叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000001

2. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000002

3. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000003

4. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000004

5. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000005

6. 巨型剪刀之门(the Gate Of The Giant Scissors) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]
By Annie Fellows Johnston
经过 安妮 研究员 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ɪn] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] .
CHAPTER I . IN THE PEAR - TREE .
章 我 . 在 这 梨 - 树 .

第一章 在梨树下。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [njuː] ['feəri] [teɪl] .
A NEW FAIRY TALE .
一个 新的 仙女 故事 .

一个全新的童话故事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .
BEHIND THE GREAT GATE .
在后面 这 伟大的 门 .

大门之后。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
A LETTER AND A MEETING .
一个 信 和 一个 会议 .

一封信和一次会面。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bɑːbɪkjuː] .
CHAPTER V . A THANKSGIVING BARBECUE .
章 V . 一个 感恩 烧烤 .

第五章 感恩节烧烤。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[dʒɔɪs] [pleɪz] [gəʊst] .
JOYCE PLAYS GHOST .
乔伊斯 演出 鬼 .

乔伊斯扮演鬼魂。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[əʊld] " ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] " .
OLD " NUMBER THIRTY - ONE " .
老的 " 数字 三十 - 一 " .

旧“31号”。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['krɪsməs] [plænz] [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt] .
CHRISTMAS PLANS AND AN ACCIDENT .
圣诞节 计划 和 一个 事故 .

圣诞计划和一场意外。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
A GREAT DISCOVERY .
一个 伟大的 发现 .

一项伟大的发现。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['krɪsməs] .
CHAPTER X . CHRISTMAS .
章 X . 圣诞节 .

第十章 圣诞节

[dʒuːlz]
JULES
朱尔斯

朱尔斯

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .
THE GATE OF THE GIANT SCISSORS .
这 门 的 这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀之门。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [ðə; ði][peə(r)] - [triː] .
IN THE PEAR - TREE .
在 这 梨 - 树 .

在梨树上。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ʌp] [ɪn][əʊld] [mə'sjɜː] - [tɔlɪst] [peə(r)] - [triː] .
Joyce was crying , up in old Monsieur Gréville's tallest pear - tree .
乔伊斯 曾是 哭泣 , 向上 在 老的 先生 - 最高 梨 - 树 .

乔伊斯在老格雷维尔先生最高的梨树上哭泣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv]

She	had	gone	down	to	the	farthest	corner	of	the	garden	,	out	of	sight	of
她	有	已消失	向下	到	这	最远	角落	的	这	花园	,	出去	的	视线	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

她走到花园最远的角落，房子看不见她了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kraɪ]

for	she	did	not	want	any	one	to	know	that	she	was	miserable	enough	to	cry
为了	她	做过	不是	想	任何	一	到	知道	那	她	曾是	悲惨的	足够的	到	哭

.

:
.

因为她不想让任何人知道她难过到会哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	tired	of	the	garden	with	the	high	stone	wall	around	it	,
她	曾是	疲劳的	的	这	花园	和	这	高的	石头	墙	大约	它	,

她厌倦了被高高的石墙环绕的花园。

[ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [frentʃ] [vɜːrbz][ænd; ənd]

that	made	her	feel	like	a	prisoner	;	she	was	tired	of	French	verbs	and
那	制成	她	感觉	喜欢	一个	囚犯	;	她	曾是	疲劳的	的	法语	动词	和

['fɒrən] ['feɪsɪz] ;

foreign	faces	;
外国的	面孔	;

这让她感觉像个囚犯；她厌倦了法语动词和外国人的面孔；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [frɑːns] ,

she	was	tired	of	France	,
她	曾是	疲劳的	的	法国	,

她厌倦了法国。

[ænd; ənd][səʊ] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	homesick	for	her	mother	and	Jack	and	Holland	and	the
和	所以	想家	为了	她	母亲	和	杰克	和	荷兰	和	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

她非常想念妈妈、杰克、霍兰德和宝宝。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪɪŋ] .

that	she	couldn't	help	crying	.
那	她	不能	帮助	哭泣	.

她忍不住哭了起来。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,

No	wonder	,	for	she	was	only	twelve	years	old	,
不	想知道	,	为了	她	曾是	仅有的	十二	年	老的	,

难怪，她当时只有十二岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	she	had	never	been	out	of	the	little	Western	village	where	she	was
和	她	有	绝不	到过	出去	的	这	小的	西	村庄	在哪里	她	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

她从未离开过她出生的那个西部小村庄。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ə'brɔ:d] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪt] .

until	the	day	she	started	abroad	with	her	Cousin	Kate	.
直到	这	天	她	开始	国外	和	她	表哥	凯特	.

直到她和表妹凯特一起出国的那一天。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][sæt] [pɜ:tʃt] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] [bʌntʃ] ,

Now	she	sat	perched	up	on	a	limb	in	a	dismal	bunch	,
现在	她	卫星	栖息	向上	在	一个	肢	在	一个	惨淡	束	,

现在她孤零零地栖息在树枝上，和其他一些人聚在一起，显得十分凄凉。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .

her	chin	in	her	hands	and	her	elbows	on	her	knees	.
她	下巴	在	她	双手	和	她	肘部	在	她	膝盖	.

她双手托着下巴，双肘撑在膝盖上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] ; [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['frɒsti] ,

It	was	a	gray	afternoon	in	November	;	the	air	was	frosty	,
它	曾是	一个	灰色的	下午	在	十一月	;	这	空气	曾是	霜冻	,

那是一个十一月阴沉的下午，空气中带着寒意。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [blu:m] .

although	the	laurel	-	bushes	in	the	garden	were	all	in	bloom	.
虽然	这	月桂树	-	灌木丛	在	这	花园	是	全部	在	盛开	.

尽管花园里的月桂树都盛开了。

" [aɪ] - [ðeə(r)] [ɪz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [həʊm] , " [θɔ:t] [dʒɔɪs] ,

"	I	s'pect	there	is	snow	on	the	ground	at	home	,	"	thought	Joyce	,
"	我	-	那里	是	雪	在	这	地面	在	家	,	"	想法	乔伊斯	,

“我猜家里地上应该有积雪，”乔伊斯心想。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] , ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [greɪt] .

"	and	there's	a	big	,	cheerful	fire	in	the	sitting	-	room	grate	.
"	和	有	一个	大的	,	快乐	火	在	这	坐着	-	房间	格特	.

“客厅壁炉里燃着熊熊大火，气氛十分融洽。”

" ['hɒlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃelɪŋ] [kɔ:n] , [ænd; ənd]['meəri][ɪz] ['pɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Holland	and	the	baby	are	shelling	corn	,	and	Mary	is	popping	it	.
"	荷兰	和	这	婴儿	是	炮击	玉米	,	和	玛丽	是	爆米花	它	.

“霍兰德和宝宝在剥玉米，玛丽在爆玉米。”

[dɪə(r)][ˌem 'i:] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] !

I	can	smell	it	just	as	plain	!
我	能	闻	它	只是	作为	清楚的	!

我闻起来就是这么淡！

[dʒæk] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['prɪti] [su:n] ,

Jack	will	be	coming	in	from	the	post	-	office	pretty	soon	,
杰克	将要	是	未来	在	从	这	邮政	-	办公室	漂亮的	很快	,

杰克很快就会从邮局回来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:l] [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] .

and	maybe	he'll	have	one	of	my	letters	.
和	或许	地狱	有	一	的	我的	信件	.

或许他会收到我的一封信。

['mʌðə(r)] [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðel] [ɔ:l][bi:; bi] ,

Mother	will	read	it	out	loud	,	and	there	they'll	all	be	,
母亲	将要	读	它	出去	大声	,	和	那里	他们会	全部	是	,

妈妈会大声朗读，他们都会在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ;

thinking	that	I	am	having	such	a	fine	time	;
思维	那	我	是	拥有	这样的	一个	美好的	时间	;

觉得自己过得非常愉快;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] ['stʌdiɪŋ] ,

that	it	is	such	a	grand	thing	for	me	to	be	abroad	studying	,
那	它	是	这样的	一个	盛大	事物	为了	我	到	是	国外	学习	,

对我来说，出国留学是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['dɪnə(r)] [sɜːvd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][səʊ] ['meni] ['kɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	having	dinner	served	at	night	in	so	many	courses	,	and	all	that	sort	of
和	拥有	晚餐	服务	在	夜晚	在	所以	许多	课程	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

还有晚上享用多道菜的晚餐等等。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [peə(r)] - [triː] , ['ləʊnsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	don't	know	that	I	am	sitting	up	here	in	this	pear	-	tree	,	lonesome	enough	to
他们	不	知道	那	我	是	坐着	向上	这里	在	这	梨	-	树	,	寂寞	足够的	到

[daɪ] .

die	.
死	.

他们不知道我正独自一人坐在这棵梨树上，孤独得几乎要死了。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

Oh	,	if	I	could	only	go	back	home	and	see	them	for	even	five	minutes	,
哦	,	如果	我	可以	仅有的	去	后退	家	和	看	他们	为了	甚至	五	分钟	,

哦，如果我能回家见他们哪怕五分钟该多好啊。

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] , " [bʌt; bət][aɪ] [kænt] !

"	she	sobbed	,	"	but	I	can't	!
"	她	啜泣	,	"	但	我	不能	!

她抽泣着说：“可是我不能！”

[aɪ] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [juː 'es] !

There's	a	whole	wide	ocean	between	us	!
有	一个	所有的	宽的	海洋	之间	我们	!

我们之间隔着一片汪洋大海!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	shut	her	eyes	,
"	她	关闭	她	眼睛	,

她闭上了眼睛，

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [ðæt] ['desələt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['set(ə)ld]

and	leaned	back	against	the	tree	as	that	desolate	feeling	of	homesickness	settled
和	倾斜	后退	反对	这	树	作为	那	荒凉	感觉	的	思乡之情	定居

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪzrəbl] [eɪk] .

over	her	like	a	great	miserable	ache	.
超过	她	喜欢	一个	伟大的	悲惨的	疼痛	.

她靠在树上，那种凄凉的思乡之情像巨大的痛苦一样袭来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Then	she	found	that	shutting	her	eyes	,
然后	她	成立	那	关闭	她	眼睛	,

然后她发现闭上眼睛，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ,

and	thinking	very	hard	about	the	little	brown	house	at	home	,
和	思维	非常	难的	关于	这	小的	棕色的	房子	在	家	,

然后，我开始认真地思考家里的那间棕色小房子。

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] .

seemed	to	bring	it	into	plain	sight	.
似乎	到	带来	它	进入	清楚的	视线	.

似乎把它摆在了人们的眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd]

It	was	like	opening	a	book	,	and	seeing	picture	after	picture	as	she	turned
它	曾是	喜欢	开幕	一个	书	,	和	看到	图片	后	图片	作为	她	转向

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

the	pages	.
这	页面	.

就像打开一本书，翻页时看到一幅又一幅图画。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['meəri] ;

There	they	were	in	the	kitchen	,	washing	dishes	,	she	and	Mary	;
那里	他们	是	在	这	厨房	,	洗涤	菜肴	,	她	和	玛丽	;

她和玛丽当时正在厨房洗碗；

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][səʊp] - [bɒks][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	Mary	was	standing	on	a	soap	-	box	to	make	her	tall	enough	to
和	玛丽	曾是	常设	在	一个	肥皂	-	盒子	到	制作	她	高的	足够的	到

['hænd(ə)l][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['iːzəli] .

handle	the	dishes	easily	.
处理	这	菜肴	容易地	.

玛丽站在一个肥皂箱上，这样她就足够高，可以轻松地拿碗碟了。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [breɪd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

How	her	funny	little	braid	of	yellow	hair	bobbed	up	and	down	as	she
如何	她	有趣的	小的	编织	的	黄色的	头发	波波德	向上	和	向下	作为	她

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

她干活的时候，那条滑稽的黄色小辫子也跟着上下晃动。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['freklɪd] [feɪs] [biːmd] ,

and	how	her	dear	little	freckled	face	beamed	,
和	如何	她	亲爱的	小的	雀斑	脸	光束	,

她那张可爱的小雀斑脸庞绽放出灿烂的笑容，

[æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [siːm] ['iːzɪə] .

as	they	told	stories	to	each	other	to	make	the	work	seem	easier	.
作为	他们	讲述	故事	到	每个	其他	到	制作	这	工作	似乎	更轻松	.

他们互相编故事，让工作看起来更容易。

['mɛriz] ['stɔːriz] [ɔːl][bɪ'gæn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][wɒnd] ,

Mary's	stories	all	began	the	same	way	:	"	If	I	had	a	witch	with	a	wand	,
玛丽的	故事	全部	开始	这	相同的	方式	:	"	如果	我	有	一个	巫婆	和	一个	魔杖	,

玛丽的故事都是以同样的方式开头的：“如果我有一个拿着魔杖的女巫，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] .

this	is	what	we	would	do	.
这	是	什么	我们	会	做	.

我们会这样做。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒnd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [weə(r)]
" The witch with a wand had come to Joyce in the shape of Cousin Kate Ware
" 这 巫婆 和 一个 魔杖 有 来 到 乔伊斯 在 这 形状 的 表哥 凯特 仓库
,
,
,

“手持魔杖的女巫化身为凯特·韦尔表妹来到乔伊斯面前，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [siː] [naʊ] ,
and that coming was one of the pictures that Joyce could see now ,
和 那 未来 曾是 一 的 这 图片 那 乔伊斯 可以 看 现在 ,

而那一天的到来，正是乔伊斯现在能够预见的景象之一。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .
as she thought about it with her eyes closed .
作为 她 想法 关于 它 和 她 眼睛 关闭 .

她闭上眼睛思考着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒlənd] ['swɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm]
There was Holland swinging on the gate , waiting for her to come home
那里 曾是 荷兰 摇摆 在 这 门 , 等待 为了 她 到 来 家
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,

霍兰德正挂在大门上荡秋千，等着她放学回家。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒestʃəz] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]
and trying to tell her by excited gestures , long before she was within
和 尝试 到 告诉 她 经过 兴奋的 手势 , 长的 前 她 曾是 之内
['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] ,
speaking distance ,
请讲 距离 ,

在她走到能说话的距离之前很久，他就兴奋地用手势试图告诉她。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
that some one was in the parlor .
那 一些 一 曾是 在 这 客厅 .

有人在客厅里。

[ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [plæd] [kɪlt] [ænd; ənd] [njuː] [taɪ] ,
The baby had on his best plaid kilt and new tie ,
这 婴儿 有 在 他的 最好的 格子图案苏格兰短裙 和 新的 领带 ,

婴儿穿着他最好的格子呢短裙和新领带，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪəd] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]
and the tired little mother was sitting talking in the parlor , an unusual thing
和 这 疲劳的 小的 母亲 曾是 坐着 说 在 这 客厅 , 一个 异常 事物
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

疲惫的小母亲坐在客厅里和人聊天，这对于她来说很不寻常。

[dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː'self] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
Joyce could see herself going up the path ,
乔伊斯 可以 看 她自己 去 向上 这 小路 ,

乔伊斯仿佛看到自己沿着小路走上去。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hʌrid] ['lɪt(ə)l] [baɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

swinging	her	sun	-	bonnet	by	the	strings	and	taking	hurried	little	bites	of	a
摇摆	她	太阳	-	引擎盖	经过	这	字符串	和	采取	慌忙	小的	咬	的	一个

[bɪg][dʒuːn]['æp(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

big	June	apple	in	order	to	finish	it	before	going	into	the	house	.
大的	六月	苹果	在	命令	到	结束	它	前	去	进入	这	房子	.

她甩着遮阳帽的绳子，匆匆地咬着一个六月大苹果，想在进屋前把它吃完。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ,

Now	she	was	sitting	on	the	sofa	beside	Cousin	Kate	,
现在	她	曾是	坐着	在	这	沙发	旁	表哥	凯特	,

现在她正坐在凯特表妹旁边的沙发上，

['fiːlɪŋ] ['veri] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ɪn] [ðɪs]

feeling	very	awkward	and	shy	with	her	little	brown	fingers	clasped	in	this
感觉	非常	尴尬的	和	害羞的	和	她	小的	棕色的	手指	紧握	在	这

['streɪndʒərz] [spft] [waɪt] [hænd] .

stranger's	soft	white	hand	.
陌生人的	柔软的	白色的	手	.

她那棕色的小手指被陌生人柔软白皙的手紧紧握住，感到十分尴尬和害羞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [əʊld][meɪd] , [huː] [hæd; həd] [spent]

She	had	heard	that	Cousin	Kate	was	a	very	rich	old	maid	,	who	had	spent
她	有	听到	那	表哥	凯特	曾是	一个	非常	富有的	老的	女佣	,	WHO	有	花费

[j'iəz] [ə'brɔːd] ,

years	abroad	,
年	国外	,

她听说凯特表姐是个很有钱的老处女，在国外生活了很多年。

['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [staʊt] ,

studying	music	and	languages	,	and	she	had	expected	to	see	a	stout	,
学习	音乐	和	语言	,	和	她	有	预期的	到	看	一个	肥硕	,

['həʊmli] ['wʊmən] [wɪð] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

homely	woman	with	bushy	eyebrows	,
家常的	女士	和	茂密的	眉毛	,

她学习音乐和语言，原本以为会看到一个身材矮胖、相貌平平、眉毛浓密的女人。

[laɪk] [mɪs] - [ʃɔːm] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['dʒɜːmən] [ɪn][ðə; ði]

like	Miss	Teckla	Schaum	,	who	played	the	church	organ	,	and	taught	German	in	the
喜欢	错过	-	沙姆	,	WHO	玩	这	教会	器官	,	和	教授	德语	在	这

[haɪ] [skuːl] .

High	School	.
高的	学校	.

比如特克拉·绍姆小姐，她既是教堂管风琴演奏家，又是高中德语老师。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [mɪs] - .

But	Cousin	Kate	was	altogether	unlike	Miss	Teckla	.
但	表哥	凯特	曾是	共	与此不同	错过	-	.

但凯特表妹与特克拉小姐截然不同。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

She	was	tall	and	slender	,	she	was	young	-	looking	and	pretty	,
她	曾是	高的	和	苗条	,	她	曾是	年轻的	-	寻找	和	漂亮的	,

她身材高挑苗条，看起来年轻漂亮。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	there	was	a	stylish	air	about	her	,
和	那里	曾是	一个	时髦的	空气	关于	她	,

她身上散发着一种时尚气息。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['gəʊldən] [braʊn] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

from	the	waves	of	her	soft	golden	brown	hair	to	the	bottom	of
从	这	波浪	的	她	柔软的	金的	棕色的	头发	到	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)]['teɪlə(r)] - [meɪd] [gaʊn] ,

her	tailor	-	made	gown	,
她	裁缝	-	制成	袍	,

从她柔软的金棕色波浪卷发到她量身定制的礼服下摆，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['westən] ['vɪlɪdʒ] .

that	was	not	often	seen	in	this	little	Western	village	.
那	曾是	不是	经常	已见	在	这	小的	西	村庄	.

在这个西部小村庄里，这种情况并不常见。

[dʒɔɪs] [sɔː] [hɜː'self] ['glɑːnsɪŋ] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ,

Joyce	saw	herself	glancing	admiringly	at	Cousin	Kate	,
乔伊斯	锯	她自己	瞥了一眼	钦佩地	在	表哥	凯特	,

乔伊斯发现自己正带着欣赏的目光瞥向表妹凯特。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['peɪnfəli] ['kɒnʃəs]

and	then	pulling	down	her	dress	as	far	as	possible	,	painfully	conscious
和	然后	拉	向下	她	裙子	作为	远的	作为	可能的	,	痛苦地	有意识的

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'taɪd] ,

that	her	shoes	were	untied	,
那	她	鞋	是	解开	,

然后她用力拉下裙子，痛苦地意识到自己的鞋带开了。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [dʌst] .

and	white	with	dust	.
和	白色的	和	灰尘	.

并且沾满了灰尘，呈白色。

[ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .

The	next	picture	was	several	days	later	.
这	下一个	图片	曾是	一些	天	之后	.

下一张照片是几天后拍摄的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mʌmb(ə)l] - [peg] [ˌaʊt'saɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði]['laɪlək]

She	and	Jack	were	playing	mumble	-	peg	outside	under	the	window	by	the	lilac
她	和	杰克	是	玩耍	咕哝	-	钉子	外部	在下面	这	窗户	经过	这	紫丁香

- [bʊʃɪz] ,

-	bushes	,
-	灌木丛	,

她和杰克在窗外紫丁香树丛旁玩猜谜游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	the	little	mother	was	just	inside	the	door	,
和	这	小的	母亲	曾是	只是	里面	这	门	,

小妈妈当时就在门内，

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['fəʊtəgræfs] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp]

bending	over	a	pile	of	photographs	that	Cousin	Kate	had	dropped	in	her	lap
弯曲	超过	一个	桩	的	照片	那	表哥	凯特	有	掉落	在	她	膝

.

:
.

她弯下腰，查看表妹凯特掉在她腿上的一叠照片。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [frentʃ] ['vɪlə] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [spend]

Cousin	**Kate**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**This**	**beautiful**	**old**	**French**	**villa**	**is**	**where**	**I**	**expect**	**to**	**spend**
表哥	凯特	曾是	说	,	"	这	美丽的	老的	法语	别墅	是	在哪里	我	预计	到	花费

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	**winter**	**,**
这	冬天	,

表妹凯特说：“我打算在这座美丽的法国老别墅里过冬。”

[ɑːnt] ['eməli] .

Aunt	**Emily**	**.**
阿姨	艾米丽	.

艾米莉阿姨。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [v'juːz] [ɒv; əv] [tʊr] , [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [lwɑː(r)] [frɒm; frəm]

These	**are**	**views**	**of**	**Tours**	**,**	**the**	**town**	**that**	**lies**	**across**	**the**	**river**	**Loire**	**from**
这些	是	浏览	的	旅游	,	这	镇	那	谎言	穿过	这	河	卢瓦尔河谷	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

这些是图尔的景色，图尔镇位于卢瓦尔河对岸。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæːtəʊ(z)] [nɪə(r)][baɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

and	**these**	**are**	**some**	**of**	**the**	**châteaux**	**near**	**by**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**visit**	**.**
和	这些	是	一些	的	这	城堡	靠近	经过	那	我	打算	到	访问	.

以下是我打算参观的一些附近的城堡。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['spəʊkən][ðeə(r)] .

They	**say**	**the**	**purest**	**French**	**in**	**the**	**world**	**is**	**spoken**	**there**	**.**
他们	说	这	最纯净的	法语	在	这	世界	是	说	那里	.

据说世界上最纯正的法语就在那里。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] [əʊld] ['leɪdɪz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

I	**have**	**prevailed**	**on**	**one**	**of**	**the**	**dearest**	**old**	**ladies**	**that**	**ever**	**lived**	**to**	**give**	**me**
我	有	最终获胜	在	一	的	这	亲爱的	老的	女士们	那	曾经	居住地	到	给	我

[rʊmz; ruːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

rooms	**with**	**her**	**.**
房间	和	她	.

我成功说服了一位我认识的最和蔼可亲的老太太，让她把房间借给我住。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['kʌntri] [pleɪs] ,

She	**and**	**her**	**husband**	**live**	**all**	**alone**	**in**	**this**	**big**	**country**	**place**	**,**
她	和	她	丈夫	居住	全部	独自的	在	这	大的	国家	地方	,

她和丈夫独自居住在这个乡间大宅里。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [prə'veɪd] [ə'genst] ['ləʊnlinəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	**I**	**shall**	**have**	**to**	**provide**	**against**	**loneliness**	**by**	**taking**	**my**	**company**	**with**	**me**	**.**
所以	我	将	有	到	提供	反对	孤独	经过	采取	我的	公司	和	我	.

所以，为了排解孤独，我必须带上我的伙伴。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [dʒɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ?

Will	**you**	**let**	**me**	**have**	**Joyce**	**for**	**a**	**year**	**?**
将要	你	让	我	有	乔伊斯	为了	一个	年	?

你愿意让我拥有乔伊斯一年吗?

" [dʒæk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

"	**Jack**	**and**	**she**	**stopped**	**playing**	**in**	**sheer**	**astonishment**	**,**
"	杰克	和	她	停止	玩耍	在	透明	惊讶	,

杰克和她都惊呆了，停止了玩耍。

[waɪl] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

while	Cousin	Kate	went	on	to	explain	how	many	advantages	she	could	give	the	little
尽管	表哥	凯特	去	在	到	解释	如何	许多	优势	她	可以	给	这	小的

[gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fænsi] .

girl	to	whom	she	had	taken	such	a	strong	fancy	.
女孩	到	谁	她	有	已采取	这样的	一个	强的	想要	.

凯特表姐接着解释了她能给这个她非常喜欢的小女孩带来多少好处。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [waɪp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Looking	through	the	lilac	-	bushes	,	Joyce	could	see	her	mother	wipe	her	eyes
寻找	通过	这	紫丁香	-	灌木丛	,	乔伊斯	可以	看	她	母亲	擦拭	她	眼睛

[ænd; ənd] [seɪ] ,

and	say	,
和	说	,

透过紫丁香树丛，乔伊斯看到母亲擦了擦眼泪，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [pjʊə(r)] ['prɒvɪdəns] , [keɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [weɪ] .

"	It	seems	like	pure	providence	,	Kate	,	and	I	can't	stand	in	the	child's	way	.
"	它	似乎	喜欢	纯的	普罗维登斯	,	凯特	,	和	我	不能	站立	在	这	孩子的	方式	.

“凯特，这似乎是天意安排，我不能阻碍孩子的前程。”

[ʃɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [suːn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

She'll	have	to	support	herself	soon	,	and	ought	to	be	prepared	for	it	;
壳	有	到	支持	她自己	很快	,	和	应该	到	是	准备	为了	它	;

她很快就要自食其力了，应该为此做好准备；

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

but	she's	the	oldest	of	the	five	,	you	know	,
但	她是	这	最老	的	这	五	,	你	知道	,

但她是五个孩子中最大的，你知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [laɪk] [maɪ] [raɪt] [hænd]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] .

and	she	has	been	like	my	right	hand	ever	since	her	father	died	.
和	她	有	到过	喜欢	我的	正确的	手	曾经	自从	她	父亲	死亡	.

自从她父亲去世后，她就一直像我的得力助手一样。

[ðɛəl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] ,

There'll	not	be	a	minute	while	she	is	gone	,
将会	不是	是	一个	分钟	尽管	她	是	已消失	,

在她离开的这段时间里，一分钟都不会有空。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

that	I	shall	not	miss	her	and	wish	her	back	.
那	我	将	不是	错过	她	和	希望	她	后退	.

我不会想念她，也不会盼望她回来。

[ʃiːz] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [həʊm] .

She's	the	life	and	sunshine	of	the	whole	home	.
她是	这	生活	和	阳光	的	这	所有的	家	.

她是全家的开心果和阳光。

" [ðen] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [tɜːnd] [ɔːl] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv]

"	Then	Joyce	could	see	the	little	brown	house	turned	all	topsy	-	turvy	in	the	whirl	of
"	然后	乔伊斯	可以	看	这	小的	棕色的	房子	转向	全部	颠倒	-	颠簸	在	这	旋转	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

preparation	that	followed	,
准备	那	随后	,

“然后乔伊斯看到那座棕色的小房子在随后的准备工作中被翻了个底朝天。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	the	next	thing	,	she	was	standing	on	the	platform	at	the	station	,
和	这	下一个	事物	,	她	曾是	常设	在	这	平台	在	这	车站	,

接下来，她就站在车站的站台上了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	new	steamer	trunk	beside	her	.
和	她	新的	汽船	树干	旁	她	.

她身边放着她的新旅行箱。

[hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .

Half	the	town	was	there	to	bid	her	good	-	by	.
一半	这	镇	曾是	那里	到	出价	她	好的	-	经过	.

半个镇子的人都来送她道别。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ]

In	the	excitement	of	finding	herself	a	person	of	such	importance	she	forgot	how
在	这	激动	的	寻找	她自己	一个	人	的	这样的	重要性	她	忘了	如何

[mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

much	she	was	leaving	behind	her	,
很多	她	曾是	离开	在后面	她	,

她欣喜若狂，觉得自己成了如此重要的人，却忘记了自己要离开多少东西。

[ʌn'tɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] , ['sædə(r)]

until	looking	up	,	she	saw	a	tender	,	wistful	smile	on	her	mother's	face	,	sadder
直到	寻找	向上	,	她	锯	一个	投标	,	怅惘	微笑	在	她	母亲的	脸	,	更悲伤

[ðæn; ðən] ['eni] [tɪəz] .

than	any	tears	.
比	任何	眼泪	.

直到她抬起头，才看到母亲脸上带着温柔而又怅然的微笑，比任何眼泪都更令人心碎。

[weə(r)] [dʒɔɪs] [lɪvd; 'laɪvd]

WHERE	JOYCE	LIVED
在哪里	乔伊斯	居住地

乔伊斯居住的地方

['lʌkɪli] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['hwisl] [dʒʌst] [ðen] ,

Luckily	the	locomotive	whistled	just	then	,
幸运的是	这	机车	吹口哨	只是	然后	,

幸好火车这时鸣笛了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

and	the	novelty	of	getting	aboard	a	train	for	the	first	time	,
和	这	新奇	的	获得	船上	一个	火车	为了	这	第一的	时间	,

还有第一次乘坐火车的新鲜感，

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .

helped	her	to	be	brave	at	the	parting	.
帮助	她	到	是	勇敢的	在	这	离别	.

这让她在离别时变得勇敢。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑː(r)] ,

She	stood	on	the	rear	platform	of	the	last	car	,
她	站立	在	这	后部	平台	的	这	最后的	车	,

她站在最后一节车厢的后平台上，

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

waving	her	handkerchief	to	the	group	at	the	station	as	long	as	it
挥手	她	手帕	到	这	团体	在	这	车站	作为	长的	作为	它

[wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

只要车站的人群在视线范围内，她就一直挥舞着手帕向他们示意。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

so	that	the	last	glimpse	her	mother	should	have	of	her	,
所以	那	这	最后的	一瞥	她	母亲	应该	有	的	她	,

这样，她母亲最后看到的便是她的模样。

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɔːl] [ə'ʃaɪn] .

was	with	her	bright	little	face	all	ashine	.
曾是	和	她	明亮的	小的	脸	全部	阿希恩	.

她那张明亮的小脸蛋闪闪发光。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [pɑːst] [səʊ] ['ræpɪdli] [θruː] ['dʒɔɪsɪz] [maɪnd] ,

All	these	pictures	passed	so	rapidly	through	Joyce's	mind	,
全部	这些	图片	通过了	所以	快速	通过	乔伊斯的	头脑	,

这些画面在乔伊斯的脑海中飞速闪过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][æz; əz]

that	she	had	retraced	the	experiences	of	the	last	three	months	in	as
那	她	有	重走	这	经历	的	这	最后的	三	几个月	在	作为

['meni] ['mɪnɪts] .

many	minutes	.
许多	分钟	.

她只用了几分钟就回顾了过去三个月的经历。

[ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] .

Then	,	somehow	,	she	felt	better	.
然后	,	不知何故	,	她	毛毡	更好的	.

然后，不知怎么的，她感觉好多了。

[ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

The	tears	had	washed	away	the	ache	in	her	throat	.
这	眼泪	有	洗过	离开	这	疼痛	在	她	喉	.

泪水冲刷掉了她喉咙里的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [klaɪmd] [laɪkt] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [lɪm] [ðæt]

She	wiped	her	eyes	and	climbed	liked	a	squirrel	to	the	highest	limb	that
她	擦拭	她	眼睛	和	攀登	喜欢	一个	松鼠	到	这	最高	肢	那

[kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

could	bear	her	weight	.
可以	熊	她	重量	.

她擦了擦眼睛，像松鼠一样爬到能承受她体重的最高树枝上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][peə(r)] - [triː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ] ['dʒɔɪsɪz]

This	was	not	the	first	time	that	the	old	pear	-	tree	had	been	shaken	by	Joyce's
这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	老的	梨	-	树	有	到过	摇晃	经过	乔伊斯的

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

这并非乔伊斯悲痛欲绝时，那棵老梨树第一次被撼动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spelz] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['ɔːlweɪz] [endid] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	it	knew	that	her	spells	of	homesickness	always	ended	in	this	way	.
和	它	知道	那	她	咒语	的	思乡之情	总是	结束	在	这	方式	.

它知道，她的思乡之情总是以这种方式结束的。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [legz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

There	she	sat	,	swinging	her	plump	legs	back	and	forth	,
那里	她	卫星	,	摇摆	她	丰满	腿	后退	和	前进	,

她坐在那里，胖乎乎的双腿来回晃动。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lait] [heə(r)] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['dʒækɪt] ,

her	long	light	hair	blowing	over	the	shoulders	of	her	blue	jacket	,
她	长的	光	头发	吹	超过	这	肩膀	的	她	蓝色的	夹克	,

她长长的浅色头发随风飘扬，搭在蓝色外套的肩上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['pʌkəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɒft] ['wɪs(ə)l] .

and	her	saucy	little	mouth	puckered	into	a	soft	whistle	.
和	她	风骚的	小的	嘴	皱巴巴的	进入	一个	柔软的	哨	.

她那俏皮的小嘴撅起，轻轻吹了个口哨。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [naʊ] .

She	could	see	over	the	high	wall	now	.
她	可以	看	超过	这	高的	墙	现在	.

她现在能越过高墙看到东西了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	sun	was	going	down	behind	the	tall	Lombardy	poplars	that	lined	the	road	,
这	太阳	曾是	去	向下	在后面	这	高的	伦巴第	白杨树	那	衬里	这	路	,

太阳正缓缓落入道路两旁高大的意大利白杨树后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fiːld] [tuː] ['peznts] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	in	a	distant	field	two	peasants	still	at	work	reminded	her	of	the
和	在	一个	遥远	场地	二	农民	仍然	在	工作	提醒	她	的	这

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ændʒələs] .

picture	of	"	The	Angelus	.
图片	的	"	这	安吉勒斯	.

远处田野里，两个仍在劳作的农民让她想起了《晚祷》的画作。

" [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] [ə'kweɪntəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,

"	They	seemed	like	acquaintances	on	account	of	the	resemblance	,
"	他们	似乎	喜欢	熟人	在	帐户	的	这	相似	,

“他们因为长相相似，看起来像是熟人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [æt; ət] [həʊm] .

for	there	was	a	copy	of	the	picture	in	her	little	bedroom	at	home	.
为了	那里	曾是	一个	复制	的	这	图片	在	她	小的	卧室	在	家	.

因为在她家里的小卧室里，有一张这张照片的复制品。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stretʃt] ['kwaɪət] ['fiːldz] ,

All	around	her	stretched	quiet	fields	,
全部	大约	她	拉伸	安静的	字段	,

她周围是绵延宁静的田野，

['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [sɪmfɔː'riːən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [lwɑː(r)] .

sloping	down	to	the	ancient	village	of	St	.	Symphorien	and	the	river	Loire	.
倾斜的	向下	到	这	古老的	村庄	的	英石	.	交感神经	和	这	河	卢瓦尔河谷	.

地势向下倾斜，通往古老的圣桑福里安村和卢瓦尔河。

[dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

Just	across	the	river	,	so	near	that	she	could	hear	the	ringing	of	the	cathedral
只是	穿过	这	河	,	所以	靠近	那	她	可以	听到	这	铃声	的	这	大教堂

[bel] ,

bell	,
钟	,

就在河对岸，近到她都能听到大教堂的钟声。

[leɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [tʊr] .

lay	the	famous	old	town	of	Tours	.
躺	这	著名的	老的	镇	的	旅游	.

著名的图尔古城就坐落于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntri] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ðæt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

There	was	something	in	these	country	sights	and	sounds	that	soothed	her	with
那里	曾是	某物	在	这些	国家	景点	和	声音	那	舒缓	她	和

[ðeə(r)] ['həʊmli] ['tʃɪəflnəs] .

their	homely	cheerfulness	.
他们的	家常的	愉悦	.

乡村的景色和声音中有一种东西，一种质朴的快乐抚慰了她。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [laɪk]

The	crowing	of	a	rooster	and	the	barking	of	a	dog	fell	on	her	ear	like
这	鸣叫	的	一个	公鸡	和	这	叫声	的	一个	狗	跌倒	在	她	耳朵	喜欢

[fə'mɪliə(r)]['mjuːzɪk] .

familiar	music	.
熟悉的	音乐	.

鸡鸣和狗吠声传入她的耳中，如同熟悉的音乐。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ,

"	It's	a	comfort	to	hear	something	speak	English	,	"	she	sighed	,
"	它是	一个	舒适	到	听到	某物	说话	英语	,	"	她	叹了口气	,

“听到有人说英语真让人欣慰，”她叹了口气。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

"	even	if	it's	nothing	but	a	chicken	.
"	甚至	如果	它是	没有什么	但	一个	鸡	.

“即便它只不过是一只鸡。”

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ]['juːzɪŋ] [frentʃ] [ɔːl] [deɪ]

I	do	wish	that	Cousin	Kate	wouldn't	be	so	particular	about	my	using	French	all	day
我	做	希望	那	表哥	凯特	不会	是	所以	特别的	关于	我的	使用	法语	全部	天

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

我真希望凯特表姐不要那么在意我整天说法语。

[ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][hɑːf] - ['aʊə(r)][æt; ət] ['bedtaɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪz(ə)nt]

The	one	little	half	-	hour	at	bedtime	when	she	allows	me	to	speak	English	isn't
这	一	小的	一半	-	小时	在	就寝时间	什么时候	她	允许	我	到	说话	英语	不是

[ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] .

a	drop	in	the	bucket	.
一个	降低	在	这	桶	.

睡前她允许我说英语的短短半小时，虽然微不足道，但意义重大。

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [frentʃ] [sʌm; səm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] ,

It's	a	mercy	that	I	had	studied	French	some	before	I	came	,
它是	一个	怜悯	那	我	有	研究	法语	一些	前	我	来了	,

幸好我来之前学过一些法语。

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [taɪm] .

or	I	would	have	a	lonesome	time	.
或者	我	会	有	一个	寂寞	时间	.

否则我会很孤独。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['evə(r)] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] .

I	wouldn't	be	able	to	ever	talk	at	all	.
我	不会	是	有能力的	到	曾经	讲话	在	全部	.

我将永远无法说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kəʊld][ʌp][ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] .

"	It	was	getting	cold	up	in	the	pear	-	tree	.
"	它	曾是	获得	寒冷的	向上	在	这	梨	-	树	.

梨树上越来越冷了。

[dʒɔɪs] ['ʃivə] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [bɪ'ləʊ] ,

Joyce	shivered	and	stepped	down	to	the	limb	below	,
乔伊斯	瑟瑟发抖	和	步	向下	到	这	肢	以下	,

乔伊斯打了个寒颤，走下树枝。

[bʌt; bət] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

but	paused	in	her	descent	to	watch	a	peddler	going	down	the	road	with	a
但	暂停	在	她	下降	到	手表	一个	小贩	去	向下	这	路	和	一个

[pæk] [pn][hɪz; ɪz] [bæk] .

pack	on	his	back	.
盒	在	他的	后退	.

但她下山时停了下来，看着一个背着背包的骑车人沿着路走来。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['sɪzəz] !

"	Oh	,	he	is	stopping	at	the	gate	with	the	big	scissors	!
"	哦	,	他	是	停止	在	这	门	和	这	大的	剪刀	!

“哦，他拿着大剪刀停在门口了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'laʊd] .

"	she	cried	,	so	interested	that	she	spoke	aloud	.
"	她	哭	,	所以	感兴趣的	那	她	辐	大声	.

“她哭了，非常感兴趣，以至于开口说话了。”

" [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] .

"	I	must	wait	to	see	if	it	opens	.
"	我	必须	等待	到	看	如果	它	打开	.

“我得等等看它会不会开放。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	There	was	something	mysterious	about	that	gate	across	the	road	.
"	那里	曾是	某物	神秘	关于	那	门	穿过	这	路	.

“马路对面的那扇门有点神秘。”

[laɪk] [mə'sjɜː] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] , ['riːtʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]

Like	Monsieur	Gréville's	,	it	was	plain	and	solid	,	reaching	as	high	as	the
喜欢	先生	-	,	它	曾是	清楚的	和	坚硬的	,	到达	作为	高的	作为	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

它和格雷维尔先生的房子一样，朴素而坚固，与墙壁齐高。

['əʊnli][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi]

Only	the	lime	-	trees	and	the	second	story	windows	of	the	house	could	be
仅有的	这	酸橙	-	树木	和	这	第二	故事	视窗	的	这	房子	可以	是

[siːn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	above	it	.
已见	多于	它	.

从上面只能看到菩提树和房子的二楼窗户。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən]['aɪən] [mə'dæliən] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)]

On	the	top	it	bore	an	iron	medallion	,	on	which	was	fastened	a	huge	pair
在	这	顶部	它	钻孔	一个	铁	奖章	,	在	哪个	曾是	系紧	一个	巨大的	一对

[ɒv; əv] ['sɪzəz] .

of	scissors	.
的	剪刀	.

顶部镶嵌着一枚铁质奖章，奖章上固定着一把巨大的剪刀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][peə(r)][ɒn] [iːtʃ] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɔːlsəʊ] .

There	was	a	smaller	pair	on	each	gable	of	the	house	,	also	.
那里	曾是	一个	较小的	一对	在	每个	山墙	的	这	房子	,	还	.

房子的每个山墙上还有一对较小的窗户。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [mə'sjɜː] - [həʊm] ,

During	the	three	months	that	Joyce	had	been	in	Monsieur	Gréville's	home	,
期间	这	三	几个月	那	乔伊斯	有	到过	在	先生	-	家	,

在乔伊斯住在格雷维尔先生家的三个月里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ;

she	had	watched	every	day	to	see	it	open	;
她	有	观看	每一个	天	到	看	它	打开	;

她每天都守在旁边，等着它开门;

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn]['evə(r)] ['entəd] [ɔː(r)] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

but	if	any	one	ever	entered	or	left	the	place	,
但	如果	任何	一	曾经	进入	或者	左边	这	地方	,

但如果有人进出过这个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kwɪə(r)] [geɪt] .

it	was	certainly	by	some	other	way	than	this	queer	gate	.
它	曾是	当然	经过	一些	其他	方式	比	这	酷儿	门	.

肯定不是通过这个奇怪的门，而是通过其他途径。

[wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

What	lay	beyond	it	,	no	one	could	tell	.
什么	躺	超过	它	,	不	一	可以	告诉	.

谁也说不准它后面是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwestʃənd] ['geɪbriəl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][meɪd] , [ɪn] [veɪn] .

She	had	questioned	Gabriel	the	coachman	,	and	Berthé	the	maid	,	in	vain	.
她	有	被质问	加布里埃尔	这	马车夫	,	和	-	这	女佣	,	在	徒劳	.

她曾询问过马车夫加布里埃尔和女仆贝尔特，但都无果。

['mædəm] - [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Madame	Gréville	said	that	she	remembered	having	heard	,	when	a	child	,
夫人	-	说	那	她	记得	拥有	听到	,	什么时候	一个	孩子	,

格雷维尔夫人说，她记得小时候曾听过……

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd] [si'zəu] ,

that	the	man	who	built	it	was	named	Ciseaux	,
那	这	男人	WHO	建造	它	曾是	命名	剪	,

建造这座建筑的人名叫西索。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt]

and	that	was	why	the	symbol	of	this	name	was	hung	over	the	gate
和	那	曾是	为什么	这	象征	的	这	姓名	曾是	悬挂	超过	这	门

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] .

and	on	the	gables	.
和	在	这	山墙	.

因此，这个名字的标志被悬挂在大门上和山墙上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][hɑːf] ['kreɪzi][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .

He	had	been	regarded	as	half	crazy	by	his	neighbors	.
他	有	到过	认为	作为	一半	疯狂的	经过	他的	邻居	.

邻居们都认为他有点疯癫。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]

The	place	was	still	owned	by	a	descendant	of	his	,	who	had	gone	to
这	地方	曾是	仍然	拥有	经过	一个	后裔	的	他的	,	WHO	有	已消失	到

[æl'dʒɪəz] ,

Algiers	,
阿尔及尔	,

那地方仍然属于他的一个后裔，他去了阿尔及尔。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['sɜːvənts] .

and	left	it	in	charge	of	two	servants	.
和	左边	它	在	收费	的	二	仆人	.

并把它交给两个仆人照管。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni]
The **peddler** **rang** **the** **bell** **of** **the** **gate** **several** **times** **,** **but** **failing** **to** **arouse** **any**
这 小贩 响铃 这 钟 的 这 门 一些 时代 , 但 失败 到 引起 任何
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

小贩按了好几次门铃，但没有人回应。

['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['grʌmblɪŋ] .
shouldered **his** **pack** **and** **went** **off** **grumbling** **.**
肩部 他的 盒 和 去 离开 抱怨 .

他扛起背包，一边抱怨一边走了。

[ðen] [dʒɔɪs] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] ['grævld] [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Then **Joyce** **climbed** **down** **and** **walked** **slowly** **up** **the** **gravelled** **path** **to** **the** **house** **.**
然后 乔伊斯 攀登 向下 和 步行 缓慢地 向上 这 砾石 小路 到 这 房子 .

然后乔伊斯爬下楼梯，沿着碎石小路慢慢地走向房子。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [tʊr] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni][kɑːt] ,
Cousin **Kate** **had** **just** **come** **back** **from** **Tours** **in** **the** **pony** **cart** **,**
表哥 凯特 有 只是 来 后退 从 旅游 在 这 小马 大车 ,

表妹凯特刚坐着马车从图尔回来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['geɪbriəl][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and **was** **waiting** **in** **the** **door** **to** **see** **if** **Gabriel** **had** **all** **the** **bundles** **that** **she**
和 曾是 等待 在 这 门 到 看 如果加布里埃尔 有 全部 这 捆绑 那 她
[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had **brought** **out** **with** **her** **.**
有 带来 出去 和 她 .

她站在门口等着，想看看加布里埃尔是否把她带来的所有包裹都带走了。

[dʒɔɪs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Joyce **followed** **her** **admiringly** **into** **the** **house** **.**
乔伊斯 随后 她 钦佩地 进入 这 房子 .

乔伊斯带着钦佩的神情跟在她身后进了屋。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ,
She **wished** **that** **she** **could** **grow** **up** **to** **look** **exactly** **like** **Cousin** **Kate** **,**
她 希望 那 她 可以 生长 向上 到 看 确切地 喜欢 表哥 凯特 ,

她希望自己长大后能长得和表姐凯特一模一样。

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][weə(r)] [sʌtʃ] ['staɪlɪʃ] [sɪlk] - [laɪnd] [skɜːrts] ,
and **wondered** **if** **she** **would** **ever** **wear** **such** **stylish** **silk** **-** **lined** **skirts** **,**
和 想知道 如果 她 会 曾经 穿 这样的 时髦的 丝绸 - 衬里 裙子 ,

并想知道她是否会穿这种时髦的丝绸衬里裙子，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eəri] , ['greɪsf(ə)l] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] - [steəz] ;
and **catch** **them** **up** **in** **such** **an** **airy** **,** **graceful** **way** **when** **she** **ran** **up** **-** **stairs** **;**
和 抓住 他们 向上 在 这样的 一个 轻盈的 , 优美 方式 什么时候 她 跑 向上 - 楼梯 ;

当她跑上楼时，她以一种轻盈优雅的方式追上了他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['pærɪs][hæt] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['feðər] ,
and **if** **she** **would** **ever** **have** **a** **Paris** **hat** **with** **long** **black** **feathers** **,**
和 如果 她 会 曾经 有 一个 巴黎 帽子 和 长的 黑色的 羽毛 ,

如果她能拥有一顶饰有黑色长羽毛的巴黎帽子，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [swiːt] ['vaiəlits] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] .
and **always** **wear** **a** **bunch** **of** **sweet** **violets** **on** **her** **coat** **.**
和 总是 穿 一个 束 的 甜的 紫罗兰 在 她 外套 .

她总是在外套上别上一束甜美的紫罗兰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈkʌz(ə)n] [keɪts] [ˈmɪrə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [saɪd] .

She	looked	at	herself	in	Cousin	Kate's	mirror	as	she	passed	it	,	and	sighed	.
她	看起来	在	她自己	在	表哥	凯特的	镜子	作为	她	通过了	它	,	和	叹了口气	.

她路过凯特表妹的镜子时，看了看自己，叹了口气。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈbetə(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [left] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Well	,	I	am	better	-	looking	than	when	I	left	home	,	"	she	thought	.
"	出色地	,	我	是	更好的	-	寻找	比	什么时候	我	左边	家	,	"	她	想法	.

“嗯，我比离开家的时候好看多了，”她心想。

" [ðæts] [wʌn] [ˈkʌmfət] .

"	That's	one	comfort	.
"	那就是	一	舒适	.

“这算是一种安慰。”

[maɪ] [feɪs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈfrekld] [naʊ] ,

My	face	isn't	freckled	now	,
我的	脸	不是	雀斑	现在	,

我的脸上现在没有雀斑了。

[ænd; ənd] [maɪ] [heə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪgˌteɪlz] ,

and	my	hair	is	more	becoming	this	way	than	in	tight	little	pigtails	,
和	我的	头发	是	更多的	成为	这	方式	比	在	紧的	小的	猪尾巴	,

而且我觉得我的头发这样比扎成紧紧的小辫子更好看。

[ðə; ði] [weɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	way	I	used	to	wear	it	.
这	方式	我	用过的	到	穿	它	.

我以前穿它的方式。

" [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Cousin	Kate	,	coming	up	behind	her	,
"	表哥	凯特	,	未来	向上	在后面	她	,

“表妹凯特从她身后跟上来，

[lʊkt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪsɪz]

looked	over	her	head	and	smiled	at	the	attractive	reflection	of	Joyce's
看起来	超过	她	头	和	微笑	在	这	吸引人的	反射	的	乔伊斯的

[ˈrəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːwəd] [greɪ] [aɪz] .

rosy	cheeks	and	straightforward	gray	eyes	.
红润	脸颊	和	直截了当	灰色的	眼睛	.

她越过头顶，对着乔伊斯红润的脸颊和清澈的灰色眼睛迷人的倒影微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [wʌts]

Then	she	stopped	suddenly	and	put	her	arms	around	her	,	saying	,	"	What's
然后	她	停止	突然	和	放	她	武器	大约	她	,	说	,	"	是什么

[ðə; ði] [ˈmætə(r)] , [dɪə(r)] ?

the	matter	,	dear	?
这	事情	,	亲爱的	?

然后她突然停了下来，搂住她，说：“亲爱的，你怎么了？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkraɪɪŋ] . "

You	have	been	crying	.	"
你	有	到过	哭泣	.	"

你一直在哭。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [dʒɔɪs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkweɪvə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

"	Nothing	,	"	answered	Joyce	,	but	there	was	a	quaver	in	her	voice	,
"	没有什么	,	"	回答	乔伊斯	,	但	那里	曾是	一个	颤声	在	她	嗓音	,

“没什么，”乔伊斯回答道，但她的声音有些颤抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] .

and	she	turned	her	head	aside	.
和	她	转向	她	头	旁边	.

她把头扭到一边。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rezəluːt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ,

Cousin	Kate	put	her	hand	under	the	resolute	little	chin	,
表哥	凯特	放	她	手	在下面	这	坚决	小的	下巴	,

表妹凯特把手放在孩子坚定的小下巴下面，

[ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [drɒpt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz]

and	tilted	it	until	she	could	look	into	the	eyes	that	dropped	under	her	gaze
和	斜	它	直到	她	可以	看	进入	这	眼睛	那	掉落	在下面	她	目光

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,

"	You	have	been	crying	,
"	你	有	到过	哭泣	,

她倾斜着头，直到能直视那双在她目光下垂下的眼睛。“你哭过了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['həʊmsɪk] .

"	she	said	again	,	this	time	in	English	,	"	crying	because	you	are	homesick	.
"	她	说	再次	,	这	时间	在	英语	,	"	哭泣	因为	你	是	想家	.

她又说了一遍，这次是用英语，“你哭是因为想家。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['əʊpən][ɔːl][ðə; ði]

I	wonder	if	it	would	not	be	a	good	occupation	for	you	to	open	all	the
我	想知道	如果	它	会	不是	是	一个	好的	职业	为了	你	到	打开	全部	这

['bʌnd(ə)lz] [ðæt] [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

bundles	that	I	got	this	afternoon	.
捆绑	那	我	得到	这	下午	.

我想知道，把你今天下午收到的所有包裹都拆开，是不是一件不错的消遣。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɪn][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

There	is	a	saucepan	in	one	,	and	a	big	spoon	in	the	other	,
那里	是	一个	平底锅	在	一	,	和	一个	大的	勺子	在	这	其他	,

一个盒子里装着一个平底锅，另一个盒子里装着一把大勺子。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

and	all	sorts	of	good	things	in	the	others	,
和	全部	排序	的	好的	事物	在	这	其他的	,

其他方面也有很多好东西，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən]

so	that	we	can	make	some	molasses	candy	here	in	my	room	,	over	the	open
所以	那	我们	能	制作	一些	糖蜜	糖果	这里	在	我的	房间	,	超过	这	打开

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

这样我们就可以在我的房间里，用明火制作一些糖蜜糖果了。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊks] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɜːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['feəri]

While	it	cooks	you	can	curl	up	in	the	big	armchair	and	listen	to	a	fairy
尽管	它	厨师	你	能	卷曲	向上	在	这	大的	扶手椅	和	听	到	一个	仙女

[teɪl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

tale	in	the	firelight	.
故事	在	这	火光	.

趁着烹饪的时候，你可以蜷缩在大扶手椅里，在火光下听童话故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "

Would	you	like	that	,	little	one	?	"
会	你	喜欢	那	,	小的	一	?	"

小宝贝，你喜欢吗?

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] [dʒɔɪs] , [ɪk'stætɪkli] .
" Oh , yes ! " cried Joyce , ecstatically .
" 哦 , 是的 ! " 哭 乔伊斯 , 欣喜若狂 .

“哦，是的！”乔伊斯欣喜若狂地喊道。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
" That's what they are doing at home this minute , I am sure .
" 那就是 什么 他们 是 正在做 在 家 这 分钟 , 我 是 当然 .

“我敢肯定，他们此刻正在家里做这件事。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['kændi] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] .
We always make candy every afternoon in the winter time .
我们 总是 制作 糖果 每一个 下午 在 这 冬天 时间 .

冬天的时候，我们每天下午都会做糖果。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['sɔːspən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊl] ,
" Presently the saucepan was sitting on the coals ,
" 目前 这 平底锅 曾是 坐着 在 这 煤炭 ,

当时，平底锅正放在炭火上，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l] [pʌg] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['ræptʃərəsli] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bʌblɪŋ]
and Joyce's little pug nose was rapturously sniffing the odor of bubbling
和 乔伊斯的 小的 哈巴狗 鼻子 曾是 欣喜若狂 嗅闻 这 气味 的 冒泡
[mə'læsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

乔伊斯的小鼻子正兴高采烈地嗅着冒泡的糖蜜的气味。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I know what I'd like the story to be about , " she said ,
" 我 知道 什么 ID 喜欢 这 故事 到 是 关于 , " 她 说 ,

“我知道我想让这个故事讲什么，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [spuːn] .
as she stirred the delicious mixture with the new spoon .
作为 她 搅拌 这 可口的 混合物 和 这 新的 勺子 .

她用新勺子搅拌着美味的混合物。

" [meɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" Make up something about the big gate across the road , with the scissors on it .
" 制作 向上 某物 关于 这 大的 门 穿过 这 路 , 和 这 剪刀 在 它 .

“编造一些关于马路对面那扇大门的故事，大门上挂着一把剪刀。”

" ['kʌz(ə)n] [keɪt] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Cousin Kate crossed the room , and sat down by the window ,
" 表哥 凯特 交叉 这 房间 , 和 卫星 向下 经过 这 窗户 ,

表妹凯特穿过房间，在窗边坐了下来。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
where she could look out and see the top of it .
在哪里 她 可以 看 出去 和 看 这 顶部 的 它 .

她可以从那里向外望去，看到它的顶部。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let me think for a few minutes , " she said .
" 让 我 思考 为了 一个 很少 分钟 , " 她 说 .

“让我考虑几分钟，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [əʊld] [geɪt] [maɪ'self] .
" I have been very much interested in that old gate myself .
" 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 那 老的 门 我 .

“我本人对那扇古老的大门非常感兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] [wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel]

"	She	thought	so	long	that	the	candy	was	done	before	she	was	ready	to	tell
"	她	想法	所以	长的	那	这	糖果	曾是	完毕	前	她	曾是	准备好	到	告诉

[ðə; ði] ['stɔːri] ;

the	story	;
这	故事	;

“她想了很久，结果糖果都做好了，她还没准备好讲故事；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ɪn] [pleɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

but	while	it	cooled	in	plates	outside	on	the	window	-	sill	,
但	尽管	它	冷却	在	盘子	外部	在	这	窗户	-	窗台	,

但当它在窗台上用盘子盛着冷却时，

[ʃiː; ʃi] [druː] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

she	drew	Joyce	to	a	seat	beside	her	in	the	chimney	-	corner	.
她	画	乔伊斯	到	一个	座位	旁	她	在	这	烟囱	-	角落	.

她把乔伊斯拉到壁炉角落里，坐在她旁边。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

With	her	feet	on	the	fender	,	and	the	child's	head	on	her	shoulder	,
和	她	脚	在	这	挡泥板	,	和	这	孩子的	头	在	她	肩膀	,

她双脚踩在挡泥板上，孩子的头靠在她的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

she	began	this	story	,	and	the	firelight	dancing	on	the	walls	,
她	开始	这	故事	,	和	这	火光	跳舞	在	这	墙壁	,

她开始讲述这个故事，火光在墙上跳跃，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] ['dʒɔɪsɪz] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

showed	a	smile	on	Joyce's	contented	little	face	.
显示	一个	微笑	在	乔伊斯的	满足	小的	脸	.

乔伊斯满足的小脸上露出了笑容。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [njuː] ['feəri] [teɪl] .

A	NEW	FAIRY	TALE	.
一个	新的	仙女	故事	.

一个全新的童话故事。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Once	upon	a	time	,	on	a	far	island	of	the	sea	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	远的	岛	的	这	海	,

很久很久以前，在遥远的海岛上，

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð] ['sev(ə)n] [sʌnz] .

there	lived	a	King	with	seven	sons	.
那里	居住地	一个	国王	和	七	儿子们	.

从前有一位国王，他有七个儿子。

[ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [dɑːk] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['igl] ,

The	three	eldest	were	tall	and	dark	,	with	eyes	like	eagles	,
这	三	长子	是	高的	和	黑暗的	,	和	眼睛	喜欢	老鹰	,

三个年纪最大的人身材高大，皮肤黝黑，眼睛像鹰一样锐利。

[ænd; ənd] [heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [krəʊz] [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['blæknəs] ,

and	hair	like	a	crow's	wing	for	blackness	,
和	头发	喜欢	一个	乌鸦的	翼	为了	黑	,

头发像乌鸦的翅膀一样黑，

[ænd; ənd][nəʊ] ['prɪnsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	no	princes	in	all	the	land	were	so	strong	and	fearless	as	they	.
和	不	王子们	在	全部	这	土地	是	所以	强的	和	无畏	作为	他们	.

全国没有哪个王子能像他们那样强大无畏。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['jʌŋgɪst] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [æz; əz]

The	three	youngest	sons	were	tall	and	fair	,	with	eyes	as	blue	as
这	三	最小的	儿子们	是	高的	和	公平的	,	和	眼睛	作为	蓝色的	作为

['kɔːnflaʊə(r)] ,

cornflowers	,
矢车菊	,

三个最小的儿子身材高挑，皮肤白皙，眼睛像矢车菊一样蓝。

[ænd; ənd] [lɒks] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['braɪtnəs] ,

and	locks	like	the	summer	sun	for	brightness	,
和	锁	喜欢	这	夏天	太阳	为了	亮度	,

头发像夏日的阳光一样明亮，

[ænd; ənd][nəʊ] ['prɪnsɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][lænd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .

and	no	princes	in	all	the	land	were	so	brave	and	beautiful	as	they	.
和	不	王子们	在	全部	这	土地	是	所以	勇敢的	和	美丽的	作为	他们	.

全国没有哪个王子能像他们那样勇敢英俊。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [sʌn] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lɔːn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [dɑːk] [nɔː(r)][feə(r)] ;

But	the	middle	son	was	little	and	lorn	;	he	was	neither	dark	nor	fair	;
但	这	中间	儿子	曾是	小的	和	孤独	;	他	曾是	两者都不	黑暗的	也不	公平的	;

但二儿子个子矮小，孤苦伶仃；他既不黑也不白；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['hænsəm] [nɔː(r)] [strɒŋ] .

he	was	neither	handsome	nor	strong	.
他	曾是	两者都不	英俊的	也不	强的	.

他既不英俊也不强壮。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tɜːrnəmənt] [nɔː(r)][led][ɪn][ðə; ðɪ][bɔː(r)]

So	when	the	King	saw	that	he	never	won	in	the	tournaments	nor	led	in	the	boar
所以	什么时候	这	国王	锯	那	他	绝不	韩元	在	这	锦标赛	也不	引领	在	这	公猪

[hʌnts] ,

hunts	,
狩猎	,

所以当国王看到自己既没有在比武大会上获胜，也没有在野猪狩猎中领先时，

[nɔː(r)] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [luːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,

nor	sang	to	his	lute	among	the	ladies	of	the	court	,
也不	唱	到	他的	琵琶	之中	这	女士们	的	这	法庭	,

他既没有在宫廷女眷中间弹奏鲁特琴唱歌，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [fraʊnd] [ɒn] - .

he	drew	his	royal	robes	around	him	,	and	henceforth	frowned	on	Ethelried	.
他	画	他的	皇家	长袍	大约	他	,	和	今后	皱眉	在	-	.

他裹紧了身上的王袍，从此以后，他总是对埃塞尔里德皱着眉头。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [sʌnz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

To	each	of	his	other	sons	he	gave	a	portion	of	his	kingdom	,
到	每个	的	他的	其他	儿子们	他	给予	一个	部分	的	他的	王国	,

他将王国的一部分分给了他的其他每个儿子。

['ɑːmə(r)][ænd; ənd] [pluːmz] , [ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] [spɔːd] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

armor	and	plumes	,	a	prancing	charger	,	and	a	trusty	sword	;	but	to
盔甲	和	羽流	,	一个	轻快地跳跃	充电器	,	和	一个	可靠	剑	;	但	到

- [hiː; hi] [geɪv] ['nʌθɪŋ] .

Ethelried	he	gave	nothing	.
-	他	给予	没有什么	.

盔甲和羽饰，一匹骏马，一把可靠的宝剑；但他什么也没给埃塞尔里德。

[wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['raɪdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [wɪn] [ðeə(r)]
When **the** **poor** **Prince** **saw** **his** **brothers** **riding** **out** **into** **the** **world** **to** **win** **their**
什么时候 这 贫穷的 王子 锯 他的 兄弟 骑术 出去 进入 这 世界 到 赢 他们的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes **,**
财富 ,

当贫穷的王子看到他的兄弟们骑马外出闯荡世界，去创造属于他们的财富时，

[hiː; hi] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] .
he **fain** **would** **have** **followed** **.**
他 欣然 会 有 随后 .

他本想跟随的。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] , ['rɔɪəl] ['saɪə(r)] ,
Throwing **himself** **on** **his** **knees** **before** **the** **King** **,** **he** **cried** **,** **"** **Oh** **,** **royal** **Sire** **,**
投掷 他自己 在 他的 膝盖 前 这 国王 , 他 哭 , " 哦 , 皇家 父系 ,

他跪倒在国王面前，哭喊道："哦，尊贵的陛下，

[bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːd] ,
bestow **upon** **me** **also** **a** **sword** **and** **a** **steed** **,**
赐给 之上 我 还 一个 剑 和 一个 骏马 ,

求主赐给我一把剑和一匹骏马。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ] ['breðrən] .
that **I** **may** **up** **and** **away** **to** **follow** **my** **brethren** **.**
那 我 可能 向上 和 离开 到 跟随 我的 弟兄们 .

好让我起身离开，去追随我的弟兄们。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [lɑːft] [hɪm] [tuː; tə] [skɔːn] .
" **But** **the** **King** **laughed** **him** **to** **scorn** **.**
" 但 这 国王 笑了 他 到 轻蔑 .

但国王却嘲笑他。

" [ðaʊ] [ə; eɪ] [sɒːd] !
" **Thou** **a** **sword** **!**
" 你 一个 剑 !

"你是一把剑！"

" [hiː; hi] [kwəʊθ] .
" **he** **quoth** **.**
" 他 引用 .

"他说道。"

" [ðaʊ] [huː] [hæst] ['nevə(r)] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] !
" **Thou** **who** **hast** **never** **done** **a** **deed** **of** **valor** **in** **all** **thy** **life** **!**
" 你 WHO 哈斯特 绝不 完毕 一个 契据 的 勇气 在 全部 你的 生活 !

"你一生中从未做过一件英勇的事！"

[ɪn] [suːθ] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðaɪ] ['meɪdn] [saɪz]
In **sooth** **thou** **shalt** **have** **one** **,** **but** **it** **shall** **be** **one** **befitting** **thy** **maiden** **size**
在 舒缓 你 应 有 一 , 但 它 将 是 一 合适 你的 少女 尺寸
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
and **courage** **,**
和 勇气 ,

你确实会拥有一件，但它必须是一件与你少女的身材和勇气相匹配的。

[ɪf] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['wepən] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['kɪŋdəm] !
if **so** **small** **a** **weapon** **can** **be** **found** **in** **all** **my** **kingdom** **!**
如果 所以 小的 一个 武器 能 是 成立 在 全部 我的 王国 !

如果这么小的武器能在我的整个王国里找到！

" [naʊ] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːt] ['teɪlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" **Now just at that moment it happened that the Court Tailor came into the room**
" 现在 只是 在 那 片刻 它 发生 那 这 法庭 裁缝 来了 进入 这 房间
[tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['ɜːmɪn] .
to measure the King for a new mantle of ermine .
到 措施 这 国王 为了 一个 新的 地幔 的 貂 .

“就在这时，宫廷裁缝走进房间，要为国王量身定做一件新的貂皮披风。”

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dʒestə(r)][bɪ'gæn] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,
Forthwith the grinning Jester began shrieking with laughter ,
立即 这 咧嘴笑 小丑 开始 尖叫 和 笑声 ,

随即，那咧嘴笑着的小丑开始发出刺耳的笑声。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [belz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɒtli] [kæp][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [set][ə; eɪ] - ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] .
so that the bells upon his motley cap were all set a - jangling .
所以 那 这 铃铛 之上 他的 杂乱无章 帽 是 全部 放 一个 - 叮当作响 .

于是他那顶五彩斑斓的帽子上的铃铛都叮当作响了。

" [wɒt] [naʊ] , [fuːl] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" **What now , Fool ? " demanded the King .**
" 什么 现在 , 傻子 ? " 要求 这 国王 .

“现在怎么办，蠢货？”国王质问道。

" [ai][dɪd][bʌt; bət] [lɑːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kwɪkli] [faʊnd] ,
" **I did but laugh to think the sword of Ethelried had been so quickly found ,**
" 我 做过 但 笑 到 思考 这 剑 的 - 有 到过 所以 迅速地 成立 ,

想到埃塞尔里德的剑这么快就被找到了，我不禁笑了起来。

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['dʒestə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **responded the Jester , and he pointed to the scissors hanging from the**
" 回应 这 小丑 , 和 他 尖 到 这 剪刀 绞刑 从 这
['teɪlərz] ['gɜːdl] .
Tailor's girdle .
裁缝 腰带 .

“小丑回答道，并指了指裁缝腰带上挂着的剪刀。”

" [baɪ][maɪ] [trəʊθ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] !
" **By my troth , " exclaimed the King , " it shall be even as thou sayest !**
" 经过 我的 誓言 , " 惊呼 这 国王 , " 它 将 是 甚至 作为 你 萨耶斯特 !

“我发誓，”国王喊道，“就照你说的办吧！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪzəz] [biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪlə(r)] ,
" **and he commanded that the scissors be taken from the Tailor ,**
" 和 他 命令 那 这 剪刀 是 已采取 从 这 裁缝 ,

他命令裁缝把剪刀拿过来，

[ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] - .
and buckled to the belt of Ethelried .
和 弯曲 到 这 腰带 的 - .

并系在埃塞尔里德的腰带上。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [pruːvd] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪð] [ðiːz] , [ʃælt] [ðaʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ]
" **Not until thou hast proved thyself a prince with these , shalt thou come into thy**
" 不是 直到 你 哈斯特 已证实 你自己 一个 王子 和 这些 , 应 你 来 进入 你的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

“除非你用这些证明自己是位王子，否则你休想登上你的王国。”

" [hiː; hi] [swɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] .
" **he swore with a mighty oath .**
" 他 发誓 和 一个 强大的 誓言 .

他郑重发誓。

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [fɑː(r)] [deɪ] , [naʊ] [get] [ðiː] [gɒn] !
" Until that far day , now get thee gone !
" 直到 那 远的 天 , 现在 得到 你 已消失 !

“直到那遥远的一天到来，现在滚吧！”

" [səʊ] - [left] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
" So Ethelried left the palace , and wandered away over mountain and moor
" 所以 - 左边 这 宫殿 , 和 漫步 离开 超过 山 和 泊
[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
with a heavy heart .
和 一个 重的 心 .

于是，埃塞尔里德离开了宫殿，怀着沉重的心情，漫无目的地翻越了山脉和荒原。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] ; [nəʊ] ['faɪəsaɪd] ['ɒfəd] [hɪm] ['welkəm] ;
No one knew that he was a prince ; no fireside offered him welcome ;
不 一 知道 那 他 曾是 一个 王子 ; 不 炉边 提供 他 欢迎 ;

没有人知道他是王子；也没有人欢迎他回家。

[nəʊ] [lɪps] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
no lips gave him a friendly greeting .
不 嘴唇 给予 他 一个 友好的 问候 .

没有嘴唇向他发出友好的问候。

[ðə; ði] ['sɪzəz] [hʌŋ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['rʌstɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
The scissors hung useless and rusting by his side .
这 剪刀 悬挂 无用 和 生锈 经过 他的 边 .

那把剪刀无用地挂在他身边，已经生锈了。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] , [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [sliːp] ,
One night as he lay in a deep forest , too unhappy to sleep ,
一 夜晚 作为 他 躺 在 一个 深的 森林 , 也 不开心 到 睡觉 ,

一天晚上，他躺在茂密的森林里，难过得睡不着觉。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he heard a noise near at hand in the bushes .
他 听到 一个 噪音 靠近 在 手 在 这 灌木丛 .

他听到附近灌木丛里有动静。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [waɪld] [biːst] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt]
By the light of the moon he saw that a ferocious wild beast had been caught
经过 这 光 的 这 月亮 他 锯 那 一个 凶猛 荒野 兽 有 到过 捕捉
[ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [sneə(r)] ,
in a hunter's snare ,
在 一个 猎人的 圈套 ,

借着月光，他看到一头凶猛的野兽落入了猎人的陷阱。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevi] [net] .
and was struggling to free itself from the heavy net .
和 曾是 挣扎 到 自由的 本身 从 这 重的 网 .

它拼命挣扎着想要挣脱沉重的网。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [miːt]
His first thought was to slay the animal , for he had had no meat
他的 第一的 想法 曾是 到 杀戮 这 动物 , 为了 他 有 有 不 肉
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
for many days .
为了 许多 天 .

他第一个念头就是宰杀这头动物，因为他已经很多天没吃到肉了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['wepən] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .
Then he bethought himself that he had no weapon large enough .
然后 他 思考 他自己 那 他 有 不 武器 大的 足够的 .

然后他想到自己没有足够大的武器。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [biːst] ,

While	**he**	**stood**	**gazing**	**at**	**the**	**struggling**	**beast**	**,**
尽管	他	站立	凝视	在	这	挣扎	兽	,

他站在那里，凝视着那头挣扎的野兽，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn][ɪts][waɪld] [aɪz] ,

it	**turned**	**to**	**him**	**with**	**such**	**a**	**beseeching**	**look**	**in**	**its**	**wild**	**eyes**	**,**
它	转向	到	他	和	这样的	一个	恳求	看	在	它是	荒野	眼睛	,

它用那双野性的眼睛，带着恳求的神情转向他，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɪti] .

that	**he**	**was**	**moved**	**to**	**pity**	**.**
那	他	曾是	已搬	到	遗憾	.

他被深深打动，心生怜悯。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['lɪbəti] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**Thou**	**shalt**	**have**	**thy**	**liberty**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	你	应	有	你的	自由	,	"	他	哭	,

他高喊道："你将获得自由！"

" ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [rend] [ˌem 'iː][ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðaʊ] [ɑːt] [friː] .

"	**even**	**though**	**thou**	**shouldst**	**rend**	**me**	**in**	**pieces**	**the**	**moment**	**thou**	**art**	**free**	**.**
"	甚至	尽管	你	应该	撕裂	我	在	件	这	片刻	你	艺术	自由的	.

"即使你获得自由后要将我撕成碎片。"

['betə(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['kreɪv(ə)n] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [hæθ] [duːmd] [ˌem 'iː] !

Better	**dead**	**than**	**this**	**craven**	**life**	**to**	**which**	**my**	**father**	**hath**	**doomed**	**me**	**!**
更好的	死的	比	这	懦夫	生活	到	哪个	我的	父亲	有	注定失败	我	!

宁死也不愿过我父亲强加给我的这种懦弱的生活！

" [səʊ][hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [greɪt] [rəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]

"	**So**	**he**	**set**	**to**	**work**	**with**	**the**	**little**	**scissors**	**to**	**cut**	**the**	**great**	**ropes**	**of**	**the**	**net**
"	所以	他	放	到	工作	和	这	小的	剪刀	到	切	这	伟大的	绳索	的	这	网

[ɪn] [tweɪn] .

in	**twain**	**.**
在	马克·吐温	.

于是他拿起小剪刀，开始剪断渔网的大绳子。

[æt; ət][fɜːst] [iːtʃ] [strænd] [siːmd] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [stiːl] ,

At	**first**	**each**	**strand**	**seemed**	**as**	**hard**	**as**	**steel**	**,**
在	第一的	每个	链	似乎	作为	难的	作为	钢	,

起初，每一根线都像钢铁一样坚硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [dʌl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**the**	**blades**	**of**	**the**	**scissors**	**were**	**so**	**rusty**	**and**	**dull**	**that**	**he**	**could**
和	这	刀片	的	这	剪刀	是	所以	生锈的	和	乏味的	那	他	可以

['skeəsli] [muːv] [ðem; ðəm] .

scarcely	**move**	**them**	**.**
几乎	移动	他们	.

剪刀的刀刃锈迹斑斑，钝得几乎动不了。

[greɪt] [biːdz] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

Great	**beads**	**of**	**sweat**	**stood**	**out**	**on**	**his**	**brow**	**as**	**he**	**bent**	**himself**	**to**	**the**	**task**	**.**
伟大的	珠子	的	汗	站立	出去	在	他的	眉头	作为	他	弯曲	他自己	到	这	任务	.

他弯下腰，额头上渗出了大颗大颗的汗珠。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [ðə; ði] [bleɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ,

Presently	**,**	**as**	**he**	**worked**	**,**	**the**	**blades**	**began**	**to**	**grow**	**sharper**	**and**	**sharper**	**,**
目前	,	作为	他	工作	,	这	刀片	开始	到	生长	更锐利	和	更锐利	,

[ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ,

and	**brighter**	**and**	**brighter**	**,**
和	更亮	和	更亮	,

随着他不断工作，刀刃开始变得越来越锋利，越来越亮。

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] .

and	longer	and	longer	.
和	更长	和	更长	.

而且时间越来越长。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][lɑːst][rəʊp][wɒz; wəz][kʌt][ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ]

By	the	time	that	the	last	rope	was	cut	the	scissors	were	as	sharp	as	a
经过	这	时间	那	这	最后的	绳索	曾是	切	这	剪刀	是	作为	锋利的	作为	一个

['brɔːdsɔːd] ,

broadsword	,
阔剑	,

当最后一根绳子被剪断时，剪刀已经锋利如剑。

[ænd; ənd][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

and	half	as	long	as	his	body	.
和	一半	作为	长的	作为	他的	身体	.

长度是他身体的一半。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ][net][tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [biːst] [gəʊ] [friː] .

At	last	he	raised	the	net	to	let	the	beast	go	free	.
在	最后的	他	提高	这	网	到	让	这	兽	去	自由的	.

最后他升起网，放走了那头野兽。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Then	he	sank	on	his	knees	in	astonishment	.
然后	他	沉没	在	他的	膝盖	在	惊讶	.

然后他惊愕地跪倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] [wɪð] ['fɪlmi]

It	had	suddenly	disappeared	,	and	in	its	place	stood	a	beautiful	Fairy	with	filmy
它	有	突然	消失	,	和	在	它是	地方	站立	一个	美丽的	仙女	和	电影

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

它突然消失了，取而代之的是一位长着薄纱翅膀的美丽仙女。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

which	shone	like	rainbows	in	the	moonlight	.
哪个	闪耀	喜欢	彩虹	在	这	月光	.

在月光下，它们像彩虹一样闪闪发光。

" [prɪns] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bɛlz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Prince	Ethelried	,	"	she	said	in	a	voice	that	was	like	a	crystal	bell's	for
"	王子	-	,	"	她	说	在	一个	嗓音	那	曾是	喜欢	一个	水晶	贝尔的	为了

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

“埃塞尔里德王子，”她用一种如同水晶铃铛般甜美的声音说道。

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][də'meɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['əʊgə(r)] ?

"	dost	thou	not	know	that	thou	art	in	the	domain	of	a	frightful	Ogre	?
"	朋友	你	不是	知道	那	你	艺术	在	这	领域	的	一个	可怕	食人魔	?

难道你不知道你已身处可怕的食人魔的领地吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,

It	was	he	who	changed	me	into	the	form	of	a	wild	beast	,
它	曾是	他	WHO	已更改	我	进入	这	形式	的	一个	荒野	兽	,

是他把我变成了野兽的模样。

[ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][sneə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] .

and	set	the	snare	to	capture	me	.
和	放	这	圈套	到	捕获	我	.

他们设下陷阱要抓住我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɪələsnəs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst]

But	for	thy	fearlessness	and	faithful	perseverance	in	the	task	which	thou	didst
但	为了	你的	无畏	和	忠实	毅力	在	这	任务	哪个	你	迪斯特

[ɪn] ['pɪti] [ˌʌndə'teɪk] ,

in	pity	undertake	,
在	遗憾	承担	,

但因你无畏的勇气和忠诚的毅力，在你出于怜悯而承担的任务中，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət] [dɔːn] .

I	must	have	perished	at	dawn	.
我	必须	有	遇难	在	黎明	.

我一定是黎明时分遇难的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

"	At	this	moment	there	was	a	distant	rumbling	as	of	thunder	.
"	在	这	片刻	那里	曾是	一个	遥远	隆隆声	作为	的	雷	.

这时，远处传来隆隆的雷声。

" - [tɪz][ðə; ði]['əʊgə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði]['feəri] .

"	'	Tis	the	Ogre	!	"	cried	the	Fairy	.
"	-	的	这	食人魔	!	"	哭	这	仙女	.

“是食人魔！”仙女喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] .

"	We	must	hasten	.
"	我们	必须	趋	.

我们必须加快速度。

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] - [hæd; həd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ,

"	Seizing	the	scissors	that	lay	on	the	ground	where	Ethelried	had	dropped	them	,
"	抓住	这	剪刀	那	躺	在	这	地面	在哪里	-	有	掉落	他们	,

“捡起埃塞尔里德掉在地上的剪刀，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ik'skleim] :

she	opened	and	shut	them	several	times	,	exclaiming	:
她	打开	和	关闭	他们	一些	时代	,	惊呼	:

她反复开关门好几次，一边喊着：

" ['sɪzəz] , [grəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [haɪt]

"	Scissors	,	grow	a	giant's	height
"	剪刀	,	生长	一个	巨人的	高度

剪刀，让巨人长高

[ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['oʊgərz] [maɪt] !

And	save	us	from	the	Ogre's	might	!
和	节省	我们	从	这	食人魔的	可能	!

救我们脱离食人魔的魔爪！

" [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [bleɪdz] [ɪk'stendɪd] ,

"	Immediately	they	grew	to	an	enormous	size	,	and	,	with	blades	extended	,
"	立即地	他们	生长	到	一个	巨大的	尺寸	,	和	,	和	刀片	扩展	,

“它们立刻长得非常巨大，刀刃伸展开来，

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt]

shot	through	the	tangled	thicket	ahead	of	them	,	cutting	down	everything	that
射击	通过	这	纠缠不清	灌木丛	前方	的	他们	,	切割	向下	一切	那

[stʊd] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

stood	in	their	way	,
站立	在	他们的	方式	,

他们穿过前方茂密的灌木丛，扫除一切阻挡他们前进的障碍。

- - [bʊʃɪz] , [stʌmps] , [triːz] , [vaɪnz] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv]

-	-	bushes	,	stumps	,	trees	,	vines	;	nothing	could	stand	before	the	fierce	onslaught	of
-	-	灌木丛	,	树桩	,	树木	,	藤蔓	;	没有什么	可以	站立	前	这	凶猛的	猛攻	的

[ðəʊz] ['maɪti] [bleɪdz] .

those	mighty	blades	.
那些	强大的	刀片	.

灌木丛、树桩、树木、藤蔓；没有任何东西能够抵挡住这些强大刀刃的猛烈攻击。

[ðə; ði] ['feəri] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðʌs] ['əʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [æz; əz][fɑːst]

The	Fairy	darted	down	the	path	thus	opened	up	,	and	Ethelried	followed	as	fast
这	仙女	飞镖	向下	这	小路	因此	打开	向上	,	和	-	随后	作为	快速地

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	he	could	,
作为	他	可以	,

仙子沿着这条突然出现的小路飞奔而去，埃塞尔里德也紧随其后，以最快的速度追赶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .

for	the	horrible	roaring	was	rapidly	coming	nearer	.
为了	这	可怕	咆哮	曾是	快速	未来	更近	.

那可怕的咆哮声正迅速逼近。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [waɪd] ['kæzəm] [ðæt] ['baʊndɪd] [ðə; ði]['oʊgərz] [də'meɪn] .

At	last	they	reached	a	wide	chasm	that	bounded	the	Ogre's	domain	.
在	最后的	他们	达到	一个	宽的	深渊	那	有界	这	食人魔的	领域	.

最后，他们到达了一道宽阔的深渊，那里就是食人魔的领地。

[wʌns] [ə'krɒs] [ðæt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Once	across	that	,	they	would	be	out	of	his	power	,	but	it	seemed	impossible
一次	穿过	那	,	他们	会	是	出去	的	他的	力量	,	但	它	似乎	不可能的

[tuː; tə] [krɒs] .

to	cross	.
到	叉	.

一旦越过那道屏障，他们就脱离了他的控制，但似乎越过那道屏障是不可能的。

[ə'gen] [ðə; ði] ['feəri] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɪzəz] , ['seɪɪŋ] :

Again	the	Fairy	touched	the	scissors	,	saying	:
再次	这	仙女	感动	这	剪刀	,	说	:

仙女再次摸了摸剪刀，说道：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [brɪdʒ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

"	Giant	scissors	,	bridge	the	path	,
"	巨大的	剪刀	,	桥	这	小路	,

“巨型剪刀，架起桥梁，

[ænd; ənd] [seɪv] [juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['oʊgərz] [rɒθ] .

And	save	us	from	the	Ogre's	wrath	.
和	节省	我们	从	这	食人魔的	愤怒	.

救我们脱离食人魔的怒火。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪzəz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kæzəm] [laɪk]

"	Again	the	scissors	grew	longer	and	longer	,	until	they	lay	across	the	chasm	like
"	再次	这	剪刀	生长	更长	和	更长	,	直到	他们	躺	穿过	这	深渊	喜欢

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [brɪdʒ] .

a	shining	bridge	.
一个	灼灼	桥	.

“剪刀又变得越来越长，直到它们像一座闪亮的桥梁一样横跨在深渊上。”

- ['hʌrid] [ə'krɒs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['feəri] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊgə(r)]

Ethelried	hurried	across	after	the	Fairy	,	trembling	and	dizzy	,	for	the	Ogre
-	慌忙	穿过	后	这	仙女	,	发抖	和	晕眩的	,	为了	这	食人魔

[wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

was	now	almost	upon	them	.
曾是	现在	几乎	之上	他们	.

埃塞尔里德颤抖着、头晕目眩地追着仙女匆匆穿过马路，因为食人魔已经快要追上他们了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðə; ði] ['feəri] [bluː] [ə'pɒn][ðə; ði]

As	soon	as	they	were	safe	on	the	other	side	,	the	Fairy	blew	upon	the
作为	很快	作为	他们	是	安全的	在	这	其他	边	,	这	仙女	吹	之上	这

['sɪzəz] ,

scissors	,
剪刀	,

他们一安全到达另一边，仙女就对着剪刀吹了口气。

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði]

and	,	presto	,	they	became	shorter	and	shorter	until	they	were	only	the
和	,	普雷斯托	,	他们	成为	较短	和	较短	直到	他们	是	仅有的	这

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spːd] .

length	of	an	ordinary	sword	.
长度	的	一个	普通的	剑	.

突然间，它们变得越来越短，直到只剩下一把普通剑的长度。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ;

"	Here	,	"	she	said	,	giving	them	into	his	hands	;
"	这里	,	"	她	说	,	给予	他们	进入	他的	双手	;

“给你，”她说着，把它们递到他手里；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ɪn] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] ,

"	because	thou	wast	persevering	and	fearless	in	setting	me	free	,
"	因为	你	浪费	坚持不懈	和	无畏	在	环境	我	自由的	,

因为你坚持不懈、无所畏惧地释放了我，

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

these	shall	win	for	thee	thy	heart's	desire	.
这些	将	赢	为了	你	你的	心脏的	欲望	.

这些将为你赢得你梦寐以求的东西。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,

But	remember	that	thou	canst	not	keep	them	sharp	and	shining	,
但	记住	那	你	罐	不是	保持	他们	锋利的	和	灼灼	,

但请记住，你无法让它们一直保持锋利闪亮。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] .

unless	they	are	used	at	least	once	each	day	in	some	unselfish	service	.
除非	他们	是	用过的	在	至少	一次	每个	天	在	一些	无私	服务	.

除非它们每天至少用于一次无私的服务。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn]

"	Before	he	could	thank	her	she	had	vanished	,	and	he	was	left	in
"	前	他	可以	感谢	她	她	有	消失了	,	和	他	曾是	左边	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'ləʊn] .

the	forest	alone	.
这	森林	独自的	.

“他还没来得及向她道谢，她就消失了，他独自一人留在了森林里。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['əʊgə(r)] ['stændɪŋ] ['paʊələs] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

He	**could**	**see**	**the**	**Ogre**	**standing**	**powerless**	**to**	**hurt**	**him**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**
他	可以	看	这	食人魔	常设	无力	到	伤害	他	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['kæzəm] ,

the	**chasm**	**,**
这	深渊	,

他能看到食人魔无力伤害他，就站在深渊的另一边。

[ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] mil1ston .

and	**gnashing**	**his**	**teeth**	**,**	**each**	**one**	**of**	**which**	**was**	**as**	**big**	**as**	**a**	**mil1ston**	**.**
和	咬牙切齿	他的	牙齿	,	每个	一	的	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	mil1ston	.

他咬牙切齿，每颗牙齿都像一百万颗那么大。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,

The	**sight**	**was**	**so**	**terrible**	**,**	**that**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**,**
这	视线	曾是	所以	糟糕的	,	那	他	转向	在	他的	脚跟	,

眼前的景象太可怕了，他转身就跑。

[ænd; ənd] [fled] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] .

and	**fled**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**feet**	**could**	**carry**	**him**	**.**
和	逃亡	离开	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带	他	.

然后他拔腿就跑，用尽全力逃走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

By	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**he**	**was**	**very**	**tired**	**,**
经过	这	时间	他	达到	这	边缘	的	这	森林	他	曾是	非常	疲劳的	,

当他到达森林边缘时，他已经非常疲惫了。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

and	**ready**	**to**	**faint**	**from**	**hunger**	**.**
和	准备好	到	头晕的	从	饥饿	.

饿得快要晕倒了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

His	**heart's**	**greatest**	**desire**	**being**	**for**	**food**	**,**
他的	心脏的	最	欲望	存在	为了	食物	,

他内心最大的渴望就是食物。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪzəz] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd]

he	**wondered**	**if**	**the**	**scissors**	**could**	**obtain**	**it**	**for**	**him**	**as**	**the**	**Fairy**	**had**
他	想知道	如果	这	剪刀	可以	获得	它	为了	他	作为	这	仙女	有

['prɒmɪst] .

promised	**.**
承诺	.

他想知道剪刀是否能像仙女承诺的那样帮他得到它。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kɔɪn] [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

He	**had**	**spent**	**his**	**last**	**coin**	**and**	**knew**	**not**	**where**	**to**	**go**	**for**	**another**	**.**
他	有	花费	他的	最后的	硬币	和	知道	不是	在哪里	到	去	为了	其他	.

他花光了身上最后一枚硬币，也不知道去哪里才能弄到另一枚。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [triː] , ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] , ['jeləʊ] ['æplz] .

Just	**then**	**he**	**spied**	**a**	**tree**	**,**	**hanging**	**full**	**of**	**great**	**,**	**yellow**	**apples**	**.**
只是	然后	他	间谍	一个	树	,	绞刑	满的	的	伟大的	,	黄色的	苹果	.

就在这时，他发现了一棵树，树上挂满了又大又黄的苹果。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ləʊɪst] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] .

By	**standing**	**on**	**tiptoe**	**he**	**could**	**barely**	**reach**	**the**	**lowest**	**one**	**with**	**his**	**scissors**	**.**
经过	常设	在	脚尖	他	可以	仅仅	抵达	这	最低	一	和	他的	剪刀	.

他踮起脚尖，也勉强够到最下面的剪刀。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [æn; ən] ['æp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] ,

He	cut	off	an	apple	,	and	was	about	to	take	a	bite	,
他	切	离开	一个	苹果	,	和	曾是	关于	到	拿	一个	咬	,

他切下一刀，正要咬一口。

[wen] [æn; ən] [əʊld] [wɪtʃ] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

when	an	old	Witch	sprang	out	of	a	hollow	tree	across	the	road	.
什么时候	一个	老的	巫婆	弹簧	出去	的	一个	空洞的	树	穿过	这	路	.

这时，一个老巫婆从路对面的一棵空心树里跳了出来。

" [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [θiːf] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [gəʊld] ['æplz] [ɔːl] [ðɪs] [lɑːst]

"	So	you	are	the	thief	who	has	been	stealing	my	gold	apples	all	this	last
"	所以	你	是	这	贼	WHO	有	到过	偷窃	我的	金子	苹果	全部	这	最后的

['fɔːtnaɪt] !

fortnight	!
两星期	!

“原来你就是过去两周一直在偷我金苹果的小偷！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [stiːl] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .

"	Well	,	you	shall	never	steal	again	,	that	I	promise	you	.
"	出色地	,	你	将	绝不	偷	再次	,	那	我	承诺	你	.

“我保证，你以后再也不会偷东西了。”

[həʊ] , [frɒg] - [aɪ] ['fɪəsəm] , [siːz] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [dræg] [hɪm] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒən] !

Ho	,	Frog	-	eye	Fearsome	,	seize	on	him	and	drag	him	into	your	darkest	dungeon	!
何	,	青蛙	-	眼睛	可怕的	,	抢占	在	他	和	拖	他	进入	你的	最黑暗的	地牢	!

嚯，蛙眼凶猛，抓住他，把他拖进你最黑暗的地牢！

" [æt; ət] [ðæt] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːgz] , [griːn] [heə(r)] , [ænd; ənd]

"	At	that	,	a	hideous	-	looking	fellow	,	with	eyes	like	a	frog's	,	green	hair	,	and
"	在	那	,	一个	可怕	-	寻找	同伴	,	和	眼睛	喜欢	一个	青蛙的	,	绿色的	头发	,	和

['hɒrɪd] ['klæmi] [webd] ['fɪŋgəz] ,

horrid	clammy	webbed	fingers	,
可怕的	湿冷的	蹼状的	手指	,

“这时，一个相貌丑陋的家伙出现了，他有着青蛙般的眼睛、绿色的头发和可怕的、湿漉漉的蹼状手指，

[klʌtʃt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

clutched	him	before	he	could	turn	to	defend	himself	.
紧握	他	前	他	可以	转动	到	保卫	他自己	.

还没等他转身自卫，就被他抓住了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] .

He	was	thrust	into	the	dungeon	and	left	there	all	day	.
他	曾是	推力	进入	这	地牢	和	左边	那里	全部	天	.

他被关进了地牢，整整一天都被关在那里。

[æt; ət] ['sʌnset] , [frɒg] - [aɪ] ['fɪəsəm] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

At	sunset	,	Frog	-	eye	Fearsome	opened	the	door	to	slide	in	a	crust	and	a
在	日落	,	青蛙	-	眼睛	可怕的	打开	这	门	到	滑动	在	一个	地壳	和	一个

[kʌp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

cup	of	water	,
杯子	的	水	,

日落时分，蛙眼凶猛打开门，滑进来一块面包皮和一杯水。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

saying	in	a	croaking	voice	,	"	You	shall	be	hanged	in	the	morning	,
说	在	一个	呱呱叫	嗓音	,	"	你	将	是	绞刑	在	这	早晨	,

他用沙哑的声音说道：“你明天早上将被绞死。”

[hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ded] .
hanged by the neck until you are quite dead .
绞刑 经过 这 脖子 直到 你 是 相当 死的 .

被吊死，直到彻底死亡。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [webd] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][dæmp] [griːn] [heə(r)] ,
" Then he stopped to run his webbed fingers through his damp green hair ,
" 然后 他 停止 到 跑步 他的 蹼状的 手指 通过 他的 潮湿 绿色的 头发 ,

然后他停下来，用蹼状的手指梳理着他潮湿的绿色头发。

[ænd; ənd] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪv] [prɪns] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
and grin at the poor captive Prince , as if he enjoyed his suffering .
和 咧嘴笑 在 这 贫穷的 俘虏 王子 , 作为 如果 他 享受 他的 痛苦 .

他咧嘴看着可怜的俘虏王子，仿佛很享受他的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz] ,
But the next morning no one came to take him to the gallows ,
但 这 下一个 早晨 不 一 来了 到 拿 他 到 这 绞刑架 ,

但第二天早上，没有人来把他押往绞刑架。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] ['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .
and he sat all day in total darkness .
和 他 卫星 全部 天 在 全部的 黑暗 .

他整天都坐在完全黑暗的地方。

[æt; ət] ['sʌnset] [frɒg] - [aɪ] ['fɪəsəm] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [krʌst]
At sunset Frog - eye Fearsome opened the door again to thrust in another crust
在 日落 青蛙 - 眼睛 可怕的 打开 这 门 再次 到 推力 在 其他 地壳
[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and some water and say ,
和 一些 水 和 说 ,

日落时分，蛙眼凶猛再次打开门，往里面塞了另一块硬壳和一些水，然后说道：

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['draʊnd] ;
" In the morning you shall be drowned ;
" 在 这 早晨 你 将 是 溺水 ;

“早晨你们将被淹死；

['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [mɪl] - [pɒnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [taɪd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] .
drowned in the Witch's mill - pond with a great stone tied to your heels .
溺水 在 这 女巫的 磨 - 池塘 和 一个 伟大的 石头 系 到 你的 高跟鞋 .

溺死在女巫的磨坊池塘里，脚后跟绑着一块大石头。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [gləut] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
" Again the croaking creature stood and gloated over his victim ,
" 再次 这 呱呱叫 生物 站立 和 沾沾自喜 超过 他的 受害者 ,

“那只发出呱呱声的怪物再次站起身来，得意洋洋地俯视着它的猎物，

[ðen] [left] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .
then left him to the silence of another long day in the dungeon .
然后 左边 他 到 这 沉默 的 其他 长的 天 在 这 地牢 .

然后，他独自一人，在地牢里度过了又一个漫长而寂静的日子。

[ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɪn] ,
The third day he opened the door and hopped in ,
这 第三 天 他 打开 这 门 和 跳跃 在 ,

第三天他打开门跳了进去。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [webd] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['fiːndɪʃ] ['pleʒə(r)] , ['seɪɪŋ] ,
rubbing his webbed hands together with fiendish pleasure , saying ,
擦 他的 蹼状的 双手 一起 和 邪恶的 乐趣 , 说 ,

他邪恶地搓着蹼状的双手，说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" You are to have no food and drink to - night ,
" 你 是 到 有 不 食物 和 喝 到 - 夜晚 ,

“今晚你不准吃东西喝水。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
for the Witch has thought of a far more horrible punishment for you
为了 这 巫婆 有 想法 的 一个 远的 更多的 可怕 惩罚 为了 你
.
:
.

因为女巫已经想出了对你更可怕的惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] - - [bɪ'weə(r)] !
In the morning I shall surely come again , and then - - beware !
在 这 早晨 我 将 一定 来 再次 , 和 然后 - - 提防 !

明天早上我一定会再来，到时候——当心！

" [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [grɪn] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] , [ə; eɪ][flaɪ]
" Now as he stopped to grin once more at the poor Prince , a Fly
" 现在 作为 他 停止 到 咧嘴笑 一次 更多的 在 这 贫穷的 王子 , 一个 飞
[dɑːtɪd] [ɪn] ,
darted in ,
飞镖 在 ,

“当他停下来再次对着可怜的王子咧嘴一笑时，一只苍蝇飞了进来，

[ænd; ənd] , ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [fluː] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdərz]
and , blinded by the darkness of the dungeon , flew straight into a spider's
和 , 失明 经过 这 黑暗 的 这 地牢 , 飞翔 直的 进入 一个 蜘蛛的
[web] ,
web ,
网站 ,

他被地牢的黑暗弄得睁不开眼，径直飞进了蜘蛛网里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .
above the head of Ethelried .
多于 这 头 的 - .

在埃塞尔里德的头顶上方。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ! " [θɔːt] - .
" Poor creature ! " thought Ethelried .
" 贫穷的 生物 ! " 想法 - .

“可怜的家伙！”埃塞尔里德心想。

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt][biː; bi][left][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [spɒt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)]
" Thou shalt not be left a prisoner in this dismal spot while I have the power
" 你 应 不是 是 左边 一个 囚犯 在 这 惨淡 点 尽管 我 有 这 力量
[tuː; tə][help] [ðiː] .
to help thee .
到 帮助 你 .

“只要我有能力帮助你，你就绝不会被囚禁在这个阴暗的地方。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][web] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
" He lifted the scissors and with one stroke destroyed the web , and gave the
" 他 抬起 这 剪刀 和 和 一 中风 损毁 这 网站 , 和 给予 这
[flaɪ][ɪts] ['friːdəm] .
Fly its freedom .
飞 它是 自由 .

他举起剪刀，一刀剪断了蛛网，让苍蝇重获自由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌndʒən] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]['ekəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [frɒg] - [aɪ]

As	soon	as	the	dungeon	had	ceased	to	echo	with	the	noise	that	Frog	-	eye
作为	很快	作为	这	地牢	有	停止	到	回声	和	这	噪音	那	青蛙	-	眼睛

['fɪəsəm] [meɪd] [ɪn] ['bæŋɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,

Fearsome	made	in	banging	shut	the	heavy	door	,
可怕的	制成	在	砰砰作响	关闭	这	重的	门	,

当地牢里不再回荡着蛙眼凶猛砰地关上沉重大门的声音时，

- [hɜːd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['bʌzɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Ethelried	heard	a	low	buzzing	near	his	ear	.
-	听到	一个	低的	嗡嗡声	靠近	他的	耳朵	.

埃塞尔里德听到耳边传来低沉的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][flaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

It	was	the	Fly	,	which	had	alighted	on	his	shoulder	.
它	曾是	这	飞	,	哪个	有	下车	在	他的	肩膀	.

那是一只苍蝇，它落在了他的肩膀上。

" [let] [æn; ən] ['ɪnsekt] [ɪn][ɪts] ['grætɪtjuːd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [bʌzd] [ðə; ði][flaɪ] .

"	Let	an	insect	in	its	gratitude	teach	you	this	,	"	buzzed	the	Fly	.
"	让	一个	昆虫	在	它是	感激	教	你	这	,	"	嗡嗡作响	这	飞	.

“让一只心存感激的昆虫来教会你这个道理吧，”苍蝇嗡嗡地说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] ,

"	To	-	morrow	,	if	you	remain	here	,	you	must	certainly	meet	your	doom	,
"	到	-	明天	,	如果	你	保持	这里	,	你	必须	当然	见面	你的	厄运	,

“明天，如果你继续留在这里，你必将面临灭顶之灾。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [kiːps] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][pɑːst][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .

for	the	Witch	never	keeps	a	prisoner	past	the	third	night	.
为了	这	巫婆	绝不	保持	一个	囚犯	过去的	这	第三	夜晚	.

因为女巫从来不会把囚犯关过第三个晚上。

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪp] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

But	escape	is	possible	.
但	逃脱	是	可能的	.

但逃脱是可能的。

[jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][ɪz][ɒv; əv]['aɪən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɪtʃ] [bɑːrz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊnli]

Your	prison	door	is	of	iron	,	but	the	shutter	which	bars	the	window	is	only
你的	监狱	门	是	的	铁	,	但	这	快门	哪个	酒吧	这	窗户	是	仅有的

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

你的监狱大门是铁制的，但窗户上的百叶窗却是木制的。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Cut	your	way	out	at	midnight	,
切	你的	方式	出去	在	午夜	,

午夜时分杀出一条血路

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	I	will	have	a	friend	in	waiting	to	guide	you	to	a	place	of	safety	.
和	我	将要	有	一个	朋友	在	等待	到	指导	你	到	一个	地方	的	安全	.

我会安排一位朋友在一旁等候，引导你到安全的地方。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

A	faint	glimmer	of	light	on	the	opposite	wall	shows	me	the	keyhole	.
一个	头晕的	微光	的	光	在	这	对面的	墙	演出	我	这	锁孔	.

对面墙上微弱的光线让我看到了钥匙孔。

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ðeər'æt] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðaɪ] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shall	make	my	escape	thereat	and	go	to	repay	thy	unselfish	service	to	me	.
我	将	制作	我的	逃脱	那里	和	去	到	偿还	你的	无私	服务	到	我	.

我将在那里逃脱，去报答你对我的无私帮助。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪzəz] [muːv] ['əʊnli] [wen] ['bɪdn] [ɪn] [raɪm] .

But	know	that	the	scissors	move	only	when	bidden	in	rhyme	.
但	知道	那	这	剪刀	移动	仅有的	什么时候	拜登	在	韵	.

但要知道，剪刀只有在用押韵的语气发出指令时才会移动。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

" [ðə; ði] [prɪns] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

"	The	Prince	spent	all	the	following	time	until	midnight	,
"	这	王子	花费	全部	这	下列的	时间	直到	午夜	,

“王子此后一直待到午夜，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [vɜːs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪzəz] .

trying	to	think	of	a	suitable	verse	to	say	to	the	scissors	.
尝试	到	思考	的	一个	合适的	诗	到	说	到	这	剪刀	.

努力想出一句合适的诗句来对剪刀说。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The	art	of	rhyming	had	been	neglected	in	his	early	education	,
这	艺术	的	押韵	有	到过	被忽视的	在	他的	早期的	教育	,

在他早年的教育中，押韵的艺术被忽视了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [kɒk] - ['krəʊɪŋ] [bɪ'gæn] [ðæt] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn] :

and	it	was	not	until	the	first	cock	-	crowing	began	that	he	succeeded	in	making	this	one	:
和	它	曾是	不是	直到	这	第一的	公鸡	-	鸣叫	开始	那	他	成功了	在	制作	这	一	:

直到第一声鸡鸣响起，他才成功地完成了这件作品：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] ,

"	Giant	scissors	,	serve	me	well	,
"	巨大的	剪刀	,	服务	我	出色地	,

“巨型剪刀，好好为我服务吧。”

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [spel] !

And	save	me	from	the	Witch's	spell	!
和	节省	我	从	这	女巫的	拼写	!

救我脱离女巫的咒语！

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['sɪzəz] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	As	he	uttered	the	words	the	scissors	leaped	out	of	his	hand	,
"	作为	他	说出	这	字	这	剪刀	跳跃	出去	的	他的	手	,

“话音刚落，剪刀就从他手中飞了出去。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃiːz] .

and	began	to	cut	through	the	wooden	shutters	as	easily	as	through	a	cheese	.
和	开始	到	切	通过	这	木制的	百叶窗	作为	容易地	作为	通过	一个	奶酪	.

他开始像切奶酪一样轻松地切开木制百叶窗。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

In	a	very	short	time	the	Prince	had	crawled	through	the	opening	.
在	一个	非常	短的	时间	这	王子	有	爬行	通过	这	开幕	.

王子很快就爬过了洞口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ,

There	he	stood	,	outside	the	dungeon	,
那里	他	站立	,	外部	这	地牢	,

他站在那里，在地牢外面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

but	it	was	a	dark	night	and	he	knew	not	which	way	to	turn	.
但	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	和	他	知道	不是	哪个	方式	到	转动	.

但夜色漆黑，他不知道该往哪个方向走。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [frɒg] - [aɪ] ['fɪəsəm] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] ,

He	could	hear	Frog	-	eye	Fearsome	snoring	like	a	tempest	up	in	the	watch	-	tower	,
他	可以	听到	青蛙	-	眼睛	可怕的	打鼾	喜欢	一个	暴风雨	向上	在	这	手表	-	塔	,

他能听到“蛙眼”费瑟姆在瞭望塔上打鼾，鼾声如雷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ɪn] ['sev(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	old	Witch	was	talking	in	her	sleep	in	seven	languages	.
和	这	老的	巫婆	曾是	说	在	她	睡觉	在	七	语言	.

老巫婆在睡梦中用七种语言说话。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [ə; eɪ] ['faɪəflaɪ] [ə'lait] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

While	he	stood	looking	around	him	in	bewilderment	,	a	Firefly	alighted	on	his	arm	.
尽管	他	站立	寻找	大约	他	在	困惑	,	一个	萤火虫	下车	在	他的	手臂	.

他茫然地环顾四周，这时一只萤火虫落在了他的手臂上。

['flæʃɪŋ] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['læntən] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [ðɪs] [wei] !

Flashing	its	little	lantern	in	the	Prince's	face	,	it	cried	,	"	This	way	!
闪烁	它是	小的	灯笼	在	这	王子的	脸	,	它	哭	,	"	这	方式	!

它对着王子的脸晃了晃小灯笼，喊道：“这边走！”

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [flai] , [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

My	friend	,	the	Fly	,	sent	me	to	guide	you	to	a	place	of	safety	.
我的	朋友	,	这	飞	,	发送	我	到	指导	你	到	一个	地方	的	安全	.

我的朋友苍蝇派我来引导你到一个安全的地方。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [maɪ] ['gaɪd(ə)ns] .

Follow	me	and	trust	entirely	to	my	guidance	.
跟随	我	和	相信	完全	到	我的	指导	.

跟随我，完全信任我的指导。

" [ðə; ði] [prɪns] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

"	The	Prince	flung	his	mantle	over	his	shoulder	,	and	followed	on	with	all	possible	speed	.
"	这	王子	扔	他的	地幔	超过	他的	肩膀	,	和	随后	在	和	全部	可能的	速度	.

王子将披风搭在肩上，以最快的速度跟了上去。

[ðeɪ] [stɒpt] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['ɔːtʃəd] ,

They	stopped	first	in	the	Witch's	orchard	,
他们	停止	第一的	在	这	女巫的	果园	,

他们首先停在了女巫的果园里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəflaɪ][held][ɪts]['læntən][ʌp][waɪl][ðə; ði][prɪns][fɪld][hɪz; ɪz][p'ɒkɪts][wɪð][ðə; ði][fruːt]

and	the	Firefly	held	its	lantern	up	while	the	Prince	filled	his	pockets	with	the	fruit
和	这	萤火虫	握住	它是	灯笼	向上	尽管	这	王子	已填	他的	口袋	和	这	水果

.

:

.

萤火虫举起灯笼，王子则把水果装进口袋。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜː(r); wə(r)][gəʊld][wɪð]['emərəld] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeriz] [wɜː(r); wə(r)]['ruːbiz] ,

The	apples	were	gold	with	emerald	leaves	,	and	the	cherries	were	rubies	,
这	苹果	是	金子	和	翠	树叶	,	和	这	樱桃	是	红宝石	,

苹果金黄，叶子翠绿；樱桃如红宝石般璀璨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['æməθɪst] .

and	the	grapes	were	great	bunches	of	amethyst	.
和	这	葡萄	是	伟大的	成捆	的	紫晶	.

那些葡萄就像一串串紫水晶一样硕大。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [welθ] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

When	the	Prince	had	filled	his	pockets	he	had	enough	wealth	to	provide
什么时候	这	王子	有	已填	他的	口袋	他	有	足够的	财富	到	提供

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɒnts][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

for	all	his	wants	for	at	least	a	twelvemonth	.
为了	全部	他的	想要	为了	在	至少	一个	十二个月	.

王子把口袋装满后，就拥有了足够他维持至少十二个月生活所需的财富。

[ðə; ði]['faɪəflaɪ][led][hɪm][ɒn][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][taʊn] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [ɪn] .

The	Firefly	led	him	on	until	they	came	to	a	town	where	was	a	fine	inn	.
这	萤火虫	引领	他	在	直到	他们	来了	到	一个	镇	在哪里	曾是	一个	美好的	客栈	.

萤火虫带着他一路前行，直到他们来到一座小镇，那里有一家不错的旅店。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪm] ,

There	he	left	him	,
那里	他	左边	他	,

他把他留在那里。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][flai][ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	flew	off	to	report	the	Prince's	safety	to	the	Fly	and	receive	the
和	飞翔	离开	到	报告	这	王子的	安全	到	这	飞	和	收到	这

['prɒmɪst] [rɪ'wɔːd] .

promised	reward	.
承诺	报酬	.

然后飞去向苍蝇报告王子的安全情况，并领取承诺的赏金。

[hɪə(r)] - [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,

Here	Ethelried	stayed	for	many	weeks	,
这里	-	入住	为了	许多	周	,

埃塞尔里德在这里待了许多周。

['lɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt][ðə; ði][fruːt]['dʒuːəlz] [brɔːt] [hɪm] .

living	like	a	king	on	the	money	that	the	fruit	jewels	brought	him	.
活的	喜欢	一个	国王	在	这	钱	那	这	水果	珠宝	带来	他	.

他靠着水果珠宝带来的财富过着国王般的生活。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['rʌsti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)]

All	this	time	the	scissors	were	becoming	little	and	rusty	,	because	he	never
全部	这	时间	这	剪刀	是	成为	小的	和	生锈的	,	因为	他	绝不

[wʌns] [juːst] [ðem; ðəm] ,

once	used	them	,
一次	用过的	他们	,

这么长时间以来，那把剪刀变得越来越小，越来越生锈，因为他一次也没用过。

[æz; əz][ðə; ði] ['feəri] [beɪd] [hɪm] , [ɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

as	the	Fairy	bade	him	,	in	unselfish	service	for	others	.
作为	这	仙女	巴德	他	,	在	无私	服务	为了	其他的	.

遵照仙女的吩咐，无私地为他人服务。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] ,

But	one	day	he	bethought	himself	of	her	command	,
但	一	天	他	思考	他自己	的	她	命令	,

但有一天，他想起了她的命令，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][help] ['sʌmbədi] .

and	started	out	to	seek	some	opportunity	to	help	somebody	.
和	开始	出去	到	寻找	一些	机会	到	帮助	某人	.

于是，他开始寻找帮助别人的机会。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [hʌt] [weə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [leɪ] ['məʊnɪŋ] ,

Soon	he	came	to	a	tiny	hut	where	a	sick	man	lay	moaning	,
很快	他	来了	到	一个	微小的	小屋	在哪里	一个	生病的	男人	躺	呻吟	,

很快，他来到一间小屋前，里面躺着一个病人，正在呻吟。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wept] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

while	his	wife	and	children	wept	beside	him	.
尽管	他的	妻子	和	孩子们	哭泣	旁	他	.

他的妻子和孩子在他身边哭泣。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] .

"	What	is	to	become	of	me	?	"	cried	the	poor	peasant	.
"	什么	是	到	变得	的	我	?	"	哭	这	贫穷的	农民	.

“我以后该怎么办？”可怜的农民哭喊道。

" [maɪ] [greɪn] [mʌst; məst] [fɔːl] [ænd; ənd] [rɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'raɪpnəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]

"	My	grain	must	fall	and	rot	in	the	field	from	overripeness	because	I
"	我的	粮食	必须	落下	和	腐烂	在	这	场地	从	过熟	因为	我

[hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

have	not	the	strength	to	rise	and	harvest	it	;
有	不是	这	力量	到	上升	和	收成	它	;

“我的粮食因为过熟而掉落在地里腐烂，因为我没有力气起来收割；

[ðen] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][wiː; wi][ɔːl] [stɑːv] .

then	indeed	must	we	all	starve	.
然后	的确	必须	我们	全部	饿死	.

那么我们真的都要挨饿吗?

" - [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] ,

"	Ethelried	heard	him	,	and	that	night	,	when	the	moon	rose	,
"	-	听到	他	,	和	那	夜晚	,	什么时候	这	月亮	玫瑰	,

“埃塞尔里德听到了他的话，那天晚上，当月亮升起的时候，

[hiː; hi] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

he	stole	into	the	field	to	cut	it	down	with	the	giant	scissors	.
他	偷窃	进入	这	场地	到	切	它	向下	和	这	巨大的	剪刀	.

他偷偷溜进田里，用巨型剪刀把它剪倒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['rʌsti] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['aɪdlnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [ðem; ðəm] .

They	were	so	rusty	from	long	idleness	that	he	could	scarcely	move	them	.
他们	是	所以	生锈的	从	长的	懒惰	那	他	可以	几乎	移动	他们	.

由于长期闲置，它们锈迹斑斑，他几乎无法移动它们。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [raɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] ;

He	tried	to	think	of	some	rhyme	with	which	to	command	them	;
他	尝试	到	思考	的	一些	韵	和	哪个	到	命令	他们	;

他努力想找一句押韵的话语来命令他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] ,

but	it	had	been	so	long	since	he	had	done	any	thinking	,
但	它	有	到过	所以	长的	自从	他	有	完毕	任何	思维	,

但他已经很久没有思考过了。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['selfɪʃ] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] .

except	for	his	own	selfish	pleasure	,	that	his	brain	refused	to	work	.
除了	为了	他的	自己的	自私	乐趣	,	那	他的	脑	拒绝	到	工作	.

除了他自私的享乐之外，他的大脑拒绝运转。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [tɔil] [ɒn][ɔːl] [naɪt] , ['sləʊli] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪn] [stɔːk] [baɪ] [stɔːk] .

However	,	he	toiled	on	all	night	,	slowly	cutting	down	the	grain	stalk	by	stalk	.
然而	,	他	辛勤劳作	在	全部	夜晚	,	缓慢地	切割	向下	这	粮食	茎	经过	茎	.

然而，他整夜辛勤劳作，一棵接一棵地砍倒谷秆。

[təˈwɔːdz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [bɪˈkeɪm] [braɪtə] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] ,

Towards	morning	the	scissors	became	brighter	and	sharper	,
向	早晨	这	剪刀	成为	更亮	和	更锐利	,

临近清晨，剪刀变得更加明亮锋利。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪˈgæn][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

until	they	finally	began	to	open	and	shut	of	their	own	accord	.
直到	他们	最后	开始	到	打开	和	关闭	的	他们的	自己的	符合	.

直到它们最终开始自行开合。

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] ['sʌnraɪz] .

The	whole	field	was	cut	by	sunrise	.
这	所有的	场地	曾是	切	经过	日出	.

整片田野在日出时分被切割殆尽。

[naʊ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [waɪf] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['veri] ['ɜːli] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

Now	the	peasant's	wife	had	risen	very	early	to	go	down	to	the	spring	and
现在	这	农民的	妻子	有	升起	非常	早期的	到	去	向下	到	这	春天	和

[dɪp] [ʌp] [sʌm; səm] [kuːl] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

dip	up	some	cool	water	for	her	husband	to	drink	.
蘸	向上	一些	凉爽的	水	为了	她	丈夫	到	喝	.

农妇一大早就起床到泉边，打些凉水给丈夫喝。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn] - [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪn] ,

She	came	upon	Ethelried	as	he	was	cutting	the	last	row	of	the	grain	,
她	来了	之上	-	作为	他	曾是	切割	这	最后的	排	的	这	粮食	,

她遇见埃塞尔里德时，他正在收割最后一排谷物。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .

and	fell	on	her	knees	to	thank	him	.
和	跌倒	在	她	膝盖	到	感谢	他	.

她跪下来向他道谢。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][fɜːm] [frendz] [ɒv; əv]

From	that	day	the	peasant	and	all	his	family	were	firm	friends	of
从	那	天	这	农民	和	全部	他的	家庭	是	公司	朋友们	的
-	,											

Ethelried's	,
-	,

从那天起，那位农夫和他的全家就成了埃塞尔里德的挚友。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	would	have	gone	through	fire	and	water	to	serve	him	.
和	会	有	已消失	通过	火	和	水	到	服务	他	.

他们甘愿赴汤蹈火，为他效力。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

After	**that**	**he**	**had**	**many**	**adventures**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**busy**	**,**
后	那	他	有	许多	冒险	,	和	他	曾是	非常	忙碌的	,

此后他经历了很多冒险，非常忙碌。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [fə'gɒt] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['feəri] [hæd; həd] [sed] ,

for	**he**	**never**	**again**	**forgot**	**what**	**the**	**Fairy**	**had**	**said**	**,**
为了	他	绝不	再次	忘了	什么	这	仙女	有	说	,

因为他再也没有忘记仙女说过的话。

[ðæt] ['əʊnli] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [iːtʃ] [deɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

that	**only**	**unselfish**	**service**	**each**	**day**	**could**	**keep**	**the**	**scissors**	**sharp**	**and**	**shining**	**.**
那	仅有的	无私	服务	每个	天	可以	保持	这	剪刀	锋利的	和	灼灼	.

只有每天无私奉献，才能使剪刀保持锋利闪亮。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [lɒst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

When	**the**	**shepherd**	**lost**	**a**	**little**	**lamb**	**one**	**day**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
什么时候	这	牧羊人	丢失的	一个	小的	羊肉	一	天	在	这	山	,

有一天，牧羊人在山上走失了一只小羊羔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [fliːs] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['kruːəl] [θɔːnz] .

it	**was**	**Ethelried**	**who**	**found**	**it**	**caught**	**by**	**the**	**fleece**	**in**	**a**	**tangle**	**of**	**cruel**	**thorns**	**.**
它	曾是	-	WHO	成立	它	捕捉	经过	这	羊毛	在	一个	纠纷	的	残忍的	荆棘	.

是埃塞尔里德发现了它，它被羊毛缠在了一团残酷的荆棘里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːm] [frend] ,

When	**he**	**had**	**cut**	**it**	**loose**	**and**	**carried**	**it**	**home**	**,**	**the**	**shepherd**	**also**	**became**	**his**	**firm**	**friend**	**,**
什么时候	他	有	切	它	松动的	和	携带	它	家	,	这	牧羊人	还	成为	他的	公司	朋友	,

当他解开绳子把它带回家后，牧羊人也成了他的挚友。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] .

and	**would**	**have**	**gone**	**through**	**fire**	**and**	**water**	**to**	**serve**	**him**	**.**
和	会	有	已消失	通过	火	和	水	到	服务	他	.

他们甘愿赴汤蹈火，为他效力。

[ðə; ðɪ] ['græn,deɪm] [huːm] [hiː; hi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['fægəts] , [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənt] [huːm] [hiː; hi] ['reskjuːd] [frɒm; frəm] ['rɔbəz] ,

The	**grandame**	**whom**	**he**	**supplied**	**with**	**fagots**	**,**	**the**	**merchant**	**whom**	**he**	**rescued**	**from**	**robbers**	**,**
这	奶奶	谁	他	供应	和	柴捆	,	这	商人	谁	他	获救	从	强盗	,

他曾给老奶奶送柴火，还曾从强盗手中救出商人。

[ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['kaʊnsələ(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [eɪd] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

the	**King's**	**councillor**	**to**	**whom**	**he**	**gave**	**aid**	**,**	**all**	**became**	**his**	**friends**	**.**
这	国王学院	议员	到	谁	他	给予	援助	,	全部	成为	他的	朋友们	.

他帮助过的国王的顾问们，都成了他的朋友。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][lænd] , [tuː; tə] ['begə(r)] [ɔː(r)] [lɔːd] , ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)][ɔː(r)] [haɪ] - [bɔːn] [deɪm] ,

Up	**and**	**down**	**the**	**land**	**,**	**to**	**beggar**	**or**	**lord**	**,**	**homeless**	**wanderer**	**or**	**high**	**-**	**born**	**dame**	**,**
向上	和	向下	这	土地	,	到	乞丐	或者	主	,	无家可归者	流浪者	或者	高的	-	出生	贵妇人	,

无论上下左右，无论是乞丐还是贵族，无家可归的流浪汉还是出身高贵的女士，

[hiː; hi] ['glædli] [geɪv] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [ɔːl] [ʌn'sɔːt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] ['streɪtˌweɪ]

he	gladly	gave	unselfish	service	all	unsought	,	and	such	as	he	helped	straightway
他	乐意	给予	无私	服务	全部	不请自来	,	和	这样的	作为	他	帮助	立刻

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [frendz] .

became	his	friends	.
成为	他的	朋友们	.

他乐于提供无私的帮助，而且帮助过的人很快就成了他的朋友。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ænd; ənd]['evə(r)][mɔː(r)] [kwɪk] [tuː; tə]

Day	by	day	the	scissors	grew	sharper	and	sharper	and	ever	more	quick	to
天	经过	天	这	剪刀	生长	更锐利	和	更锐利	和	曾经	更多的	快的	到

[sprɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

spring	forward	at	his	bidding	.
春天	向前	在	他的	投标	.

剪刀一天比一天锋利，而且按照他的指令弹出得越来越快。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['herəld] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

One	day	a	herald	dashed	down	the	highway	,
一	天	一个	先驱	虚线	向下	这	公路	,

一天，一个传令官沿着公路飞奔而来，

['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ]

shouting	through	his	silver	trumpet	that	a	beautiful	Princess	had	been	carried	away
喊叫	通过	他的	银	喇叭	那	一个	美丽的	公主	有	到过	携带	离开

[baɪ][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

by	the	Ogre	.
经过	这	食人魔	.

他对着银色号角大喊，说一位美丽的公主被食人魔掳走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

She	was	the	only	child	of	the	King	of	this	country	,
她	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	国王	的	这	国家	,

她是这个国家国王的独生女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [relmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pəʊt(ə)nteɪt]

and	the	knights	and	nobles	of	all	other	realms	and	all	the	royal	potentates
和	这	骑士	和	贵族	的	全部	其他	领域	和	全部	这	皇家	统治者

[wɜː(r); wə(r)] [preɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] .

were	prayed	to	come	to	her	rescue	.
是	祈祷	到	来	到	她	救援	.

人们祈求其他所有王国的骑士和贵族以及所有王室君主前来营救她。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

To	him	who	could	bring	her	back	to	her	father's	castle	should	be	given
到	他	WHO	可以	带来	她	后退	到	她	父亲的	城堡	应该	是	给定

[ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ,

the	throne	and	kingdom	,
这	王座	和	王国	,

谁能把她带回她父亲的城堡，就应该把王位和王国赐予他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] .

as	well	as	the	Princess	herself	.
作为	出色地	作为	这	公主	她自己	.

以及公主本人。

[səʊ][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [ɪn'diːd] [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kʌntri] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

So	from	far	and	near	,	indeed	from	almost	every	country	under	the	sun	,
所以	从	远的	和	靠近	,	的确	从	几乎	每一个	国家	在下面	这	太阳	,

所以，无论远近，实际上几乎来自世界各地，

[keɪm] [naɪts] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['əʊgə(r)] .

came	knights	and	princes	to	fight	the	Ogre	.
来了	骑士	和	王子们	到	斗争	这	食人魔	.

骑士和王子们前来与食人魔战斗。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðeə(r)] [breɪv] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [stʌk] [ɒn] [pəʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [məʊt]

One	by	one	their	brave	heads	were	cut	off	and	stuck	on	poles	along	the	moat
一	经过	一	他们的	勇敢的	头部	是	切	离开	和	卡住	在	杆子	沿着	这	护城河

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

that	surrounded	the	castle	.
那	包围	这	城堡	.

他们的勇敢的头颅一个接一个地被砍下，插在环绕城堡的护城河边的木桩上。

[stɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .

Still	the	beautiful	Princess	languished	in	her	prison	.
仍然	这	美丽的	公主	萎靡不振	在	她	监狱	.

美丽的公主依然在狱中饱受煎熬。

['evri] [naɪt] [æt; ət] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

Every	night	at	sunset	she	was	taken	up	to	the	roof	for	a	glimpse	of
每一个	夜晚	在	日落	她	曾是	已采取	向上	到	这	屋顶	为了	一个	一瞥	的

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

每天傍晚日落时分，她都会被带到屋顶去看天空。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʊd]

and	told	to	bid	good	-	by	to	the	sun	,	for	the	next	morning	would
和	讲述	到	出价	好的	-	经过	到	这	太阳	,	为了	这	下一个	早晨	会

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] .

surely	be	her	last	.
一定	是	她	最后的	.

并被告知要向太阳告别，因为第二天早晨肯定是她最后一个早晨了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [hændz][ænd; ənd] [weɪv] [ə; eɪ][sæd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

Then	she	would	wring	her	lily	-	white	hands	and	wave	a	sad	farewell	to
然后	她	会	拧	她	百合	-	白色的	双手	和	海浪	一个	伤心	告别	到

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

然后她会绞着她那双白皙的手，悲伤地向家挥手告别。

['laɪɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

lying	far	to	the	westward	.
说谎	远的	到	这	向西	.

位于遥远的西方。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [sɔː] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ]

When	the	knights	saw	this	they	would	rush	down	to	the	chasm	and	sound	a
什么时候	这	骑士	锯	这	他们	会	匆忙	向下	到	这	深渊	和	声音	一个

['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

challenge	to	the	Ogre	.
挑战	到	这	食人魔	.

骑士们看到这一幕，便会冲到深渊边，向食人魔发出挑战。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['fɪrsɪst]

They	were	brave	men	,	and	they	would	not	have	feared	to	meet	the	fiercest
他们	是	勇敢的	男人	,	和	他们	会	不是	有	害怕	到	见面	这	最凶猛

[waɪld] [biːsts] ,

wild	beasts	,
荒野	野兽	,

他们都是勇敢的人，即使面对最凶猛的野兽，他们也毫不畏惧。

[bʌt; bət] ['meni] [ʃrʌŋk] [bæk] [wen] [ðə; ði]['əʊgə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] .

but	many	shrunk	back	when	the	Ogre	came	rushing	out	.
但	许多	缩小	后退	什么时候	这	食人魔	来了	匆忙	出去	.

但当食人魔冲出来时，许多人都吓得往后缩。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [miːt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] , [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [tiːθ] ,

They	dared	not	meet	in	single	combat	,	this	monster	with	the	gnashing	teeth	,
他们	敢于	不是	见面	在	单身的	战斗	,	这	怪物	和	这	咬牙切齿	牙齿	,

他们不敢与这头龇牙咧嘴的怪物进行一对一的搏斗。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] mil1ston .

each	one	of	which	was	as	big	as	a	mil1ston	.
每个	一	的	哪个	曾是	作为	大的	作为	一个	mil1ston	.

每个都像一百万吨那么大。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [druː] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] - ['brʌðəz] ([ðə; ði] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk]

Among	those	who	drew	back	were	Ethelried's	brothers	(	the	three	that	were	dark
之中	那些	WHO	画	后退	是	-	兄弟	(	这	三	那	是	黑暗的

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)]) .

and	the	three	that	were	fair	)	.
和	这	三	那	是	公平的	)	.

退缩的人中包括埃塞尔里德的兄弟们（三个肤色较深，三个肤色较浅）。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][fɪə(r)] .

They	would	not	acknowledge	their	fear	.
他们	会	不是	承认	他们的	害怕	.

他们不愿承认自己的恐惧。

[ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm]['waɪli][plæn][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]

They	said	,	"	We	are	only	waiting	to	lay	some	wily	plan	to	capture	the
他们	说	,	"	我们	是	仅有的	等待	到	躺	一些	狡猾的	计划	到	捕获	这

['əʊgə(r)] .

Ogre	.
食人魔	.

他们说："我们正在等待时机，制定一个巧妙的计划来抓住食人魔。"

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	THE	PRINCESS	.
"	这	公主	.

"公主。"

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] - [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [fʊt] .

After	several	days	Ethelried	reached	the	place	on	foot	.
后	一些	天	-	达到	这	地方	在	脚	.

几天后，埃塞尔里德步行到达了目的地。

" [siː] [hɪm] , " [lɑːft] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][feə(r)]

"	See	him	,	"	laughed	one	of	the	brothers	that	was	dark	to	one	that	was	fair
"	看	他	,	"	笑了	一	的	这	兄弟	那	曾是	黑暗的	到	一	那	曾是	公平的

.

:
.

"看看他，"其中一个肤色较深的兄弟笑着对另一个肤色较浅的兄弟说。

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'fʊt] ; [nəʊ] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] , [nəʊ] ['weɪvɪŋ] [pluːmz] , [nəʊ] ['trʌsti] [spːd] ; ['lɪt(ə)l]

"	He	comes	afoot	;	no	prancing	steed	,	no	waving	plumes	,	no	trusty	sword	;	little
"	他	来	步行	;	不	轻快地跳跃	骏马	,	不	挥手	羽流	,	不	可靠	剑	;	小的

[ænd; ənd] [lɔːn] ,

and	lorn	,
和	孤独	,

他徒步而来；没有骏马，没有飘扬的羽毛，也没有可靠的宝剑；渺小而孤苦伶仃，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][tuː; tə]['prɪnsɪz] .

he	is	not	fit	to	be	called	a	brother	to	princes	.
他	是	不是	合身	到	是	称为	一个	兄弟	到	王子们	.

他不配被称为王子的兄弟。

" [bʌt; bət] - [hiːd] [nɒt][ðeə(r)][tɔːnt, tɑːnt] .

"	But	Ethelried	heeded	not	their	taunts	.
"	但	-	听从了	不是	他们的	嘲讽	.

但埃塞尔里德对他们的嘲讽置若罔闻。

[hiː; hi] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] , [kraɪd] :

He	dashed	across	the	drawbridge	,	and	,	opening	his	scissors	,	cried	:
他	虚线	穿过	这	吊桥	,	和	,	开幕	他的	剪刀	,	哭	:

他冲过吊桥，打开剪刀，喊道：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [raɪz] [ɪn]['paʊə(r)] !

"	Giant	scissors	,	rise	in	power	!
"	巨大的	剪刀	,	上升	在	力量	!

“巨型剪刀，崛起吧！”

[grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

Grant	me	my	heart's	desire	this	hour	!
授予	我	我的	心脏的	欲望	这	小时	!

此刻，请满足我心中的愿望！

" [ðə; ði] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊgə(r)] [rʌʃt] [aʊt] ,

"	The	crowds	on	the	other	side	held	their	breath	as	the	Ogre	rushed	out	,
"	这	人群	在	这	其他	边	握住	他们的	气息	作为	这	食人魔	匆忙	出去	,

“另一边的人群屏住了呼吸，看着食人魔冲了出来。”

['brændiʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

brandishing	a	club	as	big	as	a	church	steeple	.
挥舞	一个	俱乐部	作为	大的	作为	一个	教会	尖顶	.

挥舞着一根像教堂尖顶一样大的棍棒。

[ðen] [wæk] !

Then	Whack	!
然后	猛击	!

然后啪！

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] , [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [klʌb] ,

The	blows	of	the	scissors	,	warding	off	the	blows	of	the	mighty	club	,
这	打击	的	这	剪刀	,	守卫	离开	这	打击	的	这	强大的	俱乐部	,

剪刀的攻击，抵挡住了强力棍棒的攻击，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

could	be	heard	for	miles	around	.
可以	是	听到	为了	英里	大约	.

方圆数英里都能听到声音。

[æt; ət][lɑːst] - [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ,

At	last	Ethelried	became	so	exhausted	that	he	could	scarcely	raise	his	hand	,
在	最后的	-	成为	所以	筋疲力尽的	那	他	可以	几乎	增加	他的	手	,

最后，埃塞尔里德筋疲力尽，几乎抬不起手了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt][ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də]['bæt(ə)l] [mʌtʃ]

and	it	was	plain	to	be	seen	that	the	scissors	could	not	do	battle	much
和	它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这	剪刀	可以	不是	做	战斗	很多

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

很明显，剪刀已经无法再继续战斗下去了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

By	this	time	a	great	many	people	,	attracted	by	the	terrific	noise	,
经过	这	时间	一个	伟大的	许多	人们	,	吸引	经过	这	了不起	噪音	,

这时，许多人被这巨大的声响吸引过来，

[hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [məʊt] .

had	come	running	up	to	the	moat	.
有	来	跑步	向上	到	这	护城河	.

他跑到护城河边。

[ðə; ðɪ] [njuːz] [hæd; həd] [spred] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ;

The	news	had	spread	far	and	wide	that	Ethelried	was	in	danger	;
这	消息	有	传播	远的	和	宽的	那	-	曾是	在	危险	;

埃塞尔里德身处险境的消息已经传遍四方；

[səʊ] ['evri] [wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [sɜːvd] [drɒpt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

so	every	one	whom	he	had	ever	served	dropped	whatever	he	was	doing	,
所以	每一个	一	谁	他	有	曾经	服务	掉落	任何	他	曾是	正在做	,

所以所有曾经受过他服务的人都放下了手头的一切工作。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] .

and	ran	to	the	scene	of	the	battle	.
和	跑	到	这	场景	的	这	战斗	.

然后跑到战场现场。

[ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['begəz]

The	peasant	was	there	,	and	the	shepherd	,	and	the	lords	and	beggars
这	农民	曾是	那里	,	和	这	牧羊人	,	和	这	领主们	和	乞丐

[ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] [deɪmz] ,

and	high	-	born	dames	,
和	高的	-	出生	女士们	,

农夫在那里，牧羊人在那里，还有领主、乞丐和出身高贵的女士们。

[ɔːl] [ðəʊz] [huːm] - [hæd; həd]['evə(r)] [bi'frend] .

all	those	whom	Ethelried	had	ever	befriended	.
全部	那些	谁	-	有	曾经	结交朋友	.

所有埃塞尔里德曾经结交的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] ,

As	they	saw	that	the	poor	Prince	was	about	to	be	vanquished	,
作为	他们	锯	那	这	贫穷的	王子	曾是	关于	到	是	战败者	,

当他们看到可怜的王子即将战败时，

[ðeɪ] [ɔːl][brɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['bɪtəli] .

they	all	began	a	great	lamentation	,	and	cried	out	bitterly	.
他们	全部	开始	一个	伟大的	哀叹	,	和	哭	出去	苦涩地	.

他们都开始大哭大哭，发出凄厉的哀嚎。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['hɑːvɪst] , " [kraɪd] [wʌn] .

"	He	saved	my	harvest	,	"	cried	one	.
"	他	已保存	我的	收成	,	"	哭	一	.

“他救了我的庄稼！”有人喊道。

" [hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [læm] , " [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .

"	**He**	**found**	**my**	**lamb**	**,**	**"**	**cried**	**another**	**.**
"	他	成立	我的	羊肉	,	"	哭	其他	.

“他找到我的羊羔了！”另一个人喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['kaɪndnəs] [stɪl] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	He	showed	me	a	greater	kindness	still	,	"	shouted	a	third	.
"	他	显示	我	一个	更大的	仁慈	仍然	,	"	喊叫	一个	第三	.

“他对我展现了更大的善意，”第三个人喊道。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [iːtʃ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns]

And	so	they	went	on	,	each	telling	of	some	unselfish	service	that	the	Prince
和	所以	他们	去	在	,	每个	讲述	的	一些	无私	服务	那	这	王子

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] .

had	rendered	him	.
有	渲染	他	.

于是他们继续讲述，每个人都讲述了王子曾给予他们的无私帮助。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [æt; ət] [lɑːst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz]

Their	voices	all	joined	at	last	into	such	a	roar	of	gratitude	that	the	scissors
他们的	声音	全部	加入	在	最后的	进入	这样的	一个	吼	的	感激	那	这	剪刀

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [freʃ] [streŋθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	given	fresh	strength	on	account	of	it	.
是	给定	新鲜的	力量	在	帐户	的	它	.

他们的声音最终汇成一声感激的呐喊，仿佛剪刀也因此获得了新的力量。

[ðeɪ] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] ,

They	grew	longer	and	longer	,	and	stronger	and	stronger	,
他们	生长	更长	和	更长	,	和	更强	和	更强	,

它们越长越长，也越壮硕。

[ʌn'tɪl] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [swuːp] [ðeɪ] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['ʌglɪ] [əʊld]['oʊgərz] [hed]

until	with	one	great	swoop	they	sprang	forward	and	cut	the	ugly	old	Ogre's	head
直到	和	一	伟大的	俯冲	他们	弹簧	向前	和	切	这	丑陋的	老的	食人魔的	头

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

from	his	shoulders	.
从	他的	肩膀	.

直到他们猛地向前一跃，砍下了丑陋老食人魔的头颅。

['evrɪ] [kæp][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [rent] [ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz][hæz; həz]['nevə(r)]

Every	cap	was	thrown	up	,	and	such	cheering	rent	the	air	as	has	never
每一个	帽	曾是	抛掷	向上	,	和	这样的	欢呼	租	这	空气	作为	有	绝不

[biːn] [hɜːd] [sɪns] .

been	heard	since	.
到过	听到	自从	.

所有帽子都被抛向空中，欢呼声响彻云霄，这种场面此后从未听过。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪns] - ,

They	did	not	know	his	name	,	they	did	not	know	that	he	was	Prince	Ethelried	,
他们	做过	不是	知道	他的	姓名	,	他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	王子	-	,

他们不知道他的名字，也不知道他是埃塞尔里德王子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

but	they	knew	by	his	valor	that	there	was	royal	blood	in	his	veins	.
但	他们	知道	经过	他的	勇气	那	那里	曾是	皇家	血	在	他的	静脉	.

但他们从他的英勇表现中就知道他体内流淌着皇室血统。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] : " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [prɪns] !

So	they	all	cried	out	long	and	loud	:	"	Long	live	the	Prince	!
所以	他们	全部	哭	出去	长的	和	大声	:	"	长的	居住	这	王子	!

于是他们都高声欢呼：“王子万岁！”

[prɪns] [si'zəu] !
Prince Ciseaux !
王子 剪 !

西索王子!

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə]
" Then the King stepped down from his throne and took off his crown to
" 然后 这 国王 步 向下 从 他的 王座 和 采取 离开 他的 王冠 到
[gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
give to the conqueror ,
给 到 这 征服者 ,

“然后国王从王位上走下来，摘下王冠送给征服者，

[bʌt; bət] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
but Ethelried put it aside .
但 - 放 它 旁边 .

但埃塞尔里德把它放在一边了。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nay , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðə; ði] ['əʊnli] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ai] [kreɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [haːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" The only kingdom that I crave is the kingdom of a loving heart and a
" 这 仅有的 王国 那 我 渴望 是 这 王国 的 一个 爱 心 和 一个
['hæpi] ['faɪəsaɪd] .
happy fireside .
快乐的 炉边 .

“我唯一渴望的王国，是充满爱的心和幸福的炉火旁的王国。”

[kiːp] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Keep all but the Princess .
保持 全部 但 这 公主 .

除了公主以外，其他人都留下。

" [səʊ] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wɒz; wəz]
" So the Ogre was killed , and the Prince came into his kingdom that was
" 所以 这 食人魔 曾是 被杀 , 和 这 王子 来了 进入 他的 王国 那 曾是
[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
his heart's desire .
他的 心脏的 欲望 .

于是，食人魔被杀死了，王子实现了他梦寐以求的王国。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He married the Princess , and there was feasting and merrymaking for
他 已婚 这 公主 , 和 那里 曾是 盛宴 和 欢乐 为了
['sev(ə)nti] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [naɪts] ,
seventy days and seventy nights ,
七十 天 和 七十 夜晚 ,

他娶了公主，他们欢宴作乐了七十天七十夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
and they all lived happily ever after .
和 他们 全部 居住地 快乐地 曾经 后 .

从此，他们过上了幸福的生活。

[wen] [ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz]

When	the	feasting	was	over	,	and	the	guests	had	all	gone	to	their	homes
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	和	这	客人	有	全部	已消失	到	他们的	房屋

,

,

,

宴席结束后，客人们都各自回家了，

[ðə; ði] [prɪns] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

the	Prince	pulled	down	the	house	of	the	Ogre	and	built	a	new	one	.
这	王子	拉	向下	这	房子	的	这	食人魔	和	建造	一个	新的	一	.

王子拆掉了食人魔的房子，并建造了一座新的。

[ɒn] ['evri] ['geɪbl] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪzəz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] ['əʊnli]

On	every	gable	he	fastened	a	pair	of	shining	scissors	to	remind	himself	that	only
在	每一个	山墙	他	系紧	一个	一对	的	灼灼	剪刀	到	提醒	他自己	那	仅有的

[θruː] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ['kɒmz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] .

through	unselfish	service	to	others	comes	the	happiness	that	is	highest	and	best	.
通过	无私	服务	到	其他的	来	这	幸福	那	是	最高	和	最好的	.

他在每个山墙上都系了一把闪亮的剪刀，以此提醒自己，只有无私地为他人服务才能获得最高尚、最好的幸福。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['entrəns] [geɪt] [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][səʊ] ['væliəntli]

Over	the	great	entrance	gate	he	hung	the	ones	that	had	served	him	so	valiantly
超过	这	伟大的	入口	门	他	悬挂	这	一个	那	有	服务	他	所以	英勇地

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

他在大门上方悬挂了那些曾为他英勇效力的战士们的画像，并写道：

" ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['hæpi] [hoʊmz]

"	Only	those	who	belong	to	the	kingdom	of	loving	hearts	and	happy	homes
"	仅有的	那些	WHO	属于	到	这	王国	的	爱	心	和	快乐的	房屋

[kæn; kən]['evə(r)]['entə(r)][hɪə(r)] .

can	ever	enter	here	.
能	曾经	进入	这里	.

只有那些拥有充满爱心和幸福家庭的人才能进入这里。

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,

"	One	day	the	old	King	,
"	一	天	这	老的	国王	,

有一天，老国王

[wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] - ([ðə; ði] [θriː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ðæt]

with	the	brothers	of	Ethelried	(	the	three	that	were	dark	and	the	three	that
和	这	兄弟	的	-	(	这	三	那	是	黑暗的	和	这	三	那

[wɜː(r); wə(r)][feə(r)]) ,

were	fair	)	,
是	公平的	)	,

与埃塞尔里德的兄弟们（三个肤色黝黑，三个肤色白皙）

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtl] .

came	riding	up	to	the	portal	.
来了	骑术	向上	到	这	门户网站	.

骑马来到入口处。

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] - [feɪm] [ænd; ənd]['splendə(r)] .

They	thought	to	share	in	Ethelried's	fame	and	splendor	.
他们	想法	到	分享	在	-	名声	和	辉煌	.

他们妄图分享埃塞尔里德的声名和荣耀。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪzəz] [li:pt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [snæpt] [səʊ]['æŋgrəli][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

But	the	scissors	leaped	from	their	place	and	snapped	so	angrily	in	their	faces
但	这	剪刀	跳跃	从	他们的	地方	和	啪啪	所以	愤怒地	在	他们的	面孔

[ðæt] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [fled] .

that	they	turned	their	horses	and	fled	.
那	他们	转向	他们的	马匹	和	逃亡	.

但剪刀突然从原地跳出来，愤怒地在他们脸上啪啪作响，吓得他们调转马头就跑。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪzəz] [spræŋ] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ə'gen] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv]

Then	the	scissors	sprang	back	to	their	place	again	to	guard	the	portal	of
然后	这	剪刀	弹簧	后退	到	他们的	地方	再次	到	警卫	这	门户网站	的

-

Ethelried	,
-	,

然后剪刀又弹回原位，继续守护着埃塞尔里德的入口。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

and	,	to	this	day	,
和	,	到	这	天	,

直到今天，

['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

only	those	who	belong	to	the	kingdom	of	loving	hearts	may	enter	the	Gate	of
仅有的	那些	WHO	属于	到	这	王国	的	爱	心	可能	进入	这	门	的

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

the	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

只有属于充满爱心的王国的人才能进入巨剪之门。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] .

BEHIND	THE	GREAT	GATE	.
在后面	这	伟大的	门	.

大门之后。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

That	was	the	tale	of	the	giant	scissors	as	it	was	told	to	Joyce	in	the
那	曾是	这	故事	的	这	巨大的	剪刀	作为	它	曾是	讲述	到	乔伊斯	在	这

['plez(ə)nt] ['faɪə(r)] - ['laɪtɪd] [ru:m] ;

pleasant	fire	-	lighted	room	;
令人愉快的	火	-	照明	房间	;

这就是在温暖舒适的壁炉灯光下，乔伊斯听到的关于巨型剪刀的故事；

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] [ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] ['dɪfrənt] [weɪ] .

but	behind	the	great	gates	the	true	story	went	on	in	a	far	different	way	.
但	在后面	这	伟大的	大门	这	真的	故事	去	在	在	一个	远的	不同的	方式	.

但在这道大门之后，真正的故事却以截然不同的方式继续下去。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'zəu] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [fi:ld] ,

Back	of	the	Ciseaux	house	was	a	dreary	field	,
后退	的	这	剪	房子	曾是	一个	凄凉	场地	,

西索家的后面是一片荒凉的田野，

['grəʊɪŋ] ['drɪəriə] [ænd; ənd]['braʊnə(r)] ['evri] ['məʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['di:pənd] ;

growing	drearier	and	browner	every	moment	as	the	twilight	deepened	;
生长	更沉闷	和	棕色	每一个	片刻	作为	这	暮	加深	;

随着暮色渐浓，景色每时每刻都变得更加阴沉、更加昏黄；

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪts] [rʌf] ['fɜ:rəʊz] [ə; eɪ]['taɪəd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['stʌmblɪŋ] ['wɪərəli] ['həʊmwəd] .

and	across	its	rough	furrows	a	tired	boy	was	stumbling	wearily	homeward	.
和	穿过	它是	粗糙的	沟壑	一个	疲劳的	男生	曾是	踉跄	疲劳	回家	.

一个疲惫的男孩踉跄着，拖着疲惫的身躯，穿过崎岖不平的田埂，向家走去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,

He	was	not	more	than	nine	years	old	,
他	曾是	不是	更多的	比	九	年	老的	,

他当时不超过九岁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keəwɔ:n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

but	the	careworn	expression	of	his	thin	white	face	might	have	belonged	to
但	这	忧心忡忡	表达	的	他的	薄的	白色的	脸	可能	有	属于	到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['naɪnti] .

a	little	old	man	of	ninety	.
一个	小的	老的	男人	的	九十	.

但他那张瘦削苍白的脸上却带着忧虑的神情，仿佛是一位九十岁的老翁。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tu:] [ʌn'ru:li] [gəʊts] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] .

He	was	driving	two	unruly	goats	towards	the	house	.
他	曾是	驾驶	二	不羁	山羊	向	这	房子	.

他正赶着两只桀骜不驯的山羊朝房子走去。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [led] [hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['lɑ:fəbl] [saɪt] ,

The	chase	they	led	him	would	have	been	a	laughable	sight	,
这	追赶	他们	引领	他	会	有	到过	一个	可笑	视线	,

他们追赶他的场面简直滑稽可笑。

[hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [lʊkt] [səʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['wʊdn]

had	he	not	looked	so	small	and	forlorn	plodding	along	in	his	clumsy	wooden
有	他	不是	看起来	所以	小的	和	绝望	缓慢地	沿着	在	他的	笨拙	木制的

['ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

如果他不是看起来那么矮小凄凉，穿着笨重的木鞋蹒跚而行，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɛzənts] [blaʊz] [ɒv; əv] [blu:] ['kɒtn] , ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪn]

and	a	peasant's	blouse	of	blue	cotton	,	several	sizes	too	large	for	his	thin
和	一个	农民的	女式衬衫	的	蓝色的	棉布	,	一些	尺寸	也	大的	为了	他的	薄的

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] .

little	body	.
小的	身体	.

还有一件蓝色棉布的农家女式衬衫，对他瘦小的身躯来说大了好几个尺码。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [dru:] ['nɪərə(r)][ðə; ði]

The	anxious	look	in	his	eyes	changed	to	one	of	fear	as	he	drew	nearer	the
这	焦虑的	看	在	他的	眼睛	已更改	到	一	的	害怕	作为	他	画	更近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

随着他靠近房子，他眼中的焦虑变成了恐惧。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	sound	of	a	gruff	voice	bellowing	at	him	from	the	end	of	the
在	这	声音	的	一个	粗暴	嗓音	咆哮	在	他	从	这	结尾	的	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

他听到巷子尽头传来一声粗犷的吼叫，

[hiː; hi] [wins] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

he	winced	as	if	he	had	been	struck	.
他	畏缩	作为	如果	他	有	到过	击	.

他像被人打了一拳似的，疼得龇牙咧嘴。

" [hɑː] , [ðeə(r)] , [dʒuːlz] !

"	Ha	,	there	,	Jules	!
"	哈	,	那里	,	朱尔斯	!

“哈，朱尔斯！”

[ðaʊ] ['leɪzi] ['vægəbɒnd] !

Thou	lazy	vagabond	!
你	懒惰的	流浪汉	!

你这懒惰的流浪汉!

[leɪt] [ə'gen] !

Late	again	!
晚的	再次	!

又迟到了!

[kænst] [ðaʊ] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ? "

Canst	thou	never	learn	that	I	am	not	to	be	kept	waiting	?	"
罐	你	绝不	学习	那	我	是	不是	到	是	保留	等待	?	"

你难道永远都学不会，我不会让你久等吗?

" [bʌt; bət] , [brɔ'sɑːd] , " ['kweivə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] , ['æŋkʃəs] [vɔɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪ] [fɔːlt] ,

"	But	,	Brossard	,	"	quavered	the	boy	in	his	shrill	,	anxious	voice	,	"	it	was	not	my	fault	,
"	但	,	布罗萨德	,	"	颤抖	这	男生	在	他的	尖锐	,	焦虑的	嗓音	,	"	它	曾是	不是	我的	过错	,

“但是，布罗萨德，”男孩用他那尖锐而焦虑的声音颤抖着说，“这不是我的错。”

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .

indeed	it	was	not	.
的确	它	曾是	不是	.

事实并非如此。

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['stʌbən] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	goats	were	so	stubborn	to	-	night	.
这	山羊	是	所以	固执的	到	-	夜晚	.

今晚这些山羊真是太倔强了。

[ðeɪ] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [θriː] ['fiːldz] . "

They	broke	through	the	hedge	,	and	I	had	to	chase	them	over	three	fields
他们	打破	通过	这	对冲	,	和	我	有	到	追赶	他们	超过	三	字段

:	"
.	"

他们冲破了篱笆，我不得不追着他们跑过三块田地。

" [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðaɪ] ['laɪɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌf] ['ɑːnsə(r)] .

"	Have	done	with	thy	lying	excuses	,	"	was	the	rough	answer	.
"	有	完毕	和	你的	说谎	借口	,	"	曾是	这	粗糙的	回答	.

“别再编造谎言和借口了，”对方粗暴地回答道。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Thou	shalt	have	no	supper	to	-	night	.
"	你	应	有	不	晚餐	到	-	夜晚	.

“你今晚不得进食。”

['meɪbi] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [wen] [maɪ] [kə'mændz] [feɪl] .

Maybe	an	empty	stomach	will	teach	thee	when	my	commands	fail	.
或许	一个	空的	胃	将要	教	你	什么时候	我的	命令	失败	.

也许饿肚子会让你明白，当我的命令失效时，你才会明白。

['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ðɪ] [gəʊts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pen] .

Hasten	and	drive	the	goats	into	the	pen	.
趋	和	驾驶	这	山羊	进入	这	笔	.

快点把山羊赶进羊圈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn] [brəsɑːrdz] ['bɜːli] [red] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [dʒuːlzɪz] [hɑːt] [bʌmp] [ʌp][ɪn]

"	There	was	a	scowl	on	Brossard's	burly	red	face	that	made	Jules's	heart	bump	up	in
"	那里	曾是	一个	皱眉头	在	布罗萨德的	魁梧的	红色的	脸	那	制成	朱尔斯的	心	撞	向上	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“布罗萨德那张黝黑的红脸上带着一丝怒容，让朱尔斯的心猛地一跳，仿佛要从喉咙里蹦出来。”

[brɔ'sɑːd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðɪ]['keəteɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siˈzəu] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn]

Brossard	was	only	the	caretaker	of	the	Ciseaux	place	,	but	he	had	been
布罗萨德	曾是	仅有的	这	看护人	的	这	剪	地方	,	但	他	有	到过

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['twentɪ] [jˈiəz] ,

there	for	twenty	years	,
那里	为了	二十	年	,

布罗萨尔只是西索庄园的看守人，但他已经在那里待了二十年。

- - [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hɪ] [felt] [hɪm'self] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)] .

-	-	so	long	that	he	felt	himself	the	master	.
-	-	所以	长的	那	他	毛毡	他自己	这	掌握	.

——时间长到他觉得自己是主人。

[ðə; ðɪ]['riːəl]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æl'dʒɪəz] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	real	master	was	in	Algiers	nearly	all	the	time	.
这	真实的	掌握	曾是	在	阿尔及尔	几乎	全部	这	时间	.

真正的大师几乎一直待在阿尔及尔。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tuː]

During	his	absence	the	great	house	was	closed	,	excepting	the	kitchen	and	two
期间	他的	缺席	这	伟大的	房子	曾是	关闭	,	除外	这	厨房	和	二

[rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

rooms	above	it	.
房间	多于	它	.

在他离开期间，除了厨房和厨房楼上的两间房间外，大房子都关闭了。

[ɒv; əv] [ðiːz] [brɔ'sɑːd] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd] ['henrɪ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Of	these	Brossard	had	one	and	Henri	the	other	.
的	这些	布罗萨德	有	一	和	亨利	这	其他	.

其中布罗萨德拥有一个，亨利拥有另一个。

['henrɪ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kʊk] ; [ə; eɪ] [sləʊ] , ['stjuːpɪd][əʊld][mæn] ,

Henri	was	the	cook	;	a	slow	,	stupid	old	man	,
亨利	曾是	这	厨师	;	一个	慢的	,	愚蠢的	老的	男人	,

亨利是厨师；一个迟钝愚笨的老头。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒɒgd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [sləʊ] [geɪt][baɪ] ['eniθɪŋ]

not	to	be	jogged	out	of	either	his	good	-	nature	or	his	slow	gait	by	anything
不是	到	是	慢跑	出去	的	任何一个	他的	好的	-	自然	或者	他的	慢的	步态	经过	任何事物

[ðæt] [brɔ'sɑːd] [maɪt] [seɪ] .

that	Brossard	might	say	.
那	布罗萨德	可能	说	.

布罗萨德说的任何话都不会让他改变善良的本性和缓慢的步伐。

['henri] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [həʊd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Henri	cooked	and	washed	and	mended	,	and	hoed	in	the	garden	.
亨利	煮熟	和	洗过	和	已修复	,	和	锄地	在	这	花园	.

亨利负责做饭、洗衣、缝补衣物，还在花园里锄地。

[brɔ'sɑːd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['kləuzə(r)] [ænd; ənd]['kləuzə(r)] .

Brossard	worked	in	the	fields	and	shaved	down	the	expenses	of	their	living	closer	and	closer	.
布罗萨德	工作	在	这	字段	和	剃光	向下	这	开支	的	他们的	活的	更近	和	更近	.

布罗萨德在田里干活，不断削减生活开支，使他们的生活越来越拮据。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [seɪvd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

All	that	was	thus	saved	fell	to	his	share	,
全部	那	曾是	因此	已保存	跌倒	到	他的	分享	,

这样一来，所有节省下来的东西都归他所有了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [nɒt][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [səʊ] ['keəfəli] .

or	he	might	not	have	watched	the	expenses	so	carefully	.
或者	他	可能	不是	有	观看	这	开支	所以	小心	.

或者他可能没有那么仔细地控制开支。

[mʌtʃ] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['maɪzəli] .

Much	saving	had	made	him	miserly	.
很多	保存	有	制成	他	吝啬鬼	.

长期的积蓄让他变得吝啬。

[əʊld] [θə'rɛz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːt] ,

Old	Therese	,	the	woman	with	the	fish	-	cart	,
老的	特蕾莎	,	这	女士	和	这	鱼	-	大车	,

老特蕾莎，就是那个推着鱼车的女人，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɪndʒɪɪst] [mæn][ɪn][ɔːl] [tʊɜ-eɪn] .

used	to	say	that	he	was	the	stingiest	man	in	all	Tourraine	.
用过的	到	说	那	他	曾是	这	最吝啬的	男人	在	全部	图兰	.

他过去常说自己是整个图林地区最吝啬的人。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

She	ought	to	know	,
她	应该	到	知道	,

她应该知道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊld][hɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] ['evri] ['fraɪdeɪ]['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðəʊz] ['twenti] [j'iəz] ,

for	she	had	sold	him	a	fish	every	Friday	during	all	those	twenty	years	,
为了	她	有	卖	他	一个	鱼	每一个	星期五	期间	全部	那些	二十	年	,

因为在那二十年里，她每周五都会卖给他一条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][wʌns] [feɪld] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] .

and	he	had	never	once	failed	to	quarrel	about	the	price	.
和	他	有	绝不	一次	失败的	到	争吵	关于	这	价格	.

而且他从未放过任何一个关于价格的争论。

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['maːstəz] [lɑːst]['vɪzɪt] .

Five	years	had	gone	by	since	the	master's	last	visit	.
五	年	有	已消失	经过	自从	这	硕士学位	最后的	访问	.

距离大师上次来访已经过去了五年。

[brɔ'sɑːd] [ænd; ənd] ['henri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [taɪm] ,

Brossard	and	Henri	were	not	likely	to	forget	that	time	,
布罗萨德	和	亨利	是	不是	可能	到	忘记	那	时间	,

布罗萨德和亨利不太可能忘记那段时光。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət]
for **they** **had** **been** **awakened** **in** **the** **dead** **of** **night** **by** **a** **loud** **knocking** **at**
为了 他们 有 到过 觉醒 在 这 死的 的 夜晚 经过 一个 大声 敲门 在
[ðə; ði][saɪd] [geɪt] .
the **side** **gate** **.**
这 边 门 .

因为他们在深夜被侧门的响亮敲门声惊醒。

[wen] [ðeɪ] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðeə(r)] [ˈsliːpi]
When **they** **opened** **it** **the** **sight** **that** **greeted** **them** **made** **them** **rub** **their** **sleepy**
什么时候 他们 打开 它 这 视线 那 问候 他们 制成 他们 擦 他们的 困
[aɪz] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [əˈraɪt] .
eyes **to** **be** **sure** **that** **they** **saw** **aright** **.**
眼睛 到 是 当然 那 他们 锯 好的 .

当他们打开它时，映入眼帘的景象让他们揉了揉惺忪的睡眼，以确认自己没有看错。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , [əʊld] [ˈmɑːtɪn] [siˈzəu] .
There **stood** **the** **master** **,** **old** **Martin** **Ciseaux** **.**
那里 站立 这 掌握 , 老的 马丁 剪 .

站在那里的是大师，老马丁·西索。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [ˈfɪəsli] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪnˈtaɪəli] [waɪt] [sɪns] [ðeɪ]
His **hair** **and** **fiercely** **bristling** **mustache** **had** **turned** **entirely** **white** **since** **they**
他的 头发 和 激烈地 竖起的 胡子 有 转向 完全 白色的 自从 他们
[hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] .
had **last** **seen** **him** **.**
有 最后的 已见 他 .

自从上次见到他以来，他的头发和浓密的胡须已经完全变白了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
In **his** **arms** **he** **carried** **a** **child** **.**
在 他的 武器 他 携带 一个 孩子 .

他怀里抱着一个孩子。

[brɔˈsɑːd] [ˈɔːlməʊst] [drɒpt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] [səˈpraɪz] ,
Brossard **almost** **dropped** **his** **candle** **in** **his** **first** **surprise** **,**
布罗萨德 几乎 掉落 他的 蜡烛 在 他的 第一的 惊喜 ,

布罗萨德第一次感到意外时差点把蜡烛掉在地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈwʌndə(r)] [gruː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [kənˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and **his** **wonder** **grew** **until** **he** **could** **hardly** **contain** **it** **,**
和 他的 想知道 生长 直到 他 可以 几乎 包含 它 ,

他的惊奇之情与日俱增，几乎难以抑制。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɜːli] [hed] [reɪzd] [ɪtˈself] [frɒm; frəm] [məˈsjɜːrz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
when **the** **curly** **head** **raised** **itself** **from** **monsieur's** **shoulder** **,**
什么时候 这 卷曲 头 提高 本身 从 先生的 肩膀 ,

当那卷曲的脑袋从先生的肩膀上抬起来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈbeɪbi] [vɔɪs] [lisp] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [tʌŋ] .
and **the** **sleepy** **baby** **voice** **lisped** **something** **in** **a** **foreign** **tongue** **.**
和 这 困 婴儿 嗓音 口齿不清 某物 在 一个 外国的 舌头 .

那睡意朦胧的婴儿声音用一种外语含糊不清地说着什么。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] ! " [ˈmʌtə] [brɔˈsɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)]
" **By** **all** **the** **saints** **!** **"** **muttered** **Brossard** **,** **as** **he** **stood** **aside** **for** **his** **master**
" 经过 全部 这 圣徒 ! " 低声说道 布罗萨德 , 作为 他 站立 旁边 为了 他的 掌握
[tuː; tə][pɑːs] .
to **pass** **.**
到 经过 .

“我的天哪！”布罗萨德低声说道，然后侧身让主人通过。

" [ɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒu:lzɪz] ['grænsʌn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɜ:t] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'sjɜ:] ['ɒfəd] .

"	It's	my	brother	Jules's	grandson	,	"	was	the	curt	explanation	that	monsieur	offered	.
"	它是	我的	兄弟	朱尔斯的	孙子	,	"	曾是	这	简短	解释	那	先生	提供	.

“这是我哥哥朱尔斯的孙子，”先生简短地解释道。

" [dʒu:lz][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['fæməli] , - - [daɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .

"	Jules	is	dead	,	and	so	is	his	son	and	all	the	family	,	-	-	died	in	America	.
"	朱尔斯	是	死的	,	和	所以	是	他的	儿子	和	全部	这	家庭	,	-	-	死亡	在	美国	.

“朱尔斯死了，他的儿子和所有家人也都死了——都死在美国。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [sʌnz] [sʌn] , [dʒu:lz] , [ðə; ðɪ][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] .

This	is	his	son's	son	,	Jules	,	the	last	of	the	name	.
这	是	他的	儿子的	儿子	,	朱尔斯	,	这	最后的	的	这	姓名	.

这是他的孙子，朱尔斯，是这个姓氏的最后一人。

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɔ:haʊs; 'pʊəhaʊs][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] ,

If	I	choose	to	take	him	from	a	foreign	poorhouse	and	give	him	shelter	,
如果	我	选择	到	拿	他	从	一个	外国的	贫民院	和	给	他	庇护所	,

如果我选择把他从国外的贫民窟带走并给他提供庇护，

[ɪts] ['noʊˌbɑ:di:z] ['bɪznəs] , ['lu:ɪs] [brɔ'sɑ:d] , [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] .

it's	nobody's	business	,	Louis	Brossard	,	but	my	own	.
它是	没有人	商业	,	路易斯	布罗萨德	,	但	我的	自己的	.

路易斯·布罗萨德，这与任何人无关，只关乎我自己的事。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [strəʊd] [ɒn] [ʌp][ðə; ðɪ] [steəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

"	With	that	he	strode	on	up	the	stairs	to	his	room	,	the	boy	still	in	his	arms	.
"	和	那	他	大步走	在	向上	这	楼梯	到	他的	房间	,	这	男生	仍然	在	他的	武器	.

“说完，他大步走上楼，回到了自己的房间，男孩仍然在他的怀里。”

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔ:(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['deɪli] [laɪf] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]

This	sudden	coming	of	a	four	-	year	-	old	child	into	their	daily	life	made	as	little
这	突然	未来	的	一个	四	-	年	-	老的	孩子	进入	他们的	日常的	生活	制成	作为	小的

['dɪfrəns] [tu:; tə] [brɔ'sɑ:d] [ænd; ənd] ['henri] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] - [mʌnθs] - [əʊld]

difference	to	Brossard	and	Henri	as	the	presence	of	the	four	-	months	-	old
不同之处	到	布罗萨德	和	亨利	作为	这	在场	的	这	四	-	几个月	-	老的

['pʌpi] .

puppy	.
小狗	.

对于布罗萨德和亨利来说，一个四岁孩子的突然出现，对他们的日常生活来说，就像四个月大的小狗的到来一样，几乎没有任何影响。

[ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [kɒt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn] ['hɛnriz] [ru:m] [wen] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə]

They	spread	a	cot	for	him	in	Henri's	room	when	the	master	went	back	to
他们	传播	一个	婴儿床	为了	他	在	亨利的	房间	什么时候	这	掌握	去	后退	到

[æl'dʒɪəz] .

Algiers	.
阿尔及尔	.

主人返回阿尔及尔后，他们在亨利的房间里为他铺了一张简易床。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	gave	him	something	to	eat	three	times	a	day	when	they	stopped	for	their
他们	给予	他	某物	到	吃	三	时代	一个	天	什么时候	他们	停止	为了	他们的

[əʊn] [mi:lz] ,

own	meals	,
自己的	餐	,

他们一天三次在自己吃饭的时候都会给他吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜ:k] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	then	went	on	with	their	work	as	usual	.
和	然后	去	在	和	他们的	工作	作为	通常	.

然后他们像往常一样继续工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔb] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

It	made	no	difference	to	them	that	he	sobbed	in	the	dark	for	his
它	制成	不	不同之处	到	他们	那	他	啜泣	在	这	黑暗的	为了	他的

['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] ,

mother	to	come	and	sing	him	to	sleep	,
母亲	到	来	和	唱歌	他	到	睡觉	,

即使他在黑暗中哭泣着要妈妈来唱歌哄他入睡，他们也毫不在意。

- - [ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] ['hjuːmə] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

-	-	the	happy	young	mother	who	had	petted	and	humored	him	in	her	own
-	-	这	快乐的	年轻的	母亲	WHO	有	被宠爱	和	幽默	他	在	她	自己的

[fɒnd] [əˈmerɪkən] ['fæʃ(ə)n] .

fond	American	fashion	.
喜爱	美国人	时尚	.

——那位快乐的年轻母亲用她特有的美国式温柔方式抚摸和逗弄他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]

They	could	not	understand	his	speech	;	more	than	that	,	they	could	not	understand
他们	可以	不是	理解	他的	演讲	;	更多的	比	那	,	他们	可以	不是	理解

[hɪm] .

him	.
他	.

他们听不懂他的讲话；不仅如此，他们也听不懂他这个人。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [məʊp] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðæt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [dɒg]

Why	should	he	mope	alone	in	the	garden	with	that	beseeching	look	of	a	lost	dog
为什么	应该	他	忧郁	独自的	在	这	花园	和	那	恳求	看	的	一个	丢失的	狗

[ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ,

in	his	big	,
在	他的	大的	,

他为什么要独自一人在花园里垂头丧气，用那只迷路的狗般可怜兮兮的眼神望着自己宽大的身体呢?

['mɔːnf(ə)l] [aɪz] ?

mournful	eyes	?
悲哀	眼睛	?

忧郁的眼神?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [pleɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ,

Why	should	he	not	play	and	be	happy	,
为什么	应该	他	不是	玩	和	是	快乐的	,

他为什么不能玩耍、不能快乐呢?

[laɪk] [ðə; ði] ['neɪbərz] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][laɪf]

like	the	neighbor's	children	or	the	kittens	or	any	other	young	thing	that	had	life
喜欢	这	邻居	孩子们	或者	这	小猫	或者	任何	其他	年轻的	事物	那	有	生活

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ?

and	sunshine	?
和	阳光	?

就像邻居家的孩子、小猫咪或其他任何充满活力、阳光灿烂的小生命一样?

[brɔ'sɑːd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][fɜːst] ,

Brossard	snapped	his	fingers	at	him	sometimes	at	first	,
布罗萨德	啪啪	他的	手指	在	他	有时	在	第一的	,

起初，布罗萨德有时会朝他打响指。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['ænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [dʒuːlz] [druː] [bæk] ,

as	he	would	have	done	to	a	playful	animal	;	but	when	Jules	drew	back	,
作为	他	会	有	完毕	到	一个	顽皮的	动物	;	但	什么时候	朱尔斯	画	后退	,

就像对待一只顽皮的小动物一样；但当朱尔斯退缩时，

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒrən] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rʌf] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'laɪk][ðə; ði]

frightened	**by**	**his**	**foreign**	**speech**	**and**	**rough**	**voice**	**,**	**he**	**began**	**to**	**dislike**	**the**
害怕	经过	他的	外国的	演讲	和	粗糙的	嗓音	,	他	开始	到	不喜欢	这

['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

timid	**child**	**.**
胆小	孩子	.

他被孩子说的外国话和粗哑的嗓音吓到了，开始讨厌这个胆小的孩子。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [hɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'saɪd][ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] .

After	**awhile**	**he**	**never**	**noticed**	**him**	**except**	**to**	**push**	**him**	**aside**	**or**	**to**	**find**	**fault**	**.**
后	一会儿	他	绝不	注意到	他	除了	到	推	他	旁边	或者	到	寻找	过错	.

过了一段时间，他除了把他推到一边或挑剔他之外，就再也没注意到他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['henri] [ðæt] [dʒuːlz] [pɪkt] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [frentʃ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ,

It	**was**	**from**	**Henri**	**that**	**Jules**	**picked**	**up**	**whatever**	**French**	**he**	**learned**	**,**
它	曾是	从	亨利	那	朱尔斯	挑选	向上	任何	法语	他	学习	,

朱尔斯的所有法语知识都是从亨利那里学来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['henri] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][wʌn] ['ɔːkwəd]

and	**it**	**was**	**from**	**Henri**	**also**	**that**	**he**	**had**	**received**	**the**	**one**	**awkward**
和	它	曾是	从	亨利	还	那	他	有	已收到	这	一	尴尬的

[kə'res] ,

caress	**,**
抚摸	,

而且，那次笨拙的爱抚也是亨利给予他的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ,

and	**the**	**only**	**one**	**,**
和	这	仅有的	一	,

而唯一一个，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['desələt] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [faɪv] ['lʌvləs] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi]

that	**his**	**desolate**	**little**	**heart**	**had**	**known**	**in**	**all**	**the**	**five**	**loveless**	**years**	**that**	**he**
那	他的	荒凉	小的	心	有	已知	在	全部	这	五	无爱	年	那	他

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

had	**been**	**with**	**them**	**.**
有	到过	和	他们	.

在他与他们相处的五年没有爱情的日子里，他那颗孤寂的小心脏早已明白了这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [brɔ'sɑːd] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gəʊts]

A	**few**	**months**	**ago**	**Brossard**	**had**	**put**	**him**	**out**	**in**	**the**	**field**	**to**	**keep**	**the**	**goats**
一个	很少	几个月	前	布罗萨德	有	放	他	出去	在	这	场地	到	保持	这	山羊

[frɒm; frəm] [strei] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pɑːstʃə(r)] ,

from	**straying**	**away**	**from**	**their**	**pasture**	**,**
从	迷途	离开	从	他们的	牧场	,

几个月前，布罗萨德把他放到田里，防止山羊偏离牧场。

[tuː] ['stʌbən] ['kriːtʃəz] , [huːz] [self] - ['wɪld] ['wɒndərɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ]

two	**stubborn**	**creatures**	**,**	**whose**	**self**	**-**	**willed**	**wanderings**	**had**	**brought**	**many**	**a**	**scolding**
二	固执的	生物	,	谁	自己	-	意志	漫游	有	带来	许多	一个	责骂

[daʊn] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][dʒuːlzɪz] [hed] .

down	**on**	**poor**	**Jules's**	**head**	**.**
向下	在	贫穷的	朱尔斯的	头	.

这两个固执的家伙，一意孤行，四处游荡，给可怜的朱尔斯惹了不少责骂。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

To	**-**	**night**	**he**	**was**	**unusually**	**unfortunate**	**,**
到	-	夜晚	他	曾是	异常地	不幸	,

今晚他运气异常不好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪəri] [tʃeɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][led][hɪm][wɒz; wəz] [ðɪs] [stɜːn] [kə'mɑːnd]

for	added	to	the	weary	chase	they	had	led	him	was	this	stern	command
为了	额外	到	这	厌倦	追赶	他们	有	引领	他	曾是	这	船尾	命令

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

that	he	should	go	to	bed	without	his	supper	.
那	他	应该	去	到	床	没有	他的	晚餐	.

除了他们带给他的疲惫追逐之外，他还接到了严厉的命令：不吃晚饭就去睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

He	was	about	to	pass	into	the	house	,	shivering	and	hungry	,
他	曾是	关于	到	经过	进入	这	房子	,	瑟瑟发抖	和	饥饿的	,

他正要走进屋子，又冷又饿。

[wen] ['henri] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

when	Henri	put	his	head	out	at	the	window	.
什么时候	亨利	放	他的	头	出去	在	这	窗户	.

亨利把头伸出窗外。

" [brɔ'sɑːd] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [bred] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ;

"	Brossard	,	"	he	called	,	"	there	isn't	enough	bread	for	supper	;
"	布罗萨德	,	"	他	称为	,	"	那里	不是	足够的	面包	为了	晚餐	;

“布罗萨德，”他喊道，“晚饭的面包不够了；

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðɪs] [draɪ][end][ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf] .

there's	just	this	dry	end	of	a	loaf	.
有	只是	这	干燥	结尾	的	一个	面包	.

面包只剩下干巴巴的一头了。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːt] [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['beikəz] [kɑːt] [stɒpt] [hɪə(r)] [ðɪs]

You	should	have	bought	as	I	told	you	,	when	the	baker's	cart	stopped	here	this
你	应该	有	买	作为	我	讲述	你	,	什么时候	这	面包师的	大车	停止	这里	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上面包车停在这里的时候，你应该听我的，买下来。

" [brɔ'sɑːd] ['sləʊli] ['meʒəd] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][hɑːd] , [blæk] [bred] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

"	Brossard	slowly	measured	the	bit	of	hard	,	black	bread	with	his	eye	,	and	,
"	布罗萨德	缓慢地	测量	这	少量	的	难的	,	黑色的	面包	和	他的	眼睛	,	和	,

布罗萨德用眼睛慢慢地量了量那块又硬又黑的面包，然后

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['æpitait] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌŋgri]

seeing	that	there	was	not	half	enough	to	satisfy	the	appetites	of	two	hungry
看到	那	那里	曾是	不是	一半	足够的	到	满足	这	食欲	的	二	饥饿的

[men] ,

men	,
男人	,

眼看食物连两个饥肠辘辘的男人一半的胃口都满足不了，

[hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [druː] [ə; eɪ][fræŋk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

he	grudgingly	drew	a	franc	from	his	pocket	.
他	勉强	画	一个	法郎	从	他的	口袋	.

他很不情愿地从口袋里掏出一枚法郎。

" [hɪə(r)] , [dʒuːlz] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Here	,	Jules	,	"	he	called	.
"	这里	,	朱尔斯	,	"	他	称为	.

“朱尔斯，给你，”他喊道。

" [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkəri] ,

"	Go	down	to	the	bakery	,
"	去	向下	到	这	面包店	,

“去面包店一趟，

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [milk] [ðə; ði] [gəʊts] ,

and	see	to	it	that	thou	art	back	by	the	time	that	I	have	milked	the	goats	,
和	看	到	它	那	你	艺术	后退	经过	这	时间	那	我	有	挤奶	这	山羊	,

务必在我挤完羊奶之前回来。

[ɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌpələs] .

or	thou	shalt	go	to	bed	with	a	beating	,	as	well	as	supperless	.
或者	你	应	去	到	床	和	一个	殴打	,	作为	出色地	作为	无晚餐	.

否则你将挨一顿打，并且没晚饭吃。

[steɪ] !

Stay	!
停留	!

停留!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][dʒuːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

"	he	added	,	as	Jules	turned	to	go	.
"	他	额外	,	作为	朱尔斯	转向	到	去	.

“他补充道，这时朱尔斯转身要走。”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [waɪt] [bred] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blæk] .

"	I	have	a	mind	to	eat	white	bread	to	-	night	instead	of	black	.
"	我	有	一个	头脑	到	吃	白色的	面包	到	-	夜晚	反而	的	黑色的	.

“我今晚想吃白面包而不是黑面包。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [æn; ən]['ekstrə] [sʌn] , [səʊ][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	will	cost	an	extra	son	,	so	be	careful	to	count	the	change	.
它	将要	成本	一个	额外的	儿子	,	所以	是	小心	到	数数	这	改变	.

这会额外花费一个儿子，所以要仔细数好找零。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wʌns] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

It	is	only	once	or	so	in	a	twelvemonth	,
它	是	仅有的	一次	或者	所以	在	一个	十二个月	,

一年中大概只有一次左右。

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] .

"	he	muttered	to	himself	as	an	excuse	for	his	extravagance	.
"	他	低声说道	到	他自己	作为	一个	原谅	为了	他的	奢侈	.

他喃喃自语，以此为自己的挥霍找借口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [daʊn] [hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

It	was	half	a	mile	to	the	village	,	but	down	hill	all	the	way	,
它	曾是	一半	一个	英里	到	这	村庄	,	但	向下	爬坡道	全部	这	方式	,

到村子有半英里，但一路都是下坡路。

[səʊ] [ðæt] [dʒuːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['beɪkəri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

so	that	Jules	reached	the	bakery	in	a	very	short	time	.
所以	那	朱尔斯	达到	这	面包店	在	一个	非常	短的	时间	.

因此，朱尔斯很快就到达了面包店。

['sevrəl] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['nɜːvəsli] .

Several	customers	were	ahead	of	him	,	however	,	and	he	awaited	his	turn	nervously	.
一些	顾客	是	前方	的	他	,	然而	,	和	他	等待中	他的	转动	紧张地	.

然而，前面还有好几位顾客，他焦急地等待着轮到自己。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [æn; ən] [əʊld] ['læmp,laɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [tɔːtʃ]

When	he	left	the	shop	an	old	lamplighter	was	going	down	the	street	with	torch
什么时候	他	左边	这	店铺	一个	老的	点灯人	曾是	去	向下	这	街道	和	火炬

[ænd; ənd] ['lædə(r)] ,

and	ladder	,
和	梯子	,

他离开商店时，一位老点灯人正拿着火把和梯子沿着街道走来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] ,

leaving	a	double	line	of	twinkling	lights	in	his	wake	,
离开	一个	双倍的	线	的	闪烁	灯	在	他的	唤醒	,

他身后留下两道闪烁的灯光，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] " ['pærɪs] [rəʊd] .

as	he	disappeared	down	the	wide	"	Paris	road	.
作为	他	消失	向下	这	宽的	"	巴黎	路	.

他消失在宽阔的“巴黎大道”上。

" [dʒuːlz] [wɒtʃt] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['ræpɪdlɪ] [ɒn] .

"	Jules	watched	him	a	moment	,	and	then	ran	rapidly	on	.
"	朱尔斯	观看	他	一个	片刻	,	和	然后	跑	快速	在	.

朱尔斯看了他一会儿，然后迅速跑开了。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . [sɪmfɔː'riːən] [hæd; həd] ['ekəʊd] [wɪð] [ðə; ði]

For	many	centuries	the	old	village	of	St	.	Symphorien	had	echoed	with	the
为了	许多	几个世纪	这	老的	村庄	的	英石	.	交感神经	有	回声	和	这

['klætə(r)] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɒn] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['kɔbl,stəun] ;

clatter	of	wooden	shoes	on	its	ancient	cobblestones	;
哒	的	木制的	鞋	在	它是	古老的	鹅卵石	;

几个世纪以来，古老的圣桑福里安村一直回荡着木鞋在古老的鹅卵石路上发出的咔哒声；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd] [fʊt] - [fɔːls] [ɪn] [ɪts] ['nærəʊ] ,

but	never	had	foot	-	falls	in	its	narrow	,
但	绝不	有	脚	-	瀑布	在	它是	狭窄的	,

但这条狭窄的通道里从未有人走过。

['krʊkɪd] [striːts] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ləʊnlɪə] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .

crooked	streets	kept	time	to	the	beating	of	a	lonelier	little	heart	.
歪	街道	保留	时间	到	这	殴打	的	一个	更孤独	小的	心	.

蜿蜒曲折的街道随着孤独的小心脏的跳动发出节奏。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] ,

The	officer	of	Customs	,
这	官	的	海关	,

海关官员

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

at	his	window	beside	the	gate	that	shuts	in	the	old	town	at	night	,
在	他的	窗户	旁	这	门	那	关闭	在	这	老的	镇	在	夜晚	,

在他的窗户旁，窗外是老城夜晚会关闭的城门。

[n'ɒdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌrɪd] [pɑːst] .

nodded	in	a	surly	way	as	the	boy	hurried	past	.
点头	在	一个	粗鲁	方式	作为	这	男生	慌忙	过去的	.

男孩匆匆走过时，他不耐烦地点了点头。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [dʒuːlz] [wɔːkt] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp]

Once	outside	the	gate	,	Jules	walked	more	slowly	,	for	the	road	began	to	wind	up
一次	外部	这	门	,	朱尔斯	步行	更多的	缓慢地	,	为了	这	路	开始	到	风	向上

- [hɪl] .

-	hill	.
-	爬坡道	.

出了大门，朱尔斯走得慢了下来，因为道路开始蜿蜒上坡。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ,

Now	**he**	**was**	**out**	**again**	**in**	**the**	**open**	**country**	**,**
现在	他	曾是	出去	再次	在	这	打开	国家	,

现在他又回到了开阔的乡村地区。

[weə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['frɒsti] ['fiːldz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

where	**a**	**faint**	**light**	**lying**	**over**	**the**	**frosty**	**fields**	**showed**	**that**	**the**	**moon**	**was**	**rising**	**.**
在哪里	一个	头晕的	光	说谎	超过	这	霜冻	字段	显示	那	这	月亮	曾是	上升	.

霜冻的田野上透出一丝微弱的光芒，表明月亮正在升起。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [læmps] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ;

Here	**and**	**there**	**lamps**	**shone**	**from**	**the**	**windows**	**of**	**houses**	**along**	**the**	**road**	**;**
这里	和	那里	灯	闪耀	从	这	视窗	的	房屋	沿着	这	路	;

路边房屋的窗户里不时透出灯光；

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] , ['welkəmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ;

across	**the**	**field**	**came**	**the**	**bark**	**of**	**a**	**dog**	**,**	**welcoming**	**his**	**master**	**;**
穿过	这	场地	来了	这	吠	的	一个	狗	,	欢迎	他的	掌握	;

田野上传来一声狗吠，那是狗在迎接它的主人；

[tuː] [əʊld] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [pɑːst] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kriːk] [kɑːt] [ɒn][ðeə(r)][glæd] [weɪ] [həʊm] .

two	**old**	**peasant**	**women**	**passed**	**him**	**in**	**a**	**creaking**	**cart**	**on**	**their**	**glad**	**way**	**home**	**.**
二	老的	农民	女性	通过了	他	在	一个	嘎吱作响	大车	在	他们的	高兴的	方式	家	.

两个老农妇坐着吱吱作响的马车，兴高采烈地从他身边经过，正赶回家。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [dʒuːlz] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

At	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**Jules**	**stopped**	**to**	**take**	**breath**	**,**
在	这	顶部	的	这	爬坡道	朱尔斯	停止	到	拿	气息	,

朱尔斯爬到山顶停下来喘口气。

['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

leaning	**for**	**a**	**moment**	**against**	**the**	**stone**	**wall**	**.**
倾斜	为了	一个	片刻	反对	这	石头	墙	.

他倚靠在石墙上片刻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [sɪns] ['ɜːli]

He	**was**	**faint**	**from**	**hunger**	**,**	**for**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**fields**	**since**	**early**
他	曾是	头晕的	从	饥饿	,	为了	他	有	到过	在	这	字段	自从	早期的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他饿得奄奄一息，因为他从清晨就一直在田里干活。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [lʌntʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [bɔɪld] ['tʃesnʌts] .

with	**nothing**	**for**	**his**	**midday**	**lunch**	**but**	**a**	**handful**	**of**	**boiled**	**chestnuts**	**.**
和	没有什么	为了	他的	正午	午餐	但	一个	少数	的	煮沸	栗子	.

他中午除了几颗煮栗子之外，什么也没有。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [bred] ['tæntəlaiz] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

The	**smell**	**of**	**the**	**fresh**	**bread**	**tantalized**	**him**	**beyond**	**endurance**	**.**
这	闻	的	这	新鲜的	面包	诱人	他	超过	耐力	.

新鲜面包的香味让他难以抗拒。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , - - [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [ðæt]

Oh	**,**	**to**	**be**	**able**	**to**	**take**	**a**	**mouthful**	**,**	**-**	**-**	**just**	**one**	**little**	**mouthful**	**of**	**that**
哦	,	到	是	有能力的	到	拿	一个	一口气	,	-	-	只是	一	小的	一口气	的	那

[braʊn] , [swiːt] [krʌst] !

brown	**,**	**sweet**	**crust**	**!**
棕色的	,	甜的	地壳	!

哦，真想尝一小口——就一小口那棕色、香甜的酥皮！

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kləʊz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)]

He	put	his	face	down	close	,	and	shut	his	eyes	,	drawing	in	the	delicious	odor
他	放	他的	脸	向下	关闭	,	和	关闭	他的	眼睛	,	绘画	在	这	可口的	气味

[wɪð] [lɒŋ] ,

with	long	,
和	长的	,

他把脸凑近，闭上眼睛，深深地吸了一口气，贪婪地吸入那令人愉悦的香气。

[diːp] [breθs] .

deep	breaths	.
深的	呼吸	.

深呼吸。

[wɒt] [blɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [həʊl] [ləʊf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

What	bliss	it	would	be	to	have	that	whole	loaf	for	his	own	,
什么	极乐	它	会	是	到	有	那	所有的	面包	为了	他的	自己的	,

如果能独占那整个面包，那该是多么幸福啊！

- - [hiː; hi] , ['lɪt(ə)l] [dʒuːlz] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] !

-	-	he	,	little	Jules	,	who	was	to	have	no	supper	that	night	!
-	-	他	,	小的	朱尔斯	,	WHO	曾是	到	有	不	晚餐	那	夜晚	!

——他，小朱尔斯，那天晚上没饭吃！

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['hʌŋgrəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

He	held	it	up	in	the	moonlight	,	hungrily	looking	at	it	on	every	side	.
他	握住	它	向上	在	这	月光	,	饥饿地	寻找	在	它	在	每一个	边	.

他把它举到月光下，贪婪地从各个角度打量着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ;

There	was	not	a	broken	place	to	be	found	anywhere	on	its	surface	;
那里	曾是	不是	一个	破碎的	地方	到	是	成立	任何地方	在	它是	表面	;

它的表面没有任何破损的地方；

[nɒt] [wʌn] [kræk] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hɑːd] , [braʊn] [gleɪz] [ɒv; əv] [krʌst] ,

not	one	crack	in	all	that	hard	,	brown	glaze	of	crust	,
不是	一	裂缝	在	全部	那	难的	,	棕色的	釉	的	地壳	,

那层坚硬的棕色外壳上竟然没有一丝裂纹。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [pɪntʃ] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [krʌm] .

from	which	he	might	pinch	the	tiniest	crumb	.
从	哪个	他	可能	捏	这	最小的	屑	.

他甚至可能从中捏下一小块面包屑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [mæd] ['ɪmpʌls] [siːzd] [hɪm] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['piːsɪz] ,

For	a	moment	a	mad	impulse	seized	him	to	tear	it	in	pieces	,
为了	一个	片刻	一个	疯狂的	冲动	查获	他	到	撕	它	在	件	,

他一时冲动，想要把它撕成碎片。

[ænd; ənd] [iːt] ['evri] [skræp] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [wɪð] [brɔ'sɑːd] ['ɑːftəwədz] .

and	eat	every	scrap	,	regardless	of	the	reckoning	with	Brossard	afterwards	.
和	吃	每一个	废料	,	不管	的	这	清算	和	布罗萨德	然后	.

不管事后与布罗萨德的清算如何，都要把每一丝残羹剩饭都吃光。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这仅仅是一瞬间。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['biːtɪŋ] [steɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	memory	of	his	last	beating	stayed	his	hand	.
这	记忆	的	他的	最后的	殴打	入住	他的	手	.

上次挨打的记忆让他止住了手。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['dæli] [wɪð] [temp'teɪʃ(ə)n] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['mɑːstə(r)] [hɪm] ,

Then	,	fearing	to	dally	with	temptation	,	lest	it	should	master	him	,
然后	,	害怕	到	玩弄	和	诱惑	,	免得	它	应该	掌握	他	,

然后，他害怕与诱惑纠缠，以免被诱惑所控制，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bred] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ræn] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .

he	thrust	the	bread	under	his	arm	,	and	ran	every	remaining	step	of	the	way	home	.
他	推力	这	面包	在下面	他的	手臂	,	和	跑	每一个	其余的	步	的	这	方式	家	.

他把面包夹在胳膊下，一路小跑，跑完了回家的路。

[brɔ'sɑːd] [tʊk] [ðə; ði] [ləʊf] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Brossard	took	the	loaf	from	him	,	and	pointed	with	it	to	the	stairway	,
布罗萨德	采取	这	面包	从	他	,	和	尖	和	它	到	这	楼梯	,

布罗萨德从他手中接过面包，指着楼梯说道：

- - [ə; eɪ] [mjuːt] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] .

-	-	a	mute	command	for	Jules	to	go	to	bed	at	once	.
-	-	一个	沉默的	命令	为了	朱尔斯	到	去	到	床	在	一次	.

——给朱尔斯的一条无声命令，让他立刻去睡觉。

['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

Tingling	with	a	sense	of	injustice	,
刺痛感	和	一个	感觉	的	不公正	,

心中涌起一股不公感，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

the	little	fellow	wanted	to	shriek	out	in	all	his	hunger	and	misery	,
这	小的	同伴	通缉	到	尖叫	出去	在	全部	他的	饥饿	和	苦难	,

小家伙饿得皮包骨头，痛苦不堪，真想放声尖叫。

[dɪ'faɪɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ;

defying	this	monster	of	a	man	;
反抗	这	怪物	的	一个	男人	;

反抗这个恶魔般的男人；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['spærəʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

but	a	struggling	sparrow	might	as	well	have	tried	to	turn	on	the	hawk	that	held	it	.
但	一个	挣扎	麻雀	可能	作为	出色地	有	尝试	到	转动	在	这	鹰	那	握住	它	.

但一只挣扎的麻雀就像试图反击抓住它的鹰一样。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['snætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

He	clenched	his	hands	to	keep	from	snatching	something	from	the	table	,
他	紧握	他的	双手	到	保持	从	抢夺	某物	从	这	桌子	,

他紧紧攥着拳头，才没去抓桌上的东西。

[set] [aʊt] [səʊ] ['temptɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

set	out	so	temptingly	in	the	kitchen	,	but	he	dared	not	linger	even	to	look	at	it	.
放	出去	所以	诱人地	在	这	厨房	,	但	他	敢于	不是	萦绕	甚至	到	看	在	它	.

厨房里摆放着如此诱人的食物，但他连看一眼都不敢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] ['helpləsnəs] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [weɪt]

With	a	feeling	of	utter	helplessness	he	passed	it	in	silence	,	his	face	white
和	一个	感觉	的	说出	无助	他	通过了	它	在	沉默	,	他的	脸	白色的

[ænd; ənd][set] .

and	set	.
和	放	.

他感到彻底的无助，默默地通过了它，脸色苍白而僵硬。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [fiːt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['keɪsmənt]

Dragging	his	tired	feet	slowly	up	the	stairs	,	he	went	over	to	the	casement
拖拽	他的	疲劳的	脚	缓慢地	向上	这	楼梯	,	他	去	超过	到	这	窗扇

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他拖着疲惫的双脚，缓缓走上楼梯，来到平开窗前。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ; [ðen] , ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] , [ɪn]

and	swung	it	open	;	then	,	kneeling	down	,	he	laid	his	head	on	the	sill	,	in
和	摇摆	它	打开	;	然后	,	跪着	向下	,	他	铺设	他的	头	在	这	窗台	,	在

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他猛地推开门；然后跪下来，把头枕在窗台上，沐浴在月光下。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [driːm] [ðæt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ðen] , [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['meməri] ?

Was	it	his	dream	that	came	back	to	him	then	,	or	only	a	memory	?
曾是	它	他的	梦	那	来了	后退	到	他	然后	,	或者	仅有的	一个	记忆	?

那时浮现在他脑海中的是他的梦境，还是一段记忆?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['meməri] ,

He	could	never	be	sure	,	for	if	it	were	a	memory	,
他	可以	绝不	是	当然	,	为了	如果	它	是	一个	记忆	,

他永远无法确定，因为如果那是一段记忆，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] ['eni] [driːm] ,

it	was	certainly	as	strange	as	any	dream	,
它	曾是	当然	作为	奇怪的	作为	任何	梦	,

这的确像任何梦境一样离奇。

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] ['henri] [ænd; ənd] [brɔ'sɑːd] .

unlike	anything	he	had	ever	known	in	his	life	with	Henri	and	Brossard	.
与此不同	任何事物	他	有	曾经	已知	在	他的	生活	和	亨利	和	布罗萨德	.

与他过去在亨利和布罗萨德的生活截然不同。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt]

Night	after	night	he	had	comforted	himself	with	the	picture	that	it	brought
夜晚	后	夜晚	他	有	安慰	他自己	和	这	图片	那	它	带来

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

他夜复一夜地用眼前这幅画面来安慰自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lɔːn] .

He	could	see	a	little	white	house	in	the	middle	of	a	big	lawn	.
他	可以	看	一个	小的	白色的	房子	在	这	中间	的	一个	大的	草地	.

他看到一大片草坪中央有一栋白色的小房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [vaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [pɔːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

There	were	vines	on	the	porches	,	and	it	must	have	been	early	in	the
那里	是	藤蔓	在	这	门廊	,	和	它	必须	有	到过	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

门廊上爬满了藤蔓，当时应该是傍晚时分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] .

for	the	fireflies	were	beginning	to	twinkle	over	the	lawn	.
为了	这	萤火虫	是	开始	到	闪烁	超过	这	草地	.

因为萤火虫开始在草坪上闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði]

And	the	grass	had	just	been	cut	,	for	the	air	was	sweet	with	the
和	这	草	有	只是	到过	切	,	为了	这	空气	曾是	甜的	和	这

[smel] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

smell	of	it	.
闻	的	它	.

草地刚被割过，空气中弥漫着草的清香。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪnz] , [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] " [dʒuːlz] , [dʒuːlz] ,

A	woman	,	standing	on	the	steps	under	the	vines	,	was	calling	"	Jules	,	Jules	,
一个	女士	,	常设	在	这	步骤	在下面	这	藤蔓	,	曾是	呼叫	"	朱尔斯	,	朱尔斯	,

一个女人站在葡萄藤下的台阶上，喊着“朱尔斯，朱尔斯，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] !

it	is	time	to	come	in	,	little	son	!
它	是	时间	到	来	在	,	小的	儿子	!

小儿子，该进来了！

" [bʌt; bət][dʒuːlz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] - [nɒts] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] ,

"	But	Jules	,	in	his	white	dress	and	shoulder	-	knots	of	blue	ribbon	,
"	但	朱尔斯	,	在	他的	白色的	裙子	和	肩膀	-	绳结	的	蓝色的	丝带	,

“但是朱尔斯，身穿白色连衣裙，肩上系着蓝色丝带，

[wɒz; wəz] ['tɒdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪəflaɪ] .

was	toddling	across	the	lawn	after	a	firefly	.
曾是	蹒跚学步	穿过	这	草地	后	一个	萤火虫	.

他蹒跚地穿过草坪，追着一只萤火虫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [weɪ] .

Then	she	began	to	call	him	another	way	.
然后	她	开始	到	称呼	他	其他	方式	.

然后她开始用另一种方式称呼他。

[dʒuːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [geɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Jules	had	a	vague	idea	that	it	was	a	part	of	some	game	that	they
朱尔斯	有	一个	模糊的	主意	那	它	曾是	一个	部分	的	一些	游戏	那	他们

['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .

sometimes	played	together	.
有时	玩	一起	.

朱尔斯隐约觉得这是他们有时一起玩的某个游戏的一部分。

[ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

It	sounded	like	a	song	,
它	听起来	喜欢	一个	歌曲	,

听起来像首歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] ['eni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]

and	the	words	were	not	like	any	that	he	had	ever	heard	since	he	came
和	这	字	是	不是	喜欢	任何	那	他	有	曾经	听到	自从	他	来了

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['henri] [ænd; ənd] [brɔ'sɑːd] .

to	live	with	Henri	and	Brossard	.
到	居住	和	亨利	和	布罗萨德	.

自从他来到亨利和布罗萨德家生活以来，这些话和他以前听过的任何话都截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ,

He	could	not	forget	them	,	though	,
他	可以	不是	忘记	他们	,	尽管	,

但他始终无法忘记他们。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [sʌŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

for	had	they	not	sung	themselves	through	that	beautiful	dream	every	time	he
为了	有	他们	不是	唱	他们自己	通过	那	美丽的	梦	每一个	时间	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

had	it	?
有	它	?

难道每次他做那个美丽的梦时，他们不都是在梦中歌唱吗?

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Little	Boy	Blue	,	oh	,	where	are	you	?
"	小的	男生	蓝色的	,	哦	,	在哪里	是	你	?

“小男孩布鲁，哦，你在哪里？”

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [juː] - [juː] - [juː] ?

O	,	where	are	you	-	u	-	u	-	u	?
哦	,	在哪里	是	你	-	你	-	你	-	你	?

哦，你在哪里?

" [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ɪn][ðə; ði] [driːm] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ræn][ɒn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪəflaɪ] .

"	He	only	laughed	in	the	dream	picture	and	ran	on	after	the	firefly	.
"	他	仅有的	笑了	在	这	梦	图片	和	跑	在	后	这	萤火虫	.

“在梦境中，他只是笑着追着萤火虫跑去。”

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [tɒst] [hɪm] [ʌp] ['lɑːfɪŋli]

Then	a	man	came	running	after	him	,	and	,	catching	him	,	tossed	him	up	laughingly
然后	一个	男人	来了	跑步	后	他	,	和	,	捕捉	他	,	抛掷	他	向上	笑着

,

,

,

这时，一个男人追了上来，抓住他后，笑着把他抛了起来。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	carried	him	to	the	house	on	his	shoulder	.
和	携带	他	到	这	房子	在	他的	肩膀	.

他把孩子扛在肩上，带回了家。

['sʌmbədi] [held] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [kuːl] , ['kriːmi] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Somebody	held	a	glass	of	cool	,	creamy	milk	for	him	to	drink	,
某人	握住	一个	玻璃	的	凉爽的	,	奶油状	牛奶	为了	他	到	喝	,

有人递给他一杯冰凉香浓的牛奶，让他喝。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [læp] .

and	by	and	by	he	was	in	a	little	white	night	-	gown	in	the	woman's	lap	.
和	经过	和	经过	他	曾是	在	一个	小的	白色的	夜晚	-	袍	在	这	女性的	膝	.

过了一会儿，他穿着一件白色睡袍，躺在了女人的腿上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['nesld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

His	head	was	nestled	against	her	shoulder	,
他的	头	曾是	依偎	反对	她	肩膀	,

他的头靠在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [lɪps] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [ɒn] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz]

and	he	could	feel	her	soft	lips	touching	him	on	cheeks	and	eyelids
和	他	可以	感觉	她	柔软的	嘴唇	接触	他	在	脸颊	和	眼睑

[ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	mouth	,
和	嘴	,

他能感觉到她柔软的嘴唇触碰着他的脸颊、眼睑和嘴唇。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

before	she	began	to	sing	:
前	她	开始	到	唱歌	:

在她开始唱歌之前:

" [əʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [leɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,

"	Oh	,	little	Boy	Blue	,	lay	by	your	horn	,
"	哦	,	小的	男生	蓝色的	,	躺	经过	你的	喇叭	,

“哦，小男孩布鲁，躺在你的号角旁吧，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] ,

And	mother	will	sing	of	the	cows	and	the	corn	,
和	母亲	将要	唱歌	的	这	牛	和	这	玉米	,

母亲会唱起牛和玉米的歌，

[tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp]

Till	the	stars	and	the	angels	come	to	keep
直到	这	明星	和	这	天使	来	到	保持

直到星辰和天使降临守护

[ðeə(r)] [wɒtʃ] , [weə(r)] [maɪ] ['beɪbi] [laɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Their	watch	,	where	my	baby	lies	fast	asleep	.
他们的	手表	,	在哪里	我的	婴儿	谎言	快速地	睡着了	.

他们守着我熟睡的宝宝。

" [naʊ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒuːlz] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [wɜːs]

"	Now	all	of	a	sudden	Jules	knew	that	there	was	another	kind	of	hunger	worse
"	现在	全部	的	一个	突然	朱尔斯	知道	那	那里	曾是	其他	种类	的	饥饿	更糟

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .

than	the	longing	for	bread	.
比	这	渴望	为了	面包	.

“突然间，朱尔斯意识到还有一种饥饿比对面包的渴望更可怕。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪps] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['aɪlɪdz] ,

He	wanted	the	soft	touch	of	those	lips	again	on	his	mouth	and	eyelids	,
他	通缉	这	柔软的	触碰	的	那些	嘴唇	再次	在	他的	嘴	和	眼睑	,

他渴望再次感受那双嘴唇温柔地触碰他的嘴唇和眼睑。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['restfl] [ɑːmz] ,

the	loving	pressure	of	those	restful	arms	,
这	爱	压力	的	那些	宁静	武器	,

那温暖而舒适的臂膀带来的爱抚，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

a	thousand	times	more	than	he	had	wished	for	the	loaf	that	he	had
一个	千	时代	更多的	比	他	有	希望	为了	这	面包	那	他	有

[dʒʌst] [brɔːt] [həʊm] .

just	brought	home	.
只是	带来	家	.

比他刚带回家的那块面包想要的要多一千倍。

[tuː] [hɒt] [tɪəz] , [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪk] [ɪn][ðeə(r)] [sləʊ] ['gæðərɪŋ] , [splæʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Two hot tears , that made his eyes ache in their slow gathering , splashed down on the

二 热的 眼泪 , 那 制成 他的 眼睛 疼痛 在 他们的 慢的 采集 , 溅起 向下 在 这

['wɪndəʊ] - [sɪl] .

window - sill .

窗户 - 窗台 .

两滴滚烫的泪水缓缓涌出，刺痛了他的双眼，溅落在窗台上。

[daʊn] [bɪ'ləʊ] ['henri] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]

Down below Henri opened the kitchen door and snapped his fingers to call the

向下 以下 亨利 打开 这 厨房 门 和 啪啪 他的 手指 到 称呼 这

[dɒg] .

dog .

狗 .

楼下，亨利打开厨房门，打了个响指叫狗过来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] , [dʒuːlz] [sɔː] [hɪm] [set] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [step] .

Looking out , Jules saw him set a plate of bones on the step .

寻找 出去 , 朱尔斯 锯 他 放 一个 盘子 的 骨头 在 这 步 .

朱尔斯向外望去，看到他把一盘骨头放在台阶上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪməlz] [kən'tentɪd] [krʌntʃɪŋ] ,

For a moment he listened to the animal's contented crunching ,

为了 一个 片刻 他 听着 到 这 动物 满足 嘎吱作响 ,

他静静地听着动物满足的咀嚼声，

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [məʊn] .

and then crept across the room to his cot , with a little moan .

和 然后 悄悄地爬 穿过 这 房间 到 他的 婴儿床 , 和 一个 小的 呻吟 .

然后他哼了一声，悄悄地爬过房间，回到自己的小床上。

" [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - - [əʊ] - [əʊ] !

" O - o - oh - - o - oh !

" 哦 - o - 哦 - - o - 哦 !

“哦哦哦！

" [hiː; hi] [sɔb] .

" he sobbed .

" 他 啜泣 .

他抽泣着说。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][dɒg][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['hʌŋgri] !

" Even the dog has more than I have , and I'm so hungry !

" 甚至 这 狗 有 更多的 比 我 有 , 和 我是 所以 饥饿的 !

“就连狗都比我吃得多，而我却饿得要命！”

" [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][əʊld][kwɪlt] ; [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

" He hid his head awhile in the old quilt ; then he raised it again ,

" 他 隐藏 他的 头 一会儿 在 这 老的 被子 ; 然后 他 提高 它 再次 ,

他把头埋进旧被子里一会儿，然后又抬起头来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [sɔb] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːtbrəʊkən]

and , with the tears streaming down his thin little face , sobbed in a heartbroken

和 , 和 这 眼泪 流媒体 向下 他的 薄的 小的 脸 , 啜泣 在 一个 肠断

['wɪspə(r)] : " ['mʌðə(r)] !

whisper : " Mother !

耳语 : " 母亲 !

泪水顺着他瘦弱的小脸流淌下来，他伤心地低声抽泣着：“妈妈！”

['mʌðə(r)] !

Mother !

母亲 !

母亲！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	know	how	hungry	I	am	?
做	你	知道	如何	饥饿的	我	是	?

你知道我有多饿吗?

" [ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]

"	A	clatter	of	knives	and	forks	from	the	kitchen	below	was	the	only
"	一个	哒	的	刀具	和	叉子	从	这	厨房	以下	曾是	这	仅有的

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

楼下厨房传来刀叉碰撞的叮当声，这是唯一的回应。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [dɪ'speərɪŋli] [daʊn] [ə'gen] .

and	he	dropped	despairingly	down	again	.
和	他	掉落	绝望地	向下	再次	.

他绝望地再次跌坐在地上。

" [ʃiːz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [kænt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	She's	so	far	away	she	can't	even	hear	me	!
"	她是	所以	远的	离开	她	不能	甚至	听到	我	!

“她离得太远了，根本听不到我说话！”

" [hiː; hi] [məʊn] .

"	he	moaned	.
"	他	呻吟	.

他呻吟道。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [ded] , [tuː] !

"	Oh	,	if	I	could	only	be	dead	,	too	!
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	是	死的	,	也	!

“哦，如果我也能死去就好了！”

" [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , ['kraɪɪŋ] ,

"	He	lay	there	,	crying	,
"	他	躺	那里	,	哭泣	,

他躺在那里哭泣，

[tɪl] ['henri] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] ['klʌmzɪli]

till	Henri	had	finished	washing	the	supper	dishes	and	had	put	them	clumsily
直到	亨利	有	完成的	洗涤	这	晚餐	菜肴	和	有	放	他们	笨拙地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到亨利洗完晚饭的碗碟，笨拙地把它们放好。

[ðə; ði][ræŋk]['əʊdə(r)][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['stiːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

The	rank	odor	of	tobacco	,	stealing	up	the	stairs	,
这	秩	气味	的	烟草	,	偷窃	向上	这	楼梯	,

浓烈的烟草味悄悄地从楼梯上传来。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [brɔ'sɑːd] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .

told	him	that	Brossard	had	settled	down	to	enjoy	his	evening	pipe	.
讲述	他	那	布罗萨德	有	定居	向下	到	享受	他的	晚上	管道	.

告诉他，布罗萨德已经安顿下来，开始享受他的晚间烟斗了。

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'dʒɑː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [nəʊts] [ɒv; əv][æn; ən]

Through	the	casement	window	that	was	still	ajar	came	the	faint	notes	of	an
通过	这	窗扇	窗户	那	曾是	仍然	半开	来了	这	头晕的	笔记	的	一个

[əkɔrdiːən] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] - ['gɑːd(ə)n] ,

accordeon	from	Monsieur	Gréville's	garden	,
手风琴	从	先生	-	花园	,

透过仍然半开的窗户，传来格雷维尔先生花园里传来的微弱的手风琴声。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] .
across **the** **way** **.**
穿过 这 方式 .

对面。

['geɪbriəl] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Gabriel **,** **the** **coachman** **,** **was** **walking** **up** **and** **down** **in** **the** **moonlight** **,**
加布里埃尔 , 这 马车夫 , 曾是 步行 向上 和 向下 在 这 月光 ,

马车夫加布里埃尔在月光下来回踱步。

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːzi] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] .
playing **a** **wheezy** **accompaniment** **to** **the** **only** **song** **he** **knew** **.**
玩耍 一个 喘息 伴奏 到 这 仅有的 歌曲 他 知道 .

他用沙哑的声音为他唯一会的一首歌伴奏。

[dʒuːlz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [hɪm'self]
Jules **did** **not** **notice** **it** **at** **first** **,** **but** **after** **awhile** **,** **when** **he** **had** **cried** **himself**
朱尔斯 做过 不是 注意 它 在 第一的 , 但 后 一会儿 , 什么时候 他 有 哭 他自己
['kwaɪət] ,
quiet **,**
安静的 ,

朱尔斯起初并没有注意到，但过了一会儿，当他哭得安静下来之后，

[ðə; ði] [feɪnt] ['melədi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːl] ['suːðɪŋli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
the **faint** **melody** **began** **to** **steal** **soothingly** **into** **his** **consciousness** **.**
这 头晕的 旋律 开始 到 偷 舒缓地 进入 他的 意识 .

那轻柔的旋律开始缓缓渗入他的意识。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ['draʊzɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əkɔrdiːən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ]
His **eyelids** **closed** **drowsily** **,** **and** **then** **the** **accordeon** **seemed** **to** **be** **singing**
他的 眼睑 关闭 昏昏欲睡地 , 和 然后 这 手风琴 似乎 到 是 歌唱
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
something **to** **him** **.**
某物 到 他 .

他昏昏欲睡地闭上眼皮，然后手风琴似乎在为他唱着什么。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət] [fɜːst] ,
He **could** **not** **understand** **at** **first** **,**
他 可以 不是 理解 在 第一的 ,

他起初无法理解，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['klɪəli] :
but **just** **as** **he** **was** **dropping** **off** **to** **sleep** **he** **heard** **it** **quite** **clearly** **:**
但 只是 作为 他 曾是 下降 离开 到 睡觉 他 听到 它 相当 清楚地 :

但他正要入睡时，却听得清清楚楚：

" [tɪl] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp]
" **Till** **the** **stars** **and** **the** **angels** **come** **to** **keep**
" 直到 这 明星 和 这 天使 来 到 保持

直到星辰和天使降临守护

[ðeə(r)] [wɒtʃ] , [weə(r)] [maɪ] ['beɪbi] [laɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] .
Their **watch** **,** **where** **my** **baby** **lies** **fast** **asleep** **.**
他们的 手表 , 在哪里 我的 婴儿 谎言 快速地 睡着了 .

他们守着我熟睡的宝宝。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [dʒuːlz] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd]
" **Late** **in** **the** **night** **Jules** **awoke** **with** **a** **start** **,** **and** **sat** **up** **,** **wondering** **what** **had**
" 晚的 在 这 夜晚 朱尔斯 醒来 和 一个 开始 , 和 卫星 向上 , 好奇 什么 有
[ə'raʊzd] [hɪm] .
aroused **him** **.**
被唤醒 他 .

“深夜，朱尔斯猛然惊醒，坐了起来，想知道是什么让他如此兴奋。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['nɪəli]

He	knew	that	it	must	be	after	midnight	,	for	the	moon	was	nearly
他	知道	那	它	必须	是	后	午夜	,	为了	这	月亮	曾是	几乎

[daʊn] .

down	.
向下	.

他知道现在一定过了午夜，因为月亮快要落山了。

['henri] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] .

Henri	was	snoring	.
亨利	曾是	打鼾	.

亨利打鼾。

['sʌd(ə)nli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

Suddenly	such	a	strong	feeling	of	hunger	came	over	him	,	that	he	could	think
突然	这样的	一个	强的	感觉	的	饥饿	来了	超过	他	,	那	他	可以	思考

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

突然间，他感到一阵强烈的饥饿感，以至于他什么都想不起来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [peɪn] .

It	was	like	a	gnawing	pain	.
它	曾是	喜欢	一个	啃咬	疼痛	.

那感觉就像一种撕心裂肺的痛楚。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [led] [baɪ][sʌm; səm]['paʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ,

As	if	he	were	being	led	by	some	power	outside	of	his	own	will	,
作为	如果	他	是	存在	引领	经过	一些	力量	外部	的	他的	自己的	将要	,

仿佛他被某种不受自身意志控制的力量所驱使。

[hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

he	slipped	to	the	door	of	the	room	.
他	滑倒了	到	这	门	的	这	房间	.

他悄悄溜到房间门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [meɪd] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔː(r)] .

The	little	bare	feet	made	no	noise	on	the	carpetless	floor	.
这	小的	裸	脚	制成	不	噪音	在	这	无地毯	地面	.

光着的小脚丫踩在没有地毯的地板上，没有发出任何声音。

[nəʊ] [maʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stəʊlən] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [mɔː(r)] ['saɪləntli][ðæn; ðən]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][dʒuːlz] .

No	mouse	could	have	stolen	down	the	stairs	more	silently	than	timid	little	Jules	.
不	老鼠	可以	有	被盗	向下	这	楼梯	更多的	默默	比	胆小	小的	朱尔斯	.

没有哪只老鼠能比胆小的朱尔斯更悄无声息地溜下楼梯。

[ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [drɔː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]

The	latch	of	the	kitchen	door	gave	a	loud	click	that	made	him	draw	back	with	a
这	闩锁	的	这	厨房	门	给予	一个	大声	点击	那	制成	他	画	后退	和	一个

['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ;

shiver	of	alarm	;
颤抖	的	警报	;

厨房门闩发出响亮的咔嗒声，吓得他惊恐地颤抖了一下，向后退去；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [wʌn] ['breθləs] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] - ['hæmə(r)] , [hiː; hi]

After	waiting	one	breathless	minute	,	his	heart	beating	like	a	trip	-	hammer	,	he
后	等待	一	喘不过气	分钟	,	他的	心	殴打	喜欢	一个	旅行	-	锤	,	他

[went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .

went	on	into	the	pantry	.
去	在	进入	这	食品储藏室	.

他屏住呼吸等了一分钟，心跳如擂鼓，然后走进了食品储藏室。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [daʊn] [naʊ] ,

The	moon	was	so	far	down	now	,
这	月亮	曾是	所以	远的	向下	现在	,

月亮现在已经降得那么低了。

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

that	only	a	white	glimmer	of	light	showed	him	the	faint	outline	of	things	;
那	仅有的	一个	白色的	微光	的	光	显示	他	这	头晕的	大纲	的	事物	;

只有一丝白光勉强勾勒出事物的轮廓;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['gaɪdɪd] [hɪm] .

but	his	keen	little	nose	guided	him	.
但	他的	敏锐的	小的	鼻子	引导	他	.

但他灵敏的小鼻子指引了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [tʃiːz] [ɒn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʃelf] ,

There	was	half	a	cheese	on	the	swinging	shelf	,
那里	曾是	一半	一个	奶酪	在	这	摇摆	架子	,

旋转货架上放着半块奶酪。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] .

with	all	the	bread	that	had	been	left	from	supper	.
和	全部	这	面包	那	有	到过	左边	从	晚餐	.

连同晚餐剩下的所有面包。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [greɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['iːgə(r)] [heɪst] .

He	broke	off	great	pieces	of	each	in	eager	haste	.
他	打破	离开	伟大的	件	的	每个	在	渴望的	匆忙	.

他急切地掰下大块的每种食物。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [krɒk] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] .

Then	he	found	a	crock	of	goat's	milk	.
然后	他	成立	一个	缸	的	山羊的	牛奶	.

然后他找到了一罐羊奶。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [bɪg] ,

Lifting	it	to	his	mouth	,	he	drank	with	big	,
举重	它	到	他的	嘴	,	他	喝	和	大的	,

他把瓶子举到嘴边，大口喝了起来。

[kwɪk] [gʌlp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

quick	gulps	until	he	had	to	stop	for	breath	.
快的	咕咚咕咚	直到	他	有	到	停止	为了	气息	.

他大口大口地喝着水，直到不得不停下来喘口气。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] ,

Just	as	he	was	about	to	raise	it	to	his	lips	again	,
只是	作为	他	曾是	关于	到	增加	它	到	他的	嘴唇	再次	,

正当他准备再次将它举到唇边时，

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ʌp] .

some	instinct	of	danger	made	him	look	up	.
一些	本能	的	危险	制成	他	看	向上	.

某种危险的本能让他抬起头来。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [brɔ'sɑ:d] ,
There **in** **the** **doorway** **stood** **Brossard** **,**
那里 在 这 门口 站立 布罗萨德 ,

布罗萨德就站在门口。

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:md] [bɪ'fɔ:(r)]
bigger **and** **darker** **and** **more** **threatening** **than** **he** **had** **ever** **seemed** **before**
大 和 较暗 和 更多的 威胁 比 他 有 曾经 似乎 前
.
:
.

他比以往任何时候都显得更高大、更阴沉、更具威胁性。

" [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
" **IT** **FELL** **TO** **THE** **FLOOR** **WITH** **A** **CRASH** **.**
" 它 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

它砰的一声掉到了地上。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l][gɑ:sp][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [gɪv] .
" **A** **frightened** **little** **gasp** **was** **all** **that** **the** **child** **had** **strength** **to** **give** **.**
" 一个 害怕 小的 喘气 曾是 全部 那 这 孩子 有 力量 到 给 .

孩子最后只能发出一声惊恐的抽气声。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜ:vləs] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][ðə; ði]
He **turned** **so** **sick** **and** **faint** **that** **his** **nerveless** **fingers** **could** **no** **longer** **hold** **the**
他 转向 所以 生病的 和 头晕的 那 他的 无神经 手指 可以 不 更长 抓住 这
[krɒk] .
crock **.**
缸 .

他病得厉害，虚弱无力，连手指都拿不动陶罐了。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] ['spætə] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
It **fell** **to** **the** **floor** **with** **a** **crash** **,** **and** **the** **milk** **spattered** **all** **over** **the**
它 跌倒 到 这 地面 和 一个 碰撞 , 和 这 牛奶 溅射 全部 超过 这
['pæntri] .
pantry **.**
食品储藏室 .

它砰的一声掉到地上，牛奶溅得到处都是。

[dʒu:lz][wɒz; wəz] [tu:] ['terɪfaɪd] [tu:; tə]['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Jules **was** **too** **terrified** **to** **utter** **a** **sound** **.**
朱尔斯 曾是 也 恐惧 到 说出 一个 声音 .

朱尔斯吓得说不出话来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ'sɑ:d] [hu:] [meɪd] [ðə; ði]['aʊtkraɪ] .
It **was** **Brossard** **who** **made** **the** **outcry** **.**
它 曾是 布罗萨德 WHO 制成 这 强烈抗议 .

是布罗萨德发出了抗议之声。

[dʒu:lz][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kraʊtʃ] [daʊn] [tremblɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃelf] .
Jules **could** **only** **shut** **his** **eyes** **and** **crouch** **down** **trembling** **,** **under** **the** **shelf** **.**
朱尔斯 可以 仅有的 关闭 他的 眼睛 和 蹲伏 向下 发抖 , 在下面 这 架子 .

朱尔斯只能闭上眼睛，颤抖着蹲在架子底下。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] ,
The **next** **instant** **he** **was** **dragged** **out** **,**
这 下一个 立即的 他 曾是 拖拽 出去 ,

下一刻他就被拖了出去。

[ænd; ənd] [brəsɑːrdz] ['mɜːsɪləs] [stræp] [fel] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ]

and	Brossard's	merciless	strap	fell	again	and	again	on	the	poor	shrinking
和	布罗萨德的	无情	带子	跌倒	再次	和	再次	在	这	贫穷的	收缩

['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

little	body	,
小的	身体	,

布罗萨德无情的皮带一次又一次地抽打在可怜的、日渐消瘦的小身体上。

[ðæt] [raɪðd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kruːəl] [bləʊz] .

that	writhed	under	the	cruel	blows	.
那	扭动	在下面	这	残忍的	打击	.

在残酷的打击下痛苦地扭动着身体。

[wʌns] [mɔː(r)][dʒuːlz] [drægd] [hɪm'self] [ʌp] - [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ðɪs] [taɪm] [bruːzd] [ænd; ənd][sɔː(r)]

Once	more	Jules	dragged	himself	up	-	stairs	to	his	cot	,	this	time	bruised	and	sore
一次	更多的	朱尔斯	拖拽	他自己	向上	-	楼梯	到	他的	婴儿床	,	这	时间	瘀伤	和	疮

,

,

,

朱尔斯再次拖着疲惫的身体爬上楼，回到他的小床上，这次他浑身青紫疼痛。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] , [tuː] ['həʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

too	exhausted	for	tears	,	too	hopeless	to	think	of	possible	to	-	morrows	.
也	筋疲力尽的	为了	眼泪	,	也	绝望	到	思考	的	可能的	到	-	明天	.

精疲力竭，无力流泪；绝望至极，不敢去想明天会怎样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊgə(r)] !

Poor	little	prince	in	the	clutches	of	the	ogre	!
贫穷的	小的	王子	在	这	离合器	的	这	食人魔	!

可怜的小王子落入了食人魔的魔爪！

[ɪf] ['əʊnli]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [maɪt] [biː; bi] [truː] !

If	only	fairy	tales	might	be	true	!
如果	仅有的	仙女	故事	可能	是	真的	!

如果童话故事都是真的该多好啊！

[ɪf] ['əʊnli][sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['elfɪn][lɔː(r)] [maɪt] ['riːəli] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wɪð]

If	only	some	gracious	spirit	of	elfin	lore	might	really	come	at	such	a	time	with
如果	仅有的	一些	亲切	精神	的	精灵	知识	可能	真的	来	在	这样的	一个	时间	和

[ɪts]['mædʒɪk] [wɒnd] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] !

its	magic	wand	of	healing	!
它是	魔法	魔杖	的	康复	!

如果此时真的有精灵传说中的善良精灵带着它的魔法棒降临就好了！

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['desələt] [hɑːts] ,

Then	there	would	be	no	more	little	desolate	hearts	,
然后	那里	会	是	不	更多的	小的	荒凉	心	,

那样就不会再有孤苦伶仃的小心灵了。

[nəʊ][mɔː(r)] [griːvd] ['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [wɪð] [ʌnd'raɪd] [tɪəz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] .

no	more	grieved	little	faces	with	undried	tears	upon	them	in	all	the	earth	.
不	更多的	伤心	小的	面孔	和	未干燥	眼泪	之上	他们	在	全部	这	地球	.

世间再也看不到满脸泪痕、悲伤不已的小脸蛋了。

['əʊvə(r)] ['evri] ['θreʃhəʊld] [weə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [wiː] [fiːt] [hæd; həd] ['pætə] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]

Over	every	threshold	where	a	child's	wee	feet	had	pattered	in	and	found	a
超过	每一个	临界点	在哪里	一个	孩子的	哇	脚	有	图案	在	和	成立	一个

[həʊm] ,

home	,
家	,

每一道门槛，都曾被孩子的小脚丫踩过，并找到了归宿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæŋ] [ɪts] [ˈgɑːdiən] [ˈsɪzəz] [ɒv; əv] [əˈvendʒɪŋ] ,
it **would** **hang** **its** **guardian** **Scissors** **of** **Avenging** **,**
它 会 悬挂 它是 监护人 剪刀 的 复仇 ,

它会悬挂它的守护者复仇之剪，

[səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
so **that** **only** **those** **who** **belong** **to** **the** **kingdom** **of** **loving** **hearts** **and** **gentle**
所以 那 仅有的 那些 WHO 属于 到 这 王国 的 爱 心 和 温和的
[hændz] [wʊd] [ˈevə(r)][deə(r)][tuː; tə][ˈentə(r)] .
hands **would** **ever** **dare** **to** **enter** **.**
双手 会 曾经 敢 到 进入 .

所以只有那些拥有慈爱之心和温柔之手的人才敢进入这个王国。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
A **LETTER** **AND** **A** **MEETING** **.**
一个 信 和 一个 会议 .

一封信和一次会面。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)] [dʒɔɪs] [sæt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] ,
Nearly **a** **week** **later** **Joyce** **sat** **at** **her** **desk** **,**
几乎 一个 星期 之后 乔伊斯 卫星 在 她 桌子 ,

将近一周后，乔伊斯坐在办公桌前。

[ˈhʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpoʊstmənz] [əˈraɪv(ə)l] .
hurrying **to** **finish** **a** **letter** **before** **the** **postman's** **arrival** **.**
匆忙 到 结束 一个 信 前 这 邮递员的 到达 .

赶在邮递员到来之前写完一封信。

" [dɪə(r)][dʒæk] , " [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] .
" **Dear** **Jack** **,** **"** **it** **began** **.**
" 亲爱的 杰克 , " 它 开始 .

“亲爱的杰克，”开头这样写道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmeəri] [wɪl] [iːtʃ] [get] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ðɪs] [wiːk] .
" **You** **and** **Mary** **will** **each** **get** **a** **letter** **this** **week** **.**
" 你 和 玛丽 将要 每个 得到 一个 信 这 星期 .

你和玛丽本周都会收到一封信。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði][ˈfeəri] [teɪl] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [keɪt] [təʊld][ˌem ˈiː] , [əˈbaʊt] [æn; ən][əʊld] [geɪt] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
Hers **is** **the** **fairy** **tale** **that** **Cousin** **Kate** **told** **me** **,** **about** **an** **old** **gate** **near** **here** **.**
她的 是 这 仙女 故事 那 表哥 凯特 讲述 我 , 关于 一个 老的 门 靠近 这里 .

这是凯特表姐给我讲的童话故事，讲的是附近一扇古老的门。

[ai] [rəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] .
I **wrote** **it** **down** **as** **well** **as** **I** **could** **remember** **.**
我 写道 它 向下 作为 出色地 作为 我 可以 记住 .

我尽我所能地把它写下来了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [geɪt] .
I **wish** **you** **could** **see** **that** **gate** **.**
我 希望 你 可以 看 那 门 .

我希望你能看到那扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][gets] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
It **gets** **more** **interesting** **every** **day** **,**
它 获得 更多的 有趣的 每一个 天 ,

每天都变得更有趣了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [məʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	I'd	give	most	anything	to	see	what	lies	on	the	other	side	.
和	ID	给	最多	任何事物	到	看	什么	谎言	在	这	其他	边	.

我愿意付出一切去看看另一边是什么样子。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts]

Maybe	I	shall	soon	,	for	Marie	has	a	way	of	finding	out	anything	she	wants
或许	我	将	很快	,	为了	玛丽	有	一个	方式	的	寻找	出去	任何事物	她	想要

[tuː; tə] [nəʊ] .

to	know	.
到	知道	.

也许我很快就会知道了，因为玛丽总有办法打听到她想知道的任何事情。

[mə'riː] [ɪz][maɪ] [njuː] [meɪd] .

Marie	is	my	new	maid	.
玛丽	是	我的	新的	女佣	.

玛丽是我的新女佣。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [went] [tuː; tə]['pærɪs] [lɑːst] [wiːk] , [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] ['krɪsməs] ,

Cousin	Kate	went	to	Paris	last	week	,	to	be	gone	until	nearly	Christmas	,
表哥	凯特	去	到	巴黎	最后的	星期	,	到	是	已消失	直到	几乎	圣诞节	,

表妹凯特上周去了巴黎，要到圣诞节前后才会回来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [mə'riː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

so	she	got	Marie	to	take	care	of	me	.
所以	她	得到	玛丽	到	拿	关心	的	我	.

所以她让玛丽照顾我。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] ['bʌt(ə)n] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] ,

"	It	seems	so	odd	to	have	somebody	button	my	boots	and	brush	my	hair	,
"	它	似乎	所以	奇怪的	到	有	某人	按钮	我的	靴子	和	刷子	我的	头发	,

“有人帮我扣靴子扣子、帮我梳头，感觉好奇怪啊。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪg] [dɒl] .

and	take	me	out	to	walk	as	if	I	were	a	big	doll	.
和	拿	我	出去	到	走	作为	如果	我	是	一个	大的	玩具娃娃	.

带我出去散步，就像带我去玩一个大洋娃娃一样。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə]

I	have	to	be	very	dignified	and	act	as	if	I	had	always	been	used	to
我	有	到	是	非常	凝重	和	行为	作为	如果	我	有	总是	到过	用过的	到

[sʌtʃ] [θɪŋz] .

such	things	.
这样的	事物	.

我必须表现得非常端庄，好像我一直都习惯了这种事情一样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mə'riː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [wɒʃt]

I	believe	Marie	would	be	shocked	to	death	if	she	knew	that	I	had	ever	washed
我	相信	玛丽	会	是	震惊	到	死亡	如果	她	知道	那	我	有	曾经	洗过

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

我相信如果玛丽知道我曾经洗过碗，她一定会震惊不已。

[ɔː(r)] ['pʊld] [wiːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ɔː(r)] [rɔmp] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

or	pulled	weeds	out	of	the	pavement	,	or	romped	with	you	in	the	barn	.
或者	拉	杂草	出去	的	这	路面	,	或者	嬉戏玩耍	和	你	在	这	谷仓	.

或者帮你拔掉人行道上的杂草，或者和你在谷仓里嬉戏玩耍。

" ['jestədeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ai] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai]

"	**Yesterday**	**when**	**we**	**were**	**out**	**walking**	**I**	**got**	**so**	**tired**	**of**	**acting**	**as**	**if**	**I**
"	昨天	什么时候	我们	是	出去	步行	我	得到	所以	疲劳的	的	表演	作为	如果	我

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

were	**a**	**hundred**	**years**	**old**	**,**
是	一个	百	年	老的	,

“昨天我们出去散步的时候，我实在厌倦了装作自己一百岁的样子，

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] .

that	**I**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**should**	**scream**	**.**
那	我	毛毡	作为	如果	我	应该	尖叫	.

我当时感觉自己应该尖叫起来。

- [mə'riː] , - [ai] [sed] ,

'	**Marie**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**
-	玛丽	,	-	我	说	,

“玛丽，”我说。

- [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ] [mʌf] [ɪn][ðə; ði] [fens] - ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn]

'	**I've**	**a**	**mind**	**to**	**throw**	**my**	**muff**	**in**	**the**	**fence**	**-**	**corner**	**and**	**run**	**and**	**hang**	**on**
-	我已经	一个	头脑	到	扔	我的	耳罩	在	这	栅栏	-	角落	和	跑步	和	悬挂	在

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['wægən] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [hɪl] . -

behind	**that**	**wagon**	**that's**	**going**	**down**	**-**	**hill**	**.**	**'**
在后面	那	车皮	那就是	去	向下	-	爬坡道	.	-

“我真想把我的手帕扔到篱笆角，然后跑过去，紧紧抓住那辆下坡的马车。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .

She	**had**	**no**	**idea**	**that**	**I**	**was**	**in**	**earnest**	**.**
她	有	不	主意	那	我	曾是	在	认真	.

她完全不知道我是认真的。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [smaɪld] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

She	**just**	**smiled**	**very**	**politely**	**and**	**said**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**impossible**	**!**
她	只是	微笑	非常	礼貌地	和	说	,	-	哦	,	小姐	,	不可能的	!

她只是非常礼貌地笑了笑，说道：“哦，小姐，不可能！”

[haʊ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] [lʌv] [tuː; tə][dʒest] . -

How	**you**	**Americans**	**do**	**love**	**to**	**jest**	**.**	**'**
如何	你	美国人	做	爱	到	笑话	.	-

你们美国人真爱开玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][dʒəʊk] .

But	**it**	**was**	**no**	**joke**	**.**
但	它	曾是	不	开玩笑	.

但这可不是开玩笑。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði]

You	**can't**	**imagine**	**how**	**stupid**	**it**	**is**	**to**	**be**	**with**	**nobody**	**but**	**grown**	**people**	**all**	**the**
你	不能	想象	如何	愚蠢的	它	是	到	是	和	无人	但	生长	人们	全部	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

你无法想象一直和成年人待在一起有多愚蠢。

[aɪm] ['feəli] ['eɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [geɪm] [ɒv; əv][haɪ][spaɪ][ɔː(r)] ['prɪzənərz] [beɪs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	**fairly**	**aching**	**for**	**a**	**good**	**old**	**game**	**of**	**hi**	**spy**	**or**	**prisoner's**	**base**	**with**	**you**	**.**
我是	相当	疼痛	为了	一个	好的	老的	游戏	的	你好	间谍	或者	囚犯的	根据	和	你	.

我非常想和你一起玩一局经典的间谍游戏或囚犯基地游戏。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['pəʊki] [wɔːks] .

There	**is**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**do**	**,**	**but**	**to**	**take**	**poky**	**walks**	**.**
那里	是	没有什么	在	全部	到	做	,	但	到	拿	慢吞吞	散步	.

除了慢慢散步，什么事也做不了。

" ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Yesterday	afternoon	we	walked	down	to	the	river	.
"	昨天	下午	我们	步行	向下	到	这	河	.

昨天下午我们走到河边。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

There's	a	double	row	of	trees	along	it	on	this	side	,
有	一个	双倍的	排	的	树木	沿着	它	在	这	边	,

这边有两排树，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bentʃɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træm] - [kɑːz] [ðæt] [pɑːs]

and	several	benches	where	people	can	wait	for	the	tram	-	cars	that	pass
和	一些	长椅	在哪里	人们	能	等待	为了	这	电车	-	汽车	那	经过

[daʊn] [ðɪs] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː] [tʊr] .

down	this	street	and	then	across	the	bridge	into	Tours	.
向下	这	街道	和	然后	穿过	这	桥	进入	旅游	.

街上还有几条长椅，人们可以在那里等候电车，电车会沿着这条街行驶，然后穿过桥进入图尔市。

[mə'riː] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,

Marie	found	an	old	friend	of	hers	sitting	on	one	of	the	benches	,
玛丽	成立	一个	老的	朋友	的	她的	坐着	在	一	的	这	长椅	,

玛丽发现她的一个老朋友正坐在长椅上。

- - [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][fæt] ['wʊmən] , [ænd; ənd][əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] !

-	-	such	a	big	fat	woman	,	and	oh	,	such	a	gossip	!
-	-	这样的	一个	大的	胖的	女士	,	和	哦	,	这样的	一个	闲话	!

——真是个又胖又爱嚼舌根的女人！

[mə'riː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [səʊ][wiː; wi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Marie	said	she	was	tired	,	so	we	sat	there	a	long	time	.
玛丽	说	她	曾是	疲劳的	,	所以	我们	卫星	那里	一个	长的	时间	.

玛丽说她累了，所以我们在那里坐了很久。

[hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [neɪm] [ɪz] [klə'tɪldə] [rɑːbɜ-d] .

Her	friend's	name	is	Clotilde	Robard	.
她	朋友们	姓名	是	克洛蒂尔德	罗巴德	.

她的朋友名叫克洛蒂尔德·罗巴德。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evribɒdi] [ɪn][ˌes 'tiː] . [sɪmfɔː'riːən] .

They	talked	about	everybody	in	St	.	Symphorien	.
他们	谈话	关于	大家	在	英石	.	交感神经	.

他们谈论了圣桑福里安镇上的每一个人。

" [ðen] [aɪ] ['gɔsip] , [tuː] .

"	Then	I	gossiped	,	too	.
"	然后	我	闲聊	,	也	.

然后我也参与了闲聊。

[aɪ] [ɑːskt] [klə'tɪldə] [rɑːbɜ-d] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['sɪzəz] [wɒz; wəz]['nevə(r)]

I	asked	Clotilde	Robard	if	she	knew	why	the	gate	with	the	big	scissors	was	never
我	问	克洛蒂尔德	罗巴德	如果	她	知道	为什么	这	门	和	这	大的	剪刀	曾是	绝不

['əʊpənd] ['eni] [mɔː(r)] .

opened	any	more	.
打开	任何	更多的	.

我问克洛蒂尔德·罗巴尔德是否知道为什么那扇有大剪刀的门再也没有打开过。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ðeə(r)] ,

She	told	me	that	she	used	to	be	one	of	the	maids	there	,
她	讲述	我	那	她	用过的	到	是	一	的	这	女佣	那里	,

她告诉我她以前是那里的女佣之一。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [spaɪs] - ['mʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['mædəm] [rɑːbɜːd] .

before	she	married	the	spice	-	monger	and	was	Madame	Robard	.
前	她	已婚	这	香料	-	贩子	和	曾是	夫人	罗巴德	.

在她嫁给香料商人之前，她被称为罗巴德夫人。

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [əʊld] [məˈsjɜː] [siˈzəu] [daɪd] ,

Years	before	she	went	to	live	there	,	when	the	old	Monsieur	Ciseaux	died	,
年	前	她	去	到	居住	那里	,	什么时候	这	老的	先生	剪	死亡	,

在她搬去那里居住的几年前，老西索先生去世的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɒrəl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] .

there	was	a	dreadful	quarrel	about	some	money	.
那里	曾是	一个	可怕	争吵	关于	一些	钱	.

因为一些钱，发生了一场可怕的争吵。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['dɑːkən] [hɪz; ɪz]

The	son	that	got	the	property	told	his	brother	and	sister	never	to	darken	his
这	儿子	那	得到	这	财产	讲述	他的	兄弟	和	姐姐	绝不	到	变暗	他的

[dɔːz] [əˈgen] .

doors	again	.
门	再次	.

继承了房产的儿子告诉他的弟弟妹妹，永远不要再踏进他家门一步。

[aʊt] [wɪð] [məˈriː] .

OUT	WITH	MARIE	.
出去	和	玛丽	.

和玛丽一起出去。

" [ðeɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ,

"	They	went	off	to	America	,
"	他们	去	离开	到	美国	,

他们去了美国，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [frʌnt] [geɪt] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	big	front	gate	has	never	been	opened	since	they	passed	out	of	it	.
和	那	大的	正面	门	有	绝不	到过	打开	自从	他们	通过了	出去	的	它	.

自从他们离开那里之后，那扇大门就再也没有打开过。

[klə'tɪldə] [sez] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clotilde	says	that	some	people	say	that	they	put	a	curse	on	it	,
克洛蒂尔德	说道	那	一些	人们	说	那	他们	放	一个	诅咒	在	它	,

克洛蒂尔德说，有些人说他们诅咒了它。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .

and	something	awful	will	happen	to	the	first	one	who	dares	to	go	through	.
和	某物	可怕	将要	发生	到	这	第一的	一	WHO	敢于	到	去	通过	.

第一个敢于穿过这里的人将会遭遇可怕的事情。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ?

Isn't	that	interesting	?
不是	那	有趣的	?

这不是很有趣吗?

" [ðə; ði] ['əʊldɪst] [sʌn] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [siˈzəu] , [kept] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	The	oldest	son	,	Mr	.	Martin	Ciseaux	,	kept	up	the	place	for	a	long	time	,
"	这	最老	儿子	,	先生	.	马丁	剪	,	保留	向上	这	地方	为了	一个	长的	时间	,

“长子马丁·西索先生长期经营着这家店。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['mærid] .

just	as	his	father	had	done	,	but	he	never	married	.
只是	作为	他的	父亲	有	完毕	,	但	他	绝不	已婚	.

就像他父亲一样，但他终身未婚。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] ,

All	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**shut**	**up**	**the**	**house**	**,**
全部	的	一个	突然	他	关闭	向上	这	房子	,

他突然把屋里的门窗都关上了。

[sent] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [huː] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

sent	**away**	**all**	**the**	**servants**	**but**	**the**	**two**	**who**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**
发送	离开	全部	这	仆人	但	这	二	WHO	拿	关心	的	它	,

遣散了所有仆人，只留下两个负责照料的。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ælˈdʒɪəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

and	**went**	**off**	**to**	**Algiers**	**to**	**live**	**.**
和	去	离开	到	阿尔及尔	到	居住	.

然后他们去了阿尔及尔生活。

[faɪv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [grænd] - ['nefjuː] ,

Five	**years**	**ago**	**he**	**came**	**back**	**to**	**bring**	**his**	**little**	**grand**	**-**	**nephew**	**,**
五	年	前	他	来了	后退	到	带来	他的	小的	盛大	-	侄子	,

五年前他回来带他的小侄孙，

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

but	**nobody**	**has**	**seen**	**him**	**since**	**that**	**time**	**.**
但	无人	有	已见	他	自从	那	时间	.

但从那以后就再也没有人见过他了。

" [klə'tɪldə] [sez] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['betə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Clotilde**	**says**	**that**	**an**	**orphan**	**asylum**	**would**	**have**	**been**	**a**	**far**	**better**	**home**	**for**
"	克洛蒂尔德	说道	那	一个	孤儿	庇护所	会	有	到过	一个	远的	更好的	家	为了

[dʒuːlz] ([ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm]) ,

Jules	**(**	**that**	**is**	**the**	**boy's**	**name**	**)**	**,**
朱尔斯	(	那	是	这	男孩们	姓名	)	,

克洛蒂尔德说，孤儿院对朱尔斯（男孩的名字）来说会是一个更好的归宿。

[fɔː(r); fə(r)] [brɔ'sɑːd] , [ðə; ði] ['keəteɪkə(r)] , [ɪz] [səʊ] [miːn] [tuː; tə] [hɪm] .

for	**Brossard**	**,**	**the**	**caretaker**	**,**	**is**	**so**	**mean**	**to**	**him**	**.**
为了	布罗萨德	,	这	看护人	,	是	所以	意思是	到	他	.

因为管理员布罗萨德对他很刻薄。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prɪns] - [ɪn] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] ?

Doesn't	**that**	**make**	**you**	**think**	**of**	**Prince**	**Ethelried**	**in**	**the**	**fairy**	**tale**	**?**
不	那	制作	你	思考	的	王子	-	在	这	仙女	故事	?

这难道不会让你想起童话故事里的埃塞尔里德王子吗?

- ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːn] ; [nəʊ] ['faɪəsaɪd] ['welkəm] [hɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɪps] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['frendli]

'	**Little**	**and**	**lorn**	**;**	**no**	**fireside**	**welcomed**	**him**	**and**	**no**	**lips**	**gave**	**him**	**a**	**friendly**
-	小的	和	孤独	;	不	炉边	欢迎	他	和	不	嘴唇	给予	他	一个	友好的

['griːtɪŋ] . -

greeting	**.**	**'**
问候	.	-

“他渺小而孤苦伶仃；没有炉火迎接他，也没有嘴唇向他发出友好的问候。”

" [məˈriː] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [siːn] [dʒuːlz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] , [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

"	**Marie**	**says**	**that**	**she**	**has**	**often**	**seen**	**Jules**	**down**	**in**	**the**	**field**	**,**	**back**	**of**	**his**	**uncle's**
"	玛丽	说道	那	她	有	经常	已见	朱尔斯	向下	在	这	场地	,	后退	的	他的	叔叔的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

玛丽说她经常在朱尔斯叔叔家后面的田地里看到他。

['tendɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] .

tending	**the**	**goats**	**.**
倾向于	这	山羊	.

照料山羊。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [hɪm] ['sʌmtaɪm] .
I hope that I may see him sometime .
我 希望 那 我 可能 看 他 有时 .

我希望以后有机会能见到他。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði]['pəʊstmən][hæz; həz] [kʌm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] .
" Oh , dear , the postman has come sooner than I expected .
" 哦 , 亲爱的 , 这 邮差 有 来 很快 比 我 预期的 .

“哦，天哪，邮递员比我预想的来得早。”

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [naʊ] ,
He is talking down in the hall now ,
他 是 说 向下 在 这 大厅 现在 ,

他现在正在楼下的走廊里讲话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də][nɒt][pəʊst] [ðɪs] ['letə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn][ænd; ənd][biː; bi]
and if I do not post this letter now it will miss the evening train and be
和 如果 我 做 不是 邮政 这 信 现在 它 将要 错过 这 晚上 火车 和 是
[tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [meɪl] ['stiːmə(r)] .
too late for the next mail steamer .
也 晚的 为了 这 下一个 邮件 汽船 .

如果我现在不把这封信寄出去，就会错过晚上的火车，也赶不上下一班邮船了。

[tel] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] ['lesnz] [ænd; ənd]
Tell mamma that I will answer all her questions about my lessons and
告诉 妈妈 那 我 将要 回答 全部 她 问题 关于 我的 课程 和
[kləʊðz] [nekst] [wiːk] .
clothes next week .
衣服 下一个 星期 .

请告诉妈妈，我下周会回答她所有关于我的课程和衣服的问题。

['əʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .
Oceans of love to everybody in the dear little brown house .
海洋 的 爱 到 大家 在 这 亲爱的 小的 棕色的 房子 .

向这间可爱的小棕色房子里的每个人致以最深切的爱。

" ['heɪstɪli] [skrɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [dʒɔɪs] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] .
" Hastily scrawling her name , Joyce ran out into the hall with her letter .
" 草草 潦草 她 姓名 , 乔伊斯 跑 出去 进入 这 大厅 和 她 信 .

乔伊斯匆匆写下自己的名字，拿着信跑进了大厅。

" ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] ,
" Anything for me ? " she asked , anxiously ,
" 任何事物 为了 我 ? " 她 问 , 焦虑地 ,

“我需要什么吗？”她焦急地问道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)][tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː] ['mɛriz] [hænd] .
leaning over the banister to drop the letter into Marie's hand .
倾斜 超过 这 栏杆 到 降低 这 信 进入 玛丽的 手 .

他俯身越过栏杆，将信放到玛丽手中。

" [wʌn] , [ˌmædəmwə'zel] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" One , mademoiselle , " was the answer .
" 一 , 小姐 , " 曾是 这 回答 .

“一个，小姐，”有人回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp] . "
" But it has not a foreign stamp . "
" 但 它 有 不是 一个 外国的 邮票 . "

但它没有外国印记。

" [əʊ] , [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] , ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk]

" **Oh** , **from** **Cousin** **Kate** ! " **exclaimed** **Joyce** , **tearing** **it** **open** **as** **she** **went** **back**

" 哦 , 从 表哥 凯特 ! " 惊呼 乔伊斯 , 撕裂 它 打开 作为 她 去 后退

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

to **her** **room** .

到 她 房间 .

“哦，是凯特表妹送的！”乔伊斯惊呼道，一边撕开信封一边回到自己的房间。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [drɒpt]

At **the** **door** **she** **stooped** **to** **pick** **up** **a** **piece** **of** **paper** **that** **had** **dropped**

在 这 门 她 弯腰 到 挑选 向上 一个 片 的 纸 那 有 掉落

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] .

from **the** **envelope** .

从 这 信封 .

她弯腰走到门口，捡起从信封里掉出来的一张纸片。

[ˌaɪ 'ti:]['kræk(ə)ld] ['stɪfli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It **crackled** **stiffly** **as** **she** **unfolded** **it** .

它 噼啪作响 僵硬地 作为 她 展开 它 .

她展开它时，它发出嘎吱嘎吱的响声。

" ['mʌni] !

" **Money** !

" 钱 !

“钱！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] .

" **she** **exclaimed** **in** **surprise** .

" 她 惊呼 在 惊喜 .

她惊讶地惊呼道。

" [ə; eɪ] [həʊl] ['twenti] [fræŋk] [nəʊt] .

" **A** **whole** **twenty** **franc** **note** .

" 一个 所有的 二十 法郎 笔记 .

一张面值二十法郎的钞票。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ?

What **could** **Cousin** **Kate** **have** **sent** **it** **for** **?**

什么 可以 表哥 凯特 有 发送 它 为了 ?

凯特表妹寄来这东西是为了什么呢?

" [ðə; ði][lɑ:st][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

" **The** **last** **page** **of** **the** **letter** **explained** .

" 这 最后的 页 的 这 信 解释 .

信的最后一页解释了这一点。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ɒf] ,

" **I** **have** **just** **remembered** **that** **December** **is** **not** **very** **far** **off** **,**

" 我 有 只是 记得 那 十二月 是 不是 非常 远的 离开 ,

我突然想起来，十二月已经不远了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɪfts] [wi:; wi] [send] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] ['stɑ:tɪd] [ɒn]

and **that** **whatever** **little** **Christmas** **gifts** **we** **send** **home** **should** **soon** **be** **started** **on**

和 那 任何 小的 圣诞节 礼物 我们 发送 家 应该 很快 是 开始 在

[ðeə(r)] [wei] . [ɪn'kləʊzd] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['twenti] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] .

their **way** **.** **Enclosed** **you** **will** **find** **twenty** **francs** **for** **your** **Christmas** **shopping** **.**

他们的 方式 . 内 你 将要 寻找 二十 法郎 为了 你的 圣诞节 购物 .

我们寄回家的那些小圣诞礼物应该尽快寄出。随信附上二十法郎，供您圣诞购物之用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ,

It **is** **not** **much** **,**

它 是 不是 很多 ,

不多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [send] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l]

but	we	are	too	far	away	to	send	anything	but	the	simplest	little
但	我们	是	也	远的	离开	到	发送	任何事物	但	这	最简单的	小的

[rɪˈmembrənsɪz] ,

remembrances	,
回忆	,

但我们距离太远，除了最简单的纪念品之外，什么也寄不出去。

[θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ,

things	that	will	not	be	spoiled	in	the	mail	,
事物	那	将要	不是	是	被宠坏了	在	这	邮件	,

不会在邮寄过程中变质的物品，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['djuːti] [niːd] [biː; bi] [peɪd] .

and	on	which	little	or	no	duty	need	be	paid	.
和	在	哪个	小的	或者	不	责任	需要	是	有薪酬的	.

而且几乎不需要缴纳关税。

[juː; jʊ] [mait] [bai] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l] [iːtʃ] [deɪ] ,

You	might	buy	one	article	each	day	,
你	可能	买	一	文章	每个	天	,

你每天可能买一篇文章，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɔːks] ['ɪntuː] [tʊr] .

so	that	there	will	be	some	purpose	in	your	walks	into	Tours	.
所以	那	那里	将要	是	一些	目的	在	你的	散步	进入	旅游	.

这样，你游览图尔的旅程就会更有意义。

" [aiˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

"	I	am	sorry	that	I	can	not	be	with	you	on	Thanksgiving	Day	.
"	我	是	对不起	那	我	能	不是	是	和	你	在	感恩	天	.

很遗憾感恩节那天我不能和你在一起。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['kælɪndə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [nɒt][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

We	will	have	to	drop	it	from	our	calendar	this	year	;	not	the	thanksgiving
我们	将要	有	到	降低	它	从	我们的	日历	这	年	;	不是	这	感恩

[ɪtˈself] ,

itself	,
本身	,

今年我们得把感恩节从日历上去掉；不是去掉感恩节本身。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪ] [pɑːt] .

but	the	turkey	and	mince	pie	part	.
但	这	火鸡	和	剁碎	馅饼	部分	.

但火鸡和肉馅饼那部分除外。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][tuː; tə] [gɪv] [jɔːˈself] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [triːt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði]

Suppose	you	take	a	few	francs	to	give	yourself	some	little	treat	to	mark	the
认为	你	拿	一个	很少	法郎	到	给	你自己	一些	小的	对待	到	标记	这

[deɪ] .

day	.
天	.

假设你拿出几个法郎，犒劳一下自己，庆祝这一天。

[ai] [həʊp] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['həʊmsɪk] [ɔːl][baɪ] [hɜːˈself] .

I	hope	my	dear	little	girl	will	not	be	homesick	all	by	herself	.
我	希望	我的	亲爱的	小的	女孩	将要	不是	是	想家	全部	经过	她自己	.

我希望我亲爱的小女儿不会独自一人感到想家。

[ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['nesəsəri] .

I	never	should	have	left	just	at	this	time	if	it	had	not	been	very	necessary	.
我	绝不	应该	有	左边	只是	在	这	时间	如果	它	有	不是	到过	非常	必要的	.

如果不是迫不得已，我根本不应该在这个时候离开。

" [dʒɔɪs] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [bæŋk] - [nəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] .

"	Joyce	smoothed	out	the	bank	-	note	and	looked	at	it	with	sparkling	eyes	.
"	乔伊斯	平滑	出去	这	银行	-	笔记	和	看起来	在	它	和	闪闪发光	眼睛	.

乔伊斯抚平了钞票，目光炯炯地看着它。

[ˈtwenti] [həʊl] [fræŋks] !

Twenty	whole	francs	!
二十	所有的	法郎	!

整整二十法郎！

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɔː(r)] [dˈɒləz] !

The	same	as	four	dollars	!
这	相同的	作为	四	美元	!

相当于四美元！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] [pʊt] [təˈgeðə(r)] [wʊd]

All	the	money	that	she	had	ever	had	in	her	whole	life	put	together	would
全部	这	钱	那	她	有	曾经	有	在	她	所有的	生活	放	一起	会

[nɒt] [hæv; həv] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] .

not	have	amounted	to	that	much	.
不是	有	金额	到	那	很多	.

她一生中所有的积蓄加起来也不到这个数额。

[ˈdaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,

Dimes	were	scarce	in	the	little	brown	house	,
一角硬币	是	稀少	在	这	小的	棕色的	房子	,

在那间棕色小房子里，一角硬币很稀少。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈpeniz] [ˈseldəm] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [hændz] [wen] [faɪv] [peəz]

and	even	pennies	seldom	found	their	way	into	the	children's	hands	when	five	pairs
和	甚至	便士	很少	成立	他们的	方式	进入	这	孩子们的	双手	什么时候	五	对

[ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [niːd] [ʃuːz] ,

of	little	feet	were	always	needing	shoes	,
的	小的	脚	是	总是	需要	鞋	,

五个小脚丫总是需要鞋子，所以孩子们很少能拿到几分钱。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈhelθi] [ˈæpitait] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈdeɪli] .

and	five	healthy	appetites	must	be	satisfied	daily	.
和	五	健康	食欲	必须	是	使满意	日常的	.

每天必须满足五种健康的食欲。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtreʒə(r)] [sɪˈkjʊəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt]

All	the	time	that	Joyce	was	pinning	her	treasure	securely	in	her	pocket
全部	这	时间	那	乔伊斯	曾是	钉住	她	宝藏	安全地	在	她	口袋

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [ˈdʒækɪt] ,

and	putting	on	her	hat	and	jacket	,
和	推杆	在	她	帽子	和	夹克	,

乔伊斯一边把她的宝贝牢牢地别在口袋里，一边戴上帽子，穿上外套，

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [dɪˈmjʊəli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [məˈriː] ,

all	the	time	that	she	was	walking	demurely	down	the	road	with	Marie	,
全部	这	时间	那	她	曾是	步行	端庄地	向下	这	路	和	玛丽	,

她一直和玛丽端庄地走在路上，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] .

she	was	planning	different	ways	in	which	to	spend	her	fortune	.
她	曾是	规划	不同的	方式	在	哪个	到	花费	她	财富	.

她正在计划如何以不同的方式花掉她的财富。

" [ˌmædəmwəˈzel] [ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , " [ˈventʃəd] [məˈriː] ,

"	Mademoiselle	is	very	quiet	,	"	ventured	Marie	,
"	小姐	是	非常	安静的	,	"	冒险	玛丽	,

“小姐很安静，”玛丽试探性地说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tiz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ]
remembering that one of her duties was to keep up an improving
记住 那 一 的 她 职责 曾是 到 保持 向上 一个 改善
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
conversation with her little mistress .
对话 和 她 小的 情妇 .

她记得自己的职责之一是与她的小女主人保持良好的谈话关系。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔɪs] , [hɑ:f] [ɪm'peɪʃntli] ; " [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [tu:; tə] [θɪŋk]
" Yes , " answered Joyce , half impatiently ; " I've got something so lovely to think
" 是的 , " 回答 乔伊斯 , 一半 不耐烦地 ; " 我已经 得到 某物 所以 迷人的 到 思考
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“是的，”乔伊斯半是急切地回答道，“我脑子里有件很美好的事要考虑。”

[ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [ænd; ənd]
that I'd like to go back and sit down in the garden and just think and
那 ID 喜欢 到 去 后退 和 坐 向下 在 这 花园 和 只是 思考 和
[θɪŋk] [ʌn'tɪl] [dɑ:k] ,
think until dark ,
思考 直到 黑暗的 ,

我想回到花园里坐坐，一直想到天黑。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['enibɒdi] .
without being interrupted by anybody .
没有 存在 中断 经过 任何人 .

不受任何人打扰。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɛriz] [ˌɒpə'tju:nəti] .
" This was Marie's opportunity .
" 这 曾是 玛丽的 机会 .

这是玛丽的机会。

" [ðen] [ˌmædəmwə'zel] [mait] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlə]
" Then mademoiselle might not object to stopping in the garden of the villa
" 然后 小姐 可能 不是 目的 到 停止 在 这 花园 的 这 别墅
[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
which we are now approaching ,
哪个 我们 是 现在 接近 ,

那么小姐或许不会反对在我们现在正要接近的那座别墅的花园里停下来。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [maɪ] [frend] , [klə'tɪldə] [rɑ:bɝd] , [ɪz] ['haʊski:pə(r)] [ðeə(r)] ,
" My friend , Clotilde Robard , is housekeeper there ,
" 我的 朋友 , 克洛蒂尔德 罗巴德 , 是 管家 那里 ,

我的朋友克洛蒂尔德·罗巴德在那里做管家，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
and I have a very important message to deliver to her .
和 我 有 一个 非常 重要的 信息 到 递送 到 她 .

我有一条非常重要的信息要传达给她。

" [dʒɔɪs] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" Joyce had no objection .
" 乔伊斯 有 不 异议 .

乔伊斯没有反对意见。

" [bʌt; bət] , [mə'ri:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , " [ai] [θɪŋk] [aɪl] [nɒt] [gəʊ][ɪn] .

"	But	,	Marie	,	"	she	said	,	as	she	paused	at	the	gate	,	"	I	think	I'll	not	go	in	.
"	但	,	玛丽	,	"	她	说	,	作为	她	暂停	在	这	门	,	"	我	思考	患病的	不是	去	在	.

“但是，玛丽，”她在门口停下脚步说道，“我想我不会进去。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [wɔ:m] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪl] [dʒʌst][sɪt][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps]

It	is	so	lovely	and	warm	out	here	in	the	sun	that	I'll	just	sit	here	on	the	steps
它	是	所以	迷人的	和	温暖的	出去	这里	在	这	太阳	那	患病的	只是	坐	这里	在	这	步骤

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

and	wait	for	you	.
和	等待	为了	你	.

这里阳光明媚，天气温暖宜人，我就坐在台阶上等你吧。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ten] .

"	Five	minutes	went	by	and	then	ten	.
"	五	分钟	去	经过	和	然后	十	.

五分钟过去了，然后十分钟过去了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tu:; tə] [spend] ['evri] ['sɒnti:m] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['twenti]

By	that	time	Joyce	had	decided	how	to	spend	every	centime	in	the	whole	twenty
经过	那	时间	乔伊斯	有	决定	如何	到	花费	每一个	分	在	这	所有的	二十

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

那时乔伊斯已经决定了如何花掉那二十法郎的每一分钱。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

and	Marie	had	not	returned	.
和	玛丽	有	不是	返回	.

玛丽还没有回来。

[ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

Another	five	minutes	went	by	.
其他	五	分钟	去	经过	.

又过了五分钟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌl] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['haɪweɪ] , [daʊn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]['evə(r)]

It	was	dull	,	sitting	there	facing	the	lonely	highway	,	down	which	no	one	ever
它	曾是	乏味的	,	坐着	那里	面向	这	孤独	公路	,	向下	哪个	不	一	曾经

[si:md] [tu:; tə] [pɑ:s] .

seemed	to	pass	.
似乎	到	经过	.

坐在那里，面对着寂寥的公路，感觉很无聊，因为似乎从来没有人经过那里。

[dʒɔɪs] [stʊd] [ʌp] , [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]

Joyce	stood	up	,	looked	all	around	,	and	then	slowly	sauntered	down	the	road	a
乔伊斯	站立	向上	,	看起来	全部	大约	,	和	然后	缓慢地	漫步	向下	这	路	一个

[ʃɔ:t] ['dɪstəns] .

short	distance	.
短的	距离	.

乔伊斯站起身，环顾四周，然后沿着路缓缓地走了一小段距离。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ['blɒsəmd] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:di] [waɪld] ['flaʊəz] ,

Here	and	there	in	the	crevices	of	the	wall	blossomed	a	few	hardy	wild	flowers	,
这里	和	那里	在	这	缝隙	的	这	墙	盛开	一个	很少	耐寒的	荒野	花朵	,

墙缝间零星绽放着几朵顽强的野花。

[wɪtʃ] [dʒɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] .

which	Joyce	began	to	gather	as	she	walked	.
哪个	乔伊斯	开始	到	收集	作为	她	步行	.

乔伊斯边走边开始收集这些信息。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self]
" I'll go around this bend in the road and see what's there , " she said to herself
" 患病的 去 大约 这 弯曲 在 这 路 和 看 是什么 那里 , " 她 说 到 她自己
.
:
.

“我绕过这个弯道，看看那里有什么，”她自言自语道。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [mə'riː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒɪz] .
" By that time Marie will surely be done with her messages .
" 经过 那 时间 玛丽 将要 一定 是 完毕 和 她 消息 .

“到那时，玛丽肯定已经发完了她的信息。”

" [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
" No one was in sight in any direction ,
" 不 一 曾是 在 视线 在 任何 方向 ,

“四面八方都看不到任何人。”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] , ['aɪðə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd]
and feeling that no one could be in hearing distance , either , in such a deserted
和 感觉 那 不 一 可以 是 在 听力 距离 , 任何一个 , 在 这样的 一个 荒凉的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

而且感觉在这样一个荒凉的地方，应该没有人能听到他们的声音。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
she began to sing .
她 开始 到 唱歌 .

她开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['mʌðə(r)] [guːs] [raɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hʌmd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
It was an old Mother Goose rhyme that she hummed over and over ,
它 曾是 一个 老的 母亲 鹅 韵 那 她 哼唱 超过 和 超过 ,

她一遍又一遍地哼着一首古老的鹅妈妈童谣。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [laʊdə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] .
in a low voice at first , but louder as she walked on .
在 一个 低的 嗓音 在 第一的 , 但 更大声 作为 她 步行 在 .

她起初声音很低，但随着她继续走，声音越来越大。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊnli]
Around the bend in the road there was nothing to be seen but a lonely
大约 这 弯曲 在 这 路 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 一个 孤独
[fiːld] [weə(r)] [tuː] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] .
field where two goats were grazing .
场地 在哪里 二 山羊 是 放牧 .

路拐过弯，除了孤零零的田野里两只山羊正在吃草之外，什么也没有。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [ɒn] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] ,
On one side of it was a stone wall , on two others a tall hedge ,
在 一 边 的 它 曾是 一个 石头 墙 , 在 二 其他的 一个 高的 对冲 ,

它的一侧是石墙，另外两侧是高高的树篱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ʌn'fenst] .
but the side next her sloped down to the road , unfenced .
但 这 边 下一个 她 倾斜的 向下 到 这 路 , 没有围栏 .

但她旁边的一侧向下倾斜到马路，没有围栏。

[dʒɔɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [waɪld] ['flaʊəz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd]
Joyce , with her hands filled with the yellow wild flowers , stood looking around
乔伊斯 , 和 她 双手 已填 和 这 黄色的 荒野 花朵 , 站立 寻找 大约
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

乔伊斯双手捧着满满的黄色野花，站在那里环顾四周。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [raɪm] ,
singing the old rhyme ,
歌唱 这 老的 韵 ,

唱着那首古老的童谣，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['pleɪnli] :
the song that she had taught the baby to sing before he could talk plainly :
这 歌曲 那 她 有 教授 这 婴儿 到 唱歌 前 他 可以 讲话 显然 :

那是她在婴儿还不会说话的时候就教他唱的歌：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [kʌm] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːn] ,
" Little Boy Blue , come blow your horn ,
" 小的 男生 蓝色的 , 来 吹 你的 喇叭 ,

“小男孩布鲁，来吹响你的号角吧！”

[ðə; ði] ['ʃiːps] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
The sheep's in the meadow , the cow's in the corn .
这 羊的 在 这 草地 , 这 牛的 在 这 玉米 .

羊在草地上，牛在玉米地里。

['lɪt(ə)l] [bluː] [bluː] , [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Little Blue Blue , oh , where are you ?
小的 蓝色的 蓝色的 , 哦 , 在哪里 是 你 ?

小蓝蓝，你在哪里?

[əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - [juː] - [juː] - [juː] ?
Oh , where are you - u - u - u ?
哦 , 在哪里 是 你 - 你 - 你 - 你 ?

哦，你在哪里?

" [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [swiːt] [æz; əz] ['eni]
" The gay little voice that had been rising higher and higher , sweet as any
" 这 同性恋 小的 嗓音 那 有 到过 上升 更高 和 更高 , 甜的 作为 任何
['bɜːrdz] ,
bird's ,
鸟类 ,

“那欢快的童音越来越高，像鸟儿一样甜美，

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
stopped suddenly in mid - air ; for , as if in answer to her call ,
停止 突然 在 中 - 空气 ; 为了 , 作为 如果 在 回答 到 她 称呼 ,

突然停在半空中；仿佛回应了她的呼唤，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
there was a rustling just ahead of her ,
那里 曾是 一个 沙沙声 只是 前方 的 她 ,

她前方传来一阵窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
and a boy who had been lying on his back , looking at the sky ,
和 一个 男生 WHO 有 到过 说谎 在 他的 后退 , 寻找 在 这 天空 ,

还有一个男孩仰面躺着，望着天空。

['sləʊli] [reɪzd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .

slowly	raised	himself	out	of	the	grass	.
缓慢地	提高	他自己	出去	的	这	草	.

他缓缓地从草丛中站了起来。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ;

For	an	instant	Joyce	was	startled	;
为了	一个	立即的	乔伊斯	曾是	惊慌	;

乔伊斯一时愣住了;

[ðen] ['siːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ænd; ənd][əʊld] [bluː] ['kɒtn] [blaʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]

then	seeing	by	his	wooden	shoes	and	old	blue	cotton	blouse	that	he	was	only
然后	看到	经过	他的	木制的	鞋	和	老的	蓝色的	棉布	女式衬衫	那	他	曾是	仅有的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gəʊts] ,

a	little	peasant	watching	the	goats	,
一个	小的	农民	观看	这	山羊	,

然后从他的木屐和旧蓝色棉布衬衫上看，就知道他只是个放羊的小农夫。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

she	smiled	at	him	with	a	pleasant	good	morning	.
她	微笑	在	他	和	一个	令人愉快的	好的	早晨	.

她面带微笑，亲切地向他道了声早安。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz]

He	did	not	answer	,	but	came	towards	her	with	a	dazed	expression	on	his
他	做过	不是	回答	,	但	来了	向	她	和	一个	茫然	表达	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他没有回答，而是面露茫然地朝她走来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [driːm] .

as	if	he	were	groping	his	way	through	some	strange	dream	.
作为	如果	他	是	摸索	他的	方式	通过	一些	奇怪的	梦	.

仿佛他正摸索着走出一场奇异的梦境。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] !

"	It	is	time	to	go	in	!
"	它	是	时间	到	去	在	!

“是时候进去了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'piːtɪŋ] [sʌm; səm] ['les(ə)n] ['lɜːnɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hɑːf]

"	he	exclaimed	,	as	if	repeating	some	lesson	learned	long	ago	,	and	half
"	他	惊呼	,	作为	如果	重复	一些	课	学习	长的	前	,	和	一半

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“他惊呼道，仿佛在重复很久以前学到的、但已经半遗忘的教训。”

[dʒɔɪs] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Joyce	stared	at	him	in	open	-	mouthed	astonishment	.
乔伊斯	凝视	在	他	在	打开	-	嘴巴	惊讶	.

乔伊斯目瞪口呆地看着他，惊讶不已。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

The	little	fellow	had	spoken	in	English	.
这	小的	同伴	有	说	在	英语	.

这个小家伙会说英语。

" [əʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒuːlz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	,	you	must	be	Jules	,	"	she	cried	.
"	哦	,	你	必须	是	朱尔斯	,	"	她	哭	.

“哦，你一定是朱尔斯吧，”她喊道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" Aren't you ?
" 不是 你 ?

难道不是吗?

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] . "
I've been wanting to find you for ever so long . "
我已经 到过 想要 到 寻找 你 为了 曾经 所以 长的 . "

我一直都很想找到你。

" [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːdz]
" HE CAME TOWARDS
" 他 来了 向

他朝这边走来

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
HER WITH A DAZED EXPRESSION ON HIS FACE .
她 和 一个 茫然 表达 在 他的 脸 .

她脸上带着茫然的表情。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
" The boy seemed frightened , and did not answer , only looked at her with
" 这 男生 似乎 害怕 , 和 做过 不是 回答 , 仅有的 看起来 在 她 和
[bɪg] , ['trʌbld] [aɪz] .
big , troubled eyes .
大的 , 麻烦 眼睛 .

男孩似乎很害怕，没有回答，只是睁着大大的、忧虑的眼睛看着她。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə'raɪt] , [dʒɔɪs]
Thinking that she had made a mistake , that she had not heard aright , Joyce
[spəʊk] [ɪn] [frentʃ] .
spoke in French .
辐 在 法语 .

乔伊斯以为自己听错了，听错了，于是用法语说道。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] .
He answered her timidly .
他 回答 她 胆怯地 .

他怯生生地回答了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒuːlz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] , [hiː; hi][təʊld]
She had not been mistaken ; he was Jules ; he had been asleep , he told
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她没有认错；他就是朱尔斯；他告诉她，他当时睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
and when he heard her singing ,
和 什么时候 他 听到 她 歌唱 ,

当他听到她唱歌时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] ,
he thought it was his mother calling him as she used to do ,
他 想法 它 曾是 他的 母亲 呼叫 他 作为 她 用过的 到 做 ,

他以为是母亲像往常一样给他打电话。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
and had started up expecting to see her at last .
和 有 开始 向上 期待 到 看 她 在 最后的 .

并开始期待终于能见到她了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?
Where **was** **she** **?**
在哪里 曾是 她 ?

她在哪儿?

[dɪd] [ˌmædəmwə'zel] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did **mademoiselle** **know** **her** **?**
做过 小姐 知道 她 ?

小姐认识她吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [sɒŋ] .
Surely **she** **must** **if** **she** **knew** **the** **song** **.**
一定 她 必须 如果 她 知道 这 歌曲 .

如果她会唱这首歌，那她肯定知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv]['dʒɔɪsɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [sɒŋ] ;
It **was** **on** **the** **tip** **of** **Joyce's** **tongue** **to** **tell** **him** **that** **everybody** **knew** **that** **song** **;**
它 曾是 在 这 提示 的 乔伊斯的 舌头 到 告诉 他 那 大家 知道 那 歌曲 ;

乔伊斯几乎就要开口告诉他，每个人都知道那首歌;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv]
that **it** **was** **as** **familiar** **to** **the** **children** **at** **home** **as** **the** **chirping** **of**
那 它 曾是 作为 熟悉的 到 这 孩子们 在 家 作为 这 啁啾声 的
['krɪkɪts] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['dændɪlaɪənz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .
crickets **on** **the** **hearth** **or** **the** **sight** **of** **dandelions** **in** **the** **spring** **-** **time** **.**
蟋蟀 在 这 炉 或者 这 视线 的 蒲公英 在 这 春天 - 时间 .

对于家里的孩子们来说，这就像炉边蟋蟀的鸣叫声或春天蒲公英的景象一样熟悉。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **some** **instinct** **warned** **her** **not** **to** **say** **it** **.**
但 一些 本能 警告 她 不是 到 说 它 .

但某种直觉告诉她不要说出口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm] ,
She **was** **glad** **afterwards** **,** **when** **she** **found** **that** **it** **was** **sacred** **to** **him** **,**
她 曾是 高兴的 然后 , 什么时候 她 成立 那 它 曾是 神圣 到 他 ,

后来她得知这对他来说是神圣的，感到很欣慰。

['wəʊv(ə)n][ɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊm] .
woven **in** **as** **it** **was** **with** **his** **one** **beautiful** **memory** **of** **a** **home** **.**
编织 在 作为 它 曾是 和 他的 一 美丽的 记忆 的 一个 家 .

因为它与他对家的唯一美好回忆交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,
It **was** **all** **he** **had** **,**
它 曾是 全部 他 有 ,

这是他全部的家当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] ['dʒɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtld] [frɒm; frəm][hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
and **the** **few** **words** **that** **Joyce's** **singing** **had** **startled** **from** **him** **were** **all**
和 这 很少 字 那 乔伊斯的 歌唱 有 惊慌 从 他 是 全部
[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [spiːtʃ] .
that **he** **remembered** **of** **his** **mother's** **speech** **.**
那 他 记得 的 他的 母亲的 演讲 .

乔伊斯的歌声惊得他脱口而出的那几句话，成了他唯一记得的母亲的讲话内容。

[ɪf] [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ,
If **Joyce** **had** **happened** **upon** **him** **in** **any** **other** **way** **,**
如果 乔伊斯 有 发生 之上 他 在 任何 其他 方式 ,

如果乔伊斯是以其他方式偶然遇到他的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [ˈveri] [ˈræpɪdli] .

it	is	doubtful	if	their	acquaintance	would	have	grown	very	rapidly	.
它	是	疑	如果	他们的	熟人	会	有	生长	非常	快速	.

他们之间的关系能否迅速发展，还很难说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] ;

He	was	afraid	of	strangers	;
他	曾是	害怕的	的	陌生人	;

他害怕陌生人；

[bʌt; bət] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wɪð] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] ,

but	coming	as	she	did	with	the	familiar	song	that	was	like	an	old	friend	,
但	未来	作为	她	做过	和	这	熟悉的	歌曲	那	曾是	喜欢	一个	老的	朋友	,

但她唱起那首熟悉的歌来，就像一位老朋友一样。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmtaɪm] ,

he	felt	that	he	must	have	known	her	sometime	,
他	毛毡	那	他	必须	有	已知	她	有时	,

他觉得他肯定以前认识她。

- - [ðæt] [ˈʌðə(r)] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] ,

-	-	that	other	time	when	there	was	always	a	sweet	voice	calling	,
-	-	那	其他	时间	什么时候	那里	曾是	总是	一个	甜的	嗓音	呼叫	,

——还有一次，总有一个甜美的声音在呼唤，

[ænd; ənd] [ˈfaɪrˌflaɪz] [ˈtwiŋkl] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [ˈdʌski] [lɔːn] .

and	fireflies	twinkled	across	a	dusky	lawn	.
和	萤火虫	闪烁	穿过	一个	昏暗	草地	.

萤火虫在昏暗的草坪上闪烁。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .

Joyce	was	not	in	a	hurry	for	Marie	to	come	now	.
乔伊斯	曾是	不是	在	一个	匆忙	为了	玛丽	到	来	现在	.

乔伊斯并不急着让玛丽现在过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] ,

She	had	a	hundred	questions	to	ask	,
她	有	一个	百	问题	到	问	,

她有一百个问题要问，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [fɑːst] .

and	made	the	most	of	her	time	by	talking	very	fast	.
和	制成	这	最多	的	她	时间	经过	说	非常	快速地	.

她充分利用时间，语速飞快。

" [məˈriː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][dʒuːlz] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði]

"	Marie	will	be	frightened	,	"	she	told	Jules	,	"	if	she	does	not	find	me	at	the
"	玛丽	将要	是	害怕	,	"	她	讲述	朱尔斯	,	"	如果	她	做	不是	寻找	我	在	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“如果玛丽在门口找不到我，她会害怕的，”她告诉朱尔斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪz] [hæv; həv][ˈstəʊlən][ˌem ˈiː] .

and	will	think	that	the	gypsies	have	stolen	me	.
和	将要	思考	那	这	吉普赛人	有	被盗	我	.

他会认为我被吉普赛人偷走了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Then	she	will	begin	to	hunt	up	and	down	the	road	,
然后	她	将要	开始	到	打猎	向上	和	向下	这	路	,

然后她就会开始沿着这条路来回搜寻，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

and	I	don't	know	what	she	would	say	if	she	came	and	found	me	talking	to
和	我	不	知道	什么	她	会	说	如果	她	来了	和	成立	我	说	到

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] ,

a	strange	child	out	in	the	fields	,
一个	奇怪的	孩子	出去	在	这	字段	,

我不知道如果她来发现我和一个陌生的孩子在田野里说话，她会说什么。

[səʊ][ai][mʌst; məst] [ˈhʌri] [bæk] .

so	I	must	hurry	back	.
所以	我	必须	匆忙	后退	.

所以我必须赶紧回去。

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðæt] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] .

I	am	glad	that	I	found	you	.
我	是	高兴的	那	我	成立	你	.

很高兴找到你。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˈwɪʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,

I	have	been	wishing	so	long	for	somebody	to	play	with	,
我	有	到过	祝	所以	长的	为了	某人	到	玩	和	,

我一直都渴望能有人陪我玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

and	you	seem	like	an	old	friend	because	you	were	born	in	America	.
和	你	似乎	喜欢	一个	老的	朋友	因为	你	是	出生	在	美国	.

你就像我的老朋友一样，因为你出生在美国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mædəm] [tuː; tə] [ɑːsk] [brɔ'sɑːd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['sʌmtaɪm] .

I'm	going	to	ask	madame	to	ask	Brossard	to	let	you	come	over	sometime	.
我是	去	到	问	夫人	到	问	布罗萨德	到	让	你	来	超过	有时	.

我会请夫人请布罗萨德先生让你找个时间过来。

" [dʒuːlz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ə'weɪ] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	Jules	watched	her	as	she	hurried	away	,	running	lightly	down	the	road	,
"	朱尔斯	观看	她	作为	她	慌忙	离开	,	跑步	轻轻	向下	这	路	,

朱尔斯看着她匆匆离去，轻快地沿着马路跑去。

[hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [bluː] [skɜːt] ['flʌtərɪŋ] .

her	fair	hair	flying	over	her	shoulders	and	her	short	blue	skirt	fluttering	.
她	公平的	头发	飞行	超过	她	肩膀	和	她	短的	蓝色的	裙子	飘动	.

她金色的头发在肩上飞舞，蓝色的短裙也随之飘动。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Once	she	looked	back	to	wave	her	hand	.
一次	她	看起来	后退	到	海浪	她	手	.

她回头挥了挥手。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Long	after	she	was	out	of	sight	he	still	stood	looking	after	her	,
长的	后	她	曾是	出去	的	视线	他	仍然	站立	寻找	后	她	,

即使她消失在视线中很久之后，他仍然站在那里望着她。

[æz; əz] [wʌn] [mait] [geɪz] ['lɒŋɪŋli] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

as	one	might	gaze	longingly	after	some	visitant	from	another	world	.
作为	一	可能	目光	渴望地	后	一些	贵宾	从	其他	世界	.

就像人们会满怀渴望地凝视着来自另一个世界的访客一样。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ,

Nothing	like	her	had	ever	dropped	into	his	life	before	,
没有什么	喜欢	她	有	曾经	掉落	进入	他的	生活	前	,

他的生命中从未出现过像她这样的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	he	wondered	if	he	should	ever	see	her	again	.
和	他	想知道	如果	他	应该	曾经	看	她	再次	.

他不禁思忖，自己是否还有机会再见到她。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['bɑːbɪkjuː] .

A	THANKSGIVING	BARBECUE	.
一个	感恩	烧烤	.

感恩节烧烤。

[hɪz; ɪz] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [mə'riː] , " [sed] [dʒɔɪs] , ['pleɪntɪvli] ,

his	doesn't	seem	a	bit	like	Thanksgiving	Day	,	Marie	,	"	said	Joyce	,	plaintively	,
他的	不	似乎	一个	少量	喜欢	感恩	天	,	玛丽	,	"	说	乔伊斯	,	哀怨地	,

“玛丽，这看起来一点也不像感恩节，”乔伊斯哀怨地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['brekfəst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [brɔːt] [ɪn] ,

as	she	sat	up	in	bed	to	take	the	early	breakfast	that	her	maid	brought	in	,
作为	她	卫星	向上	在	床	到	拿	这	早期的	早餐	那	她	女佣	带来	在	,

她坐起身来，准备享用女佣送来的早餐。

- - [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊl] .

-	-	a	cup	of	chocolate	and	a	roll	.
-	-	一个	杯子	的	巧克力	和	一个	卷	.

一杯巧克力和一个面包卷。

" [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

"	In	our	country	the	very	minute	you	wake	up	you	can	feel	that	it	is	a
"	在	我们的	国家	这	非常	分钟	你	唤醒	向上	你	能	感觉	那	它	是	一个

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

“在我国，你醒来的那一刻就能感受到节日的气氛。”

[ˌaʊt'dɔːz] [ɪts] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð] ['evriθɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

Outdoors	it's	nearly	always	cold	and	gray	,	with	everything	covered	with	snow	.
户外	它是	几乎	总是	寒冷的	和	灰色的	,	和	一切	涵盖	和	雪	.

户外几乎总是寒冷阴沉，万物都被白雪覆盖。

[ˌɪn'saɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [smel] ['tɜːki] [ænd; ənd][paɪz][ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] ['spaɪsi] [θɪŋz] .

Inside	you	can	smell	turkey	and	pies	and	all	sorts	of	good	spicy	things	.
里面	你	能	闻	火鸡	和	馅饼	和	全部	排序	的	好的	辛辣的	事物	.

里面飘散着火鸡、馅饼和各种美味辛辣食物的香味。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Here	it	is	so	warm	that	the	windows	are	open	and	flowers	blooming	in	the
这里	它	是	所以	温暖的	那	这	视窗	是	打开	和	花朵	盛开	在	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

这里天气很暖和，窗户都开着，花园里的鲜花也盛开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [əʊld] [deɪ] .

and	there	isn't	a	thing	to	make	it	seem	different	from	any	other	old	day	.
和	那里	不是	一个	事物	到	制作	它	似乎	不同的	从	任何	其他	老的	天	.

没有什么能让它看起来与以往任何一天有所不同。

" [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

"	Here	her	grumbling	was	interrupted	by	a	knock	at	the	door	,	and
"	这里	她	抱怨	曾是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	,	和

['mædəm] - [meɪd] ,

Madame	Gréville's	maid	,
夫人	-	女佣	,

“她正抱怨着，突然被敲门声打断了，格雷维尔夫人的女仆……”

- , [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Berthé	,	came	in	with	a	message	.
-	,	来了	在	和	一个	信息	.

贝尔特进来带了个口信。

" ['mædəm] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [ɪn'tend] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [tʊr] ,

"	Madame	and	monsieur	intend	spending	the	day	in	Tours	,
"	夫人	和	先生	打算	开支	这	天	在	旅游	,

“夫人和先生打算在图尔度过一天。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌmædəmwə'zel] [weə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [dʒɔɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
and **since** **Mademoiselle** **Ware** **has** **written** **that** **Mademoiselle** **Joyce** **is** **to** **have**
和 自从 小姐 仓库 有 书面 那 小姐 乔伊斯 是 到 有
[nəʊ] ['lesnz] [ɒn] [ðɪs] [ə'merɪkən] ['hɒlədeɪ] ,
no **lessons** **on** **this** **American** **holiday** **,**
不 课程 在 这 美国人 假期 ,

既然韦尔小姐已经写道，乔伊斯小姐在这个美国节日里不会上课，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
they **will** **be** **pleased** **to** **have** **her** **accompany** **them** **in** **the** **carriage** **.**
他们 将要 是 高兴 到 有 她 陪伴 他们 在 这 运输 .

他们会很高兴她能陪同他们乘坐马车。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] ['geɪbriəl] . "
She **can** **spend** **the** **morning** **with** **them** **there** **or** **return** **immediately** **with** **Gabriel** **.** **"**
她 能 花费 这 早晨 和 他们 那里 或者 返回 立即地 和 加布里埃尔 . "

她可以上午和他们待在那里，也可以立刻和加布里埃尔一起回去。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [kraɪd] [dʒɔɪs] .
" **Of** **course** **I** **want** **to** **go** **,** **"** **cried** **Joyce** **.**
" 的 课程 我 想 到 去 , " 哭 乔伊斯 .

“我当然想去！”乔伊斯喊道。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [draɪv] .
" **I** **love** **to** **drive** **.**
" 我 爱 到 驾驶 .

我喜欢开车。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]
But **I'd** **rather** **come** **back** **here** **to** **lunch** **and** **have** **it** **by** **myself** **in** **the**
但 ID 相当 来 后退 这里 到 午餐 和 有 它 经过 我 在 这
['gɑːd(ə)n] .
garden **.**
花园 .

但我更愿意回到这里吃午饭，一个人在花园里享用。

- ,
Berthé **,**
- ,

贝尔特，

[ɑːsk] ['mædəm] [ɪf] [aɪ] [kænt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kiːɒsk][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
ask **madame** **if** **I** **can't** **have** **it** **served** **in** **the** **little** **kiosk** **at** **the** **end** **of** **the**
问 夫人 如果 我 不能 有 它 服务 在 这 小的 亭 在 这 结尾 的 这
['ɑːbə(r)] .
arbor **.**
乔木 .

请问夫人，我能不能在凉亭尽头的小亭子里点餐。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][məʊst] ['greɪʃəs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **As** **soon** **as** **she** **had** **received** **a** **most** **gracious** **permission** **,** **Joyce** **began** **to**
" 作为 很快 作为 她 有 已收到 一个 最多 亲切 允许 , 乔伊斯 开始 到
[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] .
make **a** **little** **plan** **.**
制作 一个 小的 计划 .

“乔伊斯一得到非常慷慨的许可，就开始制定一个小计划。”

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['sʌmwɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]

It	troubled	her	conscience	somewhat	,	for	she	felt	that	she	ought	to
它	麻烦	她	良心	有些	,	为了	她	毛毡	那	她	应该	到

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] ,

mention	it	to	madame	,
提到	它	到	夫人	,

这件事让她有些良心不安，因为她觉得应该把这件事告诉夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

but	she	was	almost	certain	that	madame	would	object	,
但	她	曾是	几乎	肯定	那	夫人	会	目的	,

但她几乎可以肯定夫人会反对。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	she	had	set	her	heart	on	carrying	it	out	.
和	她	有	放	她	心	在	携带	它	出去	.

她下定决心要实现这个目标。

" [ai][woʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

"	I	won't	speak	about	it	now	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	惯于	说话	关于	它	现在	,	"	她	说	到	她自己	,

“我现在不想谈这件事，”她对自己说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	because	I	am	not	sure	that	I	am	going	to	do	it	.
"	因为	我	是	不是	当然	那	我	是	去	到	做	它	.

因为我不确定我是否会去做。

['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kwɪə(r)] [ə'baʊt]

Mamma	would	think	it	was	all	right	,	but	foreigners	are	so	queer	about
妈妈	会	思考	它	曾是	全部	正确的	,	但	外国人	是	所以	酷儿	关于

[sʌm; səm] [θɪŋz] .

some	things	.
一些	事物	.

妈妈会觉得这没什么，但外国人在某些事情上真是很奇怪。

" [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz] [dʒɔɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]

"	Uncertain	as	Joyce	may	have	been	about	her	future	actions	,	as	they	drove
"	不确定	作为	乔伊斯	可能	有	到过	关于	她	未来	行动	,	作为	他们	驾驶

[tə'wɔːdz] [taʊn] ,

towards	town	,
向	镇	,

尽管乔伊斯可能对自己的未来行动感到不确定，但当他们驱车前往镇上时，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['mædəm] [ænd; ənd] [mə'sjɜː] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [ɒn][ðə; ðɪ]

no	sooner	had	madame	and	monsieur	stepped	from	the	carriage	,	on	the
不	很快	有	夫人	和	先生	步	从	这	运输	,	在	这

[ruː] [ˌnæʃə'nɑːli] ,

Rue	Nationale	,
后悔	国民	,

夫人和先生刚从马车上下来，就到了国家大街上。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] .

than	she	was	perfectly	sure	.
比	她	曾是	完美	当然	.

她比她想象的还要确信。

" [stɒp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beikəz] , ['geɪbriəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['həʊmwəd] ,

"	Stop	at	the	baker's	,	Gabriel	,	"	she	ordered	as	they	turned	homeward	,
"	停止	在	这	面包师的	,	加布里埃尔	,	"	她	订购	作为	他们	转向	回家	,

“加布里埃尔，在面包店停下来，”她吩咐道，然后他们转身往家走。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['grəʊsəri][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

then	at	the	big	grocery	on	the	corner	.
然后	在	这	大的	杂货店	在	这	角落	.

然后去了街角的大型超市。

" ['kʌz(ə)n] [keɪt] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [maɪ'self][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli]

"	Cousin	Kate	told	me	to	treat	myself	to	something	nice	,	"	she	said	apologetically
"	表哥	凯特	讲述	我	到	对待	我	到	某物	好的	,	"	她	说	带着歉意地

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ,

to	her	conscience	,
到	她	良心	,

“表妹凯特让我好好犒劳自己一下，”她带着歉意地对自己的良心说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['twenti] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

as	she	gave	up	the	twenty	francs	to	the	clerk	to	be	changed	.
作为	她	给予	向上	这	二十	法郎	到	这	职员	到	是	已更改	.

她把二十法郎交给店员换钱。

[ɪf] ['geɪbriəl] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːslz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

If	Gabriel	wondered	what	was	in	the	little	parcels	which	she	brought	back	to	the
如果	加布里埃尔	想知道	什么	曾是	在	这	小的	包裹	哪个	她	带来	后退	到	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

如果加布里埃尔想知道她带回马车的那些小包裹里装的是什么，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .

he	made	no	sign	.
他	制成	不	符号	.

他没有做出任何反应。

[hiː; hi]['əʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [rɪ'spektfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][nekst]['ɔːdə(r)] :

He	only	touched	his	hat	respectfully	,	as	she	gave	the	next	order	:
他	仅有的	感动	他的	帽子	尊敬	,	作为	她	给予	这	下一个	命令	:

她下达下一个命令时，他只是恭敬地摸了摸帽子：

" [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tɜːnz] [baɪ][ðə; ði] ['semətri] , ['geɪbriəl] ;

"	Stop	where	the	road	turns	by	the	cemetery	,	Gabriel	;
"	停止	在哪里	这	路	转弯	经过	这	公墓	,	加布里埃尔	;

“加布里埃尔，在墓地旁道路转弯的地方停下来；

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [steps] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][æn; ən]['aɪən] - [bɑːd] [geɪt] .

at	the	house	with	the	steps	going	up	to	an	iron	-	barred	gate	.
在	这	房子	和	这	步骤	去	向上	到	一个	铁	-	禁止	门	.

房子有台阶通往一个铁栅栏门。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I'll	be	back	in	two	or	three	minutes	,	"	she	said	,	when	she	had	reached	it	,
患病的	是	后退	在	二	或者	三	分钟	,	"	她	说	,	什么时候	她	有	达到	它	,

“我两三分钟就回来，”她走到那里时说道。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	climbed	from	the	carriage	.
和	攀登	从	这	运输	.

然后他从马车上爬了下来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː] ,

To	his	surprise	,	instead	of	entering	the	gate	,	she	hurried	on	past	it	,
到	他的	惊喜	,	反而	的	进入	这	门	,	她	慌忙	在	过去的	它	,

令他惊讶的是，她并没有进入大门，而是径直走了过去。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
around the bend in the road .
大约 这 弯曲 在 这 路 .

绕过道路拐弯处。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] ['kʌvəd] [wɪð] [dæmp] [ɜ:θ] ,
In a little while she came running back , her shoes covered with damp earth ,
在 一个 小的 尽管 她 来了 跑步 后退 , 她 鞋 涵盖 和 潮湿 地球 ,

过了一会儿，她跑了回来，鞋子上沾满了潮湿的泥土。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['freʃli] [plau] [fi:ld] .
as if she had been walking in a freshly ploughed field .
作为 如果 她 有 到过 步行 在 一个 新鲜的 耕作 场地 .

仿佛她刚刚走过一片刚犁过的田地。

[ɪf] ['geɪbriəlz] [aɪz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðæt] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
If Gabriel's eyes could have followed her around that bend in the road ,
如果 加百列的 眼睛 可以 有 随后 她 大约 那 弯曲 在 这 路 ,

如果加布里埃尔的目光能够跟随她绕过道路的拐角，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] :
he would have seen a sight past his understanding :
他 会 有 已见 一个 视线 过去的 他的 理解 :

他看到了超出他理解范围的景象：

[ˌmædəmwə'zel] [dʒɔɪs] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:d] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Mademoiselle Joyce running at the top of her speed to meet a little
小姐 乔伊斯 跑步 在 这 顶部 的 她 速度 到 见面 一个 小的
['gəʊthɜ:d] [ɪn] ['wʊdn] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [blu:] ['kɒtn] [blaʊz] ,
goatherd in wooden shoes and blue cotton blouse ,
牧羊人 在 木制的 鞋 和 蓝色的 棉布 女式衬衫 ,

乔伊斯小姐飞奔着去迎接一位穿着木屐和蓝色棉质衬衫的小牧羊人。

- - [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['gəʊthɜ:d] .
- - a common little peasant goatherd .
- - 一个 常见的 小的 农民 牧羊人 .

——一个普通的农家牧羊人。

" [ɪts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
" It's Thanksgiving Day .
" 它是 感恩 天 .

今天是感恩节。

[dʒu:lz] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , ['gɑ:spɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Jules , " she announced , gasping , as she sank down on the ground beside him .
朱尔斯 , " 她 宣布 , 喘息 , 作为 她 沉没 向下 在 这 地面 旁 他 .

“朱尔斯，”她喘着气说道，然后瘫倒在他身旁的地上。

" [wɪr] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'mɛrɪkənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz] [gɒn] [ɒf] ;
" We're the only Americans here , and everybody has gone off ;
" 是 这 仅有的 美国人 这里 , 和 大家 有 已消失 离开 ;

“我们是这里唯一的美国人，其他人都走了；

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [sed] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] .
and Cousin Kate said to celebrate in some way .
和 表哥 凯特 说 到 庆祝 在 一些 方式 .

表妹凯特说要以某种方式庆祝一下。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] .
I'm going to have a dinner in the garden .
我是 去 到 有 一个 晚餐 在 这 花园 .

我打算在花园里吃晚餐。

[aɪv] [bɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

I've	bought	a	rabbit	,	and	we'll	dig	a	hole	,	and	make	a	fire	,
我已经	买	一个	兔子	,	和	出色地	挖	一个	洞	,	和	制作	一个	火	,

我买了一只兔子，我们来挖个洞，生堆火。

[ænd; ənd] ['bɑːbɪkjuː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [dʒæk][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] .

and	barbecue	it	the	way	Jack	and	I	used	to	do	at	home	.
和	烧烤	它	这	方式	杰克	和	我	用过的	到	做	在	家	.

然后像我和杰克以前在家那样烤着吃。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [rəʊst] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

And	we'll	roast	eggs	in	the	ashes	,	and	have	a	fine	time	.
和	出色地	烤	鸡蛋	在	这	灰烬	,	和	有	一个	美好的	时间	.

我们将在灰烬中烤鸡蛋，好好享受一番。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['lemən] [tɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪst] [fruːt] - [keɪk] , [tuː] .

I've	got	a	lemon	tart	and	a	little	iced	fruit	-	cake	,	too	.
我已经	得到	一个	柠檬	酸	和	一个	小的	冰镇	水果	-	蛋糕	,	也	.

我还有一块柠檬挞和一小块冰镇水果蛋糕。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['breθləs] [heɪst] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

"	All	this	was	poured	out	in	such	breathless	haste	,	and	in	such	a	confusion	of
"	全部	这	曾是	倾倒	出去	在	这样的	喘不过气	匆忙	,	和	在	这样的	一个	困惑	的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

“这一切都是在如此急促、如此混乱的语言中倾泻而出的，

[fɜːst][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] ,

first	a	sentence	of	English	and	then	a	word	of	French	,
第一的	一个	句子	的	英语	和	然后	一个	单词	的	法语	,

先是一句英语句子，然后是一个法语单词。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [dʒuːlz] [gruː] [bɪ'wɪldəd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	it	is	no	wonder	that	Jules	grew	bewildered	in	trying	to	follow	her	.
那	它	是	不	想知道	那	朱尔斯	生长	困惑	在	尝试	到	跟随	她	.

难怪朱尔斯在试图跟随她时会感到困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [spiːk] ['veri] ['sləʊli] ,

She	had	to	begin	again	at	the	beginning	,	and	speak	very	slowly	,
她	有	到	开始	再次	在	这	开始	,	和	说话	非常	缓慢地	,

她不得不从头开始，而且要说得很慢。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

in	order	to	make	him	understand	that	it	was	a	feast	day	of	some	kind	,
在	命令	到	制作	他	理解	那	它	曾是	一个	盛宴	天	的	一些	种类	,

为了让他明白那天是某种节日，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [dʒuːlz] , [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	that	he	,	Jules	,	was	invited	to	some	sort	of	a	strange	,
和	那	他	,	朱尔斯	,	曾是	受邀	到	一些	种类	的	一个	奇怪的	,

而他，朱尔斯，被邀请参加某种奇怪的……

['wʌndəf(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn] [mə'sjɜː] - ['gɑːd(ə)n] .

wonderful	entertainment	in	Monsieur	Gréville's	garden	.
精彩的	娱乐	在	先生	-	花园	.

格雷维尔先生的花园里有精彩的娱乐活动。

" [bʌt; bət] [brɔ'sɑːd] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] [dʒuːlz] ,

"	But	Brossard	is	away	from	home	,	"	said	Jules	,
"	但	布罗萨德	是	离开	从	家	,	"	说	朱尔斯	,

“但布罗萨德离家很远，”朱尔斯说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [gəʊts] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

"	and	there	is	no	one	to	watch	the	goats	,	and	keep	them	from
"	和	那里	是	不	一	到	手表	这	山羊	,	和	保持	他们	从

[strei] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

straying	down	the	road	.
迷途	向下	这	路	.

“而且没有人看管山羊，防止它们走失到路边。”

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sædli] .

Still	it	would	be	just	the	same	if	he	were	home	,	"	he	added	,	sadly	.
仍然	它	会	是	只是	这	相同的	如果	他	是	家	,	"	他	额外	,	令人遗憾的是	.

“即便他在家，情况也一样，”他悲伤地补充道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .

"	He	would	not	let	me	go	,	I	am	sure	.
"	他	会	不是	让	我	去	,	我	是	当然	.

“我确信他不会放我走。”

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːf] [sɪns] [ai] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] ,

I	have	never	been	out	of	sight	of	that	roof	since	I	first	came	here	,
我	有	绝不	到过	出去	的	视线	的	那	屋顶	自从	我	第一的	来了	这里	,

自从我来到这里，我的视线就从未离开过那个屋顶。

[ɪk'sept] [ɒn] ['erəndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

except	on	errands	to	the	village	,	when	I	had	to	run	all	the	way	back	.
除了	在	跑腿	到	这	村庄	,	什么时候	我	有	到	跑步	全部	这	方式	后退	.

除了去村里办事的时候，因为那时我必须一路跑回来。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːkt] ['geɪbl] , [ɐd'ɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kreɪzi] [əʊld]

"	He	pointed	to	the	peaked	gables	,	adorned	by	the	scissors	of	his	crazy	old
"	他	尖	到	这	巅峰	山墙	,	装饰	经过	这	剪刀	的	他的	疯狂的	老的

['ænsestə(r)] .

ancestor	.
祖先	.

“他指着尖顶山墙，上面装饰着他那疯狂的老祖先用剪刀剪出来的图案。

" [brɔ'sɑːd] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [dʒɔɪs] , [ɪn'dɪgnəntli] , " [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [nɔː(r)]

"	Brossard	isn't	your	father	,	"	cried	Joyce	,	indignantly	,	"	nor	your	uncle	,	nor
"	布罗萨德	不是	你的	父亲	,	"	哭	乔伊斯	,	愤慨地	,	"	也不	你的	叔叔	,	也不

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] ,

your	cousin	,
你的	表哥	,

“布罗萨德不是你父亲，”乔伊斯愤愤不平地喊道，“也不是你叔叔，更不是你表兄。”

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæt] [wei] .

nor	anything	else	that	has	a	right	to	shut	you	up	that	way	.
也不	任何事物	别的	那	有	一个	正确的	到	关闭	你	向上	那	方式	.

也没有任何其他事物有权以这种方式让你闭嘴。

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [fens] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Isn't	there	a	field	with	a	fence	all	around	it	,
不是	那里	一个	场地	和	一个	栅栏	全部	大约	它	,

那里不是有一片四周都围着栅栏的田地吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [gəʊts] ['ɪntuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?

that	you	could	drive	the	goats	into	for	a	few	hours	?
那	你	可以	驾驶	这	山羊	进入	为了	一个	很少	小时	?

你可以把山羊赶进去待几个小时?

" [dʒuːlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jules	shook	his	head	.
"	朱尔斯	摇晃	他的	头	.

朱尔斯摇了摇头。

" [wel] , [ai] [kænt] [hæv; həv] [maɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] [gəʊts] ,
" **Well , I can't have my Thanksgiving spoiled for just a couple of old goats ,**
" 出色地 , 我 不能 有 我的 感恩 被宠坏了 为了 只是 一个 夫妻 的 老的 山羊 ,
" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] .
" **exclaimed Joyce .**
" 惊呼 乔伊斯 .

“哎呀，我可不能因为两只老山羊就毁了我的感恩节！”乔伊斯喊道。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" **You'll have to bring them along , and we'll shut them up in the carriage**
" 你会 有 到 带来 他们 沿着 , 和 出色地 关闭 他们 向上 在 这 运输
- [haʊs] .
- **house .**
- 房子 .

“你得把它们带过来，我们会把它们关在马车房里。”

[juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [geɪt] ['weɪtɪŋ]
You come over in about an hour , and I'll be at the side gate waiting
你 来 超过 在 关于 一个 小时 , 和 患病的 是 在 这 边 门 等待
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

你大约一个小时后过来，我会在侧门等你。

" [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪ] .
" **Joyce had always been a general in her small way .**
" 乔伊斯 有 总是 到过 一个 一般的 在 她 小的 方式 .

“乔伊斯一直以她独特的方式扮演着将军的角色。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [plænz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət]
She made her plans and issued her orders both at home and at
她 制成 她 计划 和 发布 她 订单 两个都 在 家 和 在
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

她制定了计划，并在家里和学校都发布了命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['liːdəʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
and the children accepted her leadership as a matter of course .
和 这 孩子们 公认 她 领导 作为 一个 事情 的 课程 .

孩子们自然而然地接受了她的领导地位。

['iːv(ə)n] [ɪf] [dʒuːlz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Even if Jules had not been willing and anxious to go ,
甚至 如果 朱尔斯 有 不是 到过 愿意的 和 焦虑的 到 去 ,

即使朱尔斯并不愿意或不急于前往，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mʌstə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
it is doubtful if he could have mustered courage to oppose the arrangements
它 是 疑 如果 他 可以 有 集结 勇气 到 反对 这 安排
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəfl] [wei] ;
that she made in such a masterful way ;
那 她 制成 在 这样的 一个 精湛 方式 ;

他是否有勇气反对她如此巧妙安排的一切，这令人怀疑；

[bʌt; bət] [dʒuːlz] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]
but Jules had not the slightest wish to object to anything whatsoever
但 朱尔斯 有 不是 这 丝毫 希望 到 目的 到 任何事物 任何
[ðæt] [dʒɔɪs] [mait] [prə'pəʊz] .
that Joyce might propose .
那 乔伊斯 可能 提出 .

但朱尔斯丝毫没有反对乔伊斯可能提出的任何建议的意思。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

It	is	safe	to	say	that	the	old	garden	had	never	before	even	dreamed	of	such
它	是	安全的	到	说	那	这	老的	花园	有	绝不	前	甚至	梦见	的	这样的

[ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'haɪnd][ɪts] [mɒs] - ['kəʊtɪd]

a	celebration	as	the	one	that	took	place	that	afternoon	behind	its	moss	-	coated
一个	庆典	作为	这	一	那	采取	地方	那	下午	在后面	它是	苔藓	-	涂层

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

可以肯定地说，这座古老的花园此前从未想过会在那天下午在其长满青苔的围墙后举行如此盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [taɪm] - [steɪnd] ['stætʃuː][ɒv; əv] [iːv] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

The	time	-	stained	statue	of	Eve	,	which	stood	on	one	side	of	the	fountain	,
这	时间	-	染色	雕像	的	前夕	,	哪个	站立	在	一	边	的	这	喷泉	,

喷泉一侧矗立着一座饱经风霜的夏娃雕像。

[lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['ædəm] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ɪn]['stəʊni]

looked	across	at	the	weather	-	beaten	figure	of	Adam	,	on	the	other	side	,	in	stony
看起来	穿过	在	这	天气	-	被打败	数字	的	亚当	,	在	这	其他	边	,	在	石质的

- [aɪd] [sə'praɪz] .

-	eyed	surprise	.
-	眼睛	惊喜	.

他目光呆滞地望向对面饱经风霜的亚当的身影，眼神中充满了惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɑːb(ə)l]['sætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

The	little	marble	satyr	in	the	middle	of	the	fountain	,
这	小的	大理石	色狼	在	这	中间	的	这	喷泉	,

喷泉中央的小大理石萨提尔像，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['grɪnɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts] ['endləs] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ][bɪ'gæn] , [siːmd] [tuː; tə]

which	had	been	grinning	ever	since	its	endless	shower	-	bath	began	,	seemed	to
哪个	有	到过	咧嘴笑	曾经	自从	它是	无尽的	淋浴	-	洗澡	开始	,	似乎	到

[grɪn] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

grin	wider	than	ever	,
咧嘴笑	更广泛	比	曾经	,

自从开始无休止的淋浴以来，它就一直咧嘴笑着，现在似乎笑得更灿烂了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [streɪndʒ] [spɔːt] .

as	it	watched	the	children's	strange	sport	.
作为	它	观看	这	孩子们的	奇怪的	运动	.

它观看孩子们进行的这项奇怪的运动。

[dʒuːlz] [dʌg] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trentʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔɪsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Jules	dug	the	little	trench	according	to	Joyce's	directions	,
朱尔斯	挖	这	小的	沟	根据	到	乔伊斯的	方向	,

朱尔斯按照乔伊斯的指示挖了那条小沟。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði]['aɪən] ['greɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	laid	the	iron	grating	which	she	had	borrowed	from	the	cook	across	it	,
和	铺设	这	铁	格栅	哪个	她	有	借来的	从	这	厨师	穿过	它	,

她把从厨子那里借来的铁栅栏铺在上面，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .

and	built	the	fire	underneath	.
和	建造	这	火	下	.

并在下面生火。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ˌpætri'ɒtɪk][ænd; ənd] - , " [sed]
" We ought to have something especially patriotic and Thanksgivingey , " said
" 我们 应该 到 有 某物 尤其 爱国 和 - , " 说
[dʒɔɪs] ,
Joyce ,
乔伊斯 ,

“我们应该准备一些特别爱国和感恩节主题的东西，”乔伊斯说。

['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
standing on one foot to consider .
常设 在 一 脚 到 考虑 .

单脚站立思考。

" [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .
" Oh , now I know , " she cried , after a moment's thought .
" 哦 , 现在 我 知道 , " 她 哭 , 后 一个 瞬间 想法 .

“哦，现在我知道了，”她想了一会儿后喊道。

" ['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪg] [sɪlk][flæg][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .
" Cousin Kate has a lovely big silk flag in the top of her trunk .
" 表哥 凯特 有 一个 迷人的 大的 丝绸 旗帜 在 这 顶部 的 她 树干 .

“凯特表妹的箱子顶上插着一面漂亮的大丝绸旗帜。”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ,
I'll run and get that ,
患病的 跑步 和 得到 那 ,

我去拿。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] - ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ræbɪt]
and then I'll recite the ' Landing of the Pilgrims ' to you while the rabbit
和 然后 患病的 背诵 这 - 降落 的 这 朝圣者 - 到 你 尽管 这 兔子
[kʊks] .
cooks .
厨师 .

然后，趁着兔子烤熟的时候，我会给你朗诵《清教徒登陆记》。

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
" Presently a savory odor began to steal along the winding paths of the garden
" 目前 一个 美味的 气味 开始 到 偷 沿着 这 绕线 路径 的 这 花园
,
,
,

“这时，一股诱人的香味开始沿着花园蜿蜒的小径飘散开来，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [bʊʃɪz] , - - [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv] ['bɑːbikjuːd] [miːt] ['spʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
between the laurel - bushes , - - a smell of barbecued meat sputtering over the
之间 这 月桂树 - 灌木丛 , - - 一个 闻 的 烧烤 肉 溅射 超过 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

月桂树丛间飘来烤肉的香味，那是火上滋滋作响的烤肉的香味。

[ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kiːɒsk] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [spft] [swɪʃ] [ɒv; əv] ['sɪlkən] ['stəːriŋz] ,
Above the door of the little kiosk , with many a soft swish of silken stirrings ,
多于 这 门 的 这 小的 亭 , 和 许多 一个 柔软的 嗖嗖 的 丝 搅拌 ,

小亭子门上方，传来丝绸轻柔拂动的沙沙声。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld][flæg] .
hung the beautiful old flag .
悬挂 这 美丽的 老的 旗帜 .

那面漂亮的老旗帜挂了起来。

[ðen] [ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['fləʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ðiː][paɪn] - [triːz] :

Then	a	clear	little	voice	floated	up	through	the	pine	-	trees	:
然后	一个	清除	小的	嗓音	漂浮	向上	通过	这	松树	-	树木	:

这时，一个清脆的童音从松树林中飘了出来：

" [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] ,

"	My	country	,	'	tis	of	thee	,
"	我的	国家	,	-	的	的	你	,

“我的祖国，我歌颂你，

[swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

Sweet	land	of	liberty	,
甜的	土地	的	自由	,

自由的甜蜜土地，

[ɒv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] !

Of	thee	I	sing	!
的	你	我	唱歌	!

我为你歌唱！

" [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [dʒɔɪs] [sæŋ] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	All	the	time	that	Joyce	sang	,	she	was	moving	around	the	table	,
"	全部	这	时间	那	乔伊斯	唱	,	她	曾是	移动	大约	这	桌子	,

“乔伊斯唱歌的时候，她一直在桌子周围走动。”

['setɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] .

setting	out	the	plates	and	rattling	cups	and	saucers	.
环境	出去	这	盘子	和	嘎嘎作响	杯子	和	碟子	.

摆放盘子，杯碟碰撞作响。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kweɪvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went]

She	could	not	keep	a	little	quaver	out	of	her	voice	,	for	,	as	she	went
她	可以	不是	保持	一个	小的	颤声	出去	的	她	嗓音	,	为了	,	作为	她	去

[ɒn] ,

on	,
在	,

她的声音不由自主地有些颤抖，因为，随着她继续说下去，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] ['kraʊdɪŋ]

all	the	scenes	of	all	the	times	that	she	had	sung	that	song	before	came	crowding
全部	这	场景	的	全部	这	时代	那	她	有	唱	那	歌曲	前	来了	拥挤

[ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .

up	in	her	memory	.
向上	在	她	记忆	.

她记忆中所有曾经演唱过这首歌的场景都涌上心头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

There	were	the	Thanksgiving	days	in	the	church	at	home	,	and	the
那里	是	这	感恩	天	在	这	教会	在	家	,	和	这

['wɑːʃɪŋtənz] ['bəːθdeɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

Washington's	birthdays	at	school	,
华盛顿的	生日	在	学校	,

家里有教堂的感恩节庆祝活动，还有学校里庆祝的华盛顿家族的生日。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪz] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ,

and	two	Decoration	days	,	when	,	as	a	granddaughter	of	a	veteran	,
和	二	装饰	天	,	什么时候	,	作为	一个	孙女	的	一个	老将	,

还有两次阵亡将士纪念日，当时作为一名退伍军人的孙女，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] ['skætə(r)] ['flaʊəz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] - [greɪvz] .

she	had	helped	scatter	flowers	over	the	soldiers	'	graves	.
她	有	帮助	分散	花朵	超过	这	士兵	-	坟墓	.

她曾帮忙在士兵的坟墓上撒花。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['həʊpləsli] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [dɪə(r)]

Somehow	it	made	her	feel	so	hopelessly	far	away	from	all	that	made	life	dear
不知何故	它	制成	她	感觉	所以	绝望地	远的	离开	从	全部	那	制成	生活	亲爱的

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] " [swiːt] [lænd][ɒv; əv] ['lɪbəti] " [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

to	be	singing	of	that	"	sweet	land	of	liberty	"	in	a	foreign	country	,
到	是	歌唱	的	那	"	甜的	土地	的	自由	"	在	一个	外国的	国家	,

不知为何，在异国他乡歌唱那片“自由的甜蜜土地”，让她感到与所有令生命美好的事物都无比遥远。

[wɪð] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪliən][dʒuːlz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

with	only	poor	little	alien	Jules	for	company	.
和	仅有的	贫穷的	小的	外星人	朱尔斯	为了	公司	.

只有可怜的小外星人朱尔斯陪伴着他。

['meɪbi] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɪn]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][səʊ]

Maybe	that	is	why	the	boy's	first	lesson	in	patriotism	was	given	so
或许	那	是	为什么	这	男孩们	第一的	课	在	爱国主义	曾是	给定	所以

['ɜːnɪstli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['həʊmsɪk] ['lɪt(ə)l] ['tiːtʃə(r)] .

earnestly	by	his	homesick	little	teacher	.
切实	经过	他的	想家	小的	老师	.

也许正因如此，这位思乡心切的小老师才会如此认真地给男孩上第一堂爱国主义课。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [stɜːd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [æz; əz] ,

Something	that	could	not	be	put	into	words	stirred	within	him	,	as	,
某物	那	可以	不是	是	放	进入	字	搅拌	之内	他	,	作为	,

他心中涌起一种无法言喻的情绪，就像……

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sɒft] ['sɪlkən] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][flæg] ,

looking	up	at	the	soft	silken	flutterings	of	the	old	flag	,
寻找	向上	在	这	柔软的	丝	颤动	的	这	老的	旗帜	,

抬头望着那面古老旗帜轻柔飘动的丝绸般的身影，

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .

he	listened	for	the	first	time	to	the	story	of	the	Pilgrim	Fathers	.
他	听着	为了	这	第一的	时间	到	这	故事	的	这	朝圣	父亲们	.

他第一次听到了清教徒先驱们的故事。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊkt] ['sləʊli] ,

The	rabbit	cooked	slowly	,
这	兔子	煮熟	缓慢地	,

兔子慢慢地煮熟了。

[səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mʌmb(ə)l] - [peg]

so	slowly	that	there	was	time	for	Jules	to	learn	how	to	play	mumble	-	peg
所以	缓慢地	那	那里	曾是	时间	为了	朱尔斯	到	学习	如何	到	玩	咕哝	-	钉子

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

while	they	waited	.
尽管	他们	等待	.

时间过得很慢，以至于朱尔斯在等待的时候学会了玩“嘟嘟木偶”游戏。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,

At	last	it	was	done	,
在	最后的	它	曾是	完毕	,

终于完成了。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['praʊdli] [plʌmp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['plætə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	Joyce	proudly	plumped	it	into	the	platter	that	had	been	waiting	for
和	乔伊斯	自豪地	丰满的	它	进入	这	拼盘	那	有	到过	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

乔伊斯自豪地把它放进早已准备好的盘子里。

[mə'ri:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] , [kəʊld] [mi:ts] [ænd; ənd] ['sælәd] [ænd; ənd]

Marie	had	already	brought	out	a	bountiful	lunch	,	cold	meats	and	salad	and
玛丽	有	已经	带来	出去	一个	丰富	午餐	,	寒冷的	肉类	和	沙拉	和

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['pʊdɪŋ] .

a	dainty	pudding	.
一个	纤巧	布丁	.

玛丽已经端出了丰盛的午餐，包括冷肉、沙拉和精致的布丁。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:st] ,

By	the	time	that	Joyce	had	added	her	contribution	to	the	feast	,
经过	这	时间	那	乔伊斯	有	额外	她	贡献	到	这	盛宴	,

当乔伊斯也为宴会贡献了自己的菜肴时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [left] [ʌn'kʌvəd] .

there	was	scarcely	an	inch	of	the	table	left	uncovered	.
那里	曾是	几乎	一个	英寸	的	这	桌子	左边	裸露	.

桌面上几乎没有一寸空着的地方。

[dʒu:lz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

Jules	did	not	know	the	names	of	half	the	dishes	.
朱尔斯	做过	不是	知道	这	姓名	的	一半	这	菜肴	.

朱尔斯不知道一半菜肴的名字。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['gɑ:d(ə)n] ,

Not	many	miles	away	from	that	old	garden	,
不是	许多	英里	离开	从	那	老的	花园	,

离那座古老的花园不远，

['skætəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [feə(r)] [tʊɝeɪn] ,

scattered	up	and	down	the	Loire	throughout	all	the	region	of	fair	Tourraine	,
疏散	向上	和	向下	这	卢瓦尔河谷	自始至终	全部	这	地区	的	公平的	图兰	,

散布在卢瓦尔河沿岸，遍布美丽的图兰地区。

[raɪz] [ðə; ði] ['tɜ:rɪts] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən] [əʊld] ['ʃæ.təʊ] .

rise	the	turrets	of	many	an	old	château	.
上升	这	炮塔	的	许多	一个	老的	城堡	.

许多古老城堡的塔楼拔地而起。

[greɪt] ['bæŋkwɪt] [hɔ:lz] , [weə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [wʌns] [fi:st] ,

Great	banquet	halls	,	where	kings	and	queens	once	feasted	,
伟大的	宴会	大厅	,	在哪里	国王	和	女王们	一次	盛宴	,

宏伟的宴会厅，昔日国王和王后在此宴饮，

[stɪl] [stænd] [æz; əz] ['saɪlənt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [geɪ] ['baɪgɒn] [kɔ:t] [laɪf] ;

still	stand	as	silent	witnesses	of	a	gay	bygone	court	life	;
仍然	站立	作为	沉默的	证人	的	一个	同性恋	逝去的	法庭	生活	;

至今仍作为昔日同性恋宫廷生活的沉默见证者而屹立不倒；

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʃæ.təʊ] [ɔ:(r)] ['pæləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [fi:st] [mɔ:(r)] ['θʌrəli]

but	never	in	any	château	or	palace	among	them	all	was	feast	more	thoroughly
但	绝不	在	任何	城堡	或者	宫殿	之中	他们	全部	曾是	盛宴	更多的	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪm'prɒmptju:] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,

enjoyed	than	this	impromptu	dinner	in	the	garden	,
享受	比	这	即兴	晚餐	在	这	花园	,

但是，在他们所有的城堡或宫殿里，从来没有哪一次宴会比得上这次在花园里举行的即兴晚宴，人们都吃得非常尽兴。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊthɜ:d] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [gest] .

where	a	little	goatherd	was	the	only	guest	.
在哪里	一个	小的	牧羊人	曾是	这	仅有的	客人	.

那里唯一的客人是一位小牧羊人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [spɒt][tuː; tə][dʒuːlz] ,

It	was	an	enchanted	spot	to	Jules	,
它	曾是	一个	迷人的	点	到	朱尔斯	,

对朱尔斯来说，那是一个充满魔力的地方。

[meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv]['dʒɔɪsɪz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .

made	so	by	the	magic	of	Joyce's	wonderful	gift	of	story	-	telling	.
制成	所以	经过	这	魔法	的	乔伊斯的	精彩的	礼物	的	故事	-	讲述	.

这一切都归功于乔伊斯非凡的讲故事天赋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

For	the	first	time	in	his	life	that	he	could	remember	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	可以	记住	,

在他记忆中，这是他一生中第一次经历这样的事情。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [triːz] , [ɒv; əv] ['bluːbɪəd] [ænd; ənd] [ə'lædɪnz] [læmp] ,

he	heard	of	Santa	Claus	and	Christmas	trees	,	of	Bluebeard	and	Aladdin's	lamp	,
他	听到	的	圣诞老人	克劳斯	和	圣诞节	树木	,	的	蓝胡子	和	阿拉丁的	灯	,

他听说过圣诞老人和圣诞树，听说过蓝胡子和阿拉丁神灯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] .

and	all	the	dear	old	fairy	tales	that	were	so	entrancing	he	almost	forgot	to	eat	.
和	全部	这	亲爱的	老的	仙女	故事	那	是	所以	迷人的	他	几乎	忘了	到	吃	.

还有那些可爱的古老童话故事，它们太迷人了，他几乎忘记了吃饭。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [prɪns] - ,

Then	they	played	that	he	was	the	prince	,	Prince	Ethelried	,
然后	他们	玩	那	他	曾是	这	王子	,	王子	-	,

然后他们扮演他是王子，埃塞尔里德王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [stiːd] ,

and	that	the	goats	in	the	carriage	-	house	were	his	royal	steeds	,
和	那	这	山羊	在	这	运输	-	房子	是	他的	皇家	马匹	,

而马车房里的山羊则是他的皇家坐骑。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

and	that	Joyce	was	a	queen	whom	he	had	come	to	visit	.
和	那	乔伊斯	曾是	一个	女王	谁	他	有	来	到	访问	.

他还说乔伊斯是一位女王，他是来拜访她的。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

A	LESSON	IN	PATRIOTISM	.
一个	课	在	爱国主义	.

爱国主义的一课。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][duː; də] .

But	it	came	to	an	end	,	as	all	beautiful	things	must	do	.
但	它	来了	到	一个	结尾	,	作为	全部	美丽的	事物	必须	做	.

但它终究会结束，就像所有美好的事物一样。

[ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræŋ] [fɔː(r)] ,

The	bells	in	the	village	rang	four	,
这	铃铛	在	这	村庄	响铃	四	,

村里的钟响了四声，

[ænd; ənd] [prɪns] - ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ˌsɪndə'relə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [ðə; ði]

and	Prince	Ethelried	started	up	as	Cinderella	must	have	done	when	the
和	王子	-	开始	向上	作为	灰姑娘	必须	有	完毕	什么时候	这

['pʌmpkɪn] [kəʊtʃ] [dɪsə'pɪəd] .

pumpkin	coach	disappeared	.
南瓜	教练	消失	.

埃塞尔里德王子就像灰姑娘在南瓜马车消失时那样，立刻跳了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒuːlz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊthɜːd] ,

He	was	no	longer	a	king's	son	;	he	was	only	Jules	,	the	little	goatherd	,
他	曾是	不	更长	一个	国王的	儿子	;	他	曾是	仅有的	朱尔斯	,	这	小的	牧羊人	,

他不再是国王的儿子；他只是朱尔斯，那个小牧羊人。

[huː] [mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [brɔ'sɑːd] .

who	must	hurry	back	to	the	field	before	the	coming	of	Brossard	.
WHO	必须	匆忙	后退	到	这	场地	前	这	未来	的	布罗萨德	.

他必须在布罗萨德到来之前赶回球场。

[dʒɔɪs] [went] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .

Joyce	went	with	him	to	the	carriage	-	house	.
乔伊斯	去	和	他	到	这	运输	-	房子	.

乔伊斯和他一起去了马车房。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] .

Together	they	swung	open	the	great	door	.
一起	他们	摇摆	打开	这	伟大的	门	.

他们一起推开了那扇大门。

[ðen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [fel] [frɒm; frəm] ['dʒɔɪsɪz] [lɪps] .

Then	an	exclamation	of	dismay	fell	from	Joyce's	lips	.
然后	一个	感叹	的	沮丧	跌倒	从	乔伊斯的	嘴唇	.

然后，乔伊斯惊呼了一声。

[ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [skræps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [klɒθ] [ænd; ənd] [heə(r)] ,

All	over	the	floor	were	scattered	scraps	of	leather	and	cloth	and	hair	,
全部	超过	这	地面	是	疏散	碎屑	的	皮革	和	布	和	头发	,

地板上散落着皮革碎片、布料碎片和毛发。

[ðə; ði] [kaɪnd] [juːst] [ɪn] upho1stering .

the	kind	used	in	upho1stering	.
这	种类	用过的	在	upho1stering	.

用于室内装潢的那种。

[ðə; ði] [gəʊts] [hæd; həd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

The	goats	had	whiled	away	the	hours	of	their	imprisonment	by	chewing	up	the
这	山羊	有	虽然	离开	这	小时	的	他们的	监禁	经过	咀嚼	向上	这

['kʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊni] [kɑːt] .

cushions	of	the	pony	cart	.
靠垫	的	这	小马	大车	.

山羊们在被囚禁的几个小时里，一直啃咬着马车的垫子来消磨时间。

[dʒuːlz] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] .

Jules	turned	pale	with	fright	.
朱尔斯	转向	苍白	和	惊吓	.

朱尔斯吓得脸色苍白。

['nəʊɪŋ] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Knowing	so	little	of	the	world	,
会心	所以	小的	的	这	世界	,

对世界知之甚少，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ɔːl] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] [brɔ'sɑːd] .

he	judged	all	grown	people	by	his	knowledge	of	Henri	and	Brossard	.
他	评判	全部	生长	人们	经过	他的	知识	的	亨利	和	布罗萨德	.

他根据自己对亨利和布罗萨德的了解来评判所有成年人。

" [əʊ] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

"	Oh	,	what	will	they	do	to	us	?
"	哦	,	什么	将要	他们	做	到	我们	?

“哦，他们会对我们做什么？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔɪs] , ['breɪvli] ,

"	Nothing	at	all	,	"	answered	Joyce	,	bravely	,
"	没有什么	在	全部	,	"	回答	乔伊斯	,	勇敢地	,

“什么也没有，”乔伊斯勇敢地回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['juːʒuəl][æz; əz] [mə'sjɜːrz] [ə'kjuːzɪŋ] [feɪs]

although	her	heart	beat	twice	as	fast	as	usual	as	monsieur's	accusing	face
虽然	她	心	打	两次	作为	快速地	作为	通常	作为	先生的	指控	脸

[rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

rose	up	before	her	.
玫瑰	向上	前	她	.

尽管当先生那张充满指责的脸出现在她面前时，她的心跳比平时快了一倍。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [sed] [dʒuːlz] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

"	It	was	all	my	fault	,	"	said	Jules	,	ready	to	cry	.
"	它	曾是	全部	我的	过错	,	"	说	朱尔斯	,	准备好	到	哭	.

“都是我的错，”朱尔斯说着，眼泪夺眶而出。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?

"	What	must	I	do	?
"	什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

" [dʒɔɪs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] ['wʊmənli] [tækt] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][æz; əz]

"	Joyce	saw	his	distress	,	and	with	quick	womanly	tact	recognized	her	duty	as
"	乔伊斯	锯	他的	痛苦	,	和	和	快的	女性	策略	认可	她	责任	作为

['həʊstəs] .

hostess	.
女主人	.

乔伊斯看出了他的窘迫，并以女性特有的机智迅速意识到自己作为女主人的职责。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

It	would	never	do	to	let	this	,	his	first	Thanksgiving	Day	,
它	会	绝不	做	到	让	这	,	他的	第一的	感恩	天	,

绝不能让这样的事情发生，这是他的第一个感恩节。

[biː; bi] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'hæpi] [rɪ'membrəns] .

be	clouded	by	a	single	unhappy	remembrance	.
是	阴天	经过	一个	单身的	不开心	纪念	.

被一段不愉快的记忆蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɑːst] [geɪm] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [weɪvd]

She	would	pretend	that	it	was	a	part	of	their	last	game	;	so	she	waved
她	会	假装	那	它	曾是	一个	部分	的	他们的	最后的	游戏	;	所以	她	挥手

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她会假装这是他们最后一次游戏的一部分；于是她挥了挥手，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [fə'get] , [prɪns] - ,

and	said	,	in	a	theatrical	voice	,	"	You	forget	,	Prince	Ethelried	,
和	说	,	在	一个	戏剧	嗓音	,	"	你	忘记	,	王子	-	,

然后他用夸张的语气说道："你忘了，埃塞尔里德王子，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [suː'priːm; sjuː'priːm] .

that	in	the	castle	of	Irmingarde	she	rules	supreme	.
那	在	这	城堡	的	-	她	规则	最高	.

在伊尔明加德城堡，她拥有至高无上的统治权。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [sti:d] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] ['kʊʃnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

If	it	is	the	pleasure	of	your	royal	steeds	to	feed	upon	cushions	they	shall	not
如果	它	是	这	乐趣	的	你的	皇家	马匹	到	喂养	之上	靠垫	他们	将	不是

[biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

be	denied	,
是	否认	,

如果您的皇家骏马喜欢啃食垫子，那就不要拒绝它们。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [tʃuːz] [maɪ] [əʊn] [kəʊtʃ] ['piləuz] , [ɒv; əv][gəʊld] - [klɒθ] [ænd; ənd][və'lʊə(r)] . "

even	though	they	choose	my	own	coach	pillows	,	of	gold	-	cloth	and	velour	.	"
甚至	尽管	他们	选择	我的	自己的	教练	枕头	,	的	金子	-	布	和	丝绒	.	"

尽管他们选择的是我自己的马车靠垫，金丝绒的。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['geɪbriəl] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [brɔ'sɑːd] ? " ['kwestʃənd] [dʒuːlz] ,

"	But	what	if	Gabriel	should	tell	Brossard	?	"	questioned	Jules	,
"	但	什么	如果加布里埃尔		应该	告诉	布罗萨德	?	"	被质问	朱尔斯	,

"但如果加布里埃尔告诉布罗萨德呢？"朱尔斯问道。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɔːlməʊst] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] .

his	teeth	almost	chattering	at	the	mere	thought	.
他的	牙齿	几乎	喋喋不休	在	这	仅仅	想法	.

光是想到这一点，他就几乎牙齿打颤。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [dʒuːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋli] .

"	Oh	,	never	mind	,	Jules	,	"	she	answered	,	laughingly	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	朱尔斯	,	"	她	回答	,	笑着	.

"哦，没关系，朱尔斯，"她笑着回答。

" [dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	Don't	worry	about	a	little	thing	like	that	.
"	不	担心	关于	一个	小的	事物	喜欢	那	.

"别为这种小事担心。"

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['mædəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] [həʊm] .

I'll	make	it	all	right	with	madame	as	soon	as	she	gets	home	.
患病的	制作	它	全部	正确的	和	夫人	作为	很快	作为	她	获得	家	.

等夫人回家后，我会好好跟她解释清楚的。

" [dʒuːlz] , [wɪð] ['ʌtməʊst] [feɪθ] [ɪn] ['dʒɔɪsɪz] ['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'teɪk] ,

"	Jules	,	with	utmost	faith	in	Joyce's	power	to	do	anything	that	she	might	undertake	,
"	朱尔斯	,	和	极致	信仰	在	乔伊斯的	力量	到	做	任何事物	那	她	可能	承担	,

"朱尔斯对乔伊斯的能力充满信心，相信她能做到她想做的任何事情，

[druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

drew	a	long	breath	of	relief	.
画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

长长地舒了一口气。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [si'zəu] [fiːld]

Half	a	dozen	times	between	the	gate	and	the	lane	that	led	into	the	Ciseaux	field
一半	一个	打	时代	之间	这	门	和	这	车道	那	引领	进入	这	剪	场地

,

,

,

在通往西索田野的大门和小路之间来回走了五六次，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kæp] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊpf(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]

he	turned	around	to	wave	his	old	cap	in	answer	to	the	hopeful	flutter	of
他	转向	大约	到	海浪	他的	老的	帽	在	回答	到	这	充满希望	扑	的

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ;

her	little	white	handkerchief	;
她	小的	白色的	手帕	;

他转过身，挥舞着他的旧帽子，回应着她充满希望地飘动的小白手帕；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs]

but	when	he	was	out	of	sight	she	went	back	to	the	carriage	-	house
但	什么时候	他	曾是	出去	的	视线	她	去	后退	到	这	运输	-	房子

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] .

and	looked	at	the	wreck	of	the	cushions	with	a	sinking	heart	.
和	看起来	在	这	破坏	的	这	靠垫	和	一个	下沉	心	.

但当他的身影消失后，她回到马车房，看着凌乱的垫子，心中一阵难过。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['sekənd] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] ['mædəm]

After	that	second	look	,	she	was	not	so	sure	of	making	it	all	right	with	madame
后	那	第二	看	,	她	曾是	不是	所以	当然	的	制作	它	全部	正确的	和	夫人

.

:

.

第二次看向夫人后，她不太确定能否妥善解决这件事。

['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Going	slowly	up	to	her	room	,
去	缓慢地	向上	到	她	房间	,

她缓缓地走上楼，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

she	curled	up	in	the	window	-	seat	to	wait	for	the	sound	of	the	carriage
她	卷曲	向上	在	这	窗户	-	座位	到	等待	为了	这	声音	的	这	运输

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

她蜷缩在窗边的座位上，等待马车轮的声音。

[ðə; ði] [bluː] ['pærəts] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [sæt] [ɪn] [ðeə(r)] [bluː] [huːps] [ɪn] [streɪt] [rəʊz] [frɒm; frəm]

The	blue	parrots	on	the	wall	-	paper	sat	in	their	blue	hoops	in	straight	rows	from
这	蓝色的	鹦鹉	在	这	墙	-	纸	卫星	在	他们的	蓝色的	篮球	在	直的	行	从

[flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] ,

floor	to	ceiling	,
地面	到	天花板	,

墙纸上的蓝色鹦鹉整齐地排列在蓝色圆环里，从地板一直延伸到天花板。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['dɪzməl] [hedz] .

and	hung	all	their	dismal	heads	.
和	悬挂	全部	他们的	惨淡	头部	.

他们全都垂下了沮丧的头颅。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

It	seemed	to	Joyce	as	if	there	were	thousands	of	them	,
它	似乎	到	乔伊斯	作为	如果	那里	是	数千	的	他们	,

乔伊斯觉得好像有成千上万个这样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	that	each	one	was	more	unhappy	than	any	of	the	others	.
和	那	每个	一	曾是	更多的	不开心	比	任何	的	这	其他的	.

而且他们每个人都比其他任何人更不快乐。

[ðə; ði] [bluː] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [geɪ] ['blɒsəm] [ə; eɪ] [fjuː]

The	blue	roses	on	the	bed	-	curtains	,	that	had	been	in	such	gay	blossom	a	few
这	蓝色的	玫瑰	在	这	床	-	窗帘	,	那	有	到过	在	这样的	同性恋	开花	一个	很少

['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

hours	before	,
小时	前	,

床帘上的蓝色玫瑰，几个小时前还盛开得那么绚丽，

[lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [naʊ] .

looked	ugly	and	unnatural	now	.
看起来	丑陋的	和	不自然	现在	.

现在看起来既丑陋又不自然。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] [hʌŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪs] ['evə(r)] [sɪns]

Over	the	mantel	hung	a	picture	that	had	been	a	pleasure	to	Joyce	ever	since
超过	这	壁炉架	悬挂	一个	图片	那	有	到过	一个	乐趣	到	乔伊斯	曾经	自从

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [bluː] [ruːm] .

she	had	taken	up	her	abode	in	this	quaint	blue	room	.
她	有	已采取	向上	她	住所	在	这	古雅	蓝色的	房间	.

壁炉上方挂着一幅画，自从乔伊斯搬进这间古雅的蓝色房间以来，这幅画就一直让她感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][noʊ'ɛl] ,

It	was	called	"	A	Message	from	Noël	,
它	曾是	称为	"	一个	信息	从	诺埃尔	,

它名为《来自诺埃尔的信息》，

" [ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən]['eɪndʒl] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [wɪð] [gɪfts] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn]

"	and	showed	an	angel	flying	down	with	gifts	to	fill	a	pair	of	little	wooden
"	和	显示	一个	天使	飞行	向下	和	礼物	到	充满	一个	一对	的	小的	木制的

['ʃuːz] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [bɪ'ləʊ] .

shoes	that	some	child	had	put	out	on	a	window	-	sill	below	.
鞋	那	一些	孩子	有	放	出去	在	一个	窗户	-	窗台	以下	.

“画面中，一位天使带着礼物飞下来，填满了某个孩子放在窗台上的一双小木鞋。

[wen] ['mædəm] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['ʃuːz]

When	madame	had	explained	that	the	little	French	children	put	out	their	shoes
什么时候	夫人	有	解释	那	这	小的	法语	孩子们	放	出去	他们的	鞋

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] [noʊ'ɛl][tuː; tə] [fɪl] ,

for	Saint	Noël	to	fill	,
为了	圣	诺埃尔	到	充满	,

当夫人解释说，法国的小孩们会把自己的鞋子摆出来，让圣诺埃尔穿上时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [stɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] ,

instead	of	hanging	stockings	for	Santa	Claus	,
反而	的	绞刑	长筒袜	为了	圣诞老人	克劳斯	,

而不是挂袜子给圣诞老人，

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Joyce	had	been	so	charmed	with	the	picture	that	she	declared	that	she	intended	to
乔伊斯	有	到过	所以	迷住了	和	这	图片	那	她	声明	那	她	故意的	到

['fɒləʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəm] [hɜː'self] ,

follow	the	French	custom	herself	,
跟随	这	法语	风俗	她自己	,

乔伊斯对这幅画非常着迷，她宣称自己也打算效仿法国的习俗。

[ðɪs] [jɪə(r)] .
this year .
这 年 .

今年。

[naʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [lʊkt] ['dɪfrənt] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl]
Now , even the picture looked different , since she had lost her joyful
现在 , 甚至 这 图片 看起来 不同的 , 自从 她 有 丢失的 她 快乐
[ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .
anticipations of Christmas .
预期 的 圣诞节 .

现在，就连画面也变了，因为她失去了对圣诞节的美好憧憬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][nəʊ] - [el][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" It is all No - el to me now , " she sobbed .
" 它 是 全部 不 - el 到 我 现在 , " 她 啜泣 .

“现在对我来说，一切都只是诺埃尔了，”她抽泣着说。

" [nəʊ] [triː] , [nəʊ]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" No tree , no Santa Claus , and now ,
" 不 树 , 不 圣诞老人 克劳斯 , 和 现在 ,

“没有圣诞树，没有圣诞老人，现在……”

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊts] - ['mɪstʃɪf] ,
since the money must go to pay for the goats ' mischief ,
自从 这 钱 必须 去 到 支付 为了 这 山羊 - 恶作剧 ,

这笔钱必须用来赔偿山羊们的恶作剧损失。

[nəʊ]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ,
no presents for anybody in the dear little brown house at home ,
不 礼物 为了 任何人 在 这 亲爱的 小的 棕色的 房子 在 家 ,

家里那间可爱的小棕色房子里，谁也没有礼物。

- - [nɒt]['iːv(ə)n]['mæmə; məˈmɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] !
- - not even mamma and the baby !
- - 不是 甚至 妈妈 和 这 婴儿 !

——甚至连妈妈和宝宝都不行！

" [ə; eɪ][bɪg]['sɔːlti][teə(r); tɪə] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒɔɪsɪz] [nəʊz][ænd; ənd] [splæʃt] [ɒn]
" A big salty tear trickled down the side of Joyce's nose and splashed on
" 一个 大的 咸 撕 涓涓细流 向下 这 边 的 乔伊斯的 鼻子 和 溅起 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ;
her hand ;
她 手 ;

一滴咸咸的泪水顺着乔伊斯的鼻翼流了下来，溅到了她的手上；

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .
then another one .
然后 其他 一 .

然后又一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['endɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .
It was such a gloomy ending for her happy Thanksgiving Day .
它 曾是 这样的 一个 阴沉 结束 为了 她 快乐的 感恩 天 .

她原本快乐的感恩节却以如此凄凉的结局收场。

[wʌn] [kən'soʊlɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['delјuːdʒ] [ðæt] ['θret(ə)nd]
One consoling thought came to her in time to stop the deluge that threatened
一 安慰 想法 来了 到 她 在 时间 到 停止 这 洪水 那 威胁
.
:
.

一个令人欣慰的念头及时出现在她的脑海中，阻止了即将到来的洪水。

" ['eniweɪ] , [dʒuːlz][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	Anyway	,	Jules	has	had	a	good	time	for	once	in	his	life	.
"	反正	,	朱尔斯	有	有	一个	好的	时间	为了	一次	在	他的	生活	.

总之，朱尔斯这辈子难得过上了好日子。

" [ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [wen] [məˈriː] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]

"	The	thought	cheered	her	so	much	that	,	when	Marie	came	in	to	light	the
"	这	想法	欢呼	她	所以	很多	那	,	什么时候	玛丽	来了	在	到	光	这

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

想到这里，她高兴极了，以至于当玛丽进来点灯时，

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

Joyce	was	walking	up	and	down	the	room	with	her	hands	behind	her
乔伊斯	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	和	她	双手	在后面	她

[bæk] , [ˈsɪŋɪŋ] .

back	,	singing	.
后退	,	歌唱	.

乔伊斯双手背在身后，在房间里来回踱步，一边唱歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [steəz] ,

As	soon	as	she	was	dressed	for	dinner	she	went	down	-	stairs	,
作为	很快	作为	她	曾是	穿着	为了	晚餐	她	去	向下	-	楼梯	,

她穿戴整齐准备吃晚饭后就下楼了。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

but	found	no	one	in	the	drawing	-	room	.
但	成立	不	一	在	这	绘画	-	房间	.

但客厅里空无一人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfaɪə(r)] [bɜːnd] [ˈkəʊzɪli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nəʊˈvembə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

A	small	fire	burned	cozily	on	the	hearth	,	for	the	November	nights	were
一个	小的	火	烧伤	舒适地	在	这	炉	,	为了	这	十一月	夜晚	是

[ˈgrəʊɪŋ] [ˈtʃɪli] .

growing	chilly	.
生长	寒冷	.

壁炉里燃着一堆小小的篝火，因为十一月的夜晚渐渐变得寒冷。

[dʒɔɪs] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Joyce	picked	up	a	book	and	tried	to	read	,
乔伊斯	挑选	向上	一个	书	和	尝试	到	读	,

乔伊斯拿起一本书，试着读了起来。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈɒf(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ]

but	found	herself	looking	towards	the	door	fully	as	often	as	at	the	page
但	成立	她自己	寻找	向	这	门	完全	作为	经常	作为	在	这	页

[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

但她发现自己经常会不由自主地将目光投向门口，就像她经常注视着眼前的书页一样。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Presently	she	set	her	teeth	together	and	swallowed	hard	,	for	there	was
目前	她	放	她	牙齿	一起	和	吞咽	难的	,	为了	那里	曾是

[ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

a	rustling	in	the	hall	.
一个	沙沙声	在	这	大厅	.

这时，她咬紧牙关，用力咽了口唾沫，因为大厅里传来一阵窸窣声。

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ænd; ənd] ['mædəm] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] -

The	portière	was	pushed	aside	and	madame	swept	into	the	room	in	a	dinner	-
这	门楣	曾是	推动	旁边	和	夫人	扫荡	进入	这	房间	在	一个	晚餐	-

[gaʊn] [ɒv; əv] [dɑːk] [red] ['velvɪt] .

gown	of	dark	red	velvet	.
袍	的	黑暗的	红色的	天鹅绒	.

门帘被推到一边，夫人身着深红色天鹅绒晚礼服，昂首阔步地走进房间。

[tuː; tə] ['dʒɔɪsɪz] ['weɪtɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [mɔː(r)] ['elɪgənt] ,

To	Joyce's	waiting	eyes	she	seemed	more	imposing	,	more	elegant	,
到	乔伊斯的	等待	眼睛	她	似乎	更多的	气势磅礴	,	更多的	优雅的	,

在乔伊斯的注视下，她显得更加威严，更加优雅。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	more	unapproachable	than	she	had	ever	been	before	.
和	更多的	难以接近	比	她	有	曾经	到过	前	.

她比以往任何时候都更加难以接近。

[æt; ət] [məˈdæmz] ['entrəns] [dʒɔɪs] [rəʊz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

At	madame's	entrance	Joyce	rose	as	usual	,
在	夫人的	入口	乔伊斯	玫瑰	作为	通常	,

夫人进门时，乔伊斯像往常一样站了起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] [treɪn] [hæd; həd] [swept] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

but	when	the	red	velvet	train	had	swept	on	to	a	seat	beside	the	fire	,
但	什么时候	这	红色的	天鹅绒	火车	有	扫荡	在	到	一个	座位	旁	这	火	,

但当那条红色天鹅绒长裙飘落到壁炉旁的座位上时，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ['stændɪŋ] .

she	still	remained	standing	.
她	仍然	剩余	常设	.

她仍然站着。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [siːmd] [gluːd] [təˈgeðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

Her	lips	seemed	glued	together	after	those	first	words	of	greeting	.
她	嘴唇	似乎	胶合	一起	后	那些	第一的	字	的	问候	.

说完那几句问候之后，她的嘴唇似乎就粘在一起了。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , [ˌmædəmwəˈzel] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	Be	seated	,	mademoiselle	,	"	said	the	lady	,	with	a	graceful	motion	of	her
"	是	坐着	,	小姐	,	"	说	这	女士	,	和	一个	优美	运动	的	她

[hænd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

hand	towards	a	chair	.
手	向	一个	椅子	.

“请坐，小姐，”女士说着，优雅地朝椅子做了个手势。

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] ?

"	How	have	you	enjoyed	your	holiday	?
"	如何	有	你	享受	你的	假期	?

你的假期过得怎么样?

" [dʒɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	Joyce	gave	a	final	swallow	of	the	choking	lump	in	her	throat	,
"	乔伊斯	给予	一个	最终的	吞	的	这	窒息	块	在	她	喉	,

乔伊斯咽下了喉咙里最后一口哽咽的东西。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] [kənˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [freɪmd] [ʌp] - [steəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	began	her	humble	confession	that	she	had	framed	up	-	stairs	among	the
和	开始	她	谦逊的	忏悔	那	她	有	框	向上	-	楼梯	之中	这

[rəʊz] [ɒv; əv] ['dɪzməl] [bluː] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] ['pærəts] .

rows	of	dismal	blue	wall	-	paper	parrots	.
行	的	惨淡	蓝色的	墙	-	纸	鹦鹉	.

然后她开始谦卑地坦白，她把画框裱在了楼上，就在一排排阴沉的蓝色壁纸鹦鹉中间。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [klə'tɪldə] - ['stɔːri] [ɒv; əv][dʒuːlz] , [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ]

She	started	with	Clotilde	Robard's	story	of	Jules	,	told	of	her	accidental	meeting
她	开始	和	克洛蒂尔德	-	故事	的	朱尔斯	,	讲述	的	她	偶然	会议

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她首先讲述了克洛蒂尔德·罗巴尔德笔下的朱尔斯的故事，讲述了她与朱尔斯的偶然相遇。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [laɪf] [wɪð] [brɔ'sɑːd] ,

of	all	that	she	knew	of	his	hard	life	with	Brossard	,
的	全部	那	她	知道	的	他的	难的	生活	和	布罗萨德	,

她所了解的他在布罗萨德的艰苦生活，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

and	of	her	longing	for	some	one	to	play	with	.
和	的	她	渴望	为了	一些	一	到	玩	和	.

她渴望有人陪她玩耍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['bɑːbɪkjuː] ['siːkrətli] ,

Then	she	acknowledged	that	she	had	planned	the	barbecue	secretly	,
然后	她	已确认	那	她	有	计划	这	烧烤	偷偷	,

然后她承认，烧烤是她秘密策划的。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gəʊthɜːd] .

fearing	that	madame	would	not	allow	her	to	invite	the	little	goatherd	.
害怕	那	夫人	会	不是	允许	她	到	邀请	这	小的	牧羊人	.

她担心夫人不会允许她邀请小牧羊人。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ]

At	the	conclusion	,	she	opened	the	handkerchief	which	she	had	been	holding
在	这	结论	,	她	打开	这	手帕	哪个	她	有	到过	保持

['taɪtli] [klentʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

tightly	clenched	in	her	hand	,
紧紧	紧握	在	她	手	,

最后，她打开了一直紧紧攥在手里的手帕。

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn][ðə; ði] [red] ['velvɪt] [læp] .

and	poured	its	contents	in	the	red	velvet	lap	.
和	倾倒	它是	内容	在	这	红色的	天鹅绒	膝	.

然后把里面的东西倒在了红色天鹅绒的腿上。

" [ðeəz; ðəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][maɪ] ['krɪsməs] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] ,

"	There's	all	that	is	left	of	my	Christmas	money	,	"	she	said	,	sadly	,
"	有	全部	那	是	左边	的	我的	圣诞节	钱	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	,

“这是我圣诞节收到的全部钱了，”她伤心地说。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] [frænks][ænd; ənd] [tuː] [suːz] .

"	seventeen	francs	and	two	sous	.
"	十七	法郎	和	二	深	.

“十七法郎两苏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʊʃnz] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [keɪt] ,

If	it	isn't	enough	to	pay	for	the	cushions	,	I'll	write	to	Cousin	Kate	,
如果	它	不是	足够的	到	支付	为了	这	靠垫	,	患病的	写	到	表哥	凯特	,

如果这点钱不够买靠垫，我就写信给表妹凯特。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] .

and	maybe	she	will	lend	me	the	rest	.
和	或许	她	将要	借	我	这	休息	.

或许她会把剩下的借给我。

" ['mædəm] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][kɔɪn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rəʊz] .
" Madame gathered up the handful of coin , and slowly rose .
" 夫人 聚集 向上 这 少数 的 硬币 , 和 缓慢地 玫瑰 .

夫人捡起手中的一把硬币，缓缓站了起来。

" [ˌaɪ'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is only a step to the carriage - house , " she said .
" 它 是 仅有的 一个 步 到 这 运输 - 房子 , " 她 说 .

“离马车房只有一步之遥，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][læmp][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [haʊ]
" If you will kindly ring for Berthé to bring a lamp we will look to see how
" 如果 你 将要 亲切地 戒指 为了 - 到 带来 一个 灯 我们 将要 看 到 看 如何
[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
much damage has been done .
很多 损害 有 到过 完毕 .

“如果您能帮忙叫贝尔特拿盏灯来，我们就可以看看损失有多大了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" It was an unusual procession that filed down the garden walk a few minutes
" 它 曾是 一个 异常 游行 那 已提交 向下 这 花园 走 一个 很少 分钟
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

几分钟后，一队不同寻常的人沿着花园小路走了下来。

[fɜːst] [keɪm] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kæp] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [haɪ]
First came Berthé - , in her black dress and white cap , holding a lamp high
第一的 来了 - , 在 她 黑色的 裙子 和 白色的 帽 , 保持 一个 灯 高的
[ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
above her head ,
多于 她 头 ,

首先出场的是贝尔特，她身穿黑色连衣裙，头戴白色帽子，高举着一盏灯。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [aʊt]
and screwing her forehead into a mass of wrinkles as she peered out
和 拧螺丝 她 前额 进入 一个 大量的 的 皱纹 作为 她 窥视 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɑːknəs] .
into the surrounding darkness .
进入 这 周围 黑暗 .

她皱着眉头，额头上布满了皱纹，凝视着周围的黑暗。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] ['mædəm] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'lɒŋ]
After her came madame , holding up her dress and stepping daintily along
后 她 来了 夫人 , 保持 向上 她 裙子 和 步进 轻柔地 沿着
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [hiːld] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] .
in her high - heeled little slippers .
在 她 高的 - 高跟鞋 小的 拖鞋 .

她身后跟着夫人，夫人提起裙摆，穿着高跟小拖鞋，轻盈地走着。

[dʒɔɪs] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] , ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [mə'dæmz] [lɑːdʒ] ['ʃædəʊ]
Joyce brought up the rear , stumbling along in the darkness of madame's large shadow
乔伊斯 带来 向上 这 后部 , 踉跄 沿着 在 这 黑暗 的 夫人的 大的 阴影
,
,
,

乔伊斯落在队伍最后，跌跌撞撞地走在夫人巨大的阴影下。

[səʊ] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

so	absorbed	in	her	troubles	that	she	did	not	see	the	amused	expression	on	the
所以	吸收	在	她	麻烦	那	她	做过	不是	看	这	觉得好笑	表达	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['sætə(r)][ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

face	of	the	grinning	satyr	in	the	fountain	.
脸	的	这	咧嘴笑	色狼	在	这	喷泉	.

她全神贯注于自己的烦恼，以至于没有看到喷泉中咧嘴笑着的萨提尔脸上那戏谑的表情。

[i:v] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət]['ædəm] , [si:md] [tu:; tə] [wɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['stəʊni] [aɪz] ,

Eve	,	looking	across	at	Adam	,	seemed	to	wink	one	of	her	stony	eyes	,
前夕	,	寻找	穿过	在	亚当	,	似乎	到	眨眼	一	的	她	石质的	眼睛	,

夏娃望着亚当，似乎朝她那双石化的眼睛眨了眨眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [həmf] !

as	much	as	to	say	,	"	Humph	!
作为	很多	作为	到	说	,	"	哼	!

仿佛在说："哼！"

['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [bi:n] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

Somebody	else	has	been	getting	into	trouble	.
某人	别的	有	到过	获得	进入	麻烦	.

其他人也惹上麻烦了。

[ðeəz; ðəz][mɔ:(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] [ðæn; ðən][wʌn] ; ['pəʊni] - [kɑ:t] ['kʊʃnz] , [fɔ:(r); fə(r)]

There's	more	kinds	of	forbidden	fruit	than	one	;	pony	-	cart	cushions	,	for
有	更多的	种类	的	禁止	水果	比	一	;	小马	-	大车	靠垫	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

禁果的种类不止一种；例如，马车坐垫。

" - ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['mædəm] [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [haʊs] .

"	Berthé	opened	the	door	,	and	madame	stepped	inside	the	carriage	-	house	.
"	-	打开	这	门	,	和	夫人	步	里面	这	运输	-	房子	.

贝尔特打开门，夫人走进了马车房。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][held] [haɪ] [ɪn][bəuθ][hændz] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv]

With	her	skirts	held	high	in	both	hands	,	she	moved	around	among	the	wreck	of
和	她	裙子	握住	高的	在	两个都	双手	,	她	已搬	大约	之中	这	破坏	的

[ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

the	cushions	,
这	靠垫	,

她双手高举裙摆，在散落的靠垫间走动。

['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['slɪpə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

turning	over	a	bit	with	the	toe	of	her	slipper	now	and	then	.
转弯	超过	一个	少量	和	这	脚趾	的	她	拖鞋	现在	和	然后	.

她时不时地用拖鞋的鞋尖翻动一下。

['mædəm] [wɔ:(r)] ['velvɪt] ['dɪnə(r)] - [gaʊnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Madame	wore	velvet	dinner	-	gowns	,	it	is	true	,
夫人	穿着	天鹅绒	晚餐	-	礼服	,	它	是	真的	,

夫人的确穿过天鹅绒晚礼服。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [ɪn][ɪts] [faɪn] [əʊld] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [bɔ:t] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ]

and	her	house	was	elegant	in	its	fine	old	furnishings	bought	generations	ago
和	她	房子	曾是	优雅的	在	它是美好的		老的	家具	买	几代人	前

;

;
;

她的房子很雅致，里面摆放着几代人以前购买的精美旧家具；

[bʌt; bət]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['dresmeɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɜː'self] [njuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðəʊz] [gaʊnz]

but	only	her	dressmaker	and	herself	knew	how	many	times	those	gowns
但	仅有的	她	裁缝	和	她自己	知道	如何	许多	时代	那些	礼服

[hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ænd; ənd] [kliːnd] [ænd; ənd] [riː'mɔdld] .

had	been	ripped	and	cleaned	and	remodelled	.
有	到过	撕裂	和	已清洗	和	改建	.

但只有她的裁缝和她自己才知道这些礼服被撕开、清洗和改造过多少次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['kɒnstənt] ['haʊswaɪfli] [skɪl] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'peəd]

It	was	only	constant	housewifely	skill	that	kept	the	antique	furniture	repaired
它	曾是	仅有的	持续的	家庭主妇	技能	那	保留	这	古董	家具	已修复

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [brə'keɪd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [həʊlz] .

and	the	ancient	brocade	hangings	from	falling	into	holes	.
和	这	古老的	锦缎	绞刑	从	坠落	进入	孔	.

只有主妇们持之以恒的巧手才能使古董家具得以修复，使古老的锦缎挂毯不至于掉进破洞里。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] , [treɪnd] [ɪn] ['peti] [i'kɔnəmiz] ,

None	but	a	French	woman	,	trained	in	petty	economies	,
没有任何	但	一个	法语	女士	,	受过训练	在	小气	经济体	,

除了一个受过小本经济训练的法国女人之外，别无其他。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn]

could	have	guessed	how	little	money	and	how	much	thought	was	spent	in
可以	有	猜对了	如何	小的	钱	和	如何	很多	想法	曾是	花费	在

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns] .

keeping	her	table	up	to	its	high	standard	of	excellence	.
保持	她	桌子	向上	到	它是	高的	标准	的	卓越	.

完全可以想象，为了保持餐桌的高水准，她花费了多少金钱和心思。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪd] ,

Now	as	she	looked	and	estimated	,
现在	作为	她	看起来	和	估计的	,

她环顾四周，估算了一下，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

counting	the	fingers	of	one	hand	with	the	thumb	of	the	other	,
计数	这	手指	的	一	手	和	这	拇指	的	这	其他	,

用一只手的拇指数另一只手的五指，

[ə; eɪ] [wɪʃ] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌni] ;

a	wish	stirred	in	her	kind	old	heart	that	she	need	not	take	the	child's	money	;
一个	希望	搅拌	在	她	种类	老的	心	那	她	需要	不是	拿	这	孩子的	钱	;

她善良的老心中涌起一股愿望，那就是不必接受孩子的钱；

[bʌt; bət] [njuː] ['kʊʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] ,

but	new	cushions	must	be	bought	,
但	新的	靠垫	必须	是	买	,

但需要购买新的靠垫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z]

and	she	must	be	just	to	herself	before	she	could	be	generous	to	others
和	她	必须	是	只是	到	她自己	前	她	可以	是	慷慨的	到	其他的

.

:

.

她必须先善待自己，才能慷慨地对待他人。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] ['geɪbrɪəl]

So	she	went	on	with	her	estimating	and	counting	,	and	then	called	Gabriel
所以	她	去	在	和	她	估算	和	计数	,	和	然后	称为	加布里埃尔

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪm] .

to	consult	with	him	.
到	咨询	和	他	.

于是她继续估算和计数，然后打电话给加布里埃尔咨询他的意见。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [heə(r)][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] ,

"	Much	of	the	same	hair	can	be	used	again	,	"	she	said	,	finally	,
"	很多	的	这	相同的	头发	能	是	用过的	再次	,	"	她	说	,	最后	,

“很多头发都可以再次利用，”她最后说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [wɔːn] ,

"	and	the	cushions	were	partly	worn	,
"	和	这	靠垫	是	部分	磨损	,

“而且垫子有些磨损了，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [həʊl]

so	that	it	would	not	be	right	for	you	to	have	to	bear	the	whole
所以	那	它	会	不是	是	正确的	为了	你	到	有	到	熊	这	所有的

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [njuː] [wʌnz] .

expense	of	new	ones	.
费用	的	新的	一个	.

所以，让你承担所有新设备的费用是不合理的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌsɪks'tiːn] , - - [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] ['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ,

I	shall	keep	sixteen	,	-	-	no	,	I	shall	keep	only	fifteen	francs	of	your	money	,
我	将	保持	十六	,	-	-	不	,	我	将	保持	仅有的	十五	法郎	的	你的	钱	,

[ˌmædəmwə'zel] .

mademoiselle	.
小姐	.

我将留下十六法郎，——不，小姐，我将只留下您钱中的十五法郎。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

I	am	sorry	to	take	any	of	it	,	since	you	have	been	so	frank	with	me	;
我	是	对不起	到	拿	任何	的	它	,	自从	你	有	到过	所以	坦率	和	我	;

我很抱歉接受你的任何指责，因为你一直对我如此坦诚；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

but	you	must	see	that	it	would	not	be	justice	for	me	to	have	to
但	你	必须	看	那	它	会	不是	是	正义	为了	我	到	有	到

['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

suffer	in	consequence	of	your	fault	.
遭受	在	结果	的	你的	过错	.

但你必须明白，让我因为你的过错而遭受痛苦是不公平的。

[ɪn] [frɑːns] , ['tʃɪldrən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,

In	France	,	children	do	nothing	without	the	permission	of	their	elders	,
在	法国	,	孩子们	做	没有什么	没有	这	允许	的	他们的	长者	,

在法国，孩子们未经长辈许可什么事都不能做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [maɪ][dɪə(r)]

and	it	would	be	well	for	you	to	adopt	the	same	rule	,	my	dear
和	它	会	是	出色地	为了	你	到	采纳	这	相同的	规则	,	我的	亲爱的

[ˌmædəmwə'zel] .

mademoiselle	.
小姐	.

亲爱的小姐，你最好也遵守同样的规则。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː] [frænŋks][ænd; ənd] [tuː] [suːz] ['ɪntuː]['dʒɔɪsɪz][hænd] .

"	Here	she	dropped	two	francs	and	two	sous	into	Joyce's	hand	.
"	这里	她	掉落	二	法郎	和	二	深	进入	乔伊斯的	手	.

“她把两法郎两苏塞放进乔伊斯的手里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	more	than	she	had	dared	to	hope	for	.
它	曾是	更多的	比	她	有	敢于	到	希望	为了	.

这远远超出了她敢于奢望的程度。

[naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Now	there	would	be	at	least	a	little	picture	-	book	apiece	for	the	children
现在	那里	会	是	在	至少	一个	小的	图片	-	书	一块	为了	这	孩子们

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

这样一来，每个孩子在家至少都能得到一本小小的图画书。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪs] [sɔː] [ðə; ði] [grɪn] [ɒn][ðə; ði] [sæɪtɜːz] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

This	time	Joyce	saw	the	grin	on	the	satyr's	face	when	they	passed	the	fountain	.
这	时间	乔伊斯	锯	这	咧嘴笑	在	这	萨提尔的	脸	什么时候	他们	通过了	这	喷泉	.

这一次，当他们经过喷泉时，乔伊斯看到了萨提尔脸上的笑容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [hɜː'self] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	smiling	herself	when	they	entered	the	house	,
她	曾是	微笑	她自己	什么时候	他们	进入	这	房子	,

他们进屋时，她脸上也带着笑容。

[weə(r)] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

where	monsieur	was	waiting	to	escort	them	politely	in	to	dinner	.
在哪里	先生	曾是	等待	到	护送	他们	礼貌地	在	到	晚餐	.

先生在那里等候，准备礼貌地护送他们去用餐。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dʒɔɪs] [pleɪz] [gəʊst] .

JOYCE	PLAYS	GHOST	.
乔伊斯	演出	鬼	.

乔伊斯扮演鬼魂。

[mə'sjɜː] [siː'zəu] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Monsieur	Ciseaux	was	coming	home	to	live	.
先生	剪	曾是	未来	家	到	居住	.

西索先生要回家居住了。

['geɪbriəl] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] .

Gabriel	brought	the	news	when	he	came	back	from	market	.
加布里埃尔	带来	这	消息	什么时候	他	来了	后退	从	市场	.

加布里埃尔从集市回来时带来了这个消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] ['henri] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

He	had	met	Henri	on	the	road	and	heard	it	from	him	.
他	有	遇见	亨利	在	这	路	和	听到	它	从	他	.

他在路上遇到了亨利，并从他那里听说了这件事。

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

Monsieur	was	coming	home	.
先生	曾是	未来	家	.

先生要回家了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] ; [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] .

That	was	all	they	knew	;	as	to	the	day	or	the	hour	,	no	one	could	guess	.
那	曾是	全部	他们	知道	;	作为	到	这	天	或者	这	小时	,	不	一	可以	猜测	.

他们只知道这些；至于具体日期和时间，谁也猜不出来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [mə'sjɜː] , ['henri] [sed] .

That	was	the	way	with	monsieur	,	Henri	said	.
那	曾是	这	方式	和	先生	,	亨利	说	.

“先生就是这样，”亨利说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

He	was	so	peculiar	one	never	knew	what	to	expect	.
他	曾是	所以	奇特	一	绝不	知道	什么	到	预计	.

他这个人很古怪，你永远不知道他会做出什么事来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪ'miːdiətli] ,

Although	the	work	of	opening	the	great	house	was	begun	immediately	,
虽然	这	工作	的	开幕	这	伟大的	房子	曾是	开始	立即地	,

虽然开放大宅的工作立即开始，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌrə] ['kliːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] ['gærət] [tuː; tə]['selə(r)] ,

and	a	thorough	cleaning	was	in	progress	from	garret	to	cellar	,
和	一个	彻底	打扫	曾是	在	进步	从	阁楼	到	地窖	,

从阁楼到地窖，彻底的清洁工作正在进行中。

[brɔ'sɑːd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end]

Brossard	did	not	believe	that	his	master	would	really	be	at	home	before	the	end
布罗萨德	做过	不是	相信	那	他的	掌握	会	真的	是	在	家	前	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

布罗萨德不相信他的主人会在本周结束前真的回到家。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['hʌrid] ['henri] [rɪ'lentləsli] [wɪð] [ðə; ði]

He	made	his	own	plans	accordingly	,	although	he	hurried	Henri	relentlessly	with	the
他	制成	他的	自己的	计划	因此	,	虽然	他	慌忙	亨利	毫不留情	和	这

['kliːnɪŋ] .

cleaning	.
打扫	.

他据此制定了自己的计划，尽管他不停地催促亨利赶紧打扫卫生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɔɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	Joyce	heard	the	news	she	made	an	excuse	to	slip	away	,
作为	很快	作为	乔伊斯	听到	这	消息	她	制成	一个	原谅	到	滑	离开	,

乔伊斯一听到消息就找借口溜走了。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][dʒuːlz] .

and	ran	down	to	the	field	to	Jules	.
和	跑	向下	到	这	场地	到	朱尔斯	.

然后跑到田里去找朱尔斯。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm]['peɪlə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

She	found	him	paler	than	usual	,
她	成立	他	肤色较浅	比	通常	,

她发现他脸色比平时苍白。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['swəʊlən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ðæt]

and	there	was	a	swollen	look	about	his	eyes	that	made	her	think	that
和	那里	曾是	一个	肿	看	关于	他的	眼睛	那	制成	她	思考	那

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] .

maybe	he	had	been	crying	.
或许	他	有	到过	哭泣	.

他的眼睛有些红肿，让她觉得他可能哭过。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What's	the	matter	?	"	she	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	她	问	.

“出什么事了？”她问道。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ?

"	Aren't	you	glad	that	your	uncle	is	coming	home	?
"	不是	你	高兴的	那	你的	叔叔	是	未来	家	?

你叔叔要回家了，你不高兴吗?

" [dʒu:lz] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [dʒɔɪs] .

"	Jules	gave	a	cautious	glance	over	his	shoulder	towards	the	house	,	and	then	looked	up	at	Joyce	.
"	朱尔斯	给予	一个	谨慎	瞥一眼	超过	他的	肩膀	向	这	房子	,	和	然后	看起来	向上	在	乔伊斯	.

“朱尔斯谨慎地回头看了一眼房子，然后抬头看向乔伊斯。

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,

Heretofore	,
此前	,

此前，

[sʌm; səm] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

some	inward	monitor	of	pride	had	closed	his	lips	about	himself	whenever	he	had	been	with	her	,
一些	向内	监视器	的	自豪	有	关闭	他的	嘴唇	关于	他自己	每当	他	有	到过	和	她	,

每当他和她在一起时，某种内在的自尊心驱使他闭口不谈。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [fɜ:m] [frendz] ,

but	,	since	the	Thanksgiving	Day	that	had	made	them	such	firm	friends	,
但	,	自从	这	感恩	天	那	有	制成	他们	这样的	公司	朋友们	,

但是，自从那个让他们成为挚友的感恩节之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ['evri] ['aʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

he	had	wished	every	hour	that	he	could	tell	her	of	his	troubles	.
他	有	希望	每一个	小时	那	他	可以	告诉	她	的	他的	麻烦	.

他每时每刻都希望能够向她倾诉自己的烦恼。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

He	felt	that	she	was	the	only	person	in	the	world	who	took	any	interest	in	him	.
他	毛毡	那	她	曾是	这	仅有的	人	在	这	世界	WHO	采取	任何	兴趣	在	他	.

他觉得她是世界上唯一一个对他感兴趣的人。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θri:] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

Although	she	was	only	three	years	older	than	himself	,
虽然	她	曾是	仅有的	三	年	老	比	他自己	,

虽然她只比他大三岁，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['mʌðəli] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['eldɪst] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][ækpt][tu:; tə] [ə'kwaɪə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [bru:d] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ['kɒnstəntli] ['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

she	had	that	motherly	little	way	with	her	that	eldest	daughters	are	apt	to	acquire	when	there	is	a	whole	brood	of	little	brothers	and	sisters	constantly	claiming	attention	.
她	有	那	母性	小的	方式	和	她	那	长子	女儿们	是	易于	到	获得	什么时候	那里	是	一个	所有的	幼虫	的	小的	兄弟	和	姐妹	不断地	声称	注意力	.

她有一种母性般的温柔，这种温柔温柔的特质，是长女们在有一群弟弟妹妹不断需要关注时往往会习得的。

[səʊ] [wen] [dʒɔɪs] [ɑːskt] [ə'gen] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒuːlz] ?
So when Joyce asked again , " What's the matter , Jules ?
所以 什么时候 乔伊斯 问 再次 , " 是什么 这 事情 , 朱尔斯 ?

所以当乔伊斯再次问道："朱尔斯，你怎么了？"

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
" with so much anxious sympathy in her face and voice ,
" 和 所以 很多 焦虑的 同情 在 她 脸 和 嗓音 ,

"她脸上和声音里充满了焦虑的同情，"

[ðə; ði] [tʃaɪld] [faʊnd] [hɪm'self] [blɜːt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .
the child found himself blurting out the truth .
这 孩子 成立 他自己 脱口而出 出去 这 真相 .

孩子发现自己脱口而出了真相。

" [brɔ'sɑːd] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Brossard beat me again last night , " he exclaimed .
" 布罗萨德 打 我 再次 最后的 夜晚 , " 他 惊呼 .

"昨晚布罗萨德又打败了我，"他喊道。

[ðen] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri]
Then , in response to her indignant exclamation , he poured out the whole story
然后 , 在 回复 到 她 愤怒 感叹 , 他 倾倒 出去 这 所有的 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['triːtmənt] .
of his ill - treatment .
的 他的 患病的 - 治疗 .

然后，面对她义愤填膺的叫喊，他倾诉了自己遭受虐待的全部经过。

" [siː] [hɪə(r)] !
" See here !
" 看 这里 !

看这里！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌʌn'bʌt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l]
" he cried , in conclusion , unbuttoning his blouse and baring his thin little
" 他 哭 , 在 结论 , 解开纽扣 他的 女式衬衫 和 禁止 他的 薄的 小的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

"他最后哭着，解开衬衫的扣子，露出瘦削的小肩膀。"

[greɪt] [red] [welts] [leɪ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['mɒt(ə)ld]
Great red welts lay across them , and one arm was blue with a big mottled
伟大的 红色的 肿块 躺 穿过 他们 , 和 一 手臂 曾是 蓝色的 和 一个 大的 斑驳
[bruːz] .
bruise .
挫伤 .

他们身上布满了鲜红的肿块，一只胳膊上青紫一块，呈斑驳状。

[dʒɔɪs] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt]
Joyce shivered and closed her eyes an instant to shut out the sight that
乔伊斯 瑟瑟发抖 和 关闭 她 眼睛 一个 立即的 到 关闭 出去 这 视线 那
[brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
brought the quick tears of sympathy .
带来 这 快的 眼泪 的 同情 .

乔伊斯打了个寒颤，立刻闭上眼睛，不去理会那让她迅速流下同情泪水的景象。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Oh , you poor little thing !
" 哦 , 你 贫穷的 小的 事物 !

"哦，你这可怜的小东西！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] . "
" I'm going to tell madame . "
" 我是 去 到 告诉 夫人 . "

“我要告诉夫人。”

" [nəʊ] , [doʊnt] ! " [begd] [dʒuːlz] .
" No , don't ! " begged Jules .
" 不 , 不 ! " 乞求 朱尔斯 .

“不，别这样！”朱尔斯哀求道。

" [ɪf] [brɔ'sɑːd] ['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ai][hæd; həd][təʊld] ['enibɒdi] ,
" If Brossard ever found out that I had told anybody ,
" 如果 布罗萨德 曾经 成立 出去 那 我 有 讲述 任何人 ,

“如果布罗萨德知道我曾告诉过任何人，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːf] [kɪl] [ˌem 'iː] .
I believe that he would half kill me .
我 相信 那 他 会 一半 杀 我 .

我相信他会杀了我一半。

[hiː; hi] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] .
He punishes me for the least thing .
他 惩罚 我 为了 这 至少 事物 .

他动不动就惩罚我，哪怕是最小的事。

[ai][hæd; həd][nəʊ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [drɒpt] [æn; ən][əʊld] [pleɪt] [ænd; ənd] [brəʊk]
I had no breakfast this morning because I dropped an old plate and broke
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我今天早上没吃早饭，因为我不小心把一个旧盘子摔碎了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] [dʒɔɪs] ,
" Do you mean to say , " cried Joyce ,
" 做 你 意思是 到 说 , " 哭 乔伊斯 ,

“你的意思是说，”乔伊斯喊道，“

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [sɪns] ['sʌnraɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] ?
" that you have been out here in the field since sunrise without a bite to eat ?
" 那 你 有 到过 出去 这里 在 这 场地 自从 日出 没有 一个 咬 到 吃 ?

“你从日出到现在一直在田里干活，一口饭都没吃吗？”

" [dʒuːlz] [n'ɒdɪd] .
" Jules nodded .
" 朱尔斯 点头 .

朱尔斯点了点头。

" [ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Then I'm going straight home to get you something .
" 然后 我是 去 直的 家 到 得到 你 某物 .

“那我直接回家给你买点东西。”

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfiːldz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaɪɪŋ]
" Before he could answer she was darting over the fields like a little flying
" 前 他 可以 回答 她 曾是 飞镖 超过 这 字段 喜欢 一个 小的 飞行
[ˈskwɪrəl] .
squirrel .
松鼠 .

“他还没来得及回答，她就如同一只飞鼠般掠过田野。”

" [əʊ] , [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][dʒæk] !
" Oh , what if it were Jack !
" 哦 , 什么 如果 它 是 杰克 !

“哦，如果那是杰克呢！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
" she kept repeating as she ran .
" 她 保留 重复 作为 她 跑 .

她一边跑一边不停地重复着这句话。

" [dɪə(r)][əʊld][dʒæk] , [ˈbiːt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] ,
" Dear old Jack , beaten and starved ,
" 亲爱的 老的 杰克 , 被打败 和 饥饿 ,

“亲爱的老杰克，又饿又伤，

[wɪˈðaʊt] [ˈenibɒdi] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
without anybody to love him or say a kind word to him .
没有 任何人 到 爱 他 或者 说 一个 种类 单词 到 他 .

没有一个人爱他，也没有人对他说一句好话。

" [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [brɔːt] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .
" The mere thought of such misfortune brought a sob .
" 这 仅仅 想法 的 这样的 不幸 带来 一个 哭泣 .

仅仅是想到这样的不幸，就让人忍不住抽泣起来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [dʒuːlz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [əˈgen] ,
In a very few minutes Jules saw her coming across the field again ,
在 一个 非常 很少 分钟 朱尔斯 锯 她 未来 穿过 这 场地 再次 ,

没过几分钟，朱尔斯就看到她再次穿过田野走了过来。

[mɔː(r)] [ˈsləʊli] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
more slowly this time , for both hands were full ,
更多的 缓慢地 这 时间 , 为了 两个都 双手 是 满的 ,

这次放慢了速度，因为双手都拿着东西。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)][eɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðə; ði][bɪg][hæt] [ðæt] [flæpt]
and without their aid she had no way to steady the big hat that flapped
和 没有 他们的 援助 她 有 不 方式 到 稳定的 这 大的 帽子 那 拍打
[ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
forward into her eyes at every step .
向前 进入 她 眼睛 在 每一个 步 .

如果没有他们的帮助，她就无法稳住那顶大帽子，帽子每走一步都会向前飘到她的眼睛里。

[dʒuːlz] [aɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ˈrævənəsli] .
Jules eyed the food ravenously .
朱尔斯 眼睛 这 食物 贪婪地 .

朱尔斯贪婪地盯着食物。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
He had not known how weak and hungry he was until then .
他 有 不是 已知 如何 虚弱的 和 饥饿的 他 曾是 直到 然后 .

直到那时，他才知道自己有多么虚弱和饥饿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kʊmz] [həʊm] , " [sed] [dʒɔɪs] ,

"	It	will	not	be	like	this	when	your	uncle	comes	home	,	"	said	Joyce	,
"	它	将要	不是	是	喜欢	这	什么时候	你的	叔叔	来	家	,	"	说	乔伊斯	,

“等你叔叔回家后就不会是现在这样了，”乔伊斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['mauθful] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .

as	she	watched	the	big	mouthfuls	disappear	down	the	grateful	little	throat	.
作为	她	观看	这	大的	一口一口	消失	向下	这	感激的	小的	喉	.

她看着大口大口的食物消失在感激的小喉咙里。

[dʒuːlz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['ɑːnsərɪŋ] ['tremjələsli] , " [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts]

Jules	shrugged	his	shoulders	,	answering	tremulously	,	"	Oh	,	yes	,	it	will	be	lots
朱尔斯	耸了耸肩	他的	肩膀	,	回答	颤抖地	,	"	哦	,	是的	,	它	将要	是	很多

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

朱尔斯耸了耸肩，颤抖着回答说：“哦，是的，情况会更糟。”

[brɔ'sɑːd] [sez] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɑːtɪn] [hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['tempə(r)] ,

Brossard	says	that	my	Uncle	Martin	has	a	terrible	temper	,
布罗萨德	说道	那	我的	叔叔	马丁	有	一个	糟糕的	脾气	,

布罗萨德说我叔叔马丁脾气很暴躁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	he	turned	his	poor	sister	and	my	grandfather	out	of	the
和	那	他	转向	他的	贫穷的	姐姐	和	我的	祖父	出去	的	这

[haʊs] [wʌn] ['stɔːmi] [mait] .

house	one	stormy	might	.
房子	一	暴风雨	可能	.

在一个暴风雨之夜，他把可怜的妹妹和我的祖父赶出了家门。

[brɔ'sɑːd] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [tɜːn]

Brossard	says	he	shall	tell	him	how	troublesome	I	am	,	and	likely	he	will	turn
布罗萨德	说道	他	将	告诉	他	如何	麻烦的	我	是	,	和	可能	他	将要	转动

[ˌem 'iː] [aʊt] ,

me	out	,
我	出去	,

布罗萨德说他会告诉他我有多麻烦，他很可能会把我赶出去。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ] [wɪp] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] .

Or	,	if	he	doesn't	do	that	,	they	will	both	whip	me	every	day	.
或者	,	如果	他	不	做	那	,	他们	将要	两个都	鞭	我	每一个	天	.

或者，如果他不那样做，他们俩每天都会鞭打我。

" [dʒɔɪs] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .

"	Joyce	stamped	her	foot	.
"	乔伊斯	盖章	她	脚	.

乔伊斯跺了跺脚。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	believe	it	,	"	she	cried	,	indignantly	.
"	我	不	相信	它	,	"	她	哭	,	愤慨地	.

“我不相信！”她愤愤不平地喊道。

" [brɔ'sɑːd] [ɪz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][juː; jʊ] .

"	Brossard	is	only	trying	to	scare	you	.
"	布罗萨德	是	仅有的	尝试	到	吓	你	.

布罗萨德只是想吓唬你。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [naʊ] ,

Your	uncle	is	an	old	man	now	,
你的	叔叔	是	一个	老的	男人	现在	,

你叔叔现在年纪大了。

[səʊ][əʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]['æktɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

so	old	that	he	must	be	sorry	for	the	way	he	acted	when	he	was
所以	老的	那	他	必须	是	对不起	为了	这	方式	他	行动	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

他年纪这么大了，肯定会后悔年轻时的所作所为。

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

Why	,	of	course	he	must	be	,	"	she	repeated	,
为什么	,	的	课程	他	必须	是	,	"	她	重复	,

“他当然一定是，”她重复道。

" [ɔː(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə; eɪ] ['həʊmləs]

"	or	he	never	would	have	brought	you	here	when	you	were	left	a	homeless
"	或者	他	绝不	会	有	带来	你	这里	什么时候	你	是	左边	一个	无家可归者

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

“否则，当你还是个无家可归的婴儿时，他就不会把你带到这里来了。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi][faindz] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]

More	than	that	,	I	believe	he	will	be	angry	when	he	finds	how	you	have	been
更多的	比	那	,	我	相信	他	将要	是	生气的	什么时候	他	发现	如何	你	有	到过

['triːtɪd] .

treated	.
治疗	.

不仅如此，我相信当他发现你受到的待遇时，他会非常生气。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [send] [brɔ'sɑːd] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] . "

Maybe	he	will	send	Brossard	away	when	you	tell	him	.	"
或许	他	将要	发送	布罗萨德	离开	什么时候	你	告诉	他	.	"

你告诉他之后，或许他会把布罗萨德赶走。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [sed] [dʒuːlz] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [sə'dʒestʃən]

"	I	would	not	dare	to	tell	him	,	"	said	Jules	,	shrinking	back	at	the	bare	suggestion
"	我	会	不是	敢	到	告诉	他	,	"	说	朱尔斯	,	收缩	后退	在	这	裸	建议

.

:
.

“我不敢告诉他，”朱尔斯说道，听到这个简单的提议就畏缩不前。

" [ðen] [ai][deə(r)] , " [kraɪd] [dʒɔɪs] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	Then	I	dare	,	"	cried	Joyce	with	flashing	eyes	.
"	然后	我	敢	,	"	哭	乔伊斯	和	闪烁	眼睛	.

“那我敢了！”乔伊斯双眼闪闪发光地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [brɔ'sɑːd] [ɔː(r)] ['henri] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

"	I	am	not	afraid	of	Brossard	or	Henri	or	your	uncle	,
"	我	是	不是	害怕的	的	布罗萨德	或者	亨利	或者	你的	叔叔	,

“我不怕布罗萨尔，也不怕亨利，更不怕你叔叔。”

[ɔː(r)] ['eni] [mæn] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] .

or	any	man	that	I	ever	knew	.
或者	任何	男人	那	我	曾经	知道	.

或者我认识的任何男人。

[wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['kʊmz]

What's **more** **,** **I** **intend** **to** **march** **over** **here** **just** **as** **soon** **as** **your** **uncle** **comes**

是什么 更多的 , 我 打算 到 行进 超过 这里 只是 作为 很快 作为 你的 叔叔 来

[həʊm] ,

home **,**

家 ,

而且，我打算你叔叔一回家就立刻赶过来。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [brɔ'sɑːd] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] .

and **tell** **him** **right** **before** **Brossard** **how** **you** **have** **been** **treated** **.**

和 告诉 他 正确的 前 布罗萨德 如何 你 有 到过 治疗 .

在布罗萨德之前，告诉他你受到了怎样的对待。

" [dʒuːlz] [gɑːspt] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] .

" **Jules** **gasped** **in** **admiration** **of** **such** **reckless** **courage** **.**

" 朱尔斯 倒吸一口气 在 钦佩 的 这样的 鲁莽 勇气 .

朱尔斯惊叹于这种鲁莽的勇气。

" [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [brɔ'sɑːd] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]

" **Seems** **to** **me** **Brossard** **himself** **would** **be** **afraid** **of** **you** **if** **you** **looked** **at** **him**

" 似乎 到 我 布罗萨德 他自己 会 是 害怕的 的 你 如果 你 看起来 在 他

[ðæt] [wei] .

that **way** **.**

那 方式 .

“依我看，如果你那样看着布罗萨德，他自己都会害怕你。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

" **Then** **his** **voice** **sank** **to** **a** **whisper** **.**

" 然后 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

然后他的声音低了下来，变成了耳语。

" [brɔ'sɑːd] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪv] [hɜːd] [hɪm] [tel] ['henri] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [gəʊsts] .

" **Brossard** **is** **afraid** **of** **one** **thing** **,** **I've** **heard** **him** **tell** **Henri** **so** **,** **and** **that** **is** **ghosts** **.**

" 布罗萨德 是 害怕的 的 一 事物 , 我已经 听到 他 告诉 亨利 所以 , 和 那 是 鬼魂 .

“我曾听布罗萨德告诉亨利，他最害怕的就是鬼魂。”

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɑːd] [ænd; ənd] [meɪks] [kwɪə(r)]

They **talk** **about** **them** **every** **night** **when** **the** **wind** **blows** **hard** **and** **makes** **queer**

他们 讲话 关于 他们 每一个 夜晚 什么时候 这 风 打击 难的 和 制作 酷儿

['nɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

noises **in** **the** **chimney** **.**

噪音 在 这 烟囱 .

每天晚上，当狂风呼啸，烟囱里发出奇怪的声响时，他们就会谈论这些事。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['kænd(ə)ls] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt]

Sometimes **they** **are** **afraid** **to** **put** **out** **their** **candles** **for** **fear** **some** **evil** **spirit**

有时 他们 是 害怕的 到 放 出去 他们的 蜡烛 为了 害怕 一些 邪恶的 精神

[mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . "

might **be** **in** **the** **room** **.** **"**

可能 是 在 这 房间 . "

有时他们不敢熄灭蜡烛，担心房间里会有邪灵出没。

" [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] .

" **I'm** **glad** **he** **is** **afraid** **of** **something** **,** **the** **mean** **old** **thing** **!** **"** **exclaimed** **Joyce** **.**

" 我是 高兴的 他 是 害怕的 的 某物 , 这 意思是 老的 事物 ! " 惊呼 乔伊斯 .

“我很高兴他也有害怕的东西，这个卑鄙的老家伙！”乔伊斯惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] ,

For **a** **few** **moments** **nothing** **more** **was** **said** **,**

为了 一个 很少 时刻 没有什么 更多的 曾是 说 ,

片刻间，两人沉默不语。

[bʌt; bət][dʒuːlz][felt] [ˈkʌmfət] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈbɜːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [pent] [ʌp] [ˈlɪt(ə)l]

but	Jules	felt	comforted	now	that	he	had	unburdened	his	long	pent	up	little
但	朱尔斯	毛毡	安慰	现在	那	他	有	无负担	他的	长的	五角星	向上	小的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但朱尔斯现在感到轻松多了，因为他终于卸下了心中积压已久的重担。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈaɪdlɪ] [ˈtwɪstɪŋ] [ðem; ðəm]

He	reached	out	for	several	blades	of	grass	and	began	idly	twisting	them
他	达到	出去	为了	一些	刀片	的	草	和	开始	闲散地	扭曲	他们

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)] .

around	his	finger	.
大约	他的	手指	.

他伸手摘下几根草，开始漫不经心地绕着手指捻动。

[dʒɔɪs] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

Joyce	sat	with	her	hands	clasped	over	her	knees	,
乔伊斯	卫星	和	她	双手	紧握	超过	她	膝盖	,

乔伊斯双手交叠放在膝盖上坐着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [bəud] [ˈmɪstʃɪf] .

and	a	wicked	little	gleam	in	her	eyes	that	boded	mischief	.
和	一个	邪恶	小的	闪耀	在	她	眼睛	那	预兆	恶作剧	.

她眼中闪过一丝狡黠的光芒，预示着即将发生恶作剧。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪg(ə)ld] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [əˈmjuːzɪŋ] [θɔːt] [hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Presently	she	giggled	as	if	some	amusing	thought	had	occurred	to	her	,
目前	她	咯咯地笑	作为	如果	一些	有趣	想法	有	发生	到	她	,

这时她咯咯地笑了起来，好像想到了什么有趣的事情。

[ænd; ənd] [wen] [dʒuːlz] [lʊkt] [ʌp] [ɪnˈkwaɪə.rɪŋ.li][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈnɔɪzləsli] [ˈklæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

and	when	Jules	looked	up	inquiringly	she	began	noiselessly	clapping	her	hands
和	什么时候	朱尔斯	看起来	向上	询问地	她	开始	无声	鼓掌	她	双手

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

当朱尔斯疑惑地抬起头时，她开始无声地拍手。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][best] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	thought	of	the	best	thing	,	"	she	said	.
"	我已经	想法	的	这	最好的	事物	,	"	她	说	.

“我想到了一个最好的办法，”她说。

" [aɪl] [fɪks] [əʊld] [brɔˈsɑːd] [naʊ] .

"	I'll	fix	old	Brossard	now	.
"	患病的	使固定	老的	布罗萨德	现在	.

“我现在要修好老布罗萨德。”

[dʒæk][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [pleɪd] [gəʊst] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Jack	and	I	have	played	ghost	many	a	time	,
杰克	和	我	有	玩	鬼	许多	一个	时间	,

杰克和我玩过很多次捉迷藏，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [skeəd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi]

and	have	even	scared	each	other	while	we	were	doing	it	,	because	we
和	有	甚至	害怕的	每个	其他	尽管	我们	是	正在做	它	,	因为	我们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈfraɪtf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] .

were	so	frightful	-	looking	.
是	所以	可怕	-	寻找	.

而且我们在做这件事的时候甚至互相吓到了对方，因为我们看起来太可怕了。

[wiː; wi] [pʊt] [lɒŋ] [ʃiːts] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [wɪð] ['pʌmpkɪn] [dʒæk] - [əʊ] - -

We	put	long	sheets	all	over	us	and	went	about	with	pumpkin	jack	-	o	'	-
我们	放	长的	纸张	全部	超过	我们	和	去	关于	和	南瓜	杰克	-	o	-	-

['læntənz] [ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

lanterns	on	our	heads	.
灯笼	在	我们的	头部	.

我们用长床单把自己裹起来，头上顶着南瓜灯到处走。

[əʊ] , [wiː; wi] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] , [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð] ['faɪə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hɪdiəs] [aɪz]

Oh	,	we	looked	awful	,	all	in	white	,	with	fire	shining	out	of	those	hideous	eyes
哦	,	我们	看起来	可怕	,	全部	在	白色的	,	和	火	灼灼	出去	的	那些	可怕	眼睛

[ænd; ənd] [maʊðz] .

and	mouths	.
和	嘴	.

哦，我们看起来糟透了，一身白衣，丑陋的眼睛和嘴巴里仿佛燃烧着火焰。

[ɪf] [aɪ] [njuː] [wen] [brɔ'sɑːd] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

If	I	knew	when	Brossard	was	likely	to	whip	you	again	,
如果	我	知道	什么时候	布罗萨德	曾是	可能	到	鞭	你	再次	,

如果我知道布罗萨德什么时候可能会再次击败你，

[aɪ'd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ʃriːk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː][ænd; ənd] [meɪk]

I'd	suddenly	appear	on	the	scene	and	shriek	out	like	a	banshee	and	make
ID	突然	出现	在	这	场景	和	尖叫	出去	喜欢	一个	女妖	和	制作

[hɪm] [stɒp] .

him	stop	.
他	停止	.

我会突然出现，像女妖一样尖叫，让他停下来。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] ?

Wouldn't	it	be	lovely	?
不会	它	是	迷人的	?

那该多好啊?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [mɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	she	cried	,	more	carried	away	with	the	idea	the	longer	she	thought	of	it	.
"	她	哭	,	更多的	携带	离开	和	这	主意	这	更长	她	想法	的	它	.

她哭了起来，越想越觉得这个想法很奇妙。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['æktɪŋ] ['aʊə(r)] ['feəri] ['stɔːri] .

"	Why	,	it	would	be	like	acting	our	fairy	story	.
"	为什么	,	它	会	是	喜欢	表演	我们的	仙女	故事	.

“为什么？那就像在演绎我们的童话故事一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ]

You	are	the	Prince	,	and	I	will	be	the	giant	scissors	and	rescue	you
你	是	这	王子	,	和	我	将要	是	这	巨大的	剪刀	和	救援	你

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊgə(r)] .

from	the	Ogre	.
从	这	食人魔	.

你是王子，我就是那把巨大的剪刀，将你从食人魔手中救出来。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wen'evə(r)]

Now	let	me	see	if	I	can	think	of	a	rhyme	for	you	to	say	whenever
现在	让	我	看	如果	我	能	思考	的	一个	韵	为了	你	到	说	每当

[juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] .

you	need	me	.
你	需要	我	.

现在让我想想能不能给你想个押韵的词，让你在需要我的时候可以念出来。

" [dʒɔɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] ['sʌmθɪŋ]
" Joyce put her hands over her ears and began to mumble something
" 乔伊斯 放 她 双手 超过 她 耳朵 和 开始 到 咕哝 某物
[ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒuːlz] :
that had no meaning whatever for Jules :
那 有 不 意义 任何 为了 朱尔斯 :

乔伊斯捂住耳朵，开始喃喃自语，朱尔斯完全听不懂她在说什么：

" [gəʊst] - - [pəʊst] - - [rəʊst] - - [təʊst] , - - [nəʊ] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ; [niːd] - - [spiːd] [diːd] , - -
" Ghost - - post - - roast - - toast , - - no that will never do ; need - - speed deed , - -
" 鬼 - - 邮政 - - 烤 - - 吐司 , - - 不 那 将要 绝不 做 ; 需要 - - 速度 契据 , - -
[nəʊ] !
no !
不 !

“幽灵--后-烤-吐司，--不，那永远行不通；需要-速度行动，--不！

[help] - - [jelp] ([ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [jelp]) , - - [frend] - - [spend] - - [lend] , - - [ðæts]
Help - - yelp (I wish I could make him yelp) , - - friend - - spend - - lend , - - that's
帮助 - - 喊叫 (我 希望 我 可以 制作 他 喊叫) , - - 朋友 - - 花费 - - 借 , - - 那就是
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

帮助——yelp（我希望我能让他yelp），——朋友——花钱——借钱，——就这样。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ðæt] .
I shall try that .
我 将 尝试 那 .

我试试看。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [kləʊzd]
" There was a long silence , during which Joyce whispered to herself with closed
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 期间 哪个 乔伊斯 低声说道 到 她自己 和 关闭
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“一阵漫长的沉默之后，乔伊斯闭着眼睛，喃喃自语。”

" [naʊ] [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['evri] [bɪt] [æz; əz] [gʊd]
" Now I've got it , " she announced , triumphantly , " and it's every bit as good
" 现在 我已经 得到 它 , " 她 宣布 , 凯旋而归 , " 和 它是 每一个 少量 作为 好的
[æz; əz] ['kʌz(ə)n] [keɪts] :
as Cousin Kate's :
作为 表哥 凯特的 :

“现在我成功了，”她得意地宣布，“而且它和凯特表妹做的一样好：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , ['fɪələs] [frend] ,
" Giant scissors , fearless friend ,
" 巨大的 剪刀 , 无畏 朋友 ,

“巨型剪刀，无畏的朋友，

['heɪs(ə)n] , [preɪ] , [ðaɪ] [eɪd] [tuː; tə] [lend] .
Hasten , pray , thy aid to lend .
趋 , 祈祷 , 你的 援助 到 借 .

请尽快伸出援手。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [aɪ'd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]
" If you could just say that loud enough for me to hear I'd come rushing in
" 如果 你 可以 只是 说 那 大声 足够的 为了 我 到 听到 ID 来 匆忙 在
[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .
and save you .
和 节省 你 .

“如果你能大声说出来让我听见，我就会冲进去救你。”

" [dʒuːlz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [raɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	Jules	repeated	the	rhyme	several	times	,	until	he	was	sure	that	he	could
"	朱尔斯	重复	这	韵	一些	时代	,	直到	他	曾是	当然	那	他	可以

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	it	,
记住	它	,

“朱尔斯反复念了好几遍这首童谣，直到他确信自己能记住为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɔɪs] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] .

and	then	Joyce	stood	up	to	go	.
和	然后	乔伊斯	站立	向上	到	去	.

然后乔伊斯站起来准备离开。

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɪələs] [frend] , " [sed] [dʒuːlz] .

"	Good	-	by	,	fearless	friend	,	"	said	Jules	.
"	好的	-	经过	,	无畏	朋友	,	"	说	朱尔斯	.

“再见了，无畏的朋友，”朱尔斯说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	I	wish	I	were	brave	like	you	.
"	我	希望	我	是	勇敢的	喜欢	你	.

我真希望自己能像你一样勇敢。

" [dʒɔɪs] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [mʌtʃ] ['flætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] ['taɪt(ə)l] .

"	Joyce	smiled	in	a	superior	sort	of	way	,	much	flattered	by	the	new	title	.
"	乔伊斯	微笑	在	一个	优越的	种类	的	方式	,	很多	受宠若惊	经过	这	新的	标题	.

乔伊斯露出了高傲的笑容，对这个新头衔感到非常荣幸。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Going	home	across	the	field	she	held	her	head	a	trifle	higher	than	usual	,
去	家	穿过	这	场地	她	握住	她	头	一个	琐事	更高	比	通常	,

回家的路上，她穿过田野，头微微抬起，比平时高了一些。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [brɔ'sɑːd] ,

and	carried	on	an	imaginary	conversation	with	Brossard	,
和	携带	在	一个	假想	对话	和	布罗萨德	,

然后他与布罗萨德进行了一场想象中的对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɪm] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] .

in	which	she	made	him	quail	before	her	scathing	rebukes	.
在	哪个	她	制成	他	鹌鹑	前	她	尖刻	责备	.

她严厉的斥责让他胆战心惊。

[dʒɔɪs] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

Joyce	did	not	take	her	usual	walk	that	afternoon	.
乔伊斯	做过	不是	拿	她	通常	走	那	下午	.

那天下午，乔伊斯没有像往常一样散步。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] ['bɪzi] [wɪð] [peɪst] , ['sɪzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [mʌf] -

She	spent	the	time	behind	locked	doors	busy	with	paste	,	scissors	,	and	a	big	muff	-
她	花费	这	时间	在后面	已锁定	门	忙碌的	和	粘贴	,	剪刀	,	和	一个	大的	耳罩	-

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

她把自己锁在门后，忙着摆弄浆糊、剪刀和一个大纸盒。

[ðə; ðɪ] [best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] .

the	best	foundation	she	could	find	for	a	jack	-	o	'	-	lantern	.
这	最好的	基础	她	可以	寻找	为了	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

她能找到的最适合做南瓜灯的粉底。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [waɪt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [feɪs] [ɪn][wʌn] [saɪd] ,

First	she	covered	the	box	with	white	paper	and	cut	a	hideous	face	in	one	side	,
第一的	她	涵盖	这	盒子	和	白色的	纸	和	切	一个	可怕	脸	在	一	边	,

她先用白纸把盒子包起来，然后在盒子的一侧剪出一张丑陋的脸。

- - [greɪt] ['steərɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

-	-	great	staring	eyes	,	and	a	frightful	grinning	mouth	.
-	-	伟大的	凝视	眼睛	,	和	一个	可怕	咧嘴笑	嘴	.

——一双炯炯有神的眼睛，还有一张狰狞可怖的咧嘴笑。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['waɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] .

With	a	bit	of	wire	she	fastened	a	candle	inside	and	shut	down	the	lid	.
和	一个	少量	的	金属丝	她	系紧	一个	蜡烛	里面	和	关闭	向下	这	盖	.

她用一小段铁丝把蜡烛固定在里面，然后盖上盖子。

" [lʊks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Looks	too	much	like	a	box	yet	,	"	she	said	,	after	a	critical	examination	.
"	看起来	也	很多	喜欢	一个	盒子	然而	,	"	她	说	,	后	一个	批判的	考试	.

“看起来还是太像个盒子了，”她仔细审视后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm][heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] .

"	It	needs	some	hair	and	a	beard	.
"	它	需求	一些	头发	和	一个	胡须	.

“它需要一些头发和胡子。”

['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] .

Wonder	what	I	can	make	it	of	.
想知道	什么	我	能	制作	它	的	.

不知道我能用它做什么。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd]

"	She	glanced	all	around	the	room	for	a	suggestion	,	and	then	closed
"	她	瞥了一眼	全部	大约	这	房间	为了	一个	建议	,	和	然后	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] .

her	eyes	to	think	.
她	眼睛	到	思考	.

她环顾四周寻找建议，然后闭上眼睛思考。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] [bæk] [frɒm; frəm]

Finally	she	went	over	to	her	bed	,	and	,	turning	the	covers	back	from
最后	她	去	超过	到	她	床	,	和	,	转弯	这	封面	后退	从

[wʌn]['kɔːnə(r)] ,

one	corner	,
一	角落	,

最后她走到床边，从一角掀开被子，

[bɪ'gæn] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] .

began	ripping	a	seam	in	the	mattress	.
开始	撕裂	一个	接缝	在	这	床垫	.

开始撕开床垫的接缝。

[wen] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)]

When	the	opening	was	wide	enough	she	put	in	her	thumb	and	finger
什么时候	这	开幕	曾是	宽的	足够的	她	放	在	她	拇指	和	手指

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːld] [heə(r)] .

and	pulled	out	a	handful	of	the	curled	hair	.
和	拉	出去	一个	少数	的	这	卷曲	头发	.

当开口足够大时，她将拇指和食指伸进去，拽出一把卷曲的头发。

" [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can	easily	put	it	back	when	I	have	used	it	,
"	我	能	容易地	放	它	后退	什么时候	我	有	用过的	它	,

“用完之后我可以很轻松地把它放回去。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mætrəs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] .

and	sew	up	the	hole	in	the	mattress	,	"	she	said	to	her	conscience	.
和	缝	向上	这	洞	在	这	床垫	,	"	她	说	到	她	良心	.

“把床垫上的洞缝起来，”她对自己的良心说。

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] ['ni:dɪd] .

This	is	exactly	what	I	needed	.
这	是	确切地	什么	我	需要	.

这正是我需要的。

" [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mɪkst] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [kɔ:s] [ænd; ənd] ['kɜ:li] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ni:groʊz]

"	The	hair	was	mixed	,	white	and	black	,	coarse	and	curly	as	a	negro's
"	这	头发	曾是	混合	,	白色的	和	黑色的	,	粗	和	卷曲	作为	一个	黑人的

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

“头发是黑白相间的，粗糙卷曲，像黑人的羊毛一样。”

[ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:d] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	covered	the	top	of	the	pasteboard	head	with	it	,
她	涵盖	这	顶部	的	这	纸板	头	和	它	,

她用它盖住了纸板头的顶部。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [lɒŋ] [bɪəd] [ænd; ənd] [fɪəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [tu:; tə]

and	was	so	pleased	that	she	added	long	beard	and	fierce	mustache	to
和	曾是	所以	高兴	那	她	额外	长的	胡须	和	凶猛的	胡子	到

[ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['hɪdiəs] [maʊθ] .

the	already	hideous	mouth	.
这	已经	可怕	嘴	.

她非常满意，于是又给那张原本就丑陋的嘴巴加上了长长的胡须和凶狠的八字胡。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]

When	that	was	all	done	she	took	it	into	a	dark	closet	and	lighted	the	candle
什么时候	那	曾是	全部	完毕	她	采取	它	进入	一个	黑暗的	壁橱	和	照明	这	蜡烛

.

:
.

一切完成后，她把它带进黑暗的壁橱，点燃了蜡烛。

[ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hed] [glɛə] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

The	monster's	head	glared	at	her	from	the	depth	of	the	closet	,
这	怪物的	头	怒目而视	在	她	从	这	深度	的	这	壁橱	,

怪物的头颅从衣橱深处怒视着她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ɪn]

and	she	skipped	back	and	forth	in	front	of	it	,	wringing	her	hands	in
和	她	跳过	后退	和	前进	在	正面	的	它	,	拧干	她	双手	在

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

她高兴地在它面前蹦蹦跳跳，双手不停地搓着。

" [əʊ] , [ɪf] [dʒæk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Oh	,	if	Jack	could	only	see	it	!
"	哦	,	如果	杰克	可以	仅有的	看	它	!

“哦，如果杰克能看到就好了！”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

If	he	could	only	see	it	!
如果	他	可以	仅有的	看	它	!

如果他能看到就好了!

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ik'skleim] .

"	she	kept	exclaiming	.
"	她	保留	惊呼	.

她不停地惊呼。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['pʌmpkɪn] [hed] [wiː; wi]['evə(r)] [meɪd] ,

"	It	is	better	than	any	pumpkin	head	we	ever	made	,
"	它	是	更好的	比	任何	南瓜	头	我们	曾经	制成	,

“它比我们以前做过的任何南瓜头都好。”

[ænd; ənd]['skeəri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [əʊld] [brɔ'sɑːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

and	scary	enough	to	throw	old	Brossard	into	a	fit	.
和	可怕的	足够的	到	扔	老的	布罗萨德	进入	一个	合身	.

吓得老布罗萨德都发疯了。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

I	can	hardly	wait	until	it	is	dark	enough	to	go	over	.
我	能	几乎	等待	直到	它	是	黑暗的	足够的	到	去	超过	.

我迫不及待地想等到天黑再过去。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [druː] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] .

"	Meanwhile	the	short	winter	day	drew	on	towards	the	close	.
"	同时	这	短的	冬天	天	画	在	向	这	关闭	.

“与此同时，短暂的冬日渐渐接近尾声。”

[dʒuːlz] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊts] , [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

Jules	,	out	in	the	field	with	the	goats	,	walked	back	and	forth	,	back	and	forth	,
朱尔斯	,	出去	在	这	场地	和	这	山羊	,	步行	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,

朱尔斯在田里和山羊一起来回走动，来回走动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

trying	to	keep	warm	.
尝试	到	保持	温暖的	.

努力保暖。

[brɔ'sɑːd] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði]['pærɪs][rəʊd][tuː; tə] ['bɑːgən] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

Brossard	,	who	had	gone	five	miles	down	the	Paris	road	to	bargain	about	some
布罗萨德	,	WHO	有	已消失	五	英里	向下	这	巴黎	路	到	便宜货	关于	一些

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

布罗萨尔沿着巴黎公路走了五英里，去讨价还价买些粮食。

[sæt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækəʊ] [ʃɒp] ,

sat	comfortably	in	a	little	tobacco	shop	,
卫星	舒适地	在	一个	小的	烟草	店铺	,

他舒舒服服地坐在一家小烟草店里，

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd]['bɒt(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]

with	a	pipe	in	his	mouth	and	a	glass	and	bottle	on	the	table	at	his
和	一个	管道	在	他的	嘴	和	一个	玻璃	和	瓶子	在	这	桌子	在	他的

['elbəʊ] .

elbow	.
弯头	.

他嘴里叼着烟斗，胳膊肘旁的桌子上放着酒杯和酒瓶。

['henri] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [stɪl] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

Henri	**was**	**at**	**home**	**,**	**still**	**scrubbing**	**and**	**cleaning**	**.**
亨利	曾是	在	家	,	仍然	擦洗	和	打扫	.

亨利在家，还在擦洗打扫。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

The	**front**	**of**	**the**	**great**	**house**	**was**	**in**	**order**	**,**
这	正面	的	这	伟大的	房子	曾是	在	命令	,

大宅正面整洁有序。

[wɪð] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪərz][leɪd][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːrθs] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] .

with	**even**	**the**	**fires**	**laid**	**on**	**all**	**the**	**hearths**	**ready**	**for**	**lighting**	**.**
和	甚至	这	火灾	铺设	在	全部	这	壁炉	准备好	为了	灯光	.

甚至所有壁炉上的火都已准备就绪，只待点燃。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

Now	**he**	**was**	**scrubbing**	**the**	**back**	**stairs**	**.**
现在	他	曾是	擦洗	这	后退	楼梯	.

现在他正在擦洗后楼梯。

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [bʌmpt] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] ,

His	**brush**	**bumped**	**noisily**	**against**	**the**	**steps**	**,**
他的	刷子	撞	喧闹地	反对	这	步骤	,

他的画笔砰地一声撞在台阶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] ['skaʊərɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːki] [tjuːn] [wɪtʃ]

and	**the**	**sound**	**of**	**its**	**scouring**	**was**	**nearly**	**drowned**	**by**	**the**	**jerky**	**tune**	**which**
和	这	声音	的	它是	洗涤	曾是	几乎	溺水	经过	这	肉干	调	哪个

[ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [sʌŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

the	**old**	**fellow**	**sung**	**through**	**his**	**nose**	**as**	**he**	**worked**	**.**
这	老的	同伴	唱	通过	他的	鼻子	作为	他	工作	.

洗涤的声音几乎被老人在干活时用鼻子哼唱的断断续续的曲调所掩盖。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðə; ði]

A	**carriage**	**drove**	**slowly**	**down**	**the**	**road**	**and**	**stopped**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**the**
一个	运输	驾驶	缓慢地	向下	这	路	和	停止	在	这	门	和	这

['sɪzəz] ;

scissors	**;**
剪刀	;

一辆马车缓缓驶来，停在了放着剪刀的大门前；

[ðen] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['viːəkl] [drəʊv] [ɒn][tuː; tə]

then	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**some**	**command**	**from**	**within**	**,**	**the**	**vehicle**	**drove**	**on**	**to**
然后	,	在	服从	到	一些	命令	从	之内	,	这	车辆	驾驶	在	到

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [geɪt] [bɪ'jɒnd] .

the	**smaller**	**gate**	**beyond**	**.**
这	较小的	门	超过	.

然后，车辆遵照内部的某种命令，驶向了后面的小门。

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['sləʊli] [ə'lait] .

An	**old**	**man**	**with**	**white**	**hair**	**and**	**bristling**	**mustache**	**slowly**	**alighted**	**.**
一个	老的	男人	和	白色的	头发	和	竖起的	胡子	缓慢地	下车	.

一位白发苍苍、胡须浓密的老人缓缓下了车。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

The	**master**	**had**	**come**	**home**	**.**
这	掌握	有	来	家	.

主人回家了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**as**	**if**	**to**	**ring**	**the**	**bell**	**,**
他	放	出去	他的	手	作为	如果	到	戒指	这	钟	,

他伸出手，好像要按铃。

[ðen] [ɒn] ['sekənd] [θɔ:t] [dru:] [ə; eɪ] [ki:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

then	on	second	thought	drew	a	key	from	his	pocket	and	fitted	it	in	the
然后	在	第二	想法	画	一个	钥匙	从	他的	口袋	和	适配	它	在	这

[lɒk] .

lock	.
锁	.

然后他转念一想，从口袋里掏出一把钥匙，插进了锁孔。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [ˌɪn'saɪd] .

The	gate	swung	back	and	he	passed	inside	.
这	门	摇摆	后退	和	他	通过了	里面	.

大门向后打开，他走了进去。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

The	old	house	looked	gray	and	forbidding	in	the	dull	light	of	the	late	afternoon	.
这	老的	房子	看起来	灰色的	和	禁止	在	这	乏味的	光	的	这	晚的	下午	.

在傍晚昏暗的光线下，那栋老房子显得灰蒙蒙的，令人望而生畏。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fraʊnd] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,

He	frowned	up	at	it	,	and	it	frowned	down	on	him	,
他	皱眉	向上	在	它	,	和	它	皱眉	向下	在	他	,

他皱着眉头仰望它，它也皱着眉头俯视着他。

['stændɪŋ] [ðeə(r)][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][grɪm][æz; əz][ɪt'self] .

standing	there	as	cold	and	grim	as	itself	.
常设	那里	作为	寒冷的	和	严峻	作为	本身	.

它孤零零地站在那里，和它本身一样冰冷阴森。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['welkəm] .

That	was	his	only	welcome	.
那	曾是	他的	仅有的	欢迎	.

那是他唯一得到的欢迎。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ʃʌt] ,

The	doors	and	windows	were	all	shut	,
这	门	和	视窗	是	全部	关闭	,

门窗全部紧闭。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌmp] ,

so	that	he	caught	only	a	faint	sound	of	the	bump	,
所以	那	他	捕捉	仅有的	一个	头晕的	声音	的	这	撞	,

所以他只听到了轻微的碰撞声。

[θʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'kʌmp(ə)nid] ['hɛnriz] [haɪ] - [pɪtʃt] [tju:n]

thump	of	the	scrubbing	-	brush	as	it	accompanied	Henri's	high	-	pitched	tune
扑通	的	这	擦洗	-	刷子	作为	它	伴随	亨利的	高的	-	投球	调

[daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] .

down	the	back	stairs	.
向下	这	后退	楼梯	.

亨利高亢的歌声伴着刷子在后楼梯上砰砰作响。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

Without	giving	any	warning	of	his	arrival	,
没有	给予	任何	警告	的	他的	到达	,

他没有事先发出任何到来的警告，

[hi:; hi] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

he	motioned	the	man	beside	the	coachman	to	follow	with	his	trunk	,
他	示意	这	男人	旁	这	马车夫	到	跟随	和	他的	树干	,

他示意马车夫旁边的人把行李箱跟上来，

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] - [steəz] .

and	silently	led	the	way	up	-	stairs	.
和	默默	引领	这	方式	向上	-	楼梯	.

然后默默地带头上了楼。

[wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'stræpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

When	the	trunk	had	been	unstrapped	and	the	man	had	departed	,
什么时候	这	树干	有	到过	未系带	和	这	男人	有	已离开	,

当行李箱被解开束缚，那人离开后，

[mə'sjɜː] [geɪv] [wʌn] [sləʊ] [glɑːns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

monsieur	gave	one	slow	glance	all	around	the	room	.
先生	给予	一	慢的	瞥一眼	全部	大约	这	房间	.

先生缓缓地环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	was	in	perfect	readiness	for	him	.
它	曾是	在	完美的	准备就绪	为了	他	.

一切都为他做好了万全准备。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

He	set	a	match	to	the	kindling	laid	in	the	grate	,
他	放	一个	匹配	到	这	引火物	铺设	在	这	格特	,

他点燃了壁炉里引燃的柴火。

[ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	then	closed	the	door	into	the	hall	.
和	然后	关闭	这	门	进入	这	大厅	.

然后关上了通往大厅的门。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [mɔː(r)] ['saɪlənt] , [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

The	master	had	come	home	again	,	more	silent	,	more	mysterious	in	his	movements	than	before	.
这	掌握	有	来	家	再次	,	更多的	沉默的	,	更多的	神秘	在	他的	移动	比	前	.

主人又回来了，比以前更加沉默寡言，举止也更加神秘莫测。

['henri] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

Henri	finished	his	scrubbing	and	his	song	,	and	,	going	down	into	the	kitchen	,	began	preparations	for	supper	.
亨利	完成的	他的	擦洗	和	他的	歌曲	,	和	,	去	向下	进入	这	厨房	,	开始	准备工作	为了	晚餐	.

亨利洗完澡，唱完歌，下楼到厨房，开始准备晚餐。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [dʒuːlz] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] , [pʊt] [ðə; ði] [gəʊts] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] ,

A	long	time	after	,	Jules	came	up	from	the	field	,	put	the	goats	in	their	place	,
一个	长的	时间	后	,	朱尔斯	来了	向上	从	这	场地	,	放	这	山羊	在	他们的	地方	,

过了很久，朱尔斯才从田里上来，把山羊们赶回原处。

[ænd; ənd] [krept] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

and	crept	in	behind	the	kitchen	stove	.
和	悄悄地爬	在	在后面	这	厨房	火炉	.

然后蹑手蹑脚地躲到厨房炉灶后面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɔɪs] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

Then	it	was	that	Joyce	,	from	her	watch	-	tower	of	her	window	,
然后	它	曾是	那	乔伊斯	,	从	她	手表	-	塔	的	她	窗户	,

就在那时，乔伊斯从她窗户的瞭望塔上，

[sɔː] [brɔ'sɑːd] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [kɑːt] .

saw	Brossard	driving	home	in	the	market	-	cart	.
锯	布罗萨德	驾驶	家	在	这	市场	-	大车	.

看到布罗萨德开着市场手推车回家。

" ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ʌp]

"	Maybe	I'll	have	a	chance	to	scare	him	while	he	is	putting	the	horse	up
"	或许	患病的	有	一个	机会	到	吓	他	尽管	他	是	推杆	这	马	向上

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	feeding	it	,
和	喂养	它	,

“也许我有机会在他牵马喂马的时候吓唬吓唬他。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['gləʊmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [slɪp] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hedʒɪz]

It	was	in	the	dim	gloaming	when	she	could	easily	slip	along	by	the	hedges
它	曾是	在	这	暗淡	黄昏	什么时候	她	可以	容易地	滑	沿着	经过	这	对冲

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

without	attracting	attention	.
没有	吸引	注意力	.

在昏暗的暮色中，她可以轻松地沿着树篱悄悄溜过去而不引起注意。

[ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['breθləs] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'fɔː(r)] [brɔ'sɑːd] , [ʃiː; ʃi][ræn]

Bareheaded	,	and	in	breathless	haste	to	reach	the	barn	before	Brossard	,	she	ran
免冠	,	和	在	喘不过气	匆忙	到	抵达	这	谷仓	前	布罗萨德	,	她	跑

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

down	the	road	,
向下	这	路	,

她没戴帽子，气喘吁吁地赶在布罗萨德之前到达谷仓，沿着路跑去。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɹ'eɪsd] ['ɔːlsəʊ] ,

keeping	close	to	the	hedge	,	along	which	the	wind	raced	also	,
保持	关闭	到	这	对冲	,	沿着	哪个	这	风	比赛	还	,

紧贴着树篱走，风也沿着树篱呼啸而过。

['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

blowing	the	dead	leaves	almost	as	high	as	her	head	.
吹	这	死的	树叶	几乎	作为	高的	作为	她	头	.

她吹起的枯叶几乎与她的头一样高。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [dʒʌst][æz; əz] [brɔ'sɑːd] [drəʊv] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

Slipping	through	a	hole	in	the	hedge	,	just	as	Brossard	drove	in	at	the	gate	,
滑倒	通过	一个	洞	在	这	对冲	,	只是	作为	布罗萨德	驾驶	在	在	这	门	,

就在布罗萨德开车驶入大门的那一刻，他从树篱上的一个洞里溜了进去。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .

she	ran	into	the	barn	and	crouched	down	behind	the	door	.
她	跑	进入	这	谷仓	和	蹲着	向下	在后面	这	门	.

她跑进谷仓，蹲在门后。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

There	she	wrapped	herself	in	the	sheet	that	she	had	brought	with	her	for
那里	她	包装	她自己	在	这	床单	那	她	有	带来	和	她	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

她用特意带来的床单把自己裹了起来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] ['læntən] .

and	proceeded	to	strike	a	match	to	light	the	lantern	.
和	继续	到	罢工	一个	匹配	到	光	这	灯笼	.

然后他划着火柴点亮了灯笼。

[ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ['flikə] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	first	one	flickered	and	went	out	.
这	第一的	一	闪烁	和	去	出去	.

第一个灯闪了一下就灭了。

[ðə; ði] ['sekənd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	second	did	the	same	.
这	第二	做过	这	相同的	.

第二个也做了同样的事情。

[brɔ'sɑ:d] [wɒz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['æŋgrəli] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒu:lz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] [ɪn] ['nɜ:vəs] [heɪst] ,

Brossard	was	calling	angrily	for	Jules	now	,	and	she	struck	another	match	in	nervous	haste	,
布罗萨德	曾是	呼叫	愤怒地	为了	朱尔斯	现在	,	和	她	击	其他	匹配	在	紧张的	匆忙	,

布罗萨德愤怒地呼喊着朱尔斯的名字，她紧张地匆忙地又划了一根火柴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)

[ðɪs] [taɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪk] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

this	time	touching	the	wick	with	it	before	the	wind	could	interfere	.
这	时间	接触	这	灯芯	和	它	前	这	风	可以	干扰	.

这一次，趁着风还没吹动，用它轻轻触碰灯芯。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['læntən] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [laɪt] .

Then	she	drew	her	dress	over	the	lantern	to	hide	the	light	.
然后	她	画	她	裙子	超过	这	灯笼	到	隐藏	这	光	.

然后她用裙子盖住灯笼，遮住了光线。

" [ˌwʊdnt] [dʒæk][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]

"	Wouldn't	Jack	enjoy	this	,	"	she	thought	,	with	a	daring	little	giggle	that	almost
"	不会	杰克	享受	这	,	"	她	想法	,	和	一个	大胆	小的	傻笑	那	几乎

[bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

betrayed	her	hiding	-	place	.
背叛	她	隐藏	-	地方	.

“杰克肯定会喜欢这个，”她想，然后大胆地咯咯笑了起来，差点暴露了她的藏身之处。

" [aɪ] [tel] [ði:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaɪ] [fɔ:lt] , " [kraɪd] [brəsɑ:rdz] ['æŋgri] [vɔɪs] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] .

"	I	tell	thee	it	is	thy	fault	,	"	cried	Brossard's	angry	voice	,	drawing	nearer	the	barn	.
"	我	告诉	你	它	是	你的	过错	,	"	哭	布罗萨德的	生气的	嗓音	,	绘画	更近	这	谷仓	.

“我告诉你，这是你的错！”布罗萨德愤怒的声音越来越近，朝着谷仓走来。

" [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] , " [bɪ'gæn][dʒu:lz] , ['tɪmɪdlɪ] .

"	But	I	tried	,	"	began	Jules	,	timidly	.
"	但	我	尝试	,	"	开始	朱尔斯	,	胆怯地	.

“但我试过了，”朱尔斯怯生生地开口道。

[hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [ɪk'skju:s][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [brɔ'sɑ:d] , [hu:] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] .

His	trembling	excuse	was	interrupted	by	Brossard	,	who	had	seized	him	by	the	arm	.
他的	发抖	原谅	曾是	中断	经过	布罗萨德	,	WHO	有	查获	他	经过	这	手臂	.

布罗萨德一把抓住他的胳膊，打断了他颤抖的辩解。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] .

They	were	now	on	the	threshold	of	the	barn	,	which	was	as	dark	as	a	pocket	inside	.
他们	是	现在	在	这	临界点	的	这	谷仓	,	哪个	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	里面	.

他们现在站在谷仓门口，谷仓里面黑得像个口袋。

[dʒɔɪs] , ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Joyce	,	peeping	through	the	crack	of	the	door	,
乔伊斯	,	偷窥	通过	这	裂缝	的	这	门	,

乔伊斯从门缝里往外看，

[sɔ:] [ðə; ði][mænz] [ɑ:m] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

saw	the	man's	arm	raised	in	the	dim	twilight	outside	.
锯	这	男人的	手臂	提高	在	这	暗淡	暮	外部	.

在昏暗的暮色中，我看到那人举起了手臂。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['tɜːnɪŋ] [feɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt]

" Oh , he is really going to beat him , " she thought , turning faint at the prospect

" 哦 , 他 是 真的 去 到 打 他 , " 她 想法 , 转弯 头晕的 在 这 前景

.

:

.

“哦，他真的要打败他了，”她心想，想到这里，她不禁感到一阵眩晕。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌəʊvə'keɪm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi]

Then her indignation overcame every other feeling as she heard a heavy

然后 她 愤慨 克服 每一个 其他 感觉 作为 她 听到 一个 重的

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] - [stræp] [wɪz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [bləʊ] [ə'krɒs]

halter - strap whiz through the air and fall with a sickening blow across

缰绳 - 带子 呼啸 通过 这 空气 和 落下 和 一个 令人作呕 吹 穿过

[dʒuːlzɪz] ['ʃəuldəz] .

Jules's shoulders .

朱尔斯的 肩膀 .

然后，当她听到沉重的吊带在空中呼啸而过，重重地落在朱尔斯的肩膀上时，她的愤怒压倒了其他一切感觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

She had planned a scene something like this while she worked away at the

她 有 计划 一个 场景 某物 喜欢 这 尽管 她 工作 离开 在 这

['læntən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

lantern that afternoon .

灯笼 那 下午 .

那天下午，她在制作灯笼的时候，就已经构思好了类似这样的场景。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][sʌm; səm] ['praɪvət] [θi'ætrɪk(ə)l]

Now she felt as if she were acting a part in some private theatrical

现在 她 毛毡 作为 如果 她 是 表演 一个 部分 在 一些 私人的 戏剧

[pə'fɔːməns] .

performance .

表现 .

现在她感觉自己好像在参与一场私人戏剧表演。

[dʒuːlzɪz][kraɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][kjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

Jules's cry gave her the cue , and the courage to appear .

朱尔斯的 哭 给予 她 这 提示 , 和 这 勇气 到 出现 .

朱尔斯的喊声给了她提示和勇气，让她现身。

[æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bləʊ] [fel] [ə'krɒs] [dʒuːlzɪz] ['smɑːtɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,

As the second blow fell across Jules's smarting shoulders , a low ,

作为 这 第二 吹 跌倒 穿过 朱尔斯的 刺痛 肩膀 , 一个 低的 ,

第二击落在朱尔斯疼痛的肩膀上时，一声低沉的……

[blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [weɪl] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

blood - curdling wail came from the dark depths of the barn .

血 - 凝固 哀号 来了 从 这 黑暗的 深度 的 这 谷仓 .

谷仓深处传来一声令人毛骨悚然的哀嚎。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] ['præktɪst] [ðæt] ['dɪzməl] [məʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪn]

Joyce had not practised that dismal moan of a banshee to no purpose in

乔伊斯 有 不是 已实践 那 惨淡 呻吟 的 一个 女妖 到 不 目的 在

[hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] ['dɑːnsɪz][æt; ət] [həʊm] [wɪð] [dʒæk] .

her ghost dances at home with Jack .

她 鬼 舞蹈 在 家 和 杰克 .

乔伊斯在家和杰克跳鬼舞时，并没有毫无意义地练习那种凄厉的女妖哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

It rose and fell and quivered and rose again in cadences of horror .

它 玫瑰 和 跌倒 和 颤抖 和 玫瑰 再次 在 节奏 的 恐怖 .

它起伏、颤抖、再次升起，发出恐怖的节奏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən] , [ɪn] [ðæt] ['fiːndɪʃ] , [lɒŋ] - [drɔːn] [ʃriːk]

There	was	something	awful	,	something	inhuman	,	in	that	fiendish	,	long	-	drawn	shriek
那里	曾是	某物	可怕	,	某物	不人道	,	在	那	邪恶的	,	长的	-	绘制	尖叫

.

:

.

那声凄厉而悠长的尖叫中，蕴含着某种可怕的、非人的东西。

[brəsɑːrdz] [ɑːm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [seɪm] [hɔːs] [vɔɪs] [kraɪd] ,

Brossard's	arm	fell	to	his	side	paralyzed	with	fear	,	as	that	same	hoarse	voice	cried	,
布罗萨德的	手臂	跌倒	到	他的	边	瘫痪	和	害怕	,	作为	那	相同的	嘶哑	嗓音	哭	,

布罗萨德吓得动弹不得，手臂无力地垂了下来，这时，那沙哑的声音再次响起：

['səʊləmli] : " [brɔ'sɑːd] , [bɪ'weə(r)] !

solemnly	:	"	Brossard	,	beware	!
庄严地	:	"	布罗萨德	,	提防	!

郑重其事地说：“布罗萨德，当心！”

[bɪ'weə(r)] !

Beware	!
提防	!

提防！

" [bʌt; bət] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sə'pʌlkrəl] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - ['ʃiːtɪd]

"	But	worse	than	that	voice	of	sepulchral	warning	was	the	white	-	sheeted
"	但	更糟	比	那	嗓音	的	墓穴	警告	曾是	这	白色的	-	床单

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

但比那阴森恐怖的警告声更可怕的是那个身披白床单的身影。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['gəʊstli] ['məʊʃn] , ['faɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

coming	towards	him	with	a	wavering	,	ghostly	motion	,	fire	shooting	from	the
未来	向	他	和	一个	摇摆不定	,	幽灵般的	运动	,	火	射击	从	这

['diːmən] - [laɪk] [aɪz] ,

demon	-	like	eyes	,
恶魔	-	喜欢	眼睛	,

一个身影摇曳、幽灵般地向他走来，恶魔般的双眼中射出火焰。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] [maʊθ] .

and	flaming	from	the	hideous	mouth	.
和	炽盛	从	这	可怕	嘴	.

恐怖的嘴里喷出火焰。

[brɔ'sɑːd] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [hiːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

Brossard	sank	on	his	knees	in	a	shivering	heap	,	and	began	crossing	himself	.
布罗萨德	沉没	在	他的	膝盖	在	一个	瑟瑟发抖	堆	,	和	开始	过境	他自己	.

布罗萨德跪倒在地，浑身颤抖，开始划十字。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['ʌpraɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [stɪf] .

His	hair	was	upright	with	horror	,	and	his	tongue	stiff	.
他的	头发	曾是	直立	和	恐怖	,	和	他的	舌头	僵硬的	.

他惊恐万分，头发都竖了起来，舌头也僵住了。

[dʒuːlz] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['gɪdi] ['sɜːklz] ,

Jules	knew	who	it	was	that	danced	around	them	in	such	giddy	circles	,
朱尔斯	知道	WHO	它	曾是	那	跳舞	大约	他们	在	这样的	头晕	界	,

朱尔斯知道是谁在他们周围跳着令人眼花缭乱的舞。

[fɜːst] [dɑːtɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈglaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

first	darting	towards	them	with	threatening	gestures	,	and	then	gliding	back	to
第一的	飞镖	向	他们	和	威胁	手势	,	和	然后	滑翔	后退	到

[ˈʌtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɔːf(ə)l] ,

utter	one	of	those	awful	,
说出	一	的	那些	可怕	,

先是带着威胁的手势猛地冲向他们，然后滑行回来，说出那些可怕的.....

[ˈsɪkənɪŋ] [weil] .

sickening	wails	.
令人作呕	哀嚎	.

令人作呕的哀嚎。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈfaɪəri] [hed] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðæt] [ˈspektrəl] [dres] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	under	that	fiery	head	and	wrapped	in	that	spectral	dress	was	his
他	知道	那	在下面	那	火热	头	和	包装	在	那	光谱	裙子	曾是	他的

" ['fɪələs] [frend] ,

"	fearless	friend	,
"	无畏	朋友	,

他知道，在那颗炽热的头颅下，裹在那件幽灵般的长袍里，是他“无畏的朋友”。

" [huː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] , [hæd; həd] [ˈheɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [lend] ; [ˌnevəðəˈles] ,

"	who	,	according	to	promise	,	had	hastened	her	aid	to	lend	;	nevertheless	,
"	WHO	,	根据	到	承诺	,	有	加快	她	援助	到	借	;	尽管如此	,

“她本应信守承诺，加快援助进程；然而，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪmˈself] .

he	was	afraid	of	her	himself	.
他	曾是	害怕的	的	她	他自己	.

他自己也很怕她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [lʊk] [səʊ] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

He	had	never	imagined	that	anything	could	look	so	terrifying	.
他	有	绝不	想象	那	任何事物	可以	看	所以	恐怖	.

他从未想过有什么东西会看起来如此恐怖。

[ðə; ði] [weɪl] [riːtʃt] [ˈhɛnriz] [ɪəz] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

The	wail	reached	Henri's	ears	and	aroused	his	curiosity	.
这	哀号	达到	亨利的	耳朵	和	被唤醒	他的	好奇心	.

那声哀嚎传到了亨利的耳朵里，引起了他的好奇心。

[ˈkɔːʃəsli] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Cautiously	opening	the	kitchen	door	,	he	thrust	out	his	head	,
谨慎地	开幕	这	厨房	门	,	他	推力	出去	他的	头	,

他小心翼翼地打开厨房门，探出头去，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪəli] [fel] [ˈbækwəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [slæm] [ðə; ði]

and	then	nearly	fell	backward	in	his	haste	to	draw	it	in	again	and	slam	the
和	然后	几乎	跌倒	落后	在	他的	匆忙	到	画	它	在	再次	和	猛击	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然后他急忙把门收回去，砰地一声关上，差点向后摔倒。

[wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhenri] .

One	glimpse	of	the	ghost	in	the	barnyard	was	quite	enough	for	Henri	.
一	一瞥	的	这	鬼	在	这	农场	曾是	相当	足够的	为了	亨利	.

亨利在谷仓里瞥见那鬼魂一眼就足够了。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ˈprɒbəbli] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,

Altogether	the	performance	probably	did	not	last	longer	than	a	minute	,
共	这	表现	大概	做过	不是	最后的	更长	比	一个	分钟	,

整个表演可能持续不到一分钟。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə] [brɔ'sɑːd] .

but	each	of	the	sixty	seconds	seemed	endless	to	Brossard	.
但	每个	的	这	六十	秒	似乎	无尽的	到	布罗萨德	.

但对布罗萨德来说，这六十秒仿佛永无止境。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][daɪ] - [ə'weɪ] [məʊn] [dʒɔɪs] [glaidid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)]

With	a	final	die	-	away	moan	Joyce	glided	towards	the	gate	,	delighted	beyond	measure
和	一个	最终的	死	-	离开	呻吟	乔伊斯	滑翔	向	这	门	,	高兴极了	超过	措施

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] ;

with	her	success	;
和	她	成功	;

乔伊斯发出最后一声渐弱的呻吟，滑向大门，为自己的胜利感到无比欣喜；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

but	her	delight	did	not	last	long	.
但	她	喜	做过	不是	最后的	长的	.

但她的喜悦并没有持续多久。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Just	as	she	turned	the	corner	of	the	house	,
只是	作为	她	转向	这	角落	的	这	房子	,

她刚转过房子拐角，

[sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

some	one	standing	in	the	shadow	of	it	clutched	her	.
一些	一	常设	在	这	阴影	的	它	紧握	她	.

站在阴影里的人抓住了她。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːm][hænd] [snætʃt] [ðə; ði]

A	strong	arm	was	thrown	around	her	,	and	a	firm	hand	snatched	the
一个	强的	手臂	曾是	抛掷	大约	她	,	和	一个	公司	手	抢夺	这

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

一只强壮的手臂搂住了她，一只大手夺走了灯笼。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	tore	the	sheet	away	from	her	face	.
和	撕裂	这	床单	离开	从	她	脸	.

她一把扯下盖在脸上的床单。

" [brɔ'sɑːd] , [bɪ'weə(r)] !

"	BROSSARD	,	BEWARE	!
"	布罗萨德	,	提防	!

“布罗萨德，当心！”

[bɪ'weə(r)] !

BEWARE	!
提防	!

提防！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɔɪsɪz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['terɪfaɪd] .

"	It	was	Joyce's	turn	to	be	terrified	.
"	它	曾是	乔伊斯的	转动	到	是	恐惧	.

“轮到乔伊斯感到害怕了。”

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" she shrieked , in English .
" 她 尖叫 , 在 英语 .

她用英语尖叫道。

[wɪð] [wʌn] ['despərət] [rentʃ] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] ,
With one desperate wrench she broke away ,
和 一 绝望的 扳手 她 打破 离开 ,

她绝望地猛地挣脱开来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] [sɔː] [huː] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
and by the light of the grinning jack - o ' - lantern saw who was her
和 经过 这 光 的 这 咧嘴笑 杰克 - o - - 灯笼 锯 WHO 曾是 她
['kæptə(r)] .
captor .
俘虏者 .

借着咧嘴笑着的南瓜灯的光芒，她看到了绑架她的人是谁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [mə'sjɜː] [si'zəu] .
She was face to face with Monsieur Ciseaux .
她 曾是 脸 到 脸 和 先生 剪 .

她与西索先生面对面站着。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [sɪ'vɪəli] .
" What does this mean ? " he asked , severely .
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 问 , 严重 .

“这是什么意思？”他严厉地问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ?
" Why do you come masquerading here to frighten my servants in this manner ?
" 为什么 做 你 来 伪装 这里 到 吓唬 我的 仆人 在 这 方式 ?

“你们为何假扮成这样来到这里，恐吓我的仆人？”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒɔɪs] [stʊd] ['spiːtʃləs] .
" For an instant Joyce stood speechless .
" 为了 一个 立即的 乔伊斯 站立 无言 .

乔伊斯一时语塞。

[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .
Her boasted courage had forsaken her .
她 吹嘘 勇气 有 被遗弃的 她 .

她引以为傲的勇气已经背叛了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,
It was only for an instant , however ,
它 曾是 仅有的 为了 一个 立即的 , 然而 ,

但这仅仅是一瞬间的事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz]
for the rhyme that she had made seemed to sound in her ears as
为了 这 韵 那 她 有 制成 似乎 到 声音 在 她 耳朵 作为
[dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ɪf] [dʒuːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
distinctly as if Jules were calling to her :
明显地 作为 如果 朱尔斯 是 呼叫 到 她 :

因为她自己编的韵律在她耳边清晰地回响，仿佛朱尔斯在呼唤她：

" ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , ['fɪələs] [frend] ,
" Giant scissors , fearless friend ,
" 巨大的 剪刀 , 无畏 朋友 ,

“巨型剪刀，无畏的朋友，

['heɪs(ə)n] , [preɪ] , [ðaɪ] [eɪd] [tuː; tə] [lend] . "

Hasten	**,**	**pray**	**,**	**thy**	**aid**	**to**	**lend**	**.**	**"**
趋	,	祈祷	,	你的	援助	到	借	.	"

请尽快伸出援手。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪələs] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**I**	**will**	**be**	**a**	**fearless**	**friend**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	我	将要	是	一个	无畏	朋友	,	"	她	想法	.

“我要做个无所畏惧的朋友，”她心想。

['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æŋgri] [feɪs] [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] : " [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]

Looking	**defiantly**	**up**	**into**	**the**	**angry**	**face**	**she**	**demanded**	**:**	**"**	**Then**	**why**	**do**	**you**
寻找	公然挑衅	向上	进入	这	生气的	脸	她	要求	:	"	然后	为什么	做	你

[kiːp] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] ?

keep	**such**	**servants**	**?**
保持	这样的	仆人	?

她昂首挺胸，直视着那张愤怒的脸，质问道：“那你为什么还要雇佣这样的仆人呢？”

[aɪ] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] ,

I	**came**	**because**	**they**	**needed**	**to**	**be**	**frightened**	**,**	**and**	**I'm**	**glad**	**you**	**caught**	**me**	**,**
我	来了	因为	他们	需要	到	是	害怕	,	和	我是	高兴的	你	捕捉	我	,

我来是因为他们需要被吓唬，很高兴你抓住了我。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][təʊld][dʒuːlz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][gɒt]

for	**I**	**told**	**Jules**	**that**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**about**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**got**
为了	我	讲述	朱尔斯	那	我	应该	告诉	你	关于	他们	作为	很快	作为	你	得到

[həʊm] .

home	**.**
家	.

因为我告诉朱尔斯，你应该一回家就把这些事告诉你。

[brɔ'sɑːd] [hæz; həz] [stɑːvd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

Brossard	**has**	**starved**	**and**	**beaten**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**ever**	**since**	**he**	**has**	**been**
布罗萨德	有	饥饿	和	被打败	他	喜欢	一个	狗	曾经	自从	他	有	到过

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

自从他来到这里，布罗萨德就一直像虐待狗一样虐待他，让他挨饿受冻。

[aɪ][dʒʌst] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [straɪps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

I	**just**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**look**	**at**	**the**	**stripes**	**and**	**bruises**	**on**	**his**	**poor**	**little**
我	只是	希望	那	你	将要	看	在	这	条纹	和	瘀伤	在	他的	贫穷的	小的

[bæk] .

back	**.**
后退	.

我只希望你能看看他可怜的小背上的条纹和淤青。

[hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [brɔ'sɑːd] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['laɪkli] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,

He	**begged**	**me**	**not**	**to**	**tell**	**,**	**for**	**Brossard**	**said**	**you**	**would**	**likely**	**drive**	**him**	**away**	**,**
他	乞求	我	不是	到	告诉	,	为了	布罗萨德	说	你	会	可能	驾驶	他	离开	,

他恳求我不要说出去，因为布罗萨德说你这么做很可能会把他赶走。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] .

as	**you**	**did**	**your**	**brother**	**and**	**sister**	**.**
作为	你	做过	你的	兄弟	和	姐姐	.

就像你对待你的兄弟姐妹一样。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

But	**even**	**if**	**you**	**do**	**,**
但	甚至	如果	你	做	,

但即便你这么做了，

[ðə; ði] ['neɪbəz] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [həʊm][fɔː(r); fə(r)]

the	neighbors	say	that	an	orphan	asylum	would	be	a	far	better	home	for
这	邻居	说	那	一个	孤儿	庇护所	会	是	一个	远的	更好的	家	为了

[dʒuːlz][ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] .

Jules	than	this	has	been	.
朱尔斯	比	这	有	到过	.

邻居们说，对朱尔斯来说，孤儿院比这里好得多。

[ai] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , [ai] ['truːli] [duː; də] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

I	hope	you'll	excuse	me	,	monsieur	,	I	truly	do	,	but	I'm	an	American	,
我	希望	你会	原谅	我	,	先生	,	我	真的	做	,	但	我是	一个	美国人	,

先生，请您谅解，我真的非常抱歉，但我是一名美国人。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [wen] [ai] [siː] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd] ,

and	I	can't	stand	by	and	keep	still	when	I	see	anybody	being	abused	,
和	我	不能	站立	经过	和	保持	仍然	什么时候	我	看	任何人	存在	受虐	,

当我看到有人遭受虐待时，我无法袖手旁观。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] ,

even	if	I	am	a	girl	,
甚至	如果	我	是	一个	女孩	,

即使我是个女孩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][tuː; tə]['əʊldə] ['piːp(ə)l] .

and	it	isn't	polite	for	me	to	talk	so	to	older	people	.
和	它	不是	有礼貌的	为了	我	到	讲话	所以	到	老	人们	.

而且，这样跟长辈说话也不礼貌。

" [dʒɔɪs] ['faɪəd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['bʊlɪt] ,

"	Joyce	fired	out	the	words	as	if	they	had	been	bullets	,
"	乔伊斯	被解雇	出去	这	字	作为	如果	他们	有	到过	子弹	,

乔伊斯脱口而出，仿佛那些话语是子弹一样。

[ænd; ənd][səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [mə'sjɜː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .

and	so	rapidly	that	monsieur	could	scarcely	follow	her	meaning	.
和	所以	快速	那	先生	可以	几乎	跟随	她	意义	.

语速如此之快，以至于先生几乎无法理解她的意思。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Then	,	having	relieved	her	mind	,
然后	,	拥有	松了口气	她	头脑	,

然后，在她放下心来之后，

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ruːd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['fɔːsəbli] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	fearing	that	maybe	she	had	been	rude	in	speaking	so	forcibly	to	such	an
和	害怕	那	或许	她	有	到过	粗鲁的	在	请讲	所以	强制	到	这样的	一个

[əʊld] ['dʒentlmən] ,

old	gentleman	,
老的	绅士	,

她担心自己刚才对这位老先生说话语气太强硬，可能显得有些无礼。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['hʌmbli] [begd] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n] .

she	very	humbly	begged	his	pardon	.
她	非常	谦卑地	乞求	他的	赦免	.

她非常谦卑地请求他的原谅。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Before	he	could	recover	from	her	rapid	change	in	manner	and	her
前	他	可以	恢复	从	她	迅速的	改变	在	方式	和	她

['tɒrənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

torrent	of	words	,
激流	的	字	,

他还没来得及从她态度的骤然转变和滔滔不绝的话语中回过神来，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [m'iːkəst] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

she	reached	out	her	hand	,	saying	,	in	the	meekest	of	little	voices	,
她	达到	出去	她	手	,	说	,	在	这	最温顺的	的	小的	声音	,

她伸出手，用极其微弱的声音说：

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðəʊz] [θɪŋz] , [mə'sjɜː] ?

"	And	will	you	please	give	me	back	those	things	,	monsieur	?
"	和	将要	你	请	给	我	后退	那些	事物	,	先生	?

“先生，请您把那些东西还给我好吗？”

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] ['mædəm] - , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [stʌf] [ðæt] [heə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

The	sheet	is	Madame	Gréville's	,	and	I've	got	to	stuff	that	hair	back	in	the
这	床单	是	夫人	-	,	和	我已经	得到	到	东西	那	头发	后退	在	这

['mætrəs] [tuː; tə] - [naɪt] .

mattress	to	-	night	.
床垫	到	-	夜晚	.

床单是格雷维尔夫人的，我今晚得把那些头发塞回床垫里。

" [mə'sjɜː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [stɪl] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

"	Monsieur	gave	them	to	her	,	still	too	astonished	for	words	.
"	先生	给予	他们	到	她	,	仍然	也	惊讶	为了	字	.

“先生把它们递给了她，仍然惊讶得说不出话来。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [tʃaɪld] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .

He	had	never	before	heard	any	child	speak	in	such	a	way	.
他	有	绝不	前	听到	任何	孩子	说话	在	这样的	一个	方式	.

他以前从未听过哪个孩子这样说话。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ,

This	one	seemed	more	like	a	wild	,
这	一	似乎	更多的	喜欢	一个	荒野	,

这只看起来更像一只野生的，

[ʌn'kæni] ['lɪt(ə)l] [spraɪt] [ðæn; ðən] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

uncanny	little	sprite	than	like	any	of	the	little	girls	he	had	known	heretofore	.
不可思议	小的	精灵	比	喜欢	任何	的	这	小的	女孩们	他	有	已知	此前	.

她是个古怪的小精灵，和他以前认识的任何小女孩都不一样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəmənt] , [dʒɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] .

Before	he	could	recover	from	his	bewilderment	,	Joyce	had	gone	.
前	他	可以	恢复	从	他的	困惑	,	乔伊斯	有	已消失	.

他还没来得及从困惑中回过神来，乔伊斯就已经走了。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'sjɜː] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [klæŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

"	Good	night	,	monsieur	,	"	she	called	,	as	the	gate	clanged	behind	her	.
"	好的	夜晚	,	先生	,	"	她	称为	,	作为	这	门	叮当作响	在后面	她	.

“晚安，先生，”她喊道，身后的大门发出哐当一声关上的声音。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[əʊld] " ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] .

OLD	"	NUMBER	THIRTY	-	ONE	.
老的	"	数字	三十	-	一	.

旧“31号。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [səb'djuːd] ['lɪt(ə)l] [gəʊst] , [ʃɔːn] [naʊ] [ɒv; əv][ɪts]
" **No** **sooner** **had** **the** **gate** **closed** **upon** **the** **subdued** **little** **ghost** **,** **shorn** **now** **of** **its**
" 不 很快 有 这 门 关闭 之上 这 低沉的 小的 鬼 , 剪 现在 的 它是
[t'ɛɹəz] ,
terrors **,**
恐怖 ,

“大门刚一关上，那只被驯服的小幽灵就消失了，它失去了所有的恐惧，

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld][mæn] [strəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [brɔ'sɑːd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]
than **the** **old** **man** **strode** **forward** **to** **the** **place** **where** **Brossard** **crouched** **in** **the**
比 这 老的 男人 大步走 向前 到 这 地方 在哪里 布罗萨德 蹲着 在 这
[strɔː] ,
straw **,**
稻草 ,

然后，老人大步走到布罗萨德蹲在稻草堆里的地方。

[stɪl] ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .
still **crossing** **himself** **.**
仍然 过境 他自己 .

他还在那里划十字。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] [brəsɑːrdz]
This **sudden** **appearance** **of** **his** **master** **at** **such** **a** **time** **only** **added** **to** **Brossard's**
这 突然 外貌 的 他的 掌握 在 这样的 一个 时间 仅有的 额外 到 布罗萨德的
[fraɪt] .
fright **.**
惊吓 .

主人在这个时候突然出现，更加剧了布罗萨德的恐惧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz] , [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
As **for** **Jules** **,** **his** **knees** **shook** **until** **he** **could** **scarcely** **stand** **.**
作为 为了 朱尔斯 , 他的 膝盖 摇晃 直到 他 可以 几乎 站立 .

至于朱尔斯，他的双腿颤抖得几乎站不起来。

['henri] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['lendɪŋ] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] , ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə][pɪə(r)]
Henri **,** **his** **curiosity** **lending** **him** **courage** **,** **cautiously** **opened** **the** **kitchen** **door** **to** **peer**
亨利 , 他的 好奇心 贷款 他 勇气 , 谨慎地 打开 这 厨房 门 到 同伴
[aʊt] [ə'gen] .
out **again** **.**
出去 再次 .

亨利的好奇心给了他勇气，他小心翼翼地打开厨房门，再次向外张望。

[ɪm'bəʊldən, em-][baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,
Emboldened **by** **the** **silence** **,** **he** **flung** **the** **door** **wide** **open** **,**
加粗 经过 这 沉默 , 他 扔 这 门 宽的 打开 ,

他被这片寂静所鼓舞，猛地推开了门。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv] ['læmplaɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .
sending **a** **broad** **stream** **of** **lamplight** **across** **the** **little** **group** **in** **the** **barnyard** **.**
发送 一个 广阔 溪流 的 灯光 穿过 这 小的 团体 在 这 农场 .

一束宽阔的灯光照射在院子里的一小群人身上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [mə'sjɜː] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [dʒuːlz][ænd; ənd]
Without **a** **word** **of** **greeting** **monsieur** **laid** **hold** **of** **the** **trembling** **Jules** **and**
没有 一个 单词 的 问候 先生 铺设 抓住 的 这 发抖 朱尔斯 和
[druː] [hɪm]['nɪərə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
drew **him** **nearer** **the** **door** **.**
画 他 更近 这 门 .

先生一言不发，一把抓住颤抖的朱尔斯，把他拉到门口。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [tʃaɪldz] [blaʊz] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldəz] ,

Throwing	open	the	child's	blouse	,	he	examined	the	thin	little	shoulders	,
投掷	打开	这	孩子的	女式衬衫	,	他	检查	这	薄的	小的	肩膀	,

他一把扯开孩子的衬衫，仔细端详着她瘦小的肩膀。

[wɪtʃ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɒdʒ] [sʌm; səm] [ɪk'spektɪd] [bləʊ] .

which	shrank	away	as	if	to	dodge	some	expected	blow	.
哪个	缩小	离开	作为	如果	到	躲闪	一些	预期的	吹	.

它畏缩着，仿佛要躲避某种预料中的打击。

" [gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	Go	to	my	room	,	"	was	all	the	old	man	said	to	him	.
"	去	到	我的	房间	,	"	曾是	全部	这	老的	男人	说	到	他	.

“去我的房间，”老人只对他说了这么一句。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['fɪəsli] [tə'wɔːdz] [brɔ'sɑːd] .

Then	he	turned	fiercely	towards	Brossard	.
然后	他	转向	激烈地	向	布罗萨德	.

然后他猛地转向布罗萨德。

[hɪz; ɪz] ['æŋgri] [təʊnz] [riːtʃt] [dʒuːlz]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]

His	angry	tones	reached	Jules	even	after	he	had	mounted	the	stairs	and
他的	生气的	音调	达到	朱尔斯	甚至	后	他	有	安装	这	楼梯	和

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

即使朱尔斯已经走上楼梯关上门，他愤怒的语气仍然传到了朱尔斯耳中。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] ,

The	child	crept	close	to	the	cheerful	fire	,	and	,	crouching	down	on	the	rug	,
这	孩子	悄悄地爬	关闭	到	这	快乐	火	,	和	,	蹲伏	向下	在	这	小地毯	,

孩子悄悄靠近温暖的炉火，蹲在地毯上，

['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [step] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] .

waited	in	a	shiver	of	nervousness	for	his	uncle's	step	on	the	stair	.
等待	在	一个	颤抖	的	紧张	为了	他的	叔叔的	步	在	这	楼梯	.

他紧张得浑身发抖，等待着叔叔踏上楼梯的脚步声。

['miːnwaɪl] , [dʒɔɪs] , ['hʌrɪɪŋ] [həʊm] [ɔːl][ə; eɪ] - ['tɪŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Meanwhile	,	Joyce	,	hurrying	home	all	a	-	tingle	with	the	excitement	of	her
同时	,	乔伊斯	,	匆忙	家	全部	一个	-	刺痛	和	这	激动	的	她

[əd'ventʃə(r)] ,

adventure	,
冒险	,

与此同时，乔伊斯正急匆匆地赶回家，她仍然沉浸在冒险的兴奋之中。

[w'ʌndəd] ['æŋkʃəsli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

wondered	anxiously	what	would	be	the	result	of	it	.
想知道	焦虑地	什么	会	是	这	结果	的	它	.

焦急地想知道结果会如何。

['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌnəb'zɜːvd] .

Under	cover	of	the	dusk	she	slipped	into	the	house	unobserved	.
在下面	覆盖	的	这	黄昏	她	滑倒了	进入	这	房子	未被观察到的	.

趁着暮色，她悄悄溜进了屋子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

There	was	barely	time	to	dress	for	dinner	.
那里	曾是	仅仅	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

几乎没有时间穿衣服去吃晚饭。

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪərəns] [məˈsjɜː] [ˈkɔmplimənt] [hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [red]
When **she** **made** **her** **appearance** **monsieur** **complimented** **her** **unusually** **red**
什么时候 她 制成 她 外貌 先生 赞扬 她 异常地 红色的
[tʃiːks] .
cheeks **.**
脸颊 .

她出现时，先生称赞她脸颊异常红润。

" ['daʊtləs] [ˌmædəmwəˈzel] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌprɒməˈnɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Doubtless** **mademoiselle** **has** **had** **a** **fine** **promenade** **,** **"** **he** **said** **.**
" 毫无疑问 小姐 有 有 一个 美好的 长廊 , " 他 说 .

“毫无疑问，小姐度过了一段美好的散步时光，”他说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɔɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [redə(r)] [stɪl] ,
" **No** **,** **"** **answered** **Joyce** **,** **with** **a** **blush** **that** **made** **them** **redder** **still** **,**
" 不 , " 回答 乔伊斯 , 和 一个 脸红 那 制成 他们 更红 仍然 ,

“不，”乔伊斯回答道，脸上泛起红晕，让她的脸更红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːzd] ['mædəm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðəʊz] [ʃɑːp]
and **that** **caused** **madame** **to** **look** **at** **her** **so** **keenly** **that** **she** **felt** **those** **sharp**
和 那 导致 夫人 到 看 在 她 所以 敏锐地 那 她 毛毡 那些 锋利的
[aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnməʊst] [θɔːts] .
eyes **must** **be** **reading** **her** **inmost** **thoughts** **.**
眼睛 必须 是 阅读 她 最 想法 .

那让夫人看得她非常专注，她感觉那双锐利的眼睛一定能看穿她内心深处的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌpˈset] [ðə; ði][sɔːlt] , [spɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
It **disturbed** **her** **so** **that** **she** **upset** **the** **salt** **,** **spilled** **a** **glass** **of** **water** **,**
它 不安 她 所以 那 她 沮丧的 这 盐 , 洒了 一个 玻璃 的 水 ,

这让她心烦意乱，以至于她打翻了盐罐，还洒了一杯水。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [suːp] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
and **started** **to** **eat** **her** **soup** **with** **a** **fork** **.**
和 开始 到 吃 她 汤 和 一个 叉 .

然后她开始用叉子喝汤。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [weɪ] [frɒm; frəm] ['mædəm] [tuː; tə] [məˈsjɜː] , [ænd; ənd] [geɪv]
She **glanced** **in** **an** **embarrassed** **way** **from** **madame** **to** **monsieur** **,** **and** **gave**
她 瞥了一眼 在 一个 尴尬的 方式 从 夫人 到 先生 , 和 给予
[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
a **nervous** **little** **laugh** **.**
一个 紧张的 小的 笑 .

她尴尬地看了看夫人和先生，然后紧张地轻笑了一声。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwəˈzel] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [əˈgen] , " [riˈmɑːk] [məˈsjɜː] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **The** **little** **mademoiselle** **has** **been** **in** **mischief** **again** **,** **"** **remarked** **monsieur** **,** **with** **a**
" 这 小的 小姐 有 到过 在 恶作剧 再次 , " 评论 先生 , 和 一个
[smaɪl] .
smile **.**
微笑 .

“这位小小姐又调皮捣蛋了，”先生笑着说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] ?
" **What** **is** **it** **this** **time** **?**
" 什么 是 它 这 时间 ?

这次又是什么事?

" [ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] ['dʒɔɪsɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['meltɪd] [əˈweɪ] ,
" **The** **smile** **was** **so** **encouraging** **that** **Joyce's** **determination** **not** **to** **tell** **melted** **away** **,**
" 这 微笑 曾是 所以 鼓励 那 乔伊斯的 决心 不是 到 告诉 融化 离开 ,

“那个笑容如此鼓舞人心，以至于乔伊斯不想说出去的决心都消散了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [əd'ventʃə(r)] .

and	she	began	a	laughable	account	of	the	afternoon's	adventure	.
和	她	开始	一个	可笑	帐户	的	这	下午	冒险	.

于是她开始绘声绘色地讲述当天下午的奇遇。

[æt; ət][fɜːst][bəuθ][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʃɒkt] .

At	first	both	the	old	people	looked	shocked	.
在	第一的	两个都	这	老的	人们	看起来	震惊	.

起初，两位老人都显得很震惊。

[mə'sjɜː] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] ['θɔːtfəli] .

Monsieur	shrugged	his	shoulders	and	pulled	his	gray	beard	thoughtfully	.
先生	耸了耸肩	他的	肩膀	和	拉	他的	灰色的	胡须	深思熟虑	.

先生耸了耸肩，若有所思地捋了捋灰白的胡须。

['mædəm] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] ['sentəns] [laɪk] ['hɒrɪfaɪd] ['lɪt(ə)l]

Madame	threw	up	her	hands	at	the	end	of	each	sentence	like	horrified	little
夫人	扔	向上	她	双手	在	这	结尾	的	每个	句子	喜欢	惊恐万分	小的

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] .

exclamation	points	.
感叹	积分	.

夫人每说完一句话都会举起双手，像一个个惊恐的小感叹号。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔɪs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['stɔːri] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd]

But	when	Joyce	had	told	the	entire	story	neither	of	them	had	a	word
但	什么时候	乔伊斯	有	讲述	这	全部的	故事	两者都不	的	他们	有	一个	单词

[ɒv; əv] [bleɪm] ,

of	blame	,
的	责备	,

但当乔伊斯把整个故事讲完后，他们两人都没有一句责备的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz] .

because	their	sympathies	were	so	thoroughly	aroused	for	Jules	.
因为	他们的	同情	是	所以	彻底	被唤醒	为了	朱尔斯	.

因为他们对朱尔斯充满了深深的同情。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] [mə'sjɜː] [siː'zəu] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪə(r)] ['sʌmtaɪmz] ,

"	I	shall	ask	Monsieur	Ciseaux	to	allow	the	child	to	visit	here	sometimes	,
"	我	将	问	先生	剪	到	允许	这	孩子	到	访问	这里	有时	,

“我会请求西索先生允许孩子偶尔来这里看看。”

" [sed] ['mædəm] , [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l]

"	said	madame	,	her	kind	old	heart	full	of	pity	for	the	motherless	little
"	说	夫人	,	她	种类	老的	心	满的	的	遗憾	为了	这	无母	小的

['feləʊ] ;

fellow	;
同伴	;

“夫人说道，她那颗善良的老心充满了对这个失去母亲的小男孩的怜悯；

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [dʒuːlz]

"	and	I	shall	also	explain	that	it	was	only	your	desire	to	save	Jules
"	和	我	将	还	解释	那	它	曾是	仅有的	你的	欲望	到	节省	朱尔斯

[frɒm; frəm] [ɪl] ['triːtmənt] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

from	ill	treatment	that	caused	you	to	do	such	an	unusual	thing	.
从	患病的	治疗	那	导致	你	到	做	这样的	一个	异常	事物	.

“我还要解释一下，你之所以做出如此不同寻常的事情，仅仅是因为你想让朱尔斯免受虐待。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [bəʊld][ænd; ənd] [tuː] - - [wel] , [pɪ'kjuːliə(r)] ,

Otherwise	he	might	think	you	too	bold	and	too	-	-	well	,	peculiar	,
否则	他	可能	思考	你	也	大胆的	和	也	-	-	出色地	,	奇特	,

否则他可能会觉得你太大胆，也太——嗯，太古怪了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] ['pleɪmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] . "

to	be	a	fit	playmate	for	his	little	nephew	.	"
到	是	一个	合身	玩伴	为了	他的	小的	侄子	.	"

成为他小侄子的好玩伴。

" [əʊ] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ][ɪm'prɒpə(r)][ænd; ənd] ['hɒrɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mædəm] ? " [ɑːskt] [dʒɔɪs]

"	Oh	,	was	it	really	so	improper	and	horrid	of	me	,	madame	?	"	asked	Joyce
"	哦	,	曾是	它	真的	所以	不当	和	可怕的	的	我	,	夫人	?	"	问	乔伊斯

, ['æŋkʃəsli] .

,	anxiously	.
,	焦虑地	.

“哦，夫人，我这样做真的那么不妥、那么糟糕吗？”乔伊斯焦急地问道。

['mædəm] ['hezɪteɪtɪd] .

Madame	hesitated	.
夫人	犹豫了一下	.

夫人犹豫了一下。

" [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] , " [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] .

"	The	circumstances	were	some	excuse	,	"	she	finally	admitted	.
"	这	情况	是	一些	原谅	,	"	她	最后	承认	.

“当时的情况可以算作借口，”她最终承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ɑːftə(r)]

"	But	I	certainly	should	not	want	a	little	daughter	of	mine	to	be	out	after
"	但	我	当然	应该	不是	想	一个	小的	女儿	的	矿	到	是	出去	后

[dɑːk] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['erənd] .

dark	by	herself	on	such	a	wild	errand	.
黑暗的	经过	她自己	在	这样的	一个	荒野	差事	.

“但我当然不希望我的小女儿在天黑后独自一人外出执行如此危险的任务。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

In	this	country	a	little	girl	would	not	think	it	possible	to	do	such	a	thing	.
在	这	国家	一个	小的	女孩	会	不是	思考	它	可能的	到	做	这样的	一个	事物	.

在这个国家，一个小女孩根本不会想到自己会做这样的事。

" ['dʒɔɪsɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Joyce's	face	was	very	sober	as	she	arose	to	leave	the	room	.
"	乔伊斯的	脸	曾是	非常	清醒	作为	她	出现	到	离开	这	房间	.

乔伊斯起身离开房间时，表情非常严肃。

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['prɒpə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	wish	that	I	could	be	proper	like	little	French	girls	,	"	she	said	,
"	我	做	希望	那	我	可以	是	恰当的	喜欢	小的	法语	女孩们	,	"	她	说	,

“我真希望自己能像法国小女孩那样举止得体，”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他叹了口气。

['mædəm] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [bəuθ] [tʃiːks] .

Madame	drew	her	towards	her	,	kissing	her	on	both	cheeks	.
夫人	画	她	向	她	,	接吻	她	在	两个都	脸颊	.

夫人将她拉向自己，亲吻了她的双颊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [dʒɔɪs] [kʊd; kəd]

It	was	such	an	unusual	thing	for	madame	to	do	that	Joyce	could
它	曾是	这样的	一个	异常	事物	为了	夫人	到	做	那	乔伊斯	可以

['skeəsli] [help] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

scarcely	help	showing	some	surprise	.
几乎	帮助	显示	一些	惊喜	.

夫人这样做实在太不寻常了，乔伊斯几乎忍不住露出了一些惊讶的表情。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'res] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [dɪs'greɪs] ,

Feeling	that	the	caress	was	an	assurance	that	she	was	not	in	disgrace	,
感觉	那	这	抚摸	曾是	一个	保证	那	她	曾是	不是	在	耻辱	,

她觉得这种爱抚是在向她保证她没有蒙羞。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] , [səʊ] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ɒn][ðə; ði]

as	she	had	feared	,	she	ran	up	-	stairs	,	so	light	-	hearted	that	she	sang	on	the
作为	她	有	害怕	,	她	跑	向上	-	楼梯	,	所以	光	-	心地	那	她	唱	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

正如她所担心的那样，她跑上楼去，心情轻松愉快，一路上还唱着歌。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [mə'sjɜ:] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] , ['seɪɪŋ] ,

As	the	door	closed	behind	her	,	monsieur	reached	for	his	pipe	,	saying	,
作为	这	门	关闭	在后面	她	,	先生	达到	为了	他的	管道	,	说	,

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] ,

as	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

门在她身后关上后，先生伸手去拿烟斗，一边说着，

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] . "

"	She	has	a	heart	of	gold	,	the	little	mademoiselle	.	"
"	她	有	一个	心	的	金子	,	这	小的	小姐	.	"

“这位小小姐心地善良。”

" [jes] , " [ə'sent] ['mædəm] ; " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [səʊ] [ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd]

"	Yes	,	"	assented	madame	;	"	but	she	is	a	strange	little	body	,	so	untamed	and
"	是的	,	"	同意	夫人	;	"	但	她	是	一个	奇怪的	小的	身体	,	所以	未驯服的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

“是的，”夫人同意道；“但她是个奇怪的小家伙，如此桀骜不驯，如此特立独行。”

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [rɪ'tɜ:nz] [su:n] ,

I	am	glad	that	her	cousin	returns	soon	,
我	是	高兴的	那	她	表哥	返回	很快	,

我很高兴她的表妹很快就要回来了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['ʃəuldəz] .

for	the	responsibility	is	too	great	for	my	old	shoulders	.
为了	这	责任	是	也	伟大的	为了	我的	老的	肩膀	.

因为这责任对我年老的肩膀来说太重了。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [du:; də][nekst] .

One	never	knows	what	she	will	do	next	.
一	绝不	知道	什么	她	将要	做	下一个	.

谁也不知道她下一步会做什么。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['mædəm] [tʊk] [dʒɔɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wen]

"	Perhaps	it	was	for	this	reason	that	madame	took	Joyce	with	her	when
"	也许	它	曾是	为了	这	原因	那	夫人	采取	乔伊斯	和	她	什么时候

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʊr] [nekst] [deɪ] .

she	went	to	Tours	next	day	.
她	去	到	旅游	下一个	天	.

“或许正是因为这个原因，夫人第二天去图尔的时候就带上了乔伊斯。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [sefə] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] .

She	felt	safer	when	the	child	was	in	her	sight	.
她	毛毡	更安全	什么时候	这	孩子	曾是	在	她	视线	.

孩子在她视线范围内时，她感到更安全。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [məˈriː] , " [sed] [dʒɔɪs] ,
" It is so much nicer going around with you than Marie , " said Joyce ,
" 它 是 所以 很多 更漂亮 去 大约 和 你 比 玛丽 , " 说 乔伊斯 ,

“和你一起出去玩比和玛丽一起出去玩愉快多了，”乔伊斯说。

[ˈgɪvɪŋ] [ˈmædəm] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l][pæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv]
giving madame an affectionate little pat , as they stood before the entrance of
给予 夫人 一个 亲热 小的 拍 , 作为 他们 站立 前 这 入口 的
[ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,
a great square building ,
一个 伟大的 正方形 建筑 ,

他们站在一座大型方形建筑的入口前，他亲昵地轻轻拍了拍夫人。

[əˈweɪtɪŋ] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
awaiting admission .
等待中 入学 .

等待入院。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .
" You take me to places that I have never seen before .
" 你 拿 我 到 地方 那 我 有 绝不 已见 前 .

你带我去了许多我从未去过的地方。

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What place is this ?
什么 地方 是 这 ?

这是哪里?

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [pleɪt] :
" She stooped to read the inscription on the door - plate :
" 她 弯腰 到 读 这 题词 在 这 门 - 盘子 :

她弯下腰去看门牌上的字迹:

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
" LITTLE SISTERS OF THE POOR .
" 小的 姐妹 的 这 贫穷的 .

“贫穷小姊妹会。”

" [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ə; eɪ]
" Before her question could be answered , the door was opened by a
" 前 她 问题 可以 是 回答 , 这 门 曾是 打开 经过 一个
[ˈrɪŋkld] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
wrinkled old woman ,
皱 老的 女士 ,

“她的问题还没来得及得到回答，一位满脸皱纹的老妇人就打开了门。”

[ɪn][ə; eɪ] [ˈnɒdɪŋ] [waɪt] [kæp] , [huː] [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
in a nodding white cap , who led them into a reception - room at the end of
在 一个 点头 白色的 帽 , WHO 引领 他们 进入 一个 接待 - 房间 在 这 结尾 的
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

一位戴着白色帽子、点头示意的人领着他们走进了走廊尽头的接待室。

" [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪstə(r)] [ˈdɛnɪsə] , " [sed] [ˈmædəm] , " [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] .
" Ask for Sister Denisa , " said madame , " and give her my name .
" 问 为了 姐姐 丹妮莎 , " 说 夫人 , " 和 给 她 我的 姓名 .

“去找丹妮莎修女，”夫人说，“告诉她我的名字。”

" [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ˈʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] ,
" The old woman shuffled out of the room , and madame ,
" 这 老的 女士 洗牌 出去 的 这 房间 , 和 夫人 ,

老妇人蹒跚地走出房间，夫人也跟着走了出去。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	**a**	**small**	**memorandum**	**book**	**from**	**her**	**pocket**	**,**	**began**	**to**	**study**	**it**	**.**
采取	一个	小的	备忘录	书	从	她	口袋	,	开始	到	学习	它	.

她从口袋里掏出一个小记事本，开始仔细阅读。

[dʒɔɪs] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʃɑːp] , ['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] .

Joyce	**sat**	**looking**	**about**	**her**	**with**	**sharp**	**,**	**curious**	**glances**	**.**
乔伊斯	卫星	寻找	关于	她	和	锋利的	,	好奇的	眼神	.

乔伊斯坐在那里，目光锐利而好奇地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [wʌndəd] [ɪf] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['beəfʊt] ['begə(r)] [g'ɜːlz] ,

She	**wondered**	**if**	**these**	**little**	**sisters**	**of**	**the**	**poor**	**were**	**barefoot**	**beggar**	**girls**	**,**
她	想知道	如果	这些	小的	姐妹	的	这	贫穷的	是	赤脚	乞丐	女孩们	,

她心想，这些贫穷的小姐妹会不会是赤脚的乞丐女孩呢?

[huː] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['rægɪd] [ʃɔːlz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [wɪð] [b'ɑːskɪts] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

who	**went**	**about**	**the**	**streets**	**with**	**ragged**	**shawls**	**over**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**with**	**baskets**	**in**	**their**	**hands**	**.**
WHO	去	关于	这	街道	和	破烂不堪	披肩	超过	他们的	头部	,	和	和	篮子	在	他们的	双手	.

他们头戴破烂的披肩，手里提着篮子，在街上游荡。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [rəʊ] ['ɑːftə(r)] [rəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tʃɪldrən] ,

In	**her**	**lively**	**imagination**	**she**	**pictured**	**row**	**after**	**row**	**of**	**such**	**unfortunate**	**children**	**,**
在	她	热闹	想像力	她	如图所示	排	后	排	的	这样的	不幸	孩子们	,

在她丰富的想象力中，她描绘出一排排这样不幸的孩子。

['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['empti] - ['hændɪd] ,

marching	**out**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**empty**	**-**	**handed**	**,**
行军	出去	在	这	早晨	,	空的	-	递交	,

清晨空着手出发，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ['begɪŋ] .

and	**creeping**	**back**	**at**	**night**	**with**	**the**	**results**	**of**	**the**	**day's**	**begging**	**.**
和	爬行	后退	在	夜晚	和	这	结果	的	这	天	乞讨	.

夜里，他偷偷摸摸地带着白天乞讨的成果回来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

She	**did**	**not**	**like**	**to**	**ask**	**about**	**them**	**,**	**however**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	问	关于	他们	,	然而	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

然而，她并不喜欢问起他们，几分钟后，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

her	**curiosity**	**was**	**satisfied**	**without**	**the**	**use**	**of**	**questions**	**.**
她	好奇心	曾是	使满意	没有	这	使用	的	问题	.

她的好奇心无需提问就得到了满足。

['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Sister	**Denisa**	**entered**	**the**	**room**	**.**
姐姐	丹妮莎	进入	这	房间	.

丹妮莎修女走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

She	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**
她	曾是	一个	美丽的	女士	,

她是一位美丽的女子。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [blæk] ['hæbɪt][ænd; ənd] [waɪt] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

in	**the**	**plain**	**black**	**habit**	**and**	**white**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**a**	**sister**	**of**	**charity**	**.**
在	这	清楚的	黑色的	习惯	和	白色的	头	-	裙子	的	一个	姐姐	的	慈善机构	.

身着慈善修女会的素色黑色修女服和白色头饰。

" [əʊ] , ['ðer] [nʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wɪspə(r)] .

"	Oh	,	they're	nuns	!	"	exclaimed	Joyce	,	in	a	disappointed	whisper	.
"	哦	,	它们是	修女	!	"	惊呼	乔伊斯	,	在	一个	失望的	耳语	.

“哦，她们是修女！”乔伊斯失望地低声惊呼道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['begə(r)] [g'ɜːlz] .

She	had	been	hoping	to	see	the	beggar	girls	.
她	有	到过	希望	到	看	这	乞丐	女孩们	.

她一直希望能见到那些乞丐女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [sɪmfɔː'riːən] , [ænd; ənd] [kɔːt] [glimps]

She	had	often	passed	the	convent	in	St	.	Symphorien	,	and	caught	glimpses
她	有	经常	通过了	这	修道院	在	英石	.	交感神经	,	和	捕捉	惊鸿一瞥

[ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,

of	the	nuns	,
的	这	修女	,

她经常路过圣桑福里安的修道院，偶尔会瞥见修女们的身影。

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːd] [geɪt] .

through	the	high	barred	gate	.
通过	这	高的	禁止	门	.

穿过高高的栅栏门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ;

She	had	wondered	how	it	must	feel	to	be	shut	away	from	the	world	;
她	有	想知道	如何	它	必须	感觉	到	是	关闭	离开	从	这	世界	;

她想知道与世隔绝会是什么感觉；

[tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [waɪt] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɪstəz] ,

to	see	only	the	patient	white	faces	of	the	other	sisters	,
到	看	仅有的	这	病人	白色的	面孔	的	这	其他	姐妹	,

只能看到其他修女们苍白而无力的脸庞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['miːkli] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['daʊnkɑːst] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	to	walk	with	meekly	folded	hands	and	downcast	eyes	always	in	the	same
和	到	走	和	温顺地	折叠	双手	和	沮丧	眼睛	总是	在	这	相同的

[əʊld] [pɑːðz] .

old	paths	.
老的	路径	.

总是双手合十，低着头，沿着同样的旧路默默前行。

[bʌt; bət]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nʌnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

But	Sister	Denisa	was	different	from	the	nuns	that	she	had	seen	before	.
但	姐姐	丹妮莎	曾是	不同的	从	这	修女	那	她	有	已见	前	.

但丹妮莎修女与她以前见过的修女们截然不同。

[sʌm; səm] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Some	inward	joy	seemed	to	shine	through	her	beautiful	face	and	make	it
一些	向内	喜悦	似乎	到	闪耀	通过	她	美丽的	脸	和	制作	它

['reɪdiənt] .

radiant	.
辐射状	.

她美丽的脸上似乎洋溢着内心的喜悦，容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] , [greɪ] [aɪz] .

She	laughed	often	,	and	there	was	a	happy	twinkle	in	her	clear	,	gray	eyes	.
她	笑了	经常	,	和	那里	曾是	一个	快乐的	闪烁	在	她	清除	,	灰色的	眼睛	.

她经常开怀大笑，清澈的灰色眼睛里闪烁着快乐的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	she	came	into	the	room	,	she	seemed	to	bring	the	outdoors	with	her	,
什么时候	她	来了	进入	这	房间	,	她	似乎	到	带来	这	户外	和	她	,

她走进房间时，仿佛把户外的气息也带了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiərinis] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['gri:tɪŋ] .

there	was	such	sunshine	and	fresh	air	in	the	cheeriness	of	her	greeting	.
那里	曾是	这样的	阳光	和	新鲜的	空气	在	这	快乐	的	她	问候	.

她那明快的问候仿佛带来了阳光和清新的空气。

['mædəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] [əʊld] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:z] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm]

Madame	had	come	to	visit	an	old	pensioner	of	hers	who	was	in	the	home
夫人	有	来	到	访问	一个	老的	退休人员	的	她的	WHO	曾是	在	这	家

.

:

.

夫人来探望她住在养老院的一位老太太。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [rəʊz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

After	a	short	conversation	,	Sister	Denisa	rose	to	lead	the	way	to	her	.
后	一个	短的	对话	,	姐姐	丹妮莎	玫瑰	到	带领	这	方式	到	她	.

简短交谈后，丹妮莎修女起身带路走向她。

" [wʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌmædəmwə'zel] [laɪk] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['mædəm] [ɪz]

"	Would	the	little	mademoiselle	like	to	go	through	the	house	while	madame	is
"	会	这	小的	小姐	喜欢	到	去	通过	这	房子	尽管	夫人	是

[ɪn'geɪdʒd] ?

engaged	?
已订婚的	?

“小姐想趁夫人忙着的时候在房子里逛逛吗？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [nʌn] .

"	asked	the	nun	.
"	问	这	尼姑	.

修女问道。

[dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] .

JOYCE	AND	SISTER	DENISA	.
乔伊斯	和	姐姐	丹妮莎	.

乔伊斯和丹妮莎修女。

" [əʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɔɪs] ,

"	Oh	,	yes	,	thank	you	,	"	answered	Joyce	,
"	哦	,	是的	,	感谢	你	,	"	回答	乔伊斯	,

“哦，是的，谢谢你，”乔伊斯回答道。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [g'ɜ:lz] ,

who	had	found	by	this	time	that	this	home	was	not	for	little	beggar	girls	,
WHO	有	成立	经过	这	时间	那	这	家	曾是	不是	为了	小的	乞丐	女孩们	,

这时他们才发现，这所房子并不是收容乞讨小女孩的。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

but	for	old	men	and	women	.
但	为了	老的	男人	和	女性	.

但适用于老年人。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [nəʊn] ['veri] [fju:] [əʊld] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] [laɪf] , [ɪk'sept] [hɜ:(r); hə(r)]

Joyce	had	known	very	few	old	people	in	her	short	life	,	except	her
乔伊斯	有	已知	非常	很少	老的	人们	在	她	短的	生活	,	除了	她

['grænmʌðə(r)] [weə(r)] ;

Grandmother	Ware	;
祖母	仓库	;

乔伊斯短暂的一生中很少认识老年人，除了她的祖母韦尔；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)] , ['sʌni] [əʊld] [səʊlz] , [huːm] ['evrɪbɒdi]

and	this	grandmother	was	one	of	those	dear	,	sunny	old	souls	,	whom	everybody
和	这	祖母	曾是	一	的	那些	亲爱的	,	阳光明媚	老的	灵魂	,	谁	大家

[lʌvz] [tuː; tə] [kleɪm] ,

loves	to	claim	,
爱	到	宣称	,

这位祖母是那种和蔼可亲、阳光开朗的老太太，人人都喜欢认她为自己的亲人。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ɔː(r)] [nɒt] .

whether	they	are	in	the	family	or	not	.
无论	他们	是	在	这	家庭	或者	不是	.

无论他们是否是家庭成员。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['dʒɔɪsɪz] ['hæpɪst] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] ['kʌntri]

Some	of	Joyce's	happiest	days	had	been	spent	in	her	grandmother's	country
一些	的	乔伊斯的	最快乐	天	有	到过	花费	在	她	祖母的	国家

[həʊm] ,

home	,
家	,

乔伊斯最快乐的一些时光是在她祖母的乡间别墅里度过的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][həʊst][ɒv; əv] ['hæpi] ['meməriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['vɪzɪts]

and	the	host	of	happy	memories	that	she	had	stored	up	during	those	visits
和	这	主持人	的	快乐的	回忆	那	她	有	存储	向上	期间	那些	访问

[sɜːvd] [tuː; tə] ['swiːtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][laɪf] .

served	to	sweeten	all	her	after	life	.
服务	到	甜味	全部	她	后	生活	.

她在那些探访中积累的无数美好回忆，也让她的身后生活更加甜蜜。

[əʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [dʒɔɪs] , [wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Old	age	,	to	Joyce	,	was	associated	with	the	most	beautiful	things	that	she
老的	年龄	,	到	乔伊斯	,	曾是	联系	和	这	最多	美丽的	事物	那	她

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] :

had	ever	known	:
有	曾经	已知	:

在乔伊斯看来，老年与她所经历过的最美好的事物联系在一起：

[ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [ðə; ðɪ] ['tendə] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [tʃ'iəɹɪəst] [həʊm] - [laɪf] .

the	warmest	hospitality	,	the	tenderest	love	,	the	cheeriest	home	-	life	.
这	最温暖	热情好客	,	这	最嫩的	爱	,	这	最快乐的	家	-	生活	.

最热情好客，最温柔的爱，最幸福的家庭生活。

['strendʒər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [weə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

Strangers	were	in	the	old	place	now	,	and	Grandmother	Ware	was	no	longer
陌生人	是	在	这	老的	地方	现在	,	和	祖母	仓库	曾是	不	更长

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

旧宅里现在住满了陌生人，韦尔奶奶也已经去世了。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [dʒɔɪs] [held] ['seɪkrɪd] ['evri] ['rɪŋkld] [feɪs] [set] [raʊnd] [wɪð] [snəʊ]

but	,	for	her	sake	,	Joyce	held	sacred	every	wrinkled	face	set	round	with	snow
但	,	为了	她	清酒	,	乔伊斯	握住	神圣	每一个	皱	脸	放	圆形的	和	雪

- [waɪt] [heə(r)] ,

-	white	hair	,
-	白色的	头发	,

但是，为了她自己，乔伊斯将每一张布满皱纹、长着雪白头发的脸都视为神圣之物。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tendəli] [ɒn][ɔːl][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['flaʊəz] ,

just	as	she	looked	tenderly	on	all	old	-	fashioned	flowers	,
只是	作为	她	看起来	温柔地	在	全部	老的	-	造型	花朵	,

就像她温柔地凝视着所有古老的花朵一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][fɜ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] ['gɑ:d(ə)n] .

because	she	had	seen	them	first	in	her	grandmother's	garden	.
因为	她	有	已见	他们	第一的	在	她	祖母的	花园	.

因为她最早是在祖母的花园里看到它们的。

['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , ['sʌni] [ru:m] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd]

Sister	Denisa	led	the	way	into	a	large	,	sunny	room	,	and	Joyce	looked	around
姐姐	丹妮莎	引领	这	方式	进入	一个	大的	,	阳光明媚	房间	,	和	乔伊斯	看起来	大约

['i:gəli] .

eagerly	.
急切地	.

丹妮莎修女领着我们走进一间宽敞明亮的房间，乔伊斯急切地四处张望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əʊld][men] .

It	was	crowded	with	old	men	.
它	曾是	挤	和	老的	男人	.

里面挤满了老人。

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɔ:(r)]['dəʊzɪŋ] [ɪn] [tʃeəz] [nɪə(r)]

Some	were	sitting	idly	on	the	benches	around	the	walls	,	or	dozing	in	chairs	near
一些	是	坐着	闲散地	在	这	长椅	大约	这	墙壁	,	或者	打盹	在	椅子	靠近

[ðə; ði] [stəʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

有些人闲坐在墙边的长凳上，有些人则在炉子附近的椅子上打盹。

[sʌm; səm] [smәʊkt] , [sʌm; səm] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [weə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] ['tʃekəz] [ænd; ənd]

Some	smoked	,	some	gathered	around	the	tables	where	games	of	checkers	and
一些	熏制	,	一些	聚集	大约	这	表格	在哪里	游戏	的	跳棋	和

[tʃes] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

chess	were	going	on	;
棋	是	去	在	;

有些人抽烟，有些人围坐在桌旁下棋；

[sʌm; səm] [geɪzd] ['lɪstləsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

some	gazed	listlessly	out	of	the	windows	.
一些	凝视	百无聊赖地	出去	的	这	视窗	.

有些人百无聊赖地望着窗外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dʌl] ['feɪsɪz] ['braitən] ,

It	was	good	to	see	how	dull	faces	brightened	,
它	曾是	好的	到	看	如何	乏味的	面孔	明亮	,

看到原本黯淡的脸庞焕发出光彩，真是令人欣慰。

[æz; əz]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [pɑ:st] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [gru:p] , [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)]

as	Sister	Denisa	passed	by	with	a	smile	for	this	group	,	a	cheery	word	for
作为	姐姐	丹妮莎	通过了	经过	和	一个	微笑	为了	这	团体	,	一个	欢快的	单词	为了

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

丹妮莎修女面带微笑地走过这群人身边，又对下一群人说了句鼓励的话。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˌpærə'lɪtɪk]

She	stopped	to	brush	the	hair	back	from	the	forehead	of	an	old	paralytic
她	停止	到	刷子	这	头发	后退	从	这	前额	的	一个	老的	麻痹

,

,
,

她停下来，轻轻拂去一位老瘫痪病人额前的头发。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ['dʒentli] [ə'saɪd] , [wen] [hiː; hi] [blɒkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	pushed	another	man	gently	aside	,	when	he	blocked	the	way	,	with	such	a
和	推动	其他	男人	轻轻地	旁边	,	什么时候	他	已屏蔽	这	方式	,	和	这样的	一个

[swiːt] - [vɔɪst] " ['pɑːd(ə)n] ,

sweet	-	voiced	"	Pardon	,
甜的	-	配音	"	赦免	,

当另一个人挡住去路时，她轻轻地推开他，用甜美的声音说了句“对不起”。

['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .

little	father	,	"	that	it	was	like	a	caress	.
小的	父亲	,	"	那	它	曾是	喜欢	一个	抚摸	.

小父亲说：“那就像抚摸一样。”

[wʌn] [waɪt] - [heəd] [əʊld] ['feləʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt]

One	white	-	haired	old	fellow	,	in	his	second	childhood	,	reached	out	and	caught
一	白色的	-	头发	老的	同伴	,	在	他的	第二	童年	,	达到	出去	和	捕捉

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

at	her	dress	,
在	她	裙子	,

一位白发苍苍的老者，仿佛回到了童年时代，伸手抓住了她的裙子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ] .

as	she	passed	by	.
作为	她	通过了	经过	.

她路过时。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [əʊld] [men] ['sɪtɪŋ] ['sædli] [ə'ləʊn] ,

Crossing	a	porch	where	were	more	old	men	sitting	sadly	alone	,
十字路口	一个	门廊	在哪里	是	更多的	老的	男人	坐着	令人遗憾的是	独自的	,

穿过门廊，那里还有几位老人独自悲伤地坐在那里。

[ɔː(r)] ['wɔːkɪŋ] ['səʊʃəbli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,

or	walking	sociably	up	and	down	in	the	sunshine	,
或者	步行	善于交际	向上	和	向下	在	这	阳光	,

或者在阳光下愉快地散步，

['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪs] [tuː; tə]

Sister	Denisa	passed	along	a	court	and	held	the	door	open	for	Joyce	to
姐姐	丹妮莎	通过了	沿着	一个	法庭	和	握住	这	门	打开	为了	乔伊斯	到

['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ruːm] .

enter	another	large	room	.
进入	其他	大的	房间	.

丹妮莎修女走过一个庭院，为乔伊斯打开了门，让她进入另一个大房间。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Here	is	the	rest	of	our	family	,	"	she	said	.
"	这里	是	这	休息	的	我们的	家庭	,	"	她	说	.

“这是我们家的其他成员，”她说。

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	A	large	one	,	is	it	not	?
"	一个	大的	一	,	是	它	不是	?

“很大，不是吗？”

[tuː] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [k'eəz] [wɒt]

Two	hundred	poor	old	people	that	nobody	wants	,	and	nobody	cares	what
二	百	贫穷的	老的	人们	那	无人	想要	,	和	无人	关心	什么

[bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] .

becomes	of	.
变成	的	.

两百个可怜的老人，没人想要他们，也没人关心他们的命运。

" [dʒɔɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] ['evri] [hænd][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" Joyce looked around the room and saw on every hand old age that had nothing
" 乔伊斯 看起来 大约 这 房间 和 锯 在 每一个 手 老的 年龄 那 有 没有什么
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

乔伊斯环顾房间，看到的尽是些毫无美感可言的老人。

['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] .
nothing attractive .
没有什么 吸引人的 .

没什么吸引力。

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['begəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ?
" Were they beggars when they were little ?
" 是 他们 乞丐 什么时候 他们 是 小的 ?

他们小时候是乞丐吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nʌn] .
" No , indeed , " answered the nun .
" 不 , 的确 , " 回答 这 尼姑 .

“不，的确如此，”修女回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sædist] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That is the saddest part of it to me .
" 那 是 这 最悲伤的 部分 的 它 到 我 .

“这对我来说是最令人难过的地方。”

['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][wʌns][hæd; həd] ['hæpi] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Nearly all these poor creatures you see here once had happy homes of their
几乎 全部 这些 贫穷的 生物 你 看 这里 一次 有 快乐的 房屋 的 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

你在这里看到的这些可怜的动物，几乎都曾经拥有过幸福的家。

[ðæt] ['pɪtɪf(ə)l][əʊld] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['pɔːlzi] , [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [geɪ] ,
That pitiful old body over by the stove , shaking with palsy , was once a gay ,
那 可怜 老的 身体 超过 经过 这 火炉 , 摇晃 和 麻痹 , 曾是 一次 一个 同性恋 ,

炉子旁那个可怜的老头，瘫倒在地，浑身颤抖，患有瘫痪，他曾经是个同性恋。

[rɪtʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ; [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huːm] ['mædəm] ['vɪzɪts][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maː'kiːz] .
rich countess ; the invalid whom madame visits was a marquise .
富有的 伯爵夫人 ; 这 无效的 谁 夫人 访问 曾是 一个 侯爵夫人 .

富有的伯爵夫人；夫人探望的病人是一位侯爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [haːt] , [ˌmædəmwə'zel] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
It would break your heart , mademoiselle , to hear the stories of some of
它 会 休息 你的 心 , 小姐 , 到 听到 这 故事 的 一些 的
[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

小姐，如果您听到这些人的遭遇，一定会心碎的。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst][ə'saɪd][baɪ] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
especially those who have been cast aside by ungrateful children ,
尤其 那些 WHO 有 到过 投掷 旁边 经过 忘恩负义 孩子们 ,

尤其是那些被忘恩负义的子女抛弃的人，

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .

to	whom	their	support	has	become	a	burden	.
到	谁	他们的	支持	有	变得	一个	负担	.

对他们而言，他们的支持已经成为了一种负担。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['prɒspərəs] ['græn'tʃɪldrən] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

Several	of	these	women	have	prosperous	grandchildren	,	to	whom	we	have
一些	的	这些	女性	有	繁荣	孙辈	,	到	谁	我们	有

[ə'piːld] [ɪn] [veɪn] .

appealed	in	vain	.
上诉	在	徒劳	.

这些妇女中有好几位都有家境殷实的孙辈，我们曾向他们求助，但都无济于事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kruːəlti] [ðæt] [həːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [sʌtʃ] ['kruːəlti] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] .

There	is	no	cruelty	that	hurts	me	like	such	cruelty	to	old	age	.
那里	是	不	残酷	那	疼痛	我	喜欢	这样的	残酷	到	老的	年龄	.

没有什么残忍的行为比虐待老年人更让我感到痛苦。

" [dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [nʌn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [ɪn][ə; eɪ]

"	Just	then	another	nun	came	into	the	room	,	said	something	to	Sister	Denisa	in	a
"	只是	然后	其他	尼姑	来了	进入	这	房间	,	说	某物	到	姐姐	丹妮莎	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] ,

low	voice	,
低的	嗓音	,

这时，另一位修女走进房间，低声对丹妮莎修女说了些什么。

[ænd; ənd] [glaidid] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ʃædəʊ] ,

and	glided	out	like	a	silent	shadow	,
和	滑翔	出去	喜欢	一个	沉默的	阴影	,

然后像一道无声的影子般滑了出去。

[hɜː(r); hə(r)]['rəʊzəri] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɪŋɪŋ]

her	rosary	swaying	back	and	forth	with	every	movement	of	her	clinging
她	念珠	摇晃	后退	和	前进	和	每一个	移动	的	她	依恋

[blæk] [skɜːrts] .

black	skirts	.
黑色的	裙子	.

她手中的念珠随着黑色紧身裙摆的每一次摆动而来回摇曳。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [ʌp] - [steəz] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

"	I	am	needed	up	-	stairs	,	"	said	Sister	Denisa	,	turning	to	Joyce	.
"	我	是	需要	向上	-	楼梯	,	"	说	姐姐	丹妮莎	,	转弯	到	乔伊斯	.

“楼上需要我，”丹妮莎修女说着，转向乔伊斯。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ?

"	Will	you	come	up	and	see	the	sleeping	-	rooms	?
"	将要	你	来	向上	和	看	这	睡眠	-	房间	?

“你们上来看看卧室好吗？”

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['freʃli] ['skrʌbɪd] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɔːmətri] , [weə(r)] , [ə'genst]

"	They	went	up	the	freshly	scrubbed	steps	to	a	great	dormitory	,	where	,	against
"	他们	去	向上	这	新鲜的	擦洗过	步骤	到	一个	伟大的	宿舍	,	在哪里	,	反对

[ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] ,

the	bare	walls	,
这	裸	墙壁	,

他们沿着刚擦洗过的台阶走上一栋大宿舍楼，宿舍楼光秃秃的墙壁上，

[stʊd] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [kɒts] .

stood	long	rows	of	narrow	cots	.
站立	长的	行	的	狭窄的	婴儿床	.

一排排窄长的床铺矗立在那里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['empti] , [ɪk'sept] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] ,

They	were	all	empty	,	except	one	at	the	farthest	end	,
他们	是	全部	空的	,	除了	一	在	这	最远	结尾	,

除了最远端的一个之外，其他的都是空的。

[weə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

where	an	old	woman	lay	with	her	handkerchief	across	her	eyes	.
在哪里	一个	老的	女士	躺	和	她	手帕	穿过	她	眼睛	.

一位老妇人躺在那里，用手帕捂着眼睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ! " [sed] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] .

"	Poor	old	Number	Thirty	-	one	!	"	said	Sister	Denisa	.
"	贫穷的	老的	数字	三十	-	一	!	"	说	姐姐	丹妮莎	.

“可怜的三十一号！”丹妮莎修女说道。

" [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	She	seems	to	feel	her	unhappy	position	more	than	any	one	in	the	house	.
"	她	似乎	到	感觉	她	不开心	位置	更多的	比	任何	一	在	这	房子	.

“她似乎比家里任何人都更能感受到自己不幸的处境。”

[ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] , - - ['sætɪsfaɪd] [wɪð]

The	most	of	them	are	thankful	for	mere	bodily	comfort	,	-	-	satisfied	with
这	最多	的	他们	是	感恩	为了	仅仅	身体上的	舒适	,	-	-	使满意	和

[fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ;

food	and	shelter	and	warmth	;
食物	和	庇护所	和	温暖	;

他们中的大多数人只满足于身体上的舒适——有食物、有住所、有温暖就心满意足了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['paɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

but	she	is	continually	pining	for	her	old	home	surroundings	.
但	她	是	持续	思念	为了	她	老的	家	周围环境	.

但她始终怀念着以前的家乡环境。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

Will	you	not	come	and	speak	to	her	in	English	?
将要	你	不是	来	和	说话	到	她	在	英语	?

你难道不愿意用英语和她谈谈吗?

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

She	married	a	countryman	of	yours	,	and	lived	over	thirty	years	in	America	.
她	已婚	一个	同胞	的	你的	,	和	居住地	超过	三十	年	在	美国	.

她嫁给了你们的同胞，并在美国生活了三十多年。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

She	speaks	of	that	time	as	the	happiest	in	her	life	.
她	说话	的	那	时间	作为	这	最快乐	在	她	生活	.

她称那段时光是她一生中最快乐的时光。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . "

I	am	sure	that	you	can	give	her	a	great	deal	of	pleasure	.	"
我	是	当然	那	你	能	给	她	一个	伟大的	交易	的	乐趣	.	"

我相信你一定能让她非常开心。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] ? " [sed] [dʒɔɪs] , ['tɪmɪdli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [nʌn] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]

"	Is	she	ill	?	"	said	Joyce	,	timidly	drawing	back	as	the	nun	started	across	the	room
"	是	她	患病的	?	"	说	乔伊斯	,	胆怯地	绘画	后退	作为	这	尼姑	开始	穿过	这	房间

.

:
.

“她生病了吗？”乔伊斯问道，修女开始穿过房间时，她怯生生地往后退了一步。

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	I	think	not	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我想不是这样。”对方回答道。

" [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [həːd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz]

"	She	says	she	can't	bear	to	be	herded	in	one	room	with	all	those	poor	creatures
"	她	说道	她	不能	熊	到	是	放牧	在	一	房间	和	全部	那些	贫穷的	生物

,

,

,

“她说她无法忍受和所有这些可怜的动物被关在一个房间里，

[laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

like	a	flock	of	sheep	,	with	nothing	to	do	but	wait	for	death	.
喜欢	一个	群	的	羊	,	和	没有什么	到	做	但	等待	为了	死亡	.

就像一群绵羊，除了等待死亡别无他事。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	has	always	been	accustomed	to	having	a	room	of	her	own	,
她	有	总是	到过	习惯	到	拥有	一个	房间	的	她	自己的	,

她一直习惯拥有自己的房间。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['traɪəl][ɪz][ɪn] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['prɪvəsi] .

so	that	her	greatest	trial	is	in	having	no	privacy	.
所以	那	她	最	审判	是	在	拥有	不	隐私	.

所以她最大的考验是没有隐私。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [iːt] , [sliːp] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [əʊld] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	must	eat	,	sleep	,	and	live	with	a	hundred	other	old	women	always	around	her	.
她	必须	吃	,	睡觉	,	和	居住	和	一个	百	其他	老的	女性	总是	大约	她	.

她必须和一百多位老妇人一起吃饭、睡觉、生活，身边永远都有她们。

[ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə][bed] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skjuːs] ,

She	comes	up	here	to	bed	whenever	she	can	find	the	slightest	ache	for	an	excuse	,
她	来	向上	这里	到	床	每当	她	能	寻找	这	丝毫	疼痛	为了	一个	原谅	,

她只要能找到哪怕一丝一毫的借口，就会上来这里睡觉。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɜː'self] .

just	to	be	by	herself	.
只是	到	是	经过	她自己	.

只想一个人待着。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

I	wish	that	we	could	give	her	a	little	spot	that	she	could	call	her	own	,
我	希望	那	我们	可以	给	她	一个	小的	点	那	她	可以	称呼	她	自己的	,

我希望我们能给她一个属于她自己的小天地。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ləʊn] .

and	shut	the	door	on	,	and	feel	alone	.
和	关闭	这	门	在	,	和	感觉	独自的	.

然后关上门，感到孤独。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

But	it	cannot	be	,	"	she	added	,	with	a	sigh	.
但	它	不能	是	,	"	她	额外	,	和	一个	叹	.

“但这不可能，”她叹了口气补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈtæksɪz][ˈaʊə(r)] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)] [həʊm] .

"	It	taxes	our	strength	to	the	utmost	to	give	them	all	even	a	bare	home	.
"	它	税收	我们的	力量	到	这	极致	到	给	他们	全部	甚至	一个	裸	家	.

“即使只是给他们提供一个简陋的住所，也需要我们竭尽全力。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɒt] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][kɑːd]

"	By	this	time	they	had	reached	the	cot	,	over	the	head	of	which	hung	a	card
"	经过	这	时间	他们	有	达到	这	婴儿床	,	超过	这	头	的	哪个	悬挂	一个	卡片

,

,

,

这时他们已经走到婴儿床边，床头上方挂着一张卡片。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] " [ˈθɜːti] - [wʌn] . "

bearing	the	number	"	Thirty	-	one	.	"
轴承	这	数字	"	三十	-	一	.	"

上面印有数字“三十一”。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['grænmʌðə(r)] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] ,

"	Here	is	a	little	friend	to	see	you	,	grandmother	,	"	said	Sister	Denisa	,
"	这里	是	一个	小的	朋友	到	看	你	,	祖母	,	"	说	姐姐	丹妮莎	,

“奶奶，这是个小朋友来看您，”丹妮莎修女说。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,

placing	a	chair	by	the	bedside	,
放置	一个	椅子	经过	这	床头	,

在床边放一把椅子，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [bæk] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt]

and	stooping	to	smooth	back	the	locks	of	silvery	hair	that	had	strayed	out
和	弯腰	到	光滑的	后退	这	锁	的	银色	头发	那	有	迷路了	出去

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [waɪt] [naɪt] - [kæp] .

from	under	the	coarse	white	night	-	cap	.
从	在下面	这	粗	白色的	夜晚	-	帽	.

她弯下腰，将从粗糙的白色睡帽下露出的几缕银发捋到耳后。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['kwɪkli] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['djuːtiz] ,

Then	she	passed	quickly	on	to	her	other	duties	,
然后	她	通过了	迅速地	在	到	她	其他	职责	,

然后她迅速投入到其他工作中。

['liːvɪŋ] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

leaving	Joyce	to	begin	the	conversation	as	best	she	could	.
离开	乔伊斯	到	开始	这	对话	作为	最好的	她	可以	.

留下乔伊斯尽力开始谈话。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] [wɪð] ['pɪəsɪŋ] [dɑːk] [aɪz] ,

The	old	woman	looked	at	her	sharply	with	piercing	dark	eyes	,
这	老的	女士	看起来	在	她	尖锐地	和	冲孔	黑暗的	眼睛	,

老妇人目光锐利地盯着她，眼神深邃而锐利。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .

which	must	have	been	beautiful	in	their	youth	.
哪个	必须	有	到过	美丽的	在	他们的	青年	.

年轻时一定非常漂亮。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [geɪz] [ɪm'bærəst] [dʒɔɪs] ,

The	intense	gaze	embarrassed	Joyce	,
这	激烈的	目光	尴尬的	乔伊斯	,

那灼热的目光让乔伊斯感到尴尬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] ['hʌrɪdli] ['stæmə] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm]

and	to	break	the	silence	she	hurriedly	stammered	out	the	first	thing	that	came
和	到	休息	这	沉默	她	匆匆	结结巴巴	出去	这	第一的	事物	那	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

为了打破沉默，她急忙结结巴巴地说出了她脑海中浮现的第一句话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] , [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Are	you	ill	,	to	-	day	?
"	是	你	患病的	,	到	-	天	?

你今天生病了吗?

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	The	simple	question	had	a	startling	effect	on	the	old	woman	.
"	这	简单的	问题	有	一个	令人震惊	影响	在	这	老的	女士	.

“这个简单的问题对这位老妇人产生了惊人的影响。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] [hænd] , ['drɔːɪŋ]

She	raised	herself	on	one	elbow	,	and	reached	out	for	Joyce's	hand	,	drawing
她	提高	她自己	在	一	弯头	,	和	达到	出去	为了	乔伊斯的	手	,	绘画

[hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] ['nɪərə(r)] .

her	eagerly	nearer	.
她	急切地	更近	.

她用一只胳膊肘撑起身子，伸出手去抓乔伊斯的手，急切地把她拉近。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] ,

"	Ah	,	"	she	cried	,	"	you	speak	the	language	that	my	husband	taught	me	to	love	,
"	啊	,	"	她	哭	,	"	你	说话	这	语言	那	我的	丈夫	教授	我	到	爱	,

“啊,”她哭着说，“你说的正是我丈夫教我去爱的语言。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lisp] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [naʊ] ,

and	the	tongue	my	little	children	lisped	;	but	they	are	all	dead	now	,
和	这	舌头	我的	小的	孩子们	口齿不清	;	但	他们	是	全部	死的	现在	,

我的孩子们说话结结巴巴，但他们现在都死了。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][faɪnd][nəʊ] [həʊm] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

and	I've	come	back	to	my	native	land	to	find	no	home	but	the	one	that
和	我已经	来	后退	到	我的	本国的	土地	到	寻找	不	家	但	这	一	那

['tʃærəti] [prə'vaɪdz] .

charity	provides	.
慈善机构	提供	.

我回到故土，却发现自己无家可归，只能依靠慈善机构的救济。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [endid] [ɪn][ə; eɪ][weɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

"	Her	words	ended	in	a	wail	,	and	she	sank	back	on	her	pillow	.
"	她	字	结束	在	一个	哀号	,	和	她	沉没	后退	在	她	枕头	.

“她的话音未落，便发出了一声哀嚎，然后她瘫倒在枕头上。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	And	this	is	my	birthday	,	"	she	went	on	.
"	和	这	是	我的	生日	,	"	她	去	在	.

“而且今天是我的生日,”她接着说。

" ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] , [kɑːst] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['strendʒər]

"	Seventy	-	three	years	old	,	and	a	pauper	,	cast	out	to	the	care	of	strangers
"	七十	-	三	年	老的	,	和	一个	穷光蛋	,	投掷	出去	到	这	关心	的	陌生人

.

.
.

“七十三岁，一贫如洗，被抛弃到陌生人家里。”

" [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋkld] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['trembld]

"	The	tears	ran	down	her	wrinkled	cheeks	,	and	her	mouth	trembled
"	这	眼泪	跑	向下	她	皱	脸颊	,	和	她	嘴	颤抖

['pɪtɪfəli] .

pitifully	.
可怜地	.

泪水顺着她布满皱纹的脸颊流淌下来，她的嘴唇可怜地颤抖着。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]

Joyce	was	distressed	;	she	looked	around	for	Sister	Denisa	,	but	saw	that	they
乔伊斯	曾是	苦恼	;	她	看起来	大约	为了	姐姐	丹妮莎	,	但	锯	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

were	alone	,
是	独自的	,

乔伊斯很焦虑；她四处寻找丹妮莎修女，却发现只有她们两个人。

[ðeɪ] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ['dɔːmətri] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['nærəʊ] [waɪt] [kɒts] .

they	two	,	in	the	great	bare	dormitory	,	with	its	long	rows	of	narrow	white	cots	.
他们	二	,	在	这	伟大的	裸	宿舍	,	和	它是	长的	行	的	狭窄的	白色的	婴儿床	.

他们两人，在那间空荡荡的大宿舍里，宿舍里摆放着一排排狭窄的白色床铺。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] ['ʌtəli] ['helpləs] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

The	child	felt	utterly	helpless	to	speak	a	word	of	comfort	,
这	孩子	毛毡	完全地	无助	到	说话	一个	单词	的	舒适	,

孩子感到自己完全无助，说不出一句安慰的话。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [əʊld] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

although	she	was	so	sorry	for	the	poor	lonely	old	creature	that	she	began
虽然	她	曾是	所以	对不起	为了	这	贫穷的	孤独	老的	生物	那	她	开始

[tuː; tə][kraɪ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

to	cry	softly	to	herself	.
到	哭	轻轻	到	她自己	.

虽然她很同情这个可怜的、孤独的老家伙，但她还是忍不住低声啜泣起来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] , [bluː] - [veɪnd] [hændz][ɪn] [hɜːz] ,

She	leaned	over	,	and	taking	one	of	the	thin	,	blue	-	veined	hands	in	hers	,
她	倾斜	超过	,	和	采取	一	的	这	薄的	,	蓝色的	-	有脉络	双手	在	她的	,

她俯下身，握住那只纤细、青筋暴起的手，

['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .

patted	it	tenderly	with	her	plump	little	fingers	.
轻拍	它	温柔地	和	她	丰满	小的	手指	.

她用肉乎乎的小手指温柔地拍了拍它。

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [sed] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [stɪl] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz] .

"	I	ought	not	to	complain	,	"	said	the	trembling	voice	,	still	broken	by	sobs	.
"	我	应该	不是	到	抱怨	,	"	说	这	发抖	嗓音	,	仍然	破碎的	经过	啜泣	.

“我不该抱怨，”那颤抖的声音说道，还夹杂着抽泣声。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] .

"	We	have	food	and	shelter	and	sunshine	and	the	sisters	.
"	我们	有	食物	和	庇护所	和	阳光	和	这	姐妹	.

“我们有食物、有住所、有阳光，还有姐妹们。”

[ɑː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

Ah	,	that	little	Sister	Denisa	,	she	is	indeed	a	smile	of	God	to	us	all	.
啊	,	那	小的	姐姐	丹妮莎	,	她	是	的确	一个	微笑	的	上帝	到	我们	全部	.

啊，小丹妮莎修女，她真是上帝赐予我们所有人的微笑。

[bʌt; bət][æt; ət]['sev(ə)nti] - [θri:] [wʌn]['wɒnts][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][kli:n]

But	at	seventy	-	three	one	wants	more	than	a	cup	of	coffee	and	a	clean
但	在	七十	-	三	一	想要	更多的	比	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	干净的

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

但到了七十三岁，一个人想要的就不仅仅是一杯咖啡和一条干净的手帕了。

[wʌn] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst]['nʌmbə(r)] ['θɜ:ti] - [wʌn] [ə'mʌŋ] [tu:]

One	wants	something	besides	a	bed	and	being	just	Number	Thirty	-	one	among	two
一	想要	某物	除了	一个	床	和	存在	只是	数字	三十	-	一	之中	二

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:pə] . "

hundred	other	paupers	.	"
百	其他	贫民	.	"

除了床铺和在两百名贫民中排名第三十一之外，人们还想要些别的东西。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] ,

"	I	am	so	sorry	!	"	exclaimed	Joyce	,
"	我	是	所以	对不起	!	"	惊呼	乔伊斯	,

“我太抱歉了！”乔伊斯惊呼道。

[wɪð] [sʌtʃ] ['hɑ:tfelt] ['ɜ:nɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['wʊmən] [felt] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

with	such	heartfelt	earnestness	that	the	sobbing	woman	felt	the	warmth	of	her
和	这样的	衷心	认真	那	这	啜泣	女士	毛毡	这	温暖	的	她

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她语气真挚恳切，让那位啜泣的妇人感受到了她温暖的同情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪtə] [feɪs] .

and	looked	up	with	a	brighter	face	.
和	看起来	向上	和	一个	更亮	脸	.

他抬起头，脸上露出了灿烂的笑容。

" [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Talk	to	me	,	"	she	exclaimed	.
"	讲话	到	我	,	"	她	惊呼	.

“跟我说话！”她喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

"	It	has	been	so	long	since	I	have	heard	your	language	.
"	它	有	到过	所以	长的	自从	我	有	听到	你的	语言	.

“我已经很久没有听到你们的语言了。”

" [waɪl] [ʃi:; ʃi] [əu'bei] [dʒɔɪs] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [weə(r)] .

"	While	she	obeyed	Joyce	kept	thinking	of	her	Grandmother	Ware	.
"	尽管	她	服从	乔伊斯	保留	思维	的	她	祖母	仓库	.

“乔伊斯在服从命令的同时，一直想着她的祖母韦尔。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'dɔ:z] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['deɪliə; 'dɑ:liə][ænd; ənd] [tʌtʃ]

She	could	see	her	outdoors	among	her	flowers	,	the	dahlias	and	touch
她	可以	看	她	户外	之中	她	花朵	,	这	大丽花	和	触碰

- [ˌem 'i:] - [nɒts] ,

-	me	-	nots	,
-	我	-	不	,

她能看到她在户外的花丛中，大丽花和凤仙花。

[ðə; ði][fɔː(r)] - [ɑːklɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnəmən] ['rəʊzɪz] , ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɪn]

the	four	-	o'clocks	and	the	cinnamon	roses	,	taking	such	pride	and	pleasure	in
这	四	-	点钟	和	这	肉桂	玫瑰	,	采取	这样的	自豪	和	乐趣	在

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['pəʊzi] [bedz] .

her	sweet	posy	beds	.
她	甜的	铭文	床	.

紫茉莉和肉桂玫瑰，在她甜美的花束花坛中，显得格外骄傲和快乐。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɔːtʃ] ,

She	could	see	her	beside	the	little	table	on	the	shady	porch	,
她	可以	看	她	旁	这	小的	桌子	在	这	阴凉	门廊	,

她能看到她坐在阴凉门廊的小桌子旁，

['meɪkɪŋ] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əʊld] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]

making	tea	for	some	old	neighbor	who	had	dropped	in	to	spend	the
制作	茶	为了	一些	老的	邻居	WHO	有	掉落	在	到	花费	这

[ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

afternoon	with	her	.
下午	和	她	.

她正在给一位前来和她一起度过下午时光的老邻居泡茶。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['westən] ['wɪndəʊ] ,

Or	she	was	asleep	in	her	armchair	by	the	western	window	,
或者	她	曾是	睡着了	在	她	扶手椅	经过	这	西	窗户	,

或者她当时正睡在西窗边的扶手椅里。

[hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['kaɪndli] [feɪs] .

her	Bible	in	her	lap	and	a	smile	on	her	sweet	,	kindly	face	.
她	圣经	在	她	膝	和	一个	微笑	在	她	甜的	,	亲切地	脸	.

她膝上放着圣经，脸上带着甜美和蔼的微笑。

[haʊ] ['drɪəri] [ænd; ənd] ['empti] [ðə; ði] [deɪz] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] -

How	dreary	and	empty	the	days	must	seem	to	poor	old	Number	Thirty	-
如何	凄凉	和	空的	这	天	必须	似乎	到	贫穷的	老的	数字	三十	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

对于可怜的三十一号来说，日子该是多么凄凉空虚啊！

[wɪð] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

with	none	of	these	things	to	brighten	them	.
和	没有任何	的	这些	事物	到	提亮	他们	.

没有这些东西来点亮它们。

[dʒɔɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

Joyce	could	scarcely	keep	the	tears	out	of	her	voice	while	she	talked	.
乔伊斯	可以	几乎	保持	这	眼泪	出去	的	她	嗓音	尽管	她	谈话	.

乔伊斯说话时几乎无法抑制住哽咽的声音。

['leɪtə(r)] , [wen] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [keɪm] [bæk] , [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['softli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd]

Later	,	when	Sister	Denisa	came	back	,	Joyce	was	softly	humming	a	lullaby	,	and
之后	,	什么时候	姐姐	丹妮莎	来了	后退	,	乔伊斯	曾是	轻轻	哼唱	一个	催眠曲	,	和

['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ,

Number	Thirty	-	one	,
数字	三十	-	一	,

后来，当丹妮莎修女回来时，乔伊斯正轻轻地哼着摇篮曲，而三十一号

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [əʊld] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

with	a	smile	on	her	pitiful	old	face	,	was	sleeping	like	a	little	child	.
和	一个	微笑	在	她	可怜	老的	脸	,	曾是	睡眠	喜欢	一个	小的	孩子	.

她那张可怜的老脸上带着微笑，睡得像个小孩子一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [dɪə(r)] [ˌmædəmwə'zel] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] ,

"	You	will	come	again	,	dear	mademoiselle	,	"	said	Sister	Denisa	,
"	你	将要	来	再次	,	亲爱的	小姐	,	"	说	姐姐	丹妮莎	,

“您还会再来的，亲爱的小姐，”丹妮莎修女说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

as	she	kissed	the	child	good	-	by	at	the	door	.
作为	她	亲吻	这	孩子	好的	-	经过	在	这	门	.

她在门口吻别了孩子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [meɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [wʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] !

"	You	have	brought	a	blessing	,	may	you	carry	one	away	as	well	!
"	你	有	带来	一个	祝福	,	可能	你	携带	一	离开	作为	出色地	!

“你带来了祝福，愿你也能带走祝福！”

" [dʒɔɪs] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['mædəm] .

"	Joyce	looked	inquiringly	at	madame	.
"	乔伊斯	看起来	询问地	在	夫人	.

乔伊斯疑惑地看着夫人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	You	may	come	whenever	you	like	,	"	was	the	answer	.
"	你	可能	来	每当	你	喜欢	,	"	曾是	这	回答	.

“你想什么时候来都行。”对方回答说。

" [mə'riː] [kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taʊn] .

"	Marie	can	bring	you	whenever	you	are	in	town	.
"	玛丽	能	带来	你	每当	你	是	在	镇	.

“无论你何时在城里，玛丽都可以带你来。”

" [dʒɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðæt] ['mædəm] [fɪəd] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn]

"	Joyce	was	so	quiet	on	the	way	home	that	madame	feared	the	day	had	been
"	乔伊斯	曾是	所以	安静的	在	这	方式	家	那	夫人	害怕	这	天	有	到过

[tuː] [fə'tiːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

too	fatiguing	for	her	.
也	令人疲惫的	为了	她	.

“乔伊斯在回家的路上一直很安静，夫人担心她今天太累了。”

" [nəʊ] , " [sed] [dʒɔɪs] , ['səʊbəli] .

"	No	,	"	said	Joyce	,	soberly	.
"	不	,	"	说	乔伊斯	,	清醒地	.

“不，”乔伊斯严肃地说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] .

"	I	was	only	thinking	about	poor	old	Number	Thirty	-	one	.
"	我	曾是	仅有的	思维	关于	贫穷的	老的	数字	三十	-	一	.

我当时只想着可怜的31号。

[ai][ˌeɪ 'em] [s'bɹɪe] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz] .

I	am	sorrier	for	her	than	I	was	for	Jules	.
我	是	更抱歉	为了	她	比	我	曾是	为了	朱尔斯	.

我为她感到难过，比为朱尔斯感到难过还要难过。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][sæd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt]

I	used	to	think	that	there	was	nothing	so	sad	as	being	a	little	child	without
我	用过的	到	思考	那	那里	曾是	没有什么	所以	伤心	作为	存在	一个	小的	孩子	没有

['eni] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

any	father	or	mother	,
任何	父亲	或者	母亲	,

我以前认为，世上最悲惨的事莫过于失去父母。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] .

and	having	to	live	in	an	asylum	.
和	拥有	到	居住	在	一个	庇护所	.

不得不住在精神病院。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

I've	often	thought	how	lovely	it	would	be	to	go	around	and	find	a	beautiful
我已经	经常	想法	如何	迷人的	它	会	是	到	去	大约	和	寻找	一个	美丽的

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

home	for	every	little	orphan	in	the	world	.
家	为了	每一个	小的	孤儿	在	这	世界	.

我常常想，如果能走遍世界各地，为每一个孤儿找到一个美丽的家，那该有多好啊。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ðæt] [weɪ] .

But	I	believe	,	now	,	that	it	is	worse	to	be	old	that	way	.
但	我	相信	,	现在	,	那	它	是	更糟	到	是	老的	那	方式	.

但我现在认为，那样变老更糟糕。

[əʊld] ['piːp(ə)l] [kænt] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

Old	people	can't	play	together	,	and	they	haven't	anything	to	look	forward	to	,
老的	人们	不能	玩	一起	,	和	他们	还没有	任何事物	到	看	向前	到	,

老年人不能一起玩耍，他们也没有什么值得期待的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm][səʊ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	it	makes	them	so	miserable	to	remember	all	the	things	they	have
和	它	制作	他们	所以	悲惨的	到	记住	全部	这	事物	他们	有

[hæd; həd][ænd; ənd] [lɒst] .

had	and	lost	.
有	和	丢失的	.

想起自己曾经拥有和失去的一切，会让他们感到无比痛苦。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['enibɒdi] ,

If	I	had	enough	money	to	adopt	anybody	,
如果	我	有	足够的	钱	到	采纳	任何人	,

如果我有足够的钱去收养孩子，

[aɪ] [wʊd] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] - ['hæpi]

I	would	adopt	some	poor	old	grandfather	or	grandmother	and	make'm	happy
我	会	采纳	一些	贫穷的	老的	祖父	或者	祖母	和	-	快乐的

[ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] .

all	the	rest	of	their	days	.
全部	这	休息	的	他们的	天	.

我会收养一些可怜的老爷爷或老奶奶，让他们余生都过得幸福快乐。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

['krɪsməs] [plænz] [ænd; ənd][æn; ən] ['æksɪdənt] .

CHRISTMAS	PLANS	AND	AN	ACCIDENT	.
圣诞节	计划	和	一个	事故	.

圣诞计划和一场意外。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [mə'riː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][ænd; ənd] [brʌʃ] ['dʒɔɪsɪz] [heə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

That	night	,	when	Marie	came	in	to	light	the	lamps	and	brush	Joyce's	hair	before
那	夜晚	,	什么时候	玛丽	来了	在	到	光	这	灯	和	刷子	乔伊斯的	头发	前

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

那天晚上，玛丽进来点灯，并在晚餐前帮乔伊斯梳头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [tel] .

she	had	some	news	to	tell	.
她	有	一些	消息	到	告诉	.

她有件事要告诉大家。

" [brɔ'sɑːd] [hæz; həz] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [si'zəu] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Brossard	has	been	sent	away	from	the	Ciseaux	place	,	"	she	said	.
"	布罗萨德	有	到过	发送	离开	从	这	剪	地方	,	"	她	说	.

“布罗萨德已被送离西索庄园，”她说。

" [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [klə'tɪldə] [rɑːbɝd] ,

"	A	new	man	is	coming	to	-	morrow	,	and	my	friend	,	Clotilde	Robard	,
"	一个	新的	男人	是	未来	到	-	明天	,	和	我的	朋友	,	克洛蒂尔德	罗巴德	,

“明天将迎来一位新人，那就是我的朋友，克洛蒂尔德·罗巴德，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊskiːpə(r)] .

has	already	taken	the	position	of	housekeeper	.
有	已经	已采取	这	位置	的	管家	.

已经担任管家一职。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] [dʒuːlz] ,

She	says	that	a	very	different	life	has	begun	for	little	Monsieur	Jules	,
她	说道	那	一个	非常	不同的	生活	有	开始	为了	小的	先生	朱尔斯	,

她说，小朱尔斯先生的生活从此截然不同了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [njuː] [kləʊðz] [wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gəʊthɜːd] .

and	that	in	his	fine	new	clothes	one	could	never	recognize	the	little	goatherd	.
和	那	在	他的	美好的	新的	衣服	一	可以	绝不	认出	这	小的	牧羊人	.

他穿上漂亮的新衣服，谁也认不出他以前是小牧羊人了。

[hiː; hi] [lʊks] [naʊ] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [sʌn] .

He	looks	now	like	what	he	is	,	a	gentleman's	son	.
他	看起来	现在	喜欢	什么	他	是	,	一个	绅士的	儿子	.

他现在看起来就像他本来的样子，一位绅士的儿子。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [mə'sjɜːrz] , [ɔːl] ['freʃli] ['fɜːnɪʃt] ,

He	has	the	room	next	to	monsieur's	,	all	freshly	furnished	,
他	有	这	房间	下一个	到	先生的	,	全部	新鲜的	提供	,

他的房间就在先生隔壁，家具都是全新的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [njuː] [jɪə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

and	after	New	Year	a	tutor	is	coming	from	Paris	.
和	后	新的	年	一个	导师	是	未来	从	巴黎	.

新年过后，一位来自巴黎的家教将会来。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['greɪtli] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [fɪəz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	But	they	say	that	it	is	pitiful	to	see	how	greatly	the	child	fears	his	uncle	.
"	但	他们	说	那	它	是	可怜	到	看	如何	非常	这	孩子	恐惧	他的	叔叔	.

“但他们说，看到孩子如此害怕他的叔叔，真是令人心疼。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz][kəʊld] , [fə'bɪdɪŋ] ['mænə(r)] ,

He	does	not	understand	the	old	man's	cold	,	forbidding	manner	,
他	做	不是	理解	这	老的	男人的	寒冷的	,	禁止	方式	,

他不理解老人冷漠、令人望而却步的态度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prəu'vəuk] [mə'sjɜː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ] [peɪl]

and	it	provokes	monsieur	to	have	the	little	one	tremble	and	grow	pale
和	它	挑衅	先生	到	有	这	小的	一	颤抖	和	生长	苍白

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [spiːks] .

whenever	he	speaks	.
每当	他	说话	.

每当他说话时，小家伙就会浑身发抖，脸色苍白，这让先生非常恼火。

[klə'tɪldə] [sez] [ðæt] ['mædəm] - [təʊld] [mə'sjɜ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ni:dɪd] [geɪmz] [ænd; ənd]
Clotilde says that Madame Gréville told monsieur that the boy needed games and
克洛蒂尔德 说道 那 夫人 - 讲述 先生 那 这 男生 需要 游戏 和

[jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔ:(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
young companions to make him more like other children ,
年轻的 同伴 到 制作 他 更多的 喜欢 其他 孩子们 ,

克洛蒂尔德说，格雷维尔夫人告诉先生，这个男孩需要游戏和年轻的伙伴，才能让他更像其他孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [mə'sjɜ:] [dʒu:lz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] -
and he promised her that Monsieur Jules should come over here to -
和 他 承诺 她 那 先生 朱尔斯 应该 来 超过 这里 到 -

['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
morrow afternoon to play with you . "
明天 下午 到 玩 和 你 . "

他向她保证，朱尔斯先生明天下午会过来和你一起玩。

" [əʊ] , [gʊd] ! " [kraɪd] [dʒɔɪs] .
" Oh , good ! " cried Joyce .
" 哦 , 好的 ! " 哭 乔伊斯 .

“哦，太好了！”乔伊斯喊道。

" [wi:l; wil][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['bɑ:bɪkju:] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] .
" We'll have another barbecue if the day is fine .
" 出色地 有 其他 烧烤 如果 这 天 是 美好的 .

“如果天气好的话，我们再办一次烧烤聚会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] ['eni] [mɔ:(r)][baɪ] [ðəʊz]
I am so glad that we do not have to be bothered any more by those
我 是 所以 高兴的 那 我们 做 不是 有 到 是 烦恼 任何 更多的 经过 那些
['taɪəsəm] [əʊld] [gəʊts] .
tiresome old goats .
令人厌烦 老的 山羊 .

我真高兴我们再也不用受那些烦人的老家伙们的骚扰了。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,
" By the time the next afternoon arrived , however ,
" 经过 这 时间 这 下一个 下午 到达的 , 然而 ,

然而，到了第二天下午，

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:bɪkju:] .
Joyce was far too much interested in something else to think of a barbecue .
乔伊斯 曾是 远的 也 很多 感兴趣的 在 某物 别的 到 思考 的 一个 烧烤 .

乔伊斯当时对其他事情太感兴趣了，根本没心思考虑烧烤的事。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ,
Cousin Kate had come back from Paris with a trunk full of pretty things ,
表哥 凯特 有 来 后退 从 巴黎 和 一个 树干 满的 的 漂亮的 事物 ,

表妹凯特从巴黎回来，带回了一箱子漂亮的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ][plæn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .
and a plan for the coming Christmas .
和 一个 计划 为了 这 未来 圣诞节 .

以及即将到来的圣诞节计划。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊnli] ['mædəm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
At first she thought of taking only madame into her confidence ,
在 第一的 她 想法 的 采取 仅有的 夫人 进入 她 信心 ,

起初她只想把秘密告诉夫人。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪsməs] [tri:] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪs] ;
and preparing a small Christmas tree for Joyce ;
和 准备 一个 小的 圣诞节 树 为了 乔伊斯 ;

并为乔伊斯准备一棵小圣诞树；

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	afterwards	she	concluded	that	it	would	give	the	child	more	pleasure	if	she
但	然后	她	结束	那	它	会	给	这	孩子	更多的	乐趣	如果	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

were	allowed	to	take	part	in	the	preparations	.
是	允许	到	拿	部分	在	这	准备工作	.

但后来她认为，如果允许孩子参与准备工作，会给孩子带来更多快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['həʊmsɪk] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə]

It	would	keep	her	from	being	homesick	by	giving	her	something	else	to
它	会	保持	她	从	存在	想家	经过	给予	她	某物	别的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

这样可以让她有其他事情想，从而缓解她的思乡之情。

[ðen] ['mædəm] [prə'pəʊzd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

Then	madame	proposed	inviting	a	few	of	the	little	peasant	children	who	had
然后	夫人	建议的	邀请	一个	很少	的	这	小的	农民	孩子们	WHO	有

['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

never	seen	a	Christmas	tree	.
绝不	已见	一个	圣诞节	树	.

于是夫人提议邀请几个从未见过圣诞树的农家小孩来。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][plæn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['snəʊbɔːl] .

The	more	they	discussed	the	plan	the	larger	it	grew	,	like	a	rolling	snowball	.
这	更多的	他们	讨论	这	计划	这	更大的	它	生长	,	喜欢	一个	滚动	雪球效应	.

他们讨论得越多，计划就越庞大，就像滚雪球一样越滚越大。

[baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] ['mædəm] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['θɜːti] ['tʃɪldrən] ,

By	lunch	-	time	madame	had	a	list	of	thirty	children	,
经过	午餐	-	时间	夫人	有	一个	列表	的	三十	孩子们	,

午饭前，夫人已经列出了三十个孩子的名单。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['bɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][noʊ'ɛl] [feɪt] ,

who	were	to	be	bidden	to	the	Noël	fête	,
WHO	是	到	是	拜登	到	这	诺埃尔	宴请	,

受邀参加圣诞庆祝活动的人们，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [triː] [tɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]

and	Cousin	Kate	had	decided	to	order	a	tree	tall	enough	to	touch	the
和	表哥	凯特	有	决定	到	命令	一个	树	高的	足够的	到	触碰	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

表妹凯特决定订购一棵高到能碰到天花板的圣诞树。

[wen] [dʒuːlz] [keɪm] ['əʊvə(r)] , ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

When	Jules	came	over	,	awkward	and	shy	with	the	consciousness	of	his	new
什么时候	朱尔斯	来了	超过	,	尴尬的	和	害羞的	和	这	意识	的	他的	新的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

朱尔斯过来的时候，因为穿着新衣服而显得有些笨拙和害羞。

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒɔɪs] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['geɪli] ['kʌləd] ['tɑːrˌlɛtən] .

he	found	Joyce	sitting	in	the	midst	of	yards	of	gaily	colored	tarletan	.
他	成立	乔伊斯	坐着	在	这	中间	的	码	的	兴高采烈地	有色	塔莱坦	.

他发现乔伊斯坐在色彩鲜艳的塔莱坦布料堆成的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [braɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ]

It	was	heaped	up	around	her	in	bright	masses	of	purple	and	orange
它	曾是	堆积如山	向上	大约	她	在	明亮的	群众	的	紫色的	和	橙子

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] ,

and	scarlet	and	green	,
和	猩红	和	绿色的	,

她周围堆积着鲜艳的紫色、橙色、猩红色和绿色的粉末，宛如一片片亮丽的海洋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['kændi] - [bægz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [triː] .

and	she	was	making	it	into	candy	-	bags	for	the	tree	.
和	她	曾是	制作	它	进入	糖果	-	包	为了	这	树	.

她正把它们做成糖果袋，准备挂在圣诞树上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dʒuːlz][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['bɪzi]

In	a	few	minutes	Jules	had	forgotten	all	about	himself	,	and	was	as	busy
在	一个	很少	分钟	朱尔斯	有	被遗忘的	全部	关于	他自己	,	和	曾是	作为	忙碌的

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

as	she	,
作为	她	,

几分钟后，朱尔斯就完全忘记了自己的存在，和她一样忙碌起来。

['pɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['stɒkɪŋ] - [ʃeɪpt] ['pætənz] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['keəfəli] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðəʊz]

pinning	the	little	stocking	-	shaped	patterns	in	place	,	and	carefully	cutting	out	those
钉住	这	小的	袜	-	形状	图案	在	地方	,	和	小心	切割	出去	那些

['fæsɪneɪtɪŋ] [bægz] .

fascinating	bags	.
迷人	包	.

将小袜子形状的纸样别好，然后小心翼翼地剪出这些迷人的小袋子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [help] , " [sed] [dʒɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ] ,

"	You	would	be	lots	of	help	,	"	said	Joyce	,	"	if	you	could	come	over	every	day	,
"	你	会	是	很多	的	帮助	,	"	说	乔伊斯	,	"	如果	你	可以	来	超过	每一个	天	,

“如果你能每天都过来，那就帮了我大忙了，”乔伊斯说。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɔːn] [tuː; tə] [ʃel] , [ænd; ənd]

for	there's	all	the	ornaments	to	unpack	,	and	the	corn	to	shell	,	and
为了	有	全部	这	装饰品	到	解包	,	和	这	玉米	到	壳	,	和

[pɒp] , [ænd; ənd] [strɪŋ] .

pop	,	and	string	.
流行音乐	,	和	细绳	.

因为还有各种装饰品要拆箱，还有玉米要剥壳、爆米花、串起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [ðə; ðɪ] [dɒlz] ,

It	will	take	most	of	my	time	to	dress	the	dolls	,
它	将要	拿	最多	的	我的	时间	到	裙子	这	娃娃	,

给娃娃穿衣服会占用我大部分时间，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] . "

and	there's	such	a	short	time	to	do	everything	in	.	"
和	有	这样的	一个	短的	时间	到	做	一切	在	.	"

“时间太短了，要完成所有事情。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [pɒp] - [kɔːn] , [dɪd][juː; jʊ] , [dʒuːlz] ? " [ɑːskt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] .

"	You	never	saw	any	pop	-	corn	,	did	you	,	Jules	?	"	asked	Cousin	Kate	.
"	你	绝不	锯	任何	流行音乐	-	玉米	,	做过	你	,	朱尔斯	?	"	问	表哥	凯特	.

“朱尔斯，你没看到爆米花吗？”凯特表妹问道。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [taɪm] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ɪn] [frɑːns] ;

"	When	I	was	here	last	time	,	I	couldn't	find	it	anywhere	in	France	;
"	什么时候	我	曾是	这里	最后的	时间	,	我	不能	寻找	它	任何地方	在	法国	;

“我上次来的时候，在法国到处都找不到它；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

but	the	other	day	a	friend	told	me	of	a	grocer	in	Paris	,
但	这	其他	天	一个	朋友	讲述	我	的	一个	杂货商	在	巴黎	,

但前几天一位朋友跟我讲了巴黎的一位杂货店老板，

[huː] [ɪm'pɔːts] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['kʌstəməz] ['evri] ['wɪntə(r)] .

who	imports	it	for	his	American	customers	every	winter	.
WHO	进口	它	为了	他的	美国人	顾客	每一个	冬天	.

他每年冬天都会进口这种产品供应给美国客户。

[səʊ][aɪ] [went] [ðeə(r)] .

So	I	went	there	.
所以	我	去	那里	.

所以我去了那里。

[dʒɔɪs] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['pɒpə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [dʒuːlz] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪz] [laɪk] .

Joyce	,	suppose	you	get	the	popper	and	show	Jules	what	the	corn	is	like	.
乔伊斯	,	认为	你	得到	这	爆米花	和	展示	朱尔斯	什么	这	玉米	是	喜欢	.

乔伊斯，假设你拿到爆米花机，让朱尔斯看看爆出来的玉米是什么样子的。

" ['mædəm] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsəʊ] ,

"	Madame	was	interested	also	,
"	夫人	曾是	感兴趣的	还	,

夫人也对此很感兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kɜːrnl] ['ʃeɪkən] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)]['waɪə(r)][keɪdʒ]

as	she	watched	the	little	brown	kernels	shaken	back	and	forth	in	their	wire	cage
作为	她	观看	这	小的	棕色的	内核	摇晃	后退	和	前进	在	他们的	金属丝	笼

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] .

over	the	glowing	coals	.
超过	这	发光	煤炭	.

她看着那些棕色的小玉米粒在炽热的煤炭上，在铁丝笼里来回摇晃。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pɒpɪŋ] ['əʊpən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːdz] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][bɪg] [waɪt]

When	they	began	popping	open	,	the	little	seeds	suddenly	turning	into	big	white
什么时候	他们	开始	爆米花	打开	,	这	小的	种子	突然	转弯	进入	大的	白色的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

当它们开始绽放时，小小的种子突然变成了硕大的白色花朵。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['rəuzəli; 'rɔ-] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] [saɪt] .

she	sent	Rosalie	running	to	bring	monsieur	to	see	the	novel	sight	.
她	发送	罗莎莉	跑步	到	带来	先生	到	看	这	小说	视线	.

她派罗莎莉去叫先生来看这新奇的景象。

" [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed] [dʒɔɪs] ,

"	We	can	eat	and	work	at	the	same	time	,	"	said	Joyce	,
"	我们	能	吃	和	工作	在	这	相同的	时间	,	"	说	乔伊斯	,

“我们可以边吃边工作，”乔伊斯说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [dʒuːlz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

as	she	filled	a	dish	with	the	corn	,	and	called	Jules	back	to	the	table	,
作为	她	已填	一个	盘子	和	这	玉米	,	和	称为	朱尔斯	后退	到	这	桌子	,

她把玉米盛进盘子里，然后叫朱尔斯回到餐桌旁。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] ['tɑːrˌlɛtən] .

where	he	had	been	cutting	tarletan	.
在哪里	他	有	到过	切割	塔莱坦	.

他当时正在那里切割塔莱坦布。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
" There's no time to lose .
" 有 不 时间 到 失去 .

“时间紧迫，刻不容缓。”

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [greɪn] [ðɪs] [ɪz] !
See what a funny grain this is !
看 什么 一个 有趣的 粮食 这 是 !

瞧瞧这粒谷物多有趣!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .
" she cried , picking up one that lay on the top of the dish .
" 她 哭 , 挑选 向上 一 那 躺 在 这 顶部 的 这 盘子 .

她哭着拿起盘子顶上的一个。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [θə'rɛz] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['wʊmən] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [kæp] . "
" It looks like Therese , the fish woman , in her white cap . "
" 它 看起来 喜欢 特蕾莎 , 这 鱼 女士 , 在 她 白色的 帽 . "

“她看起来像是戴着白色帽子的鱼妇特蕾莎。”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['goʊts] [hed] , " [sed] [dʒuːlz] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [greɪn] .
" And here is a goat's head , " said Jules , picking up another grain .
" 和 这里 是 一个 山羊的 头 , " 说 朱尔斯 , 挑选 向上 其他 粮食 .

“这里还有一个山羊头，”朱尔斯说着，又捡起了一粒谷粒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fæt] ['pɪdʒɪn] .
" And this one looks like a fat pigeon .
" 和 这 一 看起来 喜欢 一个 胖的 鸽子 .

“而这个看起来像一只肥鸽子。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ɪn'taɪəli] [naʊ] ,
" He had forgotten his shyness entirely now ,
" 他 有 被遗忘的 他的 害羞 完全 现在 ,

他现在已经完全忘记了羞怯。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [dʒæk] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
and was laughing and talking as easily as Jack could have done .
和 曾是 笑 和 说 作为 容易地 作为 杰克 可以 有 完毕 .

他像杰克一样轻松地说说笑笑。

" [dʒuːlz] , " [sed] [dʒɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] ,
" Jules , " said Joyce , suddenly ,
" 朱尔斯 , " 说 乔伊斯 , 突然 ,

“朱尔斯，”乔伊斯突然说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
looking around to see that the older people were too busy with their own
寻找 大约 到 看 那 这 老 人们 是 也 忙碌的 和 他们的 自己的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɜːz] .
conversation to notice hers .
对话 到 注意 她的 .

她环顾四周，发现老人们都忙着自己的谈话，没有注意到她。

" [dʒuːlz] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːtɪn] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Jules , why don't you talk to your Uncle Martin the way you do to me ?
" 朱尔斯 , 为什么 不 你 讲话 到 你的 叔叔 马丁 这 方式 你 做 到 我 ?

“朱尔斯，你为什么不跟你的马丁叔叔像跟我说话一样说话呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [lɒts] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
He would like you lots better if you would .
他 会 喜欢 你 很多 更好的 如果 你 会 .

如果你愿意，他会更喜欢你。

[rɑːbɜd] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Robard	**says**	**that**	**you**	**get**	**pale**	**and**	**frightened**	**every**	**time**	**he**	**speaks**	**to**	**you**	**,**
罗巴德	说道	那	你	得到	苍白	和	害怕	每一个	时间	他	说话	到	你	,

罗巴德说，每次他跟你说话，你都会脸色苍白，惊恐万分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'vəuk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['tɪmɪd] .

and	**it**	**provokes**	**him**	**for**	**you**	**to**	**be**	**so**	**timid**	**.**
和	它	挑衅	他	为了	你	到	是	所以	胆小	.

而你的胆怯反而激怒了他。

" [dʒuːlz] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Jules**	**dropped**	**his**	**eyes**	**.**
"	朱尔斯	掉落	他的	眼睛	.

朱尔斯垂下了眼帘。

" [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	他	惊呼	.

“我没办法啊，”他惊呼道。

" [hiː; hi] [lʊks] [səʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [krɒs] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [woʊnt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [θrəʊt]

"	**He**	**looks**	**so**	**grim**	**and**	**cross**	**that**	**my**	**voice**	**just**	**won't**	**come**	**out**	**of**	**my**	**throat**
"	他	看起来	所以	严峻	和	叉	那	我的	嗓音	只是	惯于	来	出去	的	我的	喉

[wen] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] .

when	**I**	**open**	**my**	**mouth**	**.**
什么时候	我	打开	我的	嘴	.

“他看起来那么严肃、那么生气，以至于我张开嘴都说不出话来。”

" [dʒɔɪs] ['stʌdid] [hɪm] ['krɪtɪkli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

"	**Joyce**	**studied**	**him**	**critically**	**,**	**with**	**her**	**head**	**tipped**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**.**
"	乔伊斯	研究	他	关键	,	和	她	头	倾斜	一个	小的	到	一	边	.

乔伊斯侧着头，审视地打量着他。

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['faɪnəli] , " [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɔːn] [ɪn]

"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**say**	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**finally**	**,**	**"**	**that**	**,**	**for**	**a**	**boy**	**born**	**in**
"	出色地	,	我	必须	说	,	"	她	惊呼	,	最后	,	"	那	,	为了	一个	男生	出生	在

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

“嗯，我必须说，”她最后惊呼道，“对于一个出生在美国的男孩来说，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [deə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

you	**have**	**the**	**least**	**dare**	**about**	**you**	**of**	**anybody**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
你	有	这	至少	敢	关于	你	的	任何人	我	曾经	锯	.

你是我见过最没胆量的人。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːtɪn] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['grɪmə(r)] [ɔː(r)] ['krɒsə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [həʊm] .

Your	**Uncle**	**Martin**	**isn't**	**any**	**grimmer**	**or**	**crosser**	**than**	**a**	**man**	**I**	**know**	**at**	**home**	**.**
你的	叔叔	马丁	不是	任何	更糟糕	或者	交叉	比	一个	男人	我	知道	在	家	.

你叔叔马丁的脾气并不比我认识的某个人更暴躁或更阴沉。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌdʒ] [wɔːd] , [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪz] [hɑːf] [wei]

There's	**Judge**	**Ward**	**,**	**so**	**big**	**and**	**solemn**	**and**	**dignified**	**that**	**everybody**	**is**	**half**	**way**
有	法官	沃德	,	所以	大的	和	庄严	和	凝重	那	大家	是	一半	方式

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

afraid	**of**	**him**	**.**
害怕的	的	他	.

还有沃德法官，他身材高大，神情严肃庄重，以至于每个人都对他有些畏惧。

['iːv(ə)n] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .

Even	**grown**	**people**	**have**	**always**	**been**	**particular**	**about**	**what**	**they**	**said**	**to**	**him**	**.**
甚至	生长	人们	有	总是	到过	特别的	关于	什么	他们	说	到	他	.

即使是成年人，在跟他说话时也总是很注意措辞。

" [lɑːst] ['sʌmə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , ['tʃɑːrli] [wɔːd] , [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] .

"	Last	summer	his	little	nephew	,	Charley	Ward	,	came	to	visit	him	.
"	最后的	夏天	他的	小的	侄子	,	查理	沃德	,	来了	到	访问	他	.

去年夏天，他的小侄子查理·沃德来看望他。

['tʃɑːrliz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [stɪl] [ɪn] [dresɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bɪl] .

Charley's	just	a	little	thing	,	still	in	dresses	,	and	he	calls	his	uncle	,	Bill	.
查理的	只是	一个	小的	事物	,	仍然	在	连衣裙	,	和	他	呼叫	他的	叔叔	,	账单	.

查理还是个小家伙，仍然穿着裙子，他叫他的叔叔比尔。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒʌdʒ] [wɔːd] , [bɪl] !

Think	of	anybody	daring	to	call	Judge	Ward	,	Bill	!
思考	的	任何人	大胆	到	称呼	法官	沃德	,	账单	!

想想看，谁敢叫沃德法官“比尔”！

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɔː(r)] [haʊ] [glʌm] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] ['tʃɑːrli] [tʊk]

No	matter	what	the	judge	was	doing	,	or	how	glum	he	looked	,	if	Charley	took
不	事情	什么	这	法官	曾是	正在做	,	或者	如何	沮丧	他	看起来	,	如果	查理	采取

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] ,

a	notion	,
一个	概念	,

不管法官在做什么，或者看起来多么闷闷不乐，只要查理有了什么想法，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd][stænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [lɑːf] , [bɪl] , [lɑːf] ! -

he	would	go	up	and	stand	in	front	of	him	,	and	say	,	'	Laugh	,	Bill	,	laugh	!	'
他	会	去	向上	和	站立	在	正面	的	他	,	和	说	,	-	笑	,	账单	,	笑	!	-

他会走上前去，站在他面前，说：“笑吧，比尔，笑吧！”

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] , [id] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

If	the	judge	happened	to	be	reading	,	he'd	have	to	put	down	his	book	,
如果	这	法官	发生	到	是	阅读	,	他会	有	到	放	向下	他的	书	,

如果法官碰巧正在看书，他就得放下书。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['fʌni] [ɔː(r)] [nɒt] ,

and	no	matter	whether	he	felt	funny	or	not	,
和	不	事情	无论	他	毛毡	有趣的	或者	不是	,

无论他当时是否觉得有趣，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ɔː(r)] [nɒt] ,

or	whether	there	was	anything	to	laugh	at	or	not	,
或者	无论	那里	曾是	任何事物	到	笑	在	或者	不是	,

或者说，有没有什么值得一笑的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][dʒʌst][rɔː(r)] .

he	would	have	to	throw	his	head	back	and	just	roar	.
他	会	有	到	扔	他的	头	后退	和	只是	吼	.

他得仰头咆哮。

['tʃɑːrli] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fæt] [saɪdz] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃaɪn] .

Charley	liked	to	see	his	fat	sides	shake	,	and	his	white	teeth	shine	.
查理	喜欢	到	看	他的	胖的	侧面	摇	,	和	他的	白色的	牙齿	闪耀	.

查理喜欢看到他肥硕的腰身颤抖，洁白的牙齿闪闪发光。

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [laɪks] ['tʃɑːrli] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði]

I've	heard	people	say	that	the	judge	likes	Charley	better	than	anybody	else	in	the
我已经	听到	人们	说	那	这	法官	点赞	查理	更好的	比	任何人	别的	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

我听说有人说，法官最喜欢查理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .

because	he's	the	only	person	who	acts	as	if	he	wasn't	afraid	of	him	.
因为	他是	这	仅有的	人	WHO	行为	作为	如果	他	不是	害怕的	的	他	.

因为只有他一个人表现得好像不怕他。

" [dʒuːlz][sæt] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kən'sɪdərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] ,

"	Jules	sat	still	a	minute	,	considering	,	and	then	asked	,	anxiously	,
"	朱尔斯	卫星	仍然	一个	分钟	,	考虑	,	和	然后	问	,	焦虑地	,

朱尔斯静静地坐了一会儿，思考着，然后焦急地问道：

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [lɑːf] , ['mɑːtɪn] ,

"	But	what	do	you	suppose	would	happen	if	I	should	say	'	Laugh	,	Martin	,
"	但	什么	做	你	认为	会	发生	如果	我	应该	说	-	笑	,	马丁	,

“但是，你觉得如果我说‘笑吧，马丁，’会发生什么呢？”

[lɑːf] , - [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

laugh	,	'	to	my	uncle	?
笑	,	-	到	我的	叔叔	?

笑，是对我叔叔说的吗?

" [dʒɔɪs] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Joyce	shrugged	her	shoulders	impatiently	.
"	乔伊斯	耸了耸肩	她	肩膀	不耐烦地	.

乔伊斯不耐烦地耸了耸肩。

" ['mɜːsi] , [dʒuːlz] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] .

"	Mercy	,	Jules	,	I	did	not	mean	that	you	should	act	like	a	three	-	year	-	old	baby	.
"	怜悯	,	朱尔斯	,	我	做过	不是	意思是	那	你	应该	行为	喜欢	一个	三	-	年	-	老的	婴儿	.

“梅西，朱尔斯，我不是说你应该像个三岁小孩一样行事。”

[aɪ] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][sʌm; səm] .

I	meant	that	you	ought	to	talk	up	to	your	uncle	some	.
我	意思是	那	你	应该	到	讲话	向上	到	你的	叔叔	一些	.

我的意思是，你应该多跟你叔叔说说话。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Now	this	is	the	way	you	are	.
现在	这	是	这	方式	你	是	.

你现在就是这样。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['kɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'pɑːpt] [kɔːn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

"	She	picked	up	a	kernel	of	the	unpopped	corn	,	and	held	it	out	for	him
"	她	挑选	向上	一个	核心	的	这	未爆开的	玉米	,	和	握住	它	出去	为了	他

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

她捡起一颗未爆开的玉米粒，递给他看。

" [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [bɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,

"	You	shut	yourself	up	in	a	little	hard	ball	like	this	,
"	你	关闭	你自己	向上	在	一个	小的	难的	球	喜欢	这	,

你把自己封闭成这样一个坚硬的小球，

[səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kænt] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

so	that	your	uncle	can't	get	acquainted	with	you	.
所以	那	你的	叔叔	不能	得到	熟人	和	你	.

这样你叔叔就不能认识你了。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

How	**can**	**he**	**know**	**what**	**is**	**inside**	**of**	**your**	**head**	**if**	**you**	**always**	**shut**	**up**	**like**	**a**
如何	能	他	知道	什么	是	里面	的	你的	头	如果	你	总是	关闭	向上	喜欢	一个

[klæm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [nɪə(r)][juː; jʊ] ?

clam	**whenever**	**he**	**comes**	**near**	**you**	**?**
蛤	每当	他	来	靠近	你	?

如果你每次见到他都像蛤蜊一样闭口不言，他怎么知道你心里在想什么呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

This	**is**	**the**	**way**	**that**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**.**
这	是	这	方式	那	你	应该	到	是	.

你本该如此。

" [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [greɪnz] [təˈwɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [deft] [flɪp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	**She**	**shot**	**one**	**of**	**the**	**great**	**white**	**grains**	**towards**	**him**	**with**	**a**	**deft**	**flip**	**of**	**her**
"	她	射击	一	的	这	伟大的	白色的	谷物	向	他	和	一个	麻利	翻动	的	她

[θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .

thumb	**and**	**finger**	**.**
拇指	和	手指	.

她灵巧地用拇指和食指一拨，将一颗大白谷射向了他。

" [biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['əʊpən] [wɪð] [hɪm] .

"	**Be**	**free**	**and**	**open**	**with**	**him**	**.**
"	是	自由的	和	打开	和	他	.

“对他坦诚相待。”

" [dʒuːlz][pʊt][ðə; ðɪ]['tendə(r)]['mɔːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

"	**Jules**	**put**	**the**	**tender**	**morsel**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**ate**	**it**	**thoughtfully**	**.**
"	朱尔斯	放	这	投标	小块	在	他的	嘴	和	吃	它	深思熟虑	.

朱尔斯把这块嫩嫩的小东西放进嘴里，若有所思地吃了起来。

" [aɪl] [traɪ] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm] ,

"	**I'll**	**try**	**,**	**"**	**he**	**promised**	**,**	**"**	**if**	**you**	**really**	**think**	**that**	**it**	**would**	**please**	**him**	**,**
"	患病的	尝试	,	"	他	承诺	,	"	如果	你	真的	思考	那	它	会	请	他	,

“我会试试，”他承诺道，“如果你真的认为这会让他高兴的话。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	**I**	**can**	**think**	**of**	**anything**	**to**	**say**	**.**
和	我	能	思考	的	任何事物	到	说	.

我什么都想不出来。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [dred] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [stɪl]

You	**don't**	**know**	**how**	**I**	**dread**	**going**	**to**	**the**	**table**	**when**	**everything**	**is**	**always**	**so**	**still**
你	不	知道	如何	我	恐惧	去	到	这	桌子	什么时候	一切	是	总是	所以	仍然

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [klɒk] [tɪk] . "

that	**we**	**can**	**hear**	**the**	**clock**	**tick**	**.**	**"**
那	我们	能	听到	这	钟	打钩	.	"

你不知道我有多害怕去餐桌旁，因为那里总是静得出奇，我们甚至能听到时钟滴答作响。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , " [sed] [dʒɔɪs] .

"	**Well**	**,**	**you**	**take**	**my**	**advice**	**,**	**"**	**said**	**Joyce**	**.**
"	出色地	,	你	拿	我的	建议	,	"	说	乔伊斯	.

“好吧，你听我的劝告吧。”乔伊斯说。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] .

"	**Talk**	**about**	**anything**	**.**
"	讲话	关于	任何事物	.

随便聊什么都行。

[tel] [hɪm] [əˈbaʊt] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fiːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

Tell	**him**	**about**	**our**	**Thanksgiving**	**feast**	**and**	**the**	**Christmas**	**tree**	**,**
告诉	他	关于	我们的	感恩	盛宴	和	这	圣诞节	树	,

告诉他我们感恩节大餐和圣诞树的事。

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evri] [deɪ][tuː; tə][help] .

and	ask	him	if	you	can't	come	over	every	day	to	help	.
和	问	他	如果	你	不能	来	超过	每一个	天	到	帮助	.

问问他你是否可以每天都过来帮忙。

[ai] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

I	wouldn't	let	anybody	think	that	I	was	a	coward	.
我	不会	让	任何人	思考	那	我	曾是	一个	懦夫	.

我不会让任何人认为我是个懦夫。

" ['dʒɔɪsɪz] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

"	Joyce's	little	lecture	had	a	good	effect	,
"	乔伊斯的	小的	演讲	有	一个	好的	影响	,

乔伊斯的简短演讲效果很好，

[ænd; ənd] [mə'sjɜː] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['mædəm] - [əd'vaɪs] [wen] [dʒuːlz] [keɪm] [tuː; tə]

and	monsieur	saw	the	wisdom	of	Madame	Gréville's	advice	when	Jules	came	to
和	先生	锯	这	智慧	的	夫人	-	建议	什么时候	朱尔斯	来了	到

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

the	table	that	night	.
这	桌子	那	夜晚	.

当朱尔斯当晚来到餐桌旁时，先生就明白了格雷维尔夫人的建议是多么明智。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kɔːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

He	had	brought	a	handful	of	the	wonderful	corn	to	show	his	uncle	,
他	有	带来	一个	少数	的	这	精彩的	玉米	到	展示	他的	叔叔	,

他带了一把这种优质玉米去给他的叔叔看。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt] [hiː; hi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ʃəʊd] ['sʌmθɪŋ]

and	in	the	conversation	that	it	brought	about	he	unconsciously	showed	something
和	在	这	对话	那	它	带来	关于	他	不知不觉	显示	某物

[els] ,

else	,
别的	,

而在由此引发的对话中，他无意间流露出了其他一些东西。

- - ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['ɪnə(r)] [self] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['ɪntrəst] .

-	-	something	of	his	sensitive	inner	self	that	aroused	his	uncle's	interest	.
-	-	某物	的	他的	敏感的	内	自己	那	被唤醒	他的	叔叔的	兴趣	.

——他内心深处某些敏感的特质引起了他叔叔的兴趣。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd] [faʊnd] [dʒuːlz] ['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mædəm]

Every	afternoon	of	the	week	that	followed	found	Jules	hurrying	over	to	Madame
每一个	下午	的	这	星期	那	随后	成立	朱尔斯	匆忙	超过	到	夫人

- [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Gréville's	to	help	with	the	Christmas	preparations	.
-	到	帮助	和	这	圣诞节	准备工作	.

接下来一周的每个下午，朱尔斯都会匆匆赶到格雷维尔夫人家帮忙准备圣诞节。

[hiː; hi] [strʌŋ] [jɑːrdz][ɒv; əv] [kɔːn] ,

He	strung	yards	of	corn	,
他	串	码	的	玉米	,

他种了好几码的玉米，

[ænd; ənd] ['meʒəd] [aʊt][ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['kændi][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [bægz] .

and	measured	out	the	nuts	and	candy	for	each	of	the	gay	bags	.
和	测量	出去	这	坚果	和	糖果	为了	每个	的	这	同性恋	包	.

然后把坚果和糖果分别量好，放进每个同性恋礼品袋里。

[twaɪs] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [tʊr] [wɪð] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ,

Twice	he	went	in	the	carriage	to	Tours	with	Cousin	Kate	and	Joyce	,
两次	他	去	在	这	运输	到	旅游	和	表哥	凯特	和	乔伊斯	,

他曾两次和表妹凯特和乔伊斯一起乘马车去图尔。

[tuː; tə] [help] [bai] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɜːti] ['lɪt(ə)l] [gests] .

to	help	buy	presents	for	the	thirty	little	guests	.
到	帮助	买	礼物	为了	这	三十	小的	客人	.

帮忙给三十位小客人买礼物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒɔsl] [baɪ][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [ʃ'ɒpəz] [ɪn] ['kraʊdɪd] [aɪlz] .

He	was	jostled	by	the	holiday	shoppers	in	crowded	aisles	.
他	曾是	推搡	经过	这	假期	购物者	在	挤	过道	.

在拥挤的过道里，他被假日购物的人群推来推去。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'ræptʃəd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] ,

He	stood	enraptured	in	front	of	wonderful	show	windows	,
他	站立	眉飞色舞	在	正面	的	精彩的	展示	视窗	,

他站在精美的橱窗前，看得入了迷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [paɪlz] [ɒv; əv] [braɪt] [tɪn]

and	he	had	the	joy	of	choosing	fifteen	things	from	piles	of	bright	tin
和	他	有	这	喜悦	的	选择	十五	事物	从	堆	的	明亮的	锡

['trʌmpɪts] ,

trumpets	,
小号	,

他兴高采烈地从一堆堆闪闪发光的锡制小号中挑选了十五件东西。

[drʌmz] , ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæks] , [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .

drums	,	jumping	-	jacks	,	and	picture	-	books	.
鼓	,	跳	-	杰克	,	和	图片	-	图书	.

鼓、开合跳和图画书。

[dʒɔɪs] [tʃəʊz] [ðə; ði]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

Joyce	chose	the	presents	for	the	girls	.
乔伊斯	选择	这	礼物	为了	这	女孩们	.

乔伊斯为女孩们挑选了礼物。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [bɔːt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'juːzd] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

The	tree	was	bought	and	set	up	in	a	large	unused	room	back	of	the	library	,
这	树	曾是	买	和	放	向上	在	一个	大的	未使用的	房间	后退	的	这	图书馆	,

这棵树是买来的，摆放在图书馆后面一个闲置的大房间里。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [ɪn][ænd; ənd]

[leɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	soon	as	each	article	was	in	readiness	it	was	carried	in	and
和	作为	很快	作为	每个	文章	曾是	在	准备就绪	它	曾是	携带	在	和

laid	on	a	table	beside	it	.
铺设	在	一个	桌子	旁	它	.

每件物品准备就绪后，就被搬进来放在旁边的桌子上。

[dʒuːlz] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪpəz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlәd]

Jules	used	to	steal	in	sometimes	and	look	at	the	tapers	,	the	beautiful	colored
朱尔斯	用过的	到	偷	在	有时	和	看	在	这	锥形	,	这	美丽的	有色

[glɑːs] [bɔːlz] ,

glass	balls	,
玻璃	球	,

朱尔斯有时会偷偷溜进来，看看那些蜡烛和漂亮的彩色玻璃球。

[ðə; ði] [gɪlt] [stɑːz] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['tɪnsl] ,

the	gilt	stars	and	glittering	tinsel	,
这	镀金	明星	和	闪闪发光	箔	,

镀金的星星和闪闪发光的彩带，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪtli] ['siːdə(r)] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	wonder	how	the	stately	cedar	would	look	in	all	that	array	of	loveliness	.
和	想知道	如何	这	庄严	雪松	会	看	在	全部	那	大批	的	可爱	.

不禁好奇，在如此美景环绕下，那棵高大的雪松会是什么样子。

['evriθɪŋ]	[bɪ'lɒŋɪŋ]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['seɪkrɪd]	,
Everything	**belonging**	**to**	**it**	**seemed**	**sacred**	**,**
一切	属于	到	它	似乎	神圣	,

它的一切似乎都是神圣的。

['iːv(ə)n][ðə; ði]	[ʌn'juːzd]	[skræps][ɒv; əv]	[braɪt]	['tɑːrˌlɛtən][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv]['brəʊkən]['kænd(ə)ls]	.
even	**the**	**unused**	**scraps**	**of**	**bright**	**tarletan**	**and**	**the**	**bits**	**of**	**broken**	**candles**	**.**
甚至	这	未使用的	碎屑	的	明亮的	塔莱坦	和	这	比特	的	破碎的	蜡烛	.

甚至还有未使用的亮色塔莱坦布料碎片和破碎的蜡烛碎片。

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɒt]	[let]	[mə'riː]	[swiːp]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bɜːnd]	,
He	**would**	**not**	**let**	**Marie**	**sweep**	**them**	**up**	**to**	**be**	**burned**	**,**
他	会	不是	让	玛丽	扫	他们	向上	到	是	烧伤	,

他不会让玛丽把它们扫起来烧掉。

[bʌt; bət]	['gæðəd]	[ðem; ðəm]	['keəfəli]	['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd]	['kærid]	[ðem; ðəm]	[həʊm]	.
but	**gathered**	**them**	**carefully**	**into**	**a**	**box**	**and**	**carried**	**them**	**home**	**.**
但	聚集	他们	小心	进入	一个	盒子	和	携带	他们	家	.

但他小心翼翼地把它们收集到一个盒子里，然后带回了家。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	['sevrəl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	['reskjuːd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[bruːm]	,	-	-	[wʌn]
There	**were**	**several**	**things**	**that**	**he**	**had**	**rescued**	**from**	**her**	**broom**	**,**	**-**	**-**	**one**
那里	是	一些	事物	那	他	有	获救	从	她	扫帚	,	-	-	一

[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['bjuːtɪf(ə)l]	[red]	[bɔːlz]	,
of	**those**	**beautiful**	**red**	**balls**	**,**
的	那些	美丽的	红色的	球	,

他从她的扫帚上抢救出好几样东西——其中一个漂亮的红色球，

[krækt]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[truː]	,	[bʌt; bət]	['gliːmɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mæməθ]	[red]	['tʃeri]	[ɒn]	[ðə; ði]
cracked	**on**	**one**	**side**	**it**	**is**	**true**	**,**	**but**	**gleaming**	**like**	**a**	**mammoth**	**red**	**cherry**	**on**	**the**
裂纹	在	一	边	它	是	真的	,	但	闪闪发光	喜欢	一个	长毛象	红色的	樱桃	在	这

['ʌðə(r)]	.
other	**.**
其他	.

一面确实有裂纹，但另一面却像一颗巨大的红色樱桃一样闪闪发光。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[skræps][ɒv; əv]	['tɪnsl]	[ænd; ənd]	[ɒdz]	[ænd; ənd]	[endz]	[ɒv; əv]	['ɔːrnəmənts]	[ðæt]	[hæd; həd]
There	**were**	**scraps**	**of**	**tinsel**	**and**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**ornaments**	**that**	**had**
那里	是	碎屑	的	箔	和	赔率	和	结束	的	装饰品	那	有

[biːn]	['brəʊkən][ɔː(r)]	['dæmɪʤd]	[baɪ]	['keələs]	['hændlɪŋ]	.
been	**broken**	**or**	**damaged**	**by**	**careless**	**handling**	**.**
到过	破碎的	或者	损坏的	经过	粗心	处理	.

还有一些金属丝碎片和零碎的装饰品，这些都是因为粗心大意而破损的。

[ðiːz]	[hiː; hi][hɪd]	[ə'weɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	[tʃest]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
These	**he**	**hid**	**away**	**in**	**a**	**chest**	**in**	**his**	**room**	**,**
这些	他	隐藏	离开	在	一个	胸部	在	他的	房间	,

他把这些东西藏在了房间里的一个箱子里。

[æz; əz]	['keəfəli]	[æz; əz][ə; eɪ]['maɪzə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɔːd]	[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][gəʊld]	.
as	**carefully**	**as**	**a**	**miser**	**would**	**have**	**hoarded**	**a**	**bag**	**of**	**gold**	**.**
作为	小心	作为	一个	吝啬鬼	会	有	囤积	一个	包	的	金子	.

就像守财奴会小心翼翼地囤积一袋金子一样。

[klə'tɪldə]	[rɑːbɝd]	,	[ðə; ði]	['haʊskiːpə(r)]	,	[w'ʌndəd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]	[bɜːnd]	[səʊ]	[ləʊ]
Clotilde	**Robard**	**,**	**the**	**housekeeper**	**,**	**wondered**	**why**	**she**	**found**	**his**	**candle**	**burned**	**so**	**low**
克洛蒂尔德	罗巴德	,	这	管家	,	想知道	为什么	她	成立	他的	蜡烛	烧伤	所以	低的

['sevrəl]	['mɔːnɪŋz]	.
several	**mornings**	**.**
一些	早晨	.

管家克洛蒂尔德·罗巴尔德连续几个早晨都发现他的蜡烛烧得很少，她感到很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl]

She	would	have	wondered	still	more	if	she	had	gone	into	his	room	a	while
她	会	有	想知道	仍然	更多的	如果	她	有	已消失	进入	他的	房间	一个	尽管

[bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪbreɪk] .

before	daybreak	.
前	拂晓	.

如果她在天亮前不久进入他的房间，她会更加疑惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ðə; ði] ,

He	had	awakened	early	,	and	,	sitting	up	in	bed	with	the	,
他	有	觉醒	早期的	,	和	,	坐着	向上	在	床	和	这	,

他醒得很早，然后坐在床上，

[spred] [ðə; ði][skræps][ɒv; əv][ˈtɑːrˌlɛtən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

spread	the	scraps	of	tarletan	on	his	knees	.
传播	这	碎屑	的	塔莱坦	在	他的	膝盖	.

他把碎布铺在膝盖上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [piːsɪŋ] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɔːkwəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsevrəl]

He	was	piecing	together	with	his	awkward	little	fingers	enough	to	make	several
他	曾是	拼接	一起	和	他的	尴尬的	小的	手指	足够的	到	制作	一些

[ˈtaɪni][bægz] .

tiny	bags	.
微小的	包	.

他用笨拙的小手指拼凑着，做成了好几个小袋子。

[ˈhenri] [mɪst] [hɪz; ɪz] [speɪd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt]

Henri	missed	his	spade	one	morning	,	and	hunted	for	it	until	he	was	out
亨利	错过	他的	铲	一	早晨	,	和	猎杀	为了	它	直到	他	曾是	出去

[ɒv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

of	patience	.
的	耐心	.

一天早上，亨利找不到他的铁锹了，他到处寻找，直到失去耐心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

It	was	nowhere	to	be	seen	.
它	曾是	无处	到	是	已见	.

它不见了踪影。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ɪts]

Half	an	hour	later	,	coming	back	to	the	house	,	he	found	it	hanging	in	its
一半	一个	小时	之后	,	未来	后退	到	这	房子	,	他	成立	它	绞刑	在	它是

[ˈjuːʒuəl] [pleɪs] ,

usual	place	,
通常	地方	,

半小时后，他回到家，发现它挂在老地方。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] .

where	he	had	looked	for	it	a	dozen	times	at	least	.
在哪里	他	有	看起来	为了	它	一个	打	时代	在	至少	.

他至少在那里找过十几次了。

[dʒuːlz][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['siːdə(r)] - [triː] ,

Jules	had	taken	it	down	to	the	woods	to	dig	up	a	little	cedar	-	tree	,
朱尔斯	有	已采取	它	向下	到	这	树林	到	挖	向上	一个	小的	雪松	-	树	,

朱尔斯把它带到树林里去挖一棵小雪松树。

[səʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

so	little	that	it	was	not	over	a	foot	high	when	it	was	planted	in	a	box	.
所以	小的	那	它	曾是	不是	超过	一个	脚	高的	什么时候	它	曾是	已种植	在	一个	盒子	.

它非常矮小，种在箱子里时还不到一英尺高。

[kləˈtɪldə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [haɪd][ˌaɪ 'tiː]

Clotilde	**had**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**the**	**secret**	**,**	**for**	**he**	**could**	**not**	**hide**	**it**
克洛蒂尔德	有	到	是	已采取	进入	这	秘密	,	为了	他	可以	不是	隐藏	它

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	**her**	**.**
从	她	.

克洛蒂尔德不得不被告知这个秘密，因为他无法对她隐瞒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɪmɪdli] .

"	**It**	**is**	**for**	**my**	**Uncle**	**Martin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**timidly**	**.**
"	它	是	为了	我的	叔叔	马丁	,	"	他	说	,	胆怯地	.

“这是给我叔叔马丁的，”他怯生生地说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**will**	**like**	**it**	**?**
"	做	你	思考	他	将要	喜欢	它	?

你觉得他会喜欢吗?

" [ðə; ði] ['mʌðəli] ['haʊskiːpə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [triː] , [dekt] [aʊt] [ɪn][ɪts]

"	**The**	**motherly**	**housekeeper**	**looked**	**at**	**the**	**poor**	**little**	**tree**	**,**	**decked**	**out**	**in**	**its**
"	这	母性	管家	看起来	在	这	贫穷的	小的	树	,	甲板	出去	在	它是

[skræps][ɒv; əv][kɑːst] - [ɒf] ['faɪnəri] ,

scraps	**of**	**cast**	**-**	**off**	**finery**	**,**
碎屑	的	投掷	-	离开	服饰	,

“慈母般的管家看着那棵可怜的小树，它身上挂满了人们丢弃的零碎装饰品，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

and	**felt**	**a**	**sob**	**rising**	**in**	**her**	**throat**	**,**
和	毛毡	一个	哭泣	上升	在	她	喉	,

她感到喉咙里涌起一阵呜咽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['meni] [əd'maɪərɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] [ðæt] [meɪd] [dʒuːlz] [gləʊ]

but	**she**	**held**	**up**	**her**	**hands**	**with**	**many**	**admiring**	**exclamations**	**that**	**made**	**Jules**	**glow**
但	她	握住	向上	她	双手	和	许多	钦佩	感叹词	那	制成	朱尔斯	辉光

[wɪð] [praɪd] .

with	**pride**	**.**
和	自豪	.

但她举起双手，发出许多赞赏的惊叹声，这让朱尔斯感到无比自豪。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪlts] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm] . "

"	**SITTING**	**UP**	**IN**	**BED**	**WITH**	**THE**	**QUILTS**	**WRAPPED**	**AROUND**	**HIM**	**.**	**"**
"	坐着	向上	在	床	和	这	被子	包装	大约	他	.	"

“他坐在床上，身上裹着被子。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [laɪk]

"	**I**	**have**	**no**	**beautiful**	**white**	**strings**	**of**	**pop**	**-**	**corn**	**to**	**hang**	**over**	**it**	**like**
"	我	有	不	美丽的	白色的	字符串	的	流行音乐	-	玉米	到	悬挂	超过	它	喜欢

[riːðz; riːθs][ɒv; əv] [snəʊ] ,

wreaths	**of**	**snow**	**,**
花圈	的	雪	,

“我没有漂亮的白色爆米花丝像雪花环一样悬挂在上面，

" [hiː; hi] [sed] ,

"	**he**	**said**	**,**
"	他	说	,

他说：“

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)
第5/6页

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ðæt] [grəʊz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
" so I am going down the lane for some mistletoe that grows in one of
" 所以 我 是 去 向下 这 车道 为了 一些 槲寄生 那 生长 在 一 的
[ðə; ði] [haɪɪst] [triːz] .
the highest trees .
这 最高 树木 .

“所以我沿着小路去摘一些长在最高树上的槲寄生。”

[ðə; ði] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['lʌvli] [waɪt] [wæks] [biːdz] . "
The berries are like lovely white wax beads . "
这 浆果 是 喜欢 迷人的 白色的 蜡 珠子 . "

这些浆果就像漂亮的白色蜡珠。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , ['kaɪndli] ,
" You are a good little lad , " said the housekeeper , kindly ,
" 你 是 一个 好的 小的 小伙子 , " 说 这 管家 , 亲切地 ,

“你真是个乖孩子,”管家和蔼地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [pæt] .
as she gave his head an affectionate pat .
作为 她 给予 他的 头 一个 亲热 拍 .

她亲昵地拍了拍他的头。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ðæt] [triː] [maɪ'self] ; [sʌm; səm]
" I shall have to make something to hang on that tree myself ; some
" 我 将 有 到 制作 某物 到 悬挂 在 那 树 我 ; 一些
['dʒɪndʒəbred] ['fɪgəz] , ['meɪbi] .
gingerbread figures , maybe .
姜饼 数据 , 或许 .

“我得自己做点什么挂在那棵树上；也许是一些姜饼人吧。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pɪgz] , - - ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
I used to know how to cut out men and horses and pigs , - - nearly all the
我 用过的 到 知道 如何 到 切 出去 男人 和 马匹 和 猪 , - - 几乎 全部 这
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

我以前知道如何把人、马和猪——几乎所有的动物——都裁掉。

[ai][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
I must try it again some day soon .
我 必须 尝试 它 再次 一些 天 很快 .

我一定要找个时间再试一次。

" [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][dʒuːlzɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
" A happy smile spread all over Jules's face as he thanked her .
" 一个 快乐的 微笑 传播 全部 超过 朱尔斯的 脸 作为 他 谢谢 她 .

“朱尔斯向她道谢时，脸上露出了幸福的笑容。”

[ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læd] , " [sent] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]
The words , " You are a good little lad , " sent a warm glow of pleasure
这 字 , " 你 是 一个 好的 小的 小伙子 , " 发送 一个 温暖的 辉光 的 乐趣
[θruː] [hɪm] ,
through him ,
通过 他 ,

“你真是个好孩子”这句话让他感到一阵温暖的愉悦。

[ænd; ənd] [ræŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .

and	rang	like	music	in	his	ears	all	the	way	down	the	lane	.
和	响铃	喜欢	音乐	在	他的	耳朵	全部	这	方式	向下	这	车道	.

声音像音乐一样在他耳边一路回响。

[haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [ðɪs] ['frɒsti] [dɪ'sembə(r)] ['mɔːnɪŋ] !

How	bright	the	world	looked	this	frosty	December	morning	!
如何	明亮的	这	世界	看起来	这	霜冻	十二月	早晨	!

在这个寒冷的十二月清晨，世界看起来多么明亮啊！

[wɒt] ['tʃiərinis] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [æks][æz; əz][hiː; hi] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [æt; ət]

What	cheeriness	there	was	in	the	ring	of	Henri's	axe	as	he	chopped	away	at
什么	快乐	那里	曾是	在	这	戒指	的	亨利的	斧头	作为	他	切碎	离开	在

[ðə; ði] [stəʊv] - [wʊd] !

the	stove	-	wood	!
这	火炉	-	木头	!

亨利挥舞着斧头砍柴，斧头敲击的声响多么欢快啊！

[wɒt] ['frendlinəs] [ɪn][ðə; ði] ['beikəz] ['wɪs(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['rætld] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [kɑːt] !

What	friendliness	in	the	baker's	whistle	,	as	he	rattled	by	in	his	big	cart	!
什么	友善	在	这	面包师的	哨	,	作为	他	摇晃	经过	在	他的	大的	大车	!

面包师推着大推车经过时，吹响的哨子多么亲切啊！

[dʒuːlz] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪslɪŋ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] ['glædnəs] ,

Jules	found	himself	whistling	,	too	,	for	sheer	gladness	,
朱尔斯	成立	他自己	吹口哨	,	也	,	为了	透明	欢乐	,

朱尔斯也情不自禁地吹起了口哨，纯粹是高兴而已。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [tuː; tə]

and	all	because	of	no	more	kindness	than	might	have	been	thrown	to
和	全部	因为	的	不	更多的	仁慈	比	可能	有	到过	抛掷	到

[ə; eɪ][dɒg] ;

a	dog	;
一个	狗	;

而这一切仅仅是因为人们对狗所表现出的善意而已；

[ə; eɪ][pæt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læd] .

a	pat	on	the	head	and	the	words	,	"	You	are	a	good	little	lad	.
一个	拍	在	这	头	和	这	字	,	"	你	是	一个	好的	小的	小伙子	.

拍拍他的头，说："你真是个好孩子。"

" ['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , ['mædəm] - [wɒz; wəz]

"	Sometime	after	,	it	may	have	been	two	hours	or	more	,	Madame	Gréville	was
"	有时	后	,	它	可能	有	到过	二	小时	或者	更多的	,	夫人	-	曾是

['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ,

startled	by	a	wild	,
惊慌	经过	一个	荒野	,

"之后过了一段时间，可能是两个小时或更久，格雷维尔夫人被一阵狂野的……惊醒。"

[kən'tɪnjuəs] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [geɪt] .

continuous	ringing	of	the	bell	at	her	front	gate	.
连续的	铃声	的	这	钟	在	她	正面	门	.

她家门口的门铃一直响个不停。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [piːl] ['ɑːftə(r)] [piːl] ['ekəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [kwɪk] ,

Somebody	was	sending	peal	after	peal	echoing	through	the	garden	,	with	quick	,
某人	曾是	发送	皮尔	后	皮尔	回声	通过	这	花园	,	和	快的	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][dʒɜːks][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - ['waɪə(r)] .

impatient	jerks	of	the	bell	-	wire	.
不耐烦	混蛋	的	这	钟	-	金属丝	.

有人不停地鸣响钟声，钟声在花园里回荡，铃铛的电线被急促而急促地拉扯着。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [hɜː'self] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

She	hurried	out	herself	to	answer	the	summons	.
她	慌忙	出去	她自己	到	回答	这	传票	.

她匆匆赶去应召。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃɒt] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [klə'tɪldə] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

Berthé	had	already	shot	back	the	bolt	and	showed	Clotilde	leaning	against	the
-	有	已经	射击	后退	这	螺栓	和	显示	克洛蒂尔德	倾斜	反对	这

[stəʊn] [pəʊst] ,

stone	post	,
石头	邮政	,

贝尔特已经拉开了箭矢，镜头转向倚靠在石柱上的克洛蒂尔德。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [saɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [rʌn] [frɒm; frəm]

holding	her	fat	sides	and	completely	exhausted	by	her	short	run	from
保持	她	胖的	侧面	和	完全地	筋疲力尽的	经过	她	短的	跑步	从

[ðə; ði] [siˈzəu] [haʊs] .

the	Ciseaux	house	.
这	剪	房子	.

她捂着肥胖的腰侧，从西索家跑回来的短短一段路让她筋疲力尽。

" [wɪl] ['mædəm] [send] ['geɪbriəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ]

"	Will	madame	send	Gabriel	for	the	doctor	?	"	she	cried	,	gasping	for	breath
"	将要	夫人	发送	加布里埃尔	为了	这	医生	?	"	她	哭	,	喘息	为了	气息

[æt; ət] ['evri] [wɜːd] .

at	every	word	.
在	每一个	单词	.

“夫人能派加布里埃尔去请医生吗？”她喊道，每说一个字就喘不过气来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'sjɜː] [dʒuːlz][hæz; həz] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ɪz]['bædli] [hɜːt] .

"	The	little	Monsieur	Jules	has	fallen	from	a	tree	and	is	badly	hurt	.
"	这	小的	先生	朱尔斯	有	倒下	从	一个	树	和	是	糟糕	伤害	.

“小朱尔斯先生从树上摔下来，受了重伤。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ,

We	do	not	know	how	much	,
我们	做	不是	知道	如何	很多	,

我们不知道具体有多少，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

for	he	is	still	unconscious	and	his	uncle	is	away	from	home	.
为了	他	是	仍然	无意识	和	他的	叔叔	是	离开	从	家	.

因为他仍然昏迷不醒，而他的叔叔不在家。

['henri] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

Henri	found	him	lying	under	a	tree	with	a	big	bunch	of	mistletoe	in	his	arms
亨利	成立	他	说谎	在下面	一个	树	和	一个	大的	束	的	槲寄生	在	他的	武器

.

:
.

亨利发现他躺在树下，怀里抱着一大束槲寄生。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm] [ʌp] - [steəz] [waɪl] [aɪ][ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [send] ['geɪbriəl] ['kwɪkli] [ɒn]

He	carried	him	up	-	stairs	while	I	ran	over	to	ask	you	to	send	Gabriel	quickly	on
他	携带	他	向上	-	楼梯	尽管	我	跑	超过	到	问	你	到	发送	加布里埃尔	迅速地	在

[ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

a	horse	for	the	doctor	.	"
一个	马	为了	这	医生	.	"

他把他背上了楼，我则跑过去请你赶紧派加布里埃尔骑马去请医生。

" ['geɪbriəl] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] ['mædəm] - ,

"	Gabriel	shall	go	immediately	,	"	said	Madame	Gréville	,
"	加布里埃尔	将	去	立即地	,	"	说	夫人	-	,

“加布里埃尔立刻就走，”格雷维尔夫人说道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

"	and	I	shall	follow	you	as	soon	as	I	have	given	the	order	.
"	和	我	将	跟随	你	作为	很快	作为	我	有	给定	这	命令	.

“我一旦下达命令，就会立即跟随你。”

" [klə'tɪldə] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [heɪst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wʊd] [ə'laʊ] ,

"	Clotilde	started	back	in	as	great	haste	as	her	weight	would	allow	,
"	克洛蒂尔德	开始	后退	在	作为	伟大的	匆忙	作为	她	重量	会	允许	,

克洛蒂尔德以她体重所能承受的最快速度开始往回走。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æt; ət] ['evri] [step] .

puffing	and	blowing	and	wiping	her	eyes	on	her	apron	at	every	step	.
抽气	和	吹	和	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	在	每一个	步	.

她每走一步都一边喘着粗气，一边用围裙擦眼睛。

['mædəm] [ˌəʊvə'tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['meni] [rɒdz] .

Madame	overtook	her	before	she	had	gone	many	rods	.
夫人	超越	她	前	她	有	已消失	许多	杆	.

夫人还没走多远就追上了她。

['ɔːlweɪz] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [ɪn] ['evri] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['mædəm] [tʊk] [kə'mɑːnd] [naʊ] ;

Always	calm	and	self	-	possessed	in	every	emergency	,	madame	took	command	now	;
总是	冷静的	和	自己	-	拥有	在	每一个	紧急情况	,	夫人	采取	命令	现在	;

这位女士在每次紧急情况下都始终保持冷静和沉着，现在她接管了指挥权；

[sent] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [klə'tɪldə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['lɪnɪn] , ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

sent	the	weeping	Clotilde	to	look	for	old	linen	,	Henri	to	the	village	for
发送	这	哭泣	克洛蒂尔德	到	看	为了	老的	亚麻布	,	亨利	到	这	村庄	为了

[mə'sjɜː] [siː'zəu] ,

Monsieur	Ciseaux	,
先生	剪	,

打发哭泣的克洛蒂尔德去找旧亚麻布，让亨利去村里找西索先生。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒuːlz] .

and	then	turned	her	attention	to	Jules	.
和	然后	转向	她	注意力	到	朱尔斯	.

然后她把注意力转向了朱尔斯。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] [klə'tɪldə] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	To	think	,	"	said	Clotilde	,	coming	into	the	room	,
"	到	思考	,	"	说	克洛蒂尔德	,	未来	进入	这	房间	,

“想想看，”克洛蒂尔德走进房间说道。

" [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læm] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz]

"	that	the	last	thing	the	poor	little	lamb	did	was	to	show	me	his
"	那	这	最后的	事物	这	贫穷的	小的	羊肉	做过	曾是	到	展示	我	他的

['krɪsməs] [triː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] !

Christmas	tree	that	he	was	making	ready	for	his	uncle	!
圣诞节	树	那	他	曾是	制作	准备好	为了	他的	叔叔	!

“可怜的小羊羔做的最后一件事就是向我展示他正在为叔叔准备的圣诞树！”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

"	She	pointed	to	the	corner	where	it	stood	,
"	她	尖	到	这	角落	在哪里	它	站立	,

她指着它所在的角落说：

[dekt] [baɪ] ['ɔːkwəd] ['bɔɪɪʃ] [hændz][ɪn][ɪts]['pɪtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][skræps] .

decked	**by**	**awkward**	**boyish**	**hands**	**in**	**its**	**pitiful**	**collection**	**of**	**scraps**	**.**
甲板	经过	尴尬的	男孩气	双手	在	它是	可怜	收藏	的	碎屑	.

它那可怜的破烂玩意儿，被笨拙的男孩手随意地摆弄着。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ! " [sed] ['mædəm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

"	**Poor**	**little**	**fellow**	**!**	**"**	**said**	**madame**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**own**	**eyes**	**.**
"	贫穷的	小的	同伴	!	"	说	夫人	,	和	眼泪	在	她	自己的	眼睛	.

“可怜的小家伙！”夫人说着，眼里噙满了泪水。

" [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	**He**	**has**	**done**	**the**	**best**	**he**	**could**	**.**
"	他	有	完毕	这	最好的	他	可以	.

他已经尽力了。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [klə'tɪldə] .

Put	**it**	**in**	**the**	**closet**	**,**	**Clotilde**	**.**
放	它	在	这	壁橱	,	克洛蒂尔德	.

把它放进壁橱里，克洛蒂尔德。

[dʒuːlz] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

Jules	**would**	**not**	**want**	**it**	**to**	**be**	**seen**	**before**	**Christmas**	**.**
朱尔斯	会	不是	想	它	到	是	已见	前	圣诞节	.

朱尔斯不希望在圣诞节前看到它。

" ['mædəm] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ;

"	**Madame**	**stayed**	**until**	**the**	**doctor**	**had**	**made**	**his**	**visit**	**;**
"	夫人	入住	直到	这	医生	有	制成	他的	访问	;

“夫人一直待到医生来访为止；

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒuːlz][hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ,

then	**the**	**report**	**that**	**she**	**carried**	**home**	**was**	**that**	**Jules**	**had**	**regained**	**consciousness**	**,**
然后	这	报告	那	她	携带	家	曾是	那	朱尔斯	有	恢复	意识	,

她带回家的消息是，朱尔斯已经恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	**that**	**,**	**as**	**far**	**as**	**could**	**be**	**discovered**	**,**	**his**	**only**	**injury**	**was**	**a**
和	那	,	作为	远的	作为	可以	是	发现	,	他的	仅有的	受伤	曾是	一个

['brəʊkən][leg] .

broken	**leg**	**.**
破碎的	腿	.

据目前所知，他唯一的伤势是腿骨折了。

[dʒɔɪs] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] .

Joyce	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**pear**	**-**	**tree**	**.**
乔伊斯	采取	避难所	在	这	梨	-	树	.

乔伊斯躲到了梨树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒuːlz][wɒz; wəz] [hɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,

It	**was**	**not**	**alone**	**because**	**Jules**	**was**	**hurt**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**cry**	**,**
它	曾是	不是	独自的	因为	朱尔斯	曾是	伤害	那	她	通缉	到	哭	,

朱尔斯并非独自一人，她受伤了，所以才想哭。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][noʊ'ɛl] [feɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

but	**because**	**they**	**must**	**have**	**the**	**Noël**	**fête**	**without**	**him**	**.**
但	因为	他们	必须	有	这	诺埃尔	宴请	没有	他	.

但他们必须在没有他的情况下举办圣诞节庆祝活动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['bɪtəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

She	**knew**	**how**	**bitterly**	**he**	**would**	**be**	**disappointed**	**.**
她	知道	如何	苦涩地	他	会	是	失望的	.

她知道他会有多么失望。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
A GREAT DISCOVERY .
一个 伟大的 发现 .

一项伟大的发现。

" ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [naɪts] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] , [tuː] [mɔː(r)] [naɪts] , [tuː] [mɔː(r)] [naɪts] ,
" Only two more nights till Christmas eve , two more nights , two more nights ,
" 仅有的 二 更多的 夜晚 直到 圣诞节 前夕 , 二 更多的 夜晚 , 二 更多的 夜晚 ,

“距离圣诞夜只剩两晚了，还有两晚，还有两晚，

" [sæŋ] [dʒɔɪs] [tuː; tə][dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːnt] .
" sang Joyce to Jules in a sort of chant .
" 唱 乔伊斯 到 朱尔斯 在 一个 种类 的 呗 .

乔伊斯用一种吟唱的语气对朱尔斯唱道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [ə; eɪ][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɒlz] ,
She was sitting beside his bed with a box in her lap , full of little dolls ,
她 曾是 坐着 旁 他的 床 和 一个 盒子 在 她 膝 , 满的 的 小的 娃娃 ,

她坐在他床边，膝上放着一个盒子，里面装满了小娃娃。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
which she was dressing .
哪个 她 曾是 敷料 .

她正在穿衣服。

['evri] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tuː] ['vɪzɪts] ,
Every day since his accident she had been allowed to make him two visits ,
每一个 天 自从 他的 事故 她 有 到过 允许 到 制作 他 二 访问 ,

自他发生意外以来，她每天都被允许探望他两次。

- - [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
- - one in the morning , and one in the afternoon .
- - 一 在 这 早晨 , 和 一 在 这 下午 .

——上午一次，下午一次。

[ðeɪ] [helpt] ['wʌndəfəli] [ɪn] ['ʃɔːtnɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːlz] .
They helped wonderfully in shortening the long , tedious days for Jules .
他们 帮助 太棒了 在 缩短 这 长的 , 乏味 天 为了 朱尔斯 .

它们极大地帮助朱尔斯缩短了漫长而乏味的日子。

[truː] , ['mædəm] - [keɪm] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [brɒθ] [ænd; ənd] ['dʒeliz] ,
True , Madame Gréville came often with broths and jellies ,
真的 , 夫人 - 来了 经常 和 肉汤 和 果冻 ,

没错，格雷维尔夫人经常带着肉汤和果冻来。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [meɪd] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə] [liːv] [reə(r)] ['hɒthaʊs] [greɪps] [ænd; ənd][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]
Cousin Kate made flying visits to leave rare hothouse grapes and big bunches of
表哥 凯特 制成 飞行 访问 到 离开 稀有的 温室 葡萄 和 大的 成捆 的
['vaiəlits] ;
violets ;
紫罗兰 ;

表妹凯特偶尔会来串门，留下珍稀的温室葡萄和一大束一大束的紫罗兰；

[klə'tɪldə] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] ['mʌðəli] ['tendənəs] ,
Clotilde hung over him with motherly tenderness ,
克洛蒂尔德 悬挂 超过 他 和 母性 压痛 ,

克洛蒂尔德像母亲一样温柔地俯身看着他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd]

and	his	uncle	looked	into	the	room	many	times	a	day	to	see	that	he	wanted
和	他的	叔叔	看起来	进入	这	房间	许多	时代	一个	天	到	看	那	他	通缉

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他的叔叔一天要多次往房间里看，确认他什么也不想要。

[dʒu:lzɪz] ['fæmɪʃt] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [dræŋk] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]

Jules's	famished	little	heart	drank	in	all	this	unusual	kindness	and	attention	as
朱尔斯的	饥饿	小的	心	喝	在	全部	这	异常	仁慈	和	注意力	作为

['gri:dɪli] [æz; əz][ðə; ði] [pɑ:tʃt] [ɜ:θ] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

greedily	as	the	parched	earth	drinks	in	the	rain	.
贪婪地	作为	这	干渴	地球	饮料	在	这	雨	.

朱尔斯那颗饥渴的小心脏贪婪地吸收着所有这些不同寻常的善意和关怀，就像干涸的土地贪婪地吸收着雨水一样。

[stɪl] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɑ:st] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['restləs] ['aʊə(r)] , [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n]

Still	,	he	would	have	passed	many	a	long	,	restless	hour	,	had	it	not	been
仍然	,	他	会	有	通过了	许多	一个	长的	,	不安	小时	,	有	它	不是	到过

[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɔɪsɪz] ['vɪzɪts] .

for	Joyce's	visits	.
为了	乔伊斯的	访问	.

如果不是乔伊斯的探望，他可能会度过许多漫长而焦躁不安的时光。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] ,

She	brought	over	a	photograph	of	the	house	at	home	,
她	带来	超过	一个	照片	的	这	房子	在	家	,

她带来了一张家里的照片，

[wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] .

with	the	family	seated	in	a	group	on	the	front	porch	.
和	这	家庭	坐着	在	一个	团体	在	这	正面	门廊	.

一家人围坐在前廊上。

[dʒu:lz] [held] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˌɪntrə'dju:st] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Jules	held	it	close	while	she	introduced	each	one	of	them	.
朱尔斯	握住	它	关闭	尽管	她	介绍	每个	一	的	他们	.

朱尔斯一边小心翼翼地拿着它，一边逐一介绍他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hɑ:ləndz] ['getɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [keɪm]

By	the	time	he	had	heard	all	about	Holland's	getting	lost	the	day	the	circus	came
经过	这	时间	他	有	听到	全部	关于	荷兰的	获得	丢失的	这	天	这	马戏团	来了

[tu:; tə] [taʊn] ,

to	town	,
到	镇	,

当他听说霍兰德在马戏团进城那天迷路的事时，

[ænd; ənd][dʒæks] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] ['kɒntest] , [ænd; ənd] ['mɛriz] ['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	Jack's	taking	the	prize	in	a	skating	contest	,	and	Mary's	setting	her
和	杰克的	采取	这	奖	在	一个	溜冰	竞赛	,	和	玛丽的	环境	她

['eɪprən][ɒn]['faɪə(r)] ,

apron	on	fire	,
围裙	在	火	,

杰克在滑冰比赛中获得了奖项，而玛丽却把她的围裙点着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [wen] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ɔ:(r)] [pleɪd] [pi:k] - [ə; eɪ]

and	the	baby's	sweet	little	ways	when	he	said	his	prayers	,	or	played	peek	-	a
和	这	婴儿的	甜的	小的	方式	什么时候	他	说	他的	祈祷	,	或者	玩	窥视	-	一个

- [bu:] ,

-	boo	,
-	嘘	,

还有宝宝祷告或玩躲猫猫时那些可爱的小举动，

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][weə(r)]['fæməli] .

he	felt	very	well	acquainted	with	the	entire	Ware	family	.
他	毛毡	非常	出色地	熟人	和	这	全部的	仓库	家庭	.

他觉得自己和韦尔一家人都非常熟悉。

['ɑːftəwəd] , [wen] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Afterward	,	when	Joyce	had	gone	,	he	felt	his	loneliness	more	than	ever	.
之后	,	什么时候	乔伊斯	有	已消失	,	他	毛毡	他的	孤独	更多的	比	曾经	.

后来，乔伊斯离开后，他比以往任何时候都更加感到孤独。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] ,

He	lay	there	,
他	躺	那里	,

他躺在那里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz]

trying	to	imagine	how	it	must	feel	to	have	a	mother	and	sisters
尝试	到	想象	如何	它	必须	感觉	到	有	一个	母亲	和	姐妹

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɔːl][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['dʒɔɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ,

and	brothers	all	as	fond	of	each	other	as	Joyce's	were	,
和	兄弟	全部	作为	喜爱	的	每个	其他	作为	乔伊斯的	是	,

试着想象拥有像乔伊斯那样彼此深爱的母亲、姐妹和兄弟会是怎样一种感觉。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	to	live	in	the	midst	of	such	good	times	as	always	went	on	in	the	little
和	到	居住	在	这	中间	的	这样的	好的	时代	作为	总是	去	在	在	这	小的

[braʊn] [haʊs] .

brown	house	.
棕色的	房子	.

能够生活在那间棕色小房子里，享受着那里一贯的美好时光，真是太棒了。

[mə'sjɜː] [si'zəu] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz]

Monsieur	Ciseaux	,	sitting	by	his	fire	with	the	door	open	between	the	two	rooms
先生	剪	,	坐着	经过	他的	火	和	这	门	打开	之间	这	二	房间

,

,

,

西索先生坐在火炉旁，两间房间之间的门敞开着。

['lɪsnd] [tuː; tə]['dʒɔɪsɪz] ['meri] ['tʃætə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz][dʒuːlz] .

listened	to	Joyce's	merry	chatter	with	almost	as	much	interest	as	Jules	.
听着	到	乔伊斯的	欢乐	喋喋不休	和	几乎	作为	很多	兴趣	作为	朱尔斯	.

他听着乔伊斯的愉快谈话，几乎和听朱尔斯一样兴致勃勃。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ədˈmɪt] [haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

He	would	have	been	ashamed	to	admit	how	eagerly	he	listened	for	her
他	会	有	到过	羞愧	到	承认	如何	急切地	他	听着	为了	她

[step] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ['evri] [deɪ] ,

step	on	the	stairs	every	day	,
步	在	这	楼梯	每一个	天	,

他恐怕羞于承认自己每天都多么渴望听到她在楼梯上的脚步声。

[ɔː(r)] [wɒt] ['lɒŋɪŋ] ['weikən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [əʊld] [hɑːt] ,

or	what	longings	wakened	in	his	lonely	old	heart	,
或者	什么	渴望	醒来	在	他的	孤独	老的	心	,

或者，在他孤独苍老的心中，唤醒了怎样的渴望?

[wen] [hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvləs] ['faɪəsaɪd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] ,

when	he	sat	by	his	loveless	fireside	after	she	had	gone	home	,
什么时候	他	卫星	经过	他的	无爱	炉边	后	她	有	已消失	家	,

她回家后，他独自坐在空荡荡的壁炉旁。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

and	there	was	no	more	sound	of	children's	voices	in	the	next	room	.
和	那里	曾是	不	更多的	声音	的	孩子们的	声音	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间里再也没有孩子们的说话声了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [siˈzəu] [haʊs] ['ɔːlsəʊ] , [wʌns] ,

There	had	been	good	times	in	the	old	Ciseaux	house	also	,	once	,
那里	有	到过	好的	时代	在	这	老的	剪	房子	还	,	一次	,

老西索家也曾有过美好的时光。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] ['veri] [ruːm] ;

and	two	little	brothers	and	a	sister	had	played	in	that	very	room	;
和	二	小的	兄弟	和	一个	姐姐	有	玩	在	那	非常	房间	;

两个弟弟和一个妹妹曾经在这个房间里玩耍过;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ,

but	they	had	grown	up	long	ago	,
但	他们	有	生长	向上	长的	前	,

但他们很久以前就长大了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊgə(r)] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ɪn] [ænd; ənd]

and	the	ogre	of	selfishness	and	misunderstanding	had	stolen	in	and
和	这	食人魔	的	自私	和	误解	有	被盗	在	和

[kɪld] [ɔːl] [ðeə(r)] ['hæpinəs] .

killed	all	their	happiness	.
被杀	全部	他们的	幸福	.

自私和误解的恶魔悄然潜入，扼杀了他们所有的幸福。

[ɑː] , [wel] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt]

Ah	,	well	,	there	was	much	that	the	world	would	never	know	about	that
啊	,	出色地	,	那里	曾是	很多	那	这	世界	会	绝不	知道	关于	那

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

misunderstanding	.
误解	.

啊，关于那场误会，还有很多不为人知的内情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

There	was	much	to	forgive	and	forget	on	both	sides	.
那里	曾是	很多	到	原谅	和	忘记	在	两个都	侧面	.

双方都有很多需要原谅和遗忘的事情。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['vɪzɪt] .

Joyce	had	a	different	story	for	each	visit	.
乔伊斯	有	一个	不同的	故事	为了	每个	访问	.

乔伊斯每次来访都会编造不同的故事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [dʒuːlz] [ðə; ði] ['feəri] [teɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevə(r)]

To	-	day	she	had	just	finished	telling	Jules	the	fairy	tale	of	which	he	never
到	-	天	她	有	只是	完成的	讲述	朱尔斯	这	仙女	故事	的	哪个	他	绝不

['taɪəd] ,

tired	,
疲劳的	,

今天她刚给朱尔斯讲完那个他百听不厌的童话故事。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] .

the	tale	of	the	giant	scissors	.
这	故事	的	这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀的故事。

" [ai] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['sɪzəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

"	I	never	look	at	those	scissors	over	the	gate	without	thinking	of	you	,
"	我	绝不	看	在	那些	剪刀	超过	这	门	没有	思维	的	你	,

“每次看到大门上方的那把剪刀，我都会想起你。”

" [sed] [dʒuːlz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ,

"	said	Jules	,	"	and	the	night	when	you	played	that	I	was	the	Prince	,
"	说	朱尔斯	,	"	和	这	夜晚	什么时候	你	玩	那	我	曾是	这	王子	,

“朱尔斯说，‘还有你演奏的那晚，我扮演的是王子。’”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] . "

and	you	came	to	rescue	me	.	"
和	你	来了	到	救援	我	.	"

你来救我了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['sɪzəz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['reskjuː] ['sʌmbədi] [els] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] , "

"	I	wish	I	could	play	scissors	again	,	and	rescue	somebody	else	that	I	know	,	"
"	我	希望	我	可以	玩	剪刀	再次	,	和	救援	某人	别的	那	我	知道	,	"

['ɑːnsə(r)d] [dʒɔɪs] .

answered	Joyce	.
回答	乔伊斯	.

“我真希望还能再玩一次剪刀游戏，救救我认识的其他人，”乔伊斯回答道。

" [aɪ'd] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	I'd	take	poor	old	Number	Thirty	-	one	away	from	the	home	of	the	Little
"	ID	拿	贫穷的	老的	数字	三十	-	一	离开	从	这	家	的	这	小的

['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] . "

Sisters	of	the	Poor	.	"
姐妹	的	这	贫穷的	.	"

“我愿意把可怜的三十一号从贫穷小姊妹会的住所带走。”

" [wʌts] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ? " [ɑːskt] [dʒuːlz] .

"	What's	Number	Thirty	-	one	?	"	asked	Jules	.
"	是什么	数字	三十	-	一	?	"	问	朱尔斯	.

“31号是什么？”朱尔斯问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	You	never	told	me	about	that	.	"
"	你	绝不	讲述	我	关于	那	.	"

你从来没跟我说过这件事。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? " [ɑːskt] [dʒɔɪs] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Didn't	I	?	"	asked	Joyce	,	in	surprise	.
"	没有	我	?	"	问	乔伊斯	,	在	惊喜	.

“难道我没有吗？”乔伊斯惊讶地问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

"	She	is	a	lonely	old	woman	that	the	sisters	take	care	of	.
"	她	是	一个	孤独	老的	女士	那	这	姐妹	拿	关心	的	.

“她是一位孤独的老妇人，由姐妹俩照顾。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	talked	about	her	so	often	,	and	written	home	so	much	,
我	有	谈话	关于	她	所以	经常	,	和	书面	家	所以	很多	,

我多次谈起她，也给家里写过很多信。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][təʊld] ['evrɪbɒdi] .

that	I	thought	I	had	told	everybody	.
那	我	想法	我	有	讲述	大家	.

我以为我已经告诉过所有人了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen'evə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	can	hardly	keep	from	crying	whenever	I	think	of	her	.
我	能	几乎	保持	从	哭泣	每当	我	思考	的	她	.

每当想起她，我都忍不住想哭。

[mə'ri:] [ænd; ənd][ai] [stɒp] ['evri] [deɪ] [wi:; wi][gəʊ]['ɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] .

Marie	**and**	**I**	**stop**	**every**	**day**	**we**	**go**	**into**	**town**	**and**	**take**	**her**	**flowers**	**.**
玛丽	和	我	停止	每一个	天	我们	去	进入	镇	和	拿	她	花朵	.

我和玛丽每天进城都会停下来给她买花。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] [sɪns] [maɪ] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [wɪð] ['mædəm] .

I	**have**	**been**	**there**	**four**	**times**	**since**	**my**	**first**	**visit**	**with**	**madame**	**.**
我	有	到过	那里	四	时代	自从	我的	第一的	访问	和	夫人	.

自从我第一次和夫人一起拜访以来，我已经去过那里四次了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l][hɪə(r)][ɪn]

Sometimes	**she**	**tells**	**me**	**things**	**that**	**happened**	**when**	**she**	**was**	**a**	**little**	**girl**	**here**	**in**
有时	她	讲述	我	事物	那	发生	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	这里	在

[frɑ:ns] ,

France	**,**
法国	,

她有时会跟我讲她小时候在法国发生的事，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ɒf(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]

but	**she**	**talks**	**to**	**me**	**oftenest**	**in**	**English**	**about**	**the**	**time**	**when**	**she**	**lived**	**in**
但	她	会谈	到	我	最常	在	英语	关于	这	时间	什么时候	她	居住地	在

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

但她和我谈起在美国生活的那段时光时，最常说的还是英语。

[ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

I	**can**	**hardly**	**imagine**	**that**	**she**	**was**	**ever**	**as**	**young**	**as**	**I**	**am**	**,**
我	能	几乎	想象	那	她	曾是	曾经	作为	年轻的	作为	我	是	,

我很难想象她曾经和我一样年轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɔmp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] [dʒæk] . "

and	**that**	**she**	**romped**	**with**	**her**	**brothers**	**as**	**I**	**did**	**with**	**Jack**	**.**	**"**
和	那	她	嬉戏玩耍	和	她	兄弟	作为	我	做过	和	杰克	.	"

她和她的兄弟们玩耍嬉戏，就像我和杰克玩耍一样。

" [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][təʊld][ju:; jʊ] , " [ɜ:rdʒd] [dʒu:lz] ;

"	**Tell**	**some**	**of**	**the**	**things**	**that**	**she**	**told**	**you**	**,**	**"**	**urged**	**Jules**	**;**
"	告诉	一些	的	这	事物	那	她	讲述	你	,	"	敦促	朱尔斯	;

“把她跟你说的一些事情告诉你们，”朱尔斯催促道；

[səʊ] [dʒɔɪs] [bɪ'gæn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ə'baʊt] ['nʌmbə(r)] ['θɜ:ti] - [wʌn] .

so	**Joyce**	**began**	**repeating**	**all**	**that**	**she**	**knew**	**about**	**Number**	**Thirty**	**-**	**one**	**.**
所以	乔伊斯	开始	重复	全部	那	她	知道	关于	数字	三十	-	一	.

于是乔伊斯开始复述她所知道的关于三十一号的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] [brɔ:t] [tɪəz] [tu:; tə][dʒu:lzɪz] [aɪz] ,

It	**was**	**a**	**pathetic**	**little**	**tale**	**that**	**brought**	**tears**	**to**	**Jules's**	**eyes**	**,**
它	曾是	一个	可怜的	小的	故事	那	带来	眼泪	到	朱尔斯的	眼睛	,

这是一个令人心酸的小故事，听得朱尔斯热泪盈眶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m]

and	**a**	**dull**	**pain**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**old**	**man**	**who**	**listened**	**in**	**the**	**next**	**room**
和	一个	乏味的	疼痛	到	这	心	的	这	老的	男人	WHO	听着	在	这	下一个	房间

.

:
.

隔壁房间的老人听着，心中隐隐作痛。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

"	**I**	**wish**	**I**	**were**	**rich**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Joyce**	**,**	**impulsively**	**,**	**as**	**she**	**finished**	**.**
"	我	希望	我	是	富有的	,	"	惊呼	乔伊斯	,	冲动地	,	作为	她	完成的	.

“我真希望自己是个有钱人，”乔伊斯说完后，脱口而出。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" I wish I had a beautiful big home , and I would adopt her for my
" 我 希望 我 有 一个 美丽的 大的 家 , 和 我 会 采纳 她 为了 我的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“我希望我能拥有一栋漂亮的大房子，然后我会收养她送给我的祖母。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvli] [ruːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
She should have a great lovely room , where the sun shines in all day long ,
她 应该 有 一个 伟大的 迷人的 房间 , 在哪里 这 太阳 闪耀 在 全部 天 长的 ,

她应该拥有一个漂亮舒适的房间，阳光能整天照进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]
and it should be furnished in rose - color like the one that she had when she
和 它 应该 是 提供 在 玫瑰 - 颜色 喜欢 这 一 那 她 有 什么时候 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
was a girl .
曾是 一个 女孩 .

而且应该布置成玫瑰色，就像她小时候住的那间一样。

[aɪ'd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [greɪ] ['sætɪn][ænd; ənd] [sɒft] [waɪt] [leɪs] .
I'd dress her in gray satin and soft white lace .
ID 裙子 她 在 灰色的 缎 和 柔软的 白色的 蕾丝 .

我会给她穿上灰色缎子和柔软的白色蕾丝。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['sɪlvəri] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] .
She has the prettiest silvery hair , and beautiful dark eyes .
她 有 这 最漂亮的 银色 头发 , 和 美丽的 黑暗的 眼睛 .

她有着漂亮的银色头发和美丽的深色眼睛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['grænmʌðə(r)] .
She would make a lovely grandmother .
她 会 制作 一个 迷人的 祖母 .

她会是一位慈祥的祖母。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
And I would have a maid to wait on her ,
和 我 会 有 一个 女佣 到 等待 在 她 ,

我会雇个女佣来服侍她。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [ˌmɪnjə'net] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
and there'd be mignonette always growing in boxes on the window - sill .
和 那里 是 小醋汁 总是 生长 在 盒子 在 这 窗户 - 窗台 .

窗台上总会摆放着装满木犀草的盒子。

['evri] [taɪm] [ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Every time I came back from town ,
每一个 时间 我 来了 后退 从 镇 ,

每次我从城里回来，

[aɪ'd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [riːd]
I'd bring her a present just for a nice little surprise ; and I'd read
ID 带来 她 一个 展示 只是 为了 一个 好的 小的 惊喜 ; 和 ID 读
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

我会给她带份礼物，给她一个惊喜；我还会给她读书。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	sing	to	her	,	and	make	her	feel	that	she	belonged	to
和	唱歌	到	她	,	和	制作	她	感觉	那	她	属于	到

['sʌmbədi] ,

somebody	,
某人	,

唱歌给她听，让她觉得自己属于某个人。

[səʊ] [ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] .

so	that	she'd	be	happy	all	the	rest	of	her	days	.
所以	那	棚	是	快乐的	全部	这	休息	的	她	天	.

这样她余生都会幸福快乐。

" ['jestədeɪ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌt] [glɑːs] [ˌvɪnɪ'gret] .

"	Yesterday	while	I	was	there	she	was	holding	a	little	cut	glass	vinaigrette	.
"	昨天	尽管	我	曾是	那里	她	曾是	保持	一个	小的	切	玻璃	油醋汁	.

“昨天我在那里的时候，她手里拿着一个小小的玻璃瓶装的油醋汁。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][diː] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][tɒp] .

It	had	a	big	D	engraved	on	the	silver	top	.
它	有	一个	大的	D	刻	在	这	银	顶部	.

银色的顶部刻着一个大大的字母D。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]

She	said	that	it	was	the	only	thing	that	she	had	left	except	her	wedding
她	说	那	它	曾是	这	仅有的	事物	那	她	有	左边	除了	她	婚礼

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

她说，除了结婚戒指，这是她唯一剩下的东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sɪstə(r)] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	that	it	was	to	be	Sister	Denisa's	when	she	was	gone	.
和	那	它	曾是	到	是	姐姐	-	什么时候	她	曾是	已消失	.

并说，等丹妮莎修女去世后，这房子就归她所有了。

[ðə; ði][diː][stændz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ðeə(r)] [nems] .

The	D	stands	for	both	their	names	.
这	D	站立	为了	两个都	他们的	姓名	.

D代表他们两个人的名字。

[hɜːz] [ɪz] - .

Hers	is	Désiré	.
她的	是	-	.

她的名字是德西蕾。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [ˌvɪnɪ'gret] [wɒz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ,

She	said	the	vinaigrette	was	too	precious	to	part	with	as	long	as	she	lives	,
她	说	这	油醋汁	曾是	也	宝贵的	到	部分	和	作为	长的	作为	她	生活	,

她说，只要她活着，这瓶油醋汁对她来说就太珍贵了，她绝不会舍弃它。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] ['brʌðə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [twelfθ] ['bɜːθdeɪ] ,

because	her	oldest	brother	gave	it	to	her	on	her	twelfth	birthday	,
因为	她	最老	兄弟	给予	它	到	她	在	她	第十二	生日	,

因为那是她大哥在她十二岁生日时送给她的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

when	she	was	exactly	as	old	as	I	am	.
什么时候	她	曾是	确切地	作为	老的	作为	我	是	.

她当时的年纪和我一样大。

['ɪz(ə)nt] - [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ? "

Isn't	Désiré	a	pretty	name	?	"
不是	-	一个	漂亮的	姓名	?	"

黛西蕾这个名字真好听!

" [ˌmædəmwə'zel] , " [kɔːld] [mə'sjɜː] [si'zəu] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , " [ˌmædəmwə'zel] ,

"	Mademoiselle	,	"	called	Monsieur	Ciseaux	from	the	next	room	,	"	mademoiselle	,
"	小姐	,	"	称为	先生	剪	从	这	下一个	房间	,	"	小姐	,

“小姐,”西索先生从隔壁房间喊道,“小姐,

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] - - [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - - [wɒt] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

will	you	come	-	-	will	you	tell	me	-	-	what	name	was	that	?
将要	你	来	-	-	将要	你	告诉	我	-	-	什么	姓名	曾是	那	?

你会来吗? 你会告诉我吗? 那叫什么名字?

- , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Désiré	,	did	you	say	?
-	,	做过	你	说	?

你说的是德西蕾吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [neɪm] - ,

"	There	was	something	so	strange	in	the	way	he	called	that	name	Désiré	,
"	那里	曾是	某物	所以	奇怪的	在	这	方式	他	称为	那	姓名	-	,

“他叫这个名字‘德西蕾’的方式很奇怪,

['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] , [ðæt] [dʒɔɪs] [spræŋ] [ʌp] , ['stɑːtld] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

almost	like	a	cry	,	that	Joyce	sprang	up	,	startled	,	and	ran	into	the	next	room	.
几乎	喜欢	一个	哭	,	那	乔伊斯	弹簧	向上	,	惊慌	,	和	跑	进入	这	下一个	房间	.

几乎像是一声惊呼,乔伊斯猛地跳了起来,吓了一跳,跑进了隔壁房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	had	never	ventured	inside	before	.
她	有	绝不	冒险	里面	前	.

她以前从未进去过。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [dʒuːlz] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	Tell	me	again	what	you	were	telling	Jules	,	"	said	the	old	man	.
"	告诉	我	再次	什么	你	是	讲述	朱尔斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“你再跟朱尔斯说一遍,”老人说道。

" ['sev(ə)nti] - [θriː] [j'iəz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Seventy	-	three	years	,	did	you	say	?
"	七十	-	三	年	,	做过	你	说	?

你说七十三年?

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [bæk] [ɪn] [frɑːns] ?

And	how	long	has	she	been	back	in	France	?
和	如何	长的	有	她	到过	后退	在	法国	?

她回到法国多久了?

" [dʒɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['kwestʃənz] ,

"	Joyce	began	to	answer	his	rapid	questions	,
"	乔伊斯	开始	到	回答	他的	迅速的	问题	,

乔伊斯开始回答他连珠炮似的问题,

[bʌt; bət] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtreɪt]

but	stopped	with	a	frightened	cry	as	her	glance	fell	on	a	large	portrait
但	停止	和	一个	害怕	哭	作为	她	瞥一眼	跌倒	在	一个	大的	肖像

['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

hanging	over	the	mantel	.
绞刑	超过	这	壁炉架	.

但当她的目光落在壁炉上方悬挂的一幅大型画像上时,她惊恐地叫了一声,停住了脚步。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
" she cried , excitedly dancing up and down as she pointed to the portrait .
" 她 哭 , 兴奋地 跳舞 向上 和 向下 作为 她 尖 到 这 肖像 .

她兴奋地指着画像，一边跳着舞一边喊道。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" There she is !
" 那里 她 是 !

“她在那儿！”

[ðæts] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [əʊn] [self] . "
That's Number Thirty - one , her very own self . "
那就是 数字 三十 - 一 , 她 非常 自己的 自己 . "

那是31号，她本人。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] ! " [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)]
" You are mistaken ! " cried the old man , attempting to rise from his chair
" 你 是 错误 ! " 哭 这 老的 男人 , 尝试 到 上升 从 他的 椅子
,
,
,

“你错了！”老人喊道，试图从椅子上站起来。

[bʌt; bət] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
but trembling so that he could scarcely pull himself up on his feet .
但 发抖 所以 那 他 可以 几乎 拉 他自己 向上 在 他的 脚 .

但他浑身颤抖，几乎无法站起来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ded] ; [lɒŋ] [ded] . "
" That is a picture of my mother , and Désiré is dead ; long dead . "
" 那 是 一个 图片 的 我的 母亲 , 和 - 是 死的 ; 长的 死的 . "

“那是我母亲的照片，而黛西蕾已经去世了，很久以前就去世了。”

" - [ðæts] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] . - "
" ' THAT'S NUMBER THIRTY - ONE . ' "
" - 那就是 数字 三十 - 一 . - "

“那是31号。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [laɪk] ['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] , - - [aɪ] [miːn] ['mædəm] - , " [pə'sistid]
" But it is exactly like Number Thirty - one , - - I mean Madame Désiré , " persisted
" 但 它 是 确切地 喜欢 数字 三十 - 一 , - - 我 意思是 夫人 - , " 持续
[dʒɔɪs] .
Joyce .
乔伊斯 .

“但这和三十一号——我是说德西蕾夫人——完全一样，”乔伊斯坚持道。

[məˈsjɜː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['waɪldli][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Monsieur looked at her wildly from under his shaggy brows , and then ,
先生 看起来 在 她 疯狂地 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 , 和 然后 ,
['tɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,
turning away ,
转弯 离开 ,

先生从他浓密的眉毛下疯狂地看着她，然后转过身去。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
began to pace up and down the room .
开始 到 步伐 向上 和 向下 这 房间 .

开始在房间里来回踱步。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][wʌns] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	had	a	sister	once	,	"	he	began	.
"	我	有	一个	姐姐	一次	,	"	他	开始	.

“我曾经有个妹妹，”他开口说道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sev(ə)nti] - [θriː] [ðɪs] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

"	She	would	have	been	seventy	-	three	this	month	,	and	her	name	was
"	她	会	有	到过	七十	-	三	这	月	,	和	她	姓名	曾是

- .

Désiré	.
-	.

“她这个月就73岁了，她的名字叫黛西蕾。”

" [dʒɔɪs] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

"	Joyce	stood	motionless	in	the	middle	of	the	room	,	wondering	what	was	coming
"	乔伊斯	站立	静止不动	在	这	中间	的	这	房间	,	好奇	什么	曾是	未来

[nekst] .

next	.
下一个	.

乔伊斯一动不动地站在房间中央，不知道接下来会发生什么。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [hiː; hi] [kraɪd] , " [nəʊ] , [aɪ]['nevə(r)]

Suddenly	turning	with	a	violence	that	made	her	start	,	he	cried	,	"	No	,	I	never
突然	转弯	和	一个	暴力	那	制成	她	开始	,	他	哭	,	"	不	,	我	绝不

[kæn; kən] [fə'gɪv] !

can	forgive	!
能	原谅	!

他突然猛地转身，吓了她一跳，喊道：“不，我永远无法原谅！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

She	has	been	dead	to	me	nearly	a	lifetime	.
她	有	到过	死的	到	我	几乎	一个	寿命	.

她对我来说几乎已经死了一辈子了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [tʃaɪld] ?

Why	did	you	tell	me	this	,	child	?
为什么	做过	你	告诉	我	这	,	孩子	?

孩子，你为什么要告诉我这些?

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] !

Out	of	my	sight	!
出去	的	我的	视线	!

滚出我的视线!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ?

What	is	it	to	me	if	she	is	homeless	and	alone	?
什么	是	它	到	我	如果	她	是	无家可归者	和	独自的	?

她无家可归、孤苦伶仃，关我什么事?

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][səʊ]['waɪldli][ɪn] [m'əʊʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

"	He	waved	his	hands	so	wildly	in	motioning	her	away	,
"	他	挥手	他的	双手	所以	疯狂地	在	示意	她	离开	,

他疯狂地挥舞着双手，示意她离开。

[ðæt] [dʒɔɪs] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bˈæŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	Joyce	ran	out	of	the	room	and	banged	the	door	behind	her	.
那	乔伊斯	跑	出去	的	这	房间	和	砰的一声	这	门	在后面	她	.

乔伊斯跑出房间，砰地一声关上了门。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? " [ɑːskt] [dʒuːlz] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspə(r)] ,

"	What	do	you	suppose	is	the	matter	with	him	?	"	asked	Jules	,	in	a	frightened	whisper	,
"	什么	做	你	认为	是	这	事情	和	他	?	"	问	朱尔斯	,	在	一个	害怕	耳语	,

“你觉得他怎么了？”朱尔斯惊恐地低声问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [tred] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

as	they	listened	to	his	heavy	tread	,	back	and	forth	,	back	and	forth	,	in	the	next	room	.
作为	他们	听着	到	他的	重的	踏	,	后退	和	前进	,	后退	和	前进	,	在	这	下一个	房间	.

他们听着他在隔壁房间里沉重的脚步声，来回走动，来回走动。

[dʒɔɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Joyce	shook	her	head	.
乔伊斯	摇晃	她	头	.

乔伊斯摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈhezɪteɪtɪŋli] , " [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] .

"	I	don't	know	for	sure	,	"	she	answered	,	hesitatingly	,	"	but	I	believe	that	he	is	going	crazy	.
"	我	不	知道	为了	当然	,	"	她	回答	,	犹豫地	,	"	但	我	相信	那	他	是	去	疯狂的	.

“我不能确定，”她犹豫地回答，“但我相信他快疯了。”

" [dʒuːlzɪz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [səʊ] [waɪd] [ðæt] [dʒɔɪs] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm] .

"	Jules's	eyes	opened	so	wide	that	Joyce	wished	she	had	not	frightened	him	.
"	朱尔斯的	眼睛	打开	所以	宽的	那	乔伊斯	希望	她	有	不是	害怕	他	.

“朱尔斯的眼睛睁得那么大，乔伊斯真希望自己没有吓到他。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

"	Oh	,	you	know	that	I	didn't	mean	it	,	"	she	said	,	reassuringly	.
"	哦	,	你	知道	那	我	没有	意思是	它	,	"	她	说	,	令人安心	.

“哦，你知道我不是那个意思，”她安慰道。

[ðə; ði] [ˈhevi] [tred] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

The	heavy	tread	stopped	,	and	the	children	looked	at	each	other	.
这	重的	踏	停止	,	和	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	.

沉重的脚步声停了下来，孩子们互相看了看。

" [wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?

"	What	can	he	be	doing	now	?
"	什么	能	他	是	正在做	现在	?

他现在可能在做什么?

" [dʒuːlz] [ɑːskt] , [ˈæŋkʃəsli] .

"	Jules	asked	,	anxiously	.
"	朱尔斯	问	,	焦虑地	.

“朱尔斯焦急地问道。”

[dʒɔɪs] [ˈtiptəu] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pi:p] [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] .

Joyce	tiptoed	across	the	room	,	and	peeped	through	the	keyhole	.
乔伊斯	踮着脚尖	穿过	这	房间	,	和	偷窥	通过	这	锁孔	.

乔伊斯踮着脚尖穿过房间，从钥匙孔往外看。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

"	He	is	sitting	down	now	,	by	the	table	,	with	his	head	on	his	arms	.
"	他	是	坐着	向下	现在	，经过	这	桌子	，	和	他的	头	在	他的	武器	.	

“他现在坐在桌旁，头枕在胳膊上。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "

He	looks	as	if	he	might	be	crying	about	something	.	"
他	看起来	作为	如果	他	可能	是	哭泣	关于	某物	.	"

他看上去好像在哭。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [bæd] , " [sed] [dʒuːlz] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

"	I	wish	he	didn't	feel	bad	,	"	said	Jules	,	with	a	swift	rush	of	pity	.
"	我	希望	他	没有	感觉	坏的	,	"	说	朱尔斯	,	和	一个	迅速	匆忙	的	遗憾	.

“我希望他不要感到难过，”朱尔斯说着，语气中涌起一股怜悯之情。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [sent] [brɔ'sɑːd] [ə'weɪ] .

"	He	has	been	so	good	to	me	ever	since	he	sent	Brossard	away	.
"	他	有	到过	所以	好的	到	我	曾经	自从	他	发送	布罗萨德	离开	.

“自从他把布罗萨德送走后，他就一直对我很好。”

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ai][duː; də] ,

Sometimes	I	think	that	he	must	feel	as	much	alone	in	the	world	as	I	do	,
有时	我	思考	那	他	必须	感觉	作为	很多	独自的	在	这	世界	作为	我	做	,

有时我觉得他一定和我一样，感到在这个世界上无比孤独。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [tuː] .

because	all	his	family	are	dead	,	too	.
因为	全部	他的	家庭	是	死的	,	也	.

因为他的家人也都去世了。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [brəʊk] [maɪ][leg][ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ,

Before	I	broke	my	leg	I	was	making	him	a	little	Christmas	tree	,
前	我	打破	我的	腿	我	曾是	制作	他	一个	小的	圣诞节	树	,

在我摔断腿之前，我正在给他做一棵小圣诞树。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [fiːl] [left] [aʊt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg][wʌn] .

so	that	he	need	not	feel	left	out	when	we	had	the	big	one	.
所以	那	他	需要	不是	感觉	左边	出去	什么时候	我们	有	这	大的	一	.

这样，当我们迎来大日子时，他就不会感到被冷落了。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [fel] .

I	was	getting	mistletoe	for	it	when	I	fell	.
我	曾是	获得	槲寄生	为了	它	什么时候	我	跌倒	.

我当时正在摘槲寄生，结果摔倒了。

[ai] [kænt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [faɪv] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['kænd(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	finish	it	now	,	but	there's	five	pieces	of	candle	on	it	,
我	不能	结束	它	现在	,	但	有	五	件	的	蜡烛	在	它	,

我现在没法完成它，但上面有五块蜡烛碎片。

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [klə'tɪldə] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

and	I'll	get	Clotilde	to	light	them	while	the	fête	is	going	on	,
和	患病的	得到	克洛蒂尔德	到	光	他们	尽管	这	宴请	是	去	在	,

宴会进行时，我会让克洛蒂尔德点燃它们。

[səʊ] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði][bɪg] [triː] [səʊ] [mʌtʃ] .

so	that	I'll	not	miss	the	big	tree	so	much	.
所以	那	患病的	不是	错过	这	大的	树	所以	很多	.

这样我就不会那么想念那棵大树了。

[əʊ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [feɪt] !

Oh	,	nobody	knows	how	much	I	want	to	go	to	that	fête	!
哦	,	无人	知道	如何	很多	我	想	到	去	到	那	宴请	!

哦，没人知道我有多想去参加那个派对！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] . "

Sometimes	**it**	**seems**	**more**	**than**	**I**	**can**	**bear**	**to**	**have**	**to**	**stay**	**away**	**.**	**"**
有时	它	似乎	更多的	比	我	能	熊	到	有	到	停留	离开	.	"

有时，我觉得远离家乡的痛苦难以承受。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [triː] ? " [ɑːskt] [dʒɔɪs] .

"	**Where**	**is**	**your**	**tree**	**?**	**"**	**asked**	**Joyce**	**.**
"	在哪里	是	你的	树	?	"	问	乔伊斯	.

“你的树在哪里？”乔伊斯问道。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**May**	**I**	**see**	**it**	**?**
"	可能	我	看	它	?

我可以看看吗?

" [dʒuːlz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɒzɪt] .

"	**Jules**	**pointed**	**to**	**the**	**closet**	**.**
"	朱尔斯	尖	到	这	壁橱	.

朱尔斯指着衣橱。

" [ɪts] [ɪn] [ðeə(r)] , " [hiː; hɪ] [sed] , ['praʊdli] .

"	**It's**	**in**	**there**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**proudly**	**.**
"	它是	在	那里	,	"	他	说	,	自豪地	.

“它就在里面，”他自豪地说。

" [aɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['piːsɪz] [ðæt] [mə'riː] [swept] [ʌp][tuː; tə] [bɜːn] .

"	**I**	**trimmed**	**it**	**with**	**pieces**	**that**	**Marie**	**swept**	**up**	**to**	**burn**	**.**
"	我	修剪过的	它	和	件	那	玛丽	扫荡	向上	到	烧伤	.

“我用玛丽扫起来准备烧掉的碎屑修剪了一下。”

[əʊ] , [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] !

Oh	**,**	**shut**	**the**	**door**	**!**
哦	,	关闭	这	门	!

哦，把门关上!

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

" [hiː; hɪ] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz][ə; eɪ] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

"	**he**	**cried**	**,**	**excitedly**	**,**	**as**	**a**	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**hall**	**.**
"	他	哭	,	兴奋地	,	作为	一个	步	曾是	听到	在	这	大厅	.

“他兴奋地喊道，因为听到大厅里传来脚步声。”

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['kɒmz] .

"	**I**	**don't**	**want**	**anybody**	**to**	**see**	**it**	**before**	**the**	**time**	**comes**	**.**
"	我	不	想	任何人	到	看	它	前	这	时间	来	.

“我不想在时机成熟之前让任何人看到它。”

" [ðə; ðɪ] [step] [wɒz; wəz] ['hɛnriz] .

"	**The**	**step**	**was**	**Henri's**	**.**
"	这	步	曾是	亨利的	.

“这一步是亨利迈出的。”

[hiː; hɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mə'riː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌmædəmwə'zel] [həʊm] .

He	**had**	**come**	**to**	**say**	**that**	**Marie**	**was**	**waiting**	**to**	**take**	**mademoiselle**	**home**	**.**
他	有	来	到	说	那	玛丽	曾是	等待	到	拿	小姐	家	.

他来是说玛丽正在等着接小姐回家。

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Joyce	**was**	**glad**	**of**	**the**	**interruption**	**.**
乔伊斯	曾是	高兴的	的	这	中断	.

乔伊斯很高兴被打断了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [triː] ,

She	could	not	say	anything	in	praise	of	the	poor	little	tree	,
她	可以	不是	说	任何事物	在	称赞	的	这	贫穷的	小的	树	,

她无法说出任何赞美这棵可怜的小树的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒuːlz] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

and	she	knew	that	Jules	expected	her	to	.
和	她	知道	那	朱尔斯	预期的	她	到	.

她知道朱尔斯希望她这样做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'liːvd] [ðæt] ['hɛnriz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres]

She	felt	relieved	that	Henri's	presence	made	it	impossible	for	her	to	express
她	毛毡	松了口气	那	亨利的	在场	制成	它	不可能的	为了	她	到	表达

['eni] [ə'pɪnjən] .

any	opinion	.
任何	观点	.

亨利在场让她无法发表任何意见，这让她感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [dʒuːlz] [gʊd] - [baɪ] ['geɪli] ,

She	bade	Jules	good	-	by	gaily	,
她	巴德	朱尔斯	好的	-	经过	兴高采烈地	,

她兴高采烈地向朱尔斯道别。

[bʌt; bət] [went] [həʊm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən]

but	went	home	with	such	a	sober	little	face	that	Cousin	Kate	began	to	question
但	去	家	和	这样的	一个	清醒	小的	脸	那	表哥	凯特	开始	到	问题

[hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

her	about	her	visit	.
她	关于	她	访问	.

但她回家时却一脸严肃，以至于凯特表妹开始询问她此行的目的。

['mædəm] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] , [hɜːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt]

Madame	,	sitting	by	the	window	with	her	embroidery	-	frame	,	heard	the	account
夫人	,	坐着	经过	这	窗户	和	她	刺绣	-	框架	,	听到	这	帐户

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

坐在窗边绣架旁的夫人也听到了这个故事。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'krɒs] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] [keɪt] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] .

Several	times	she	looked	significantly	across	at	Cousin	Kate	,	over	the	child's	head	.
一些	时代	她	看起来	显著地	穿过	在	表哥	凯特	,	超过	这	孩子的	头	.

她好几次越过孩子的头顶，意味深长地看向表妹凯特。

" [dʒɔɪs] , " [sed] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ,

"	Joyce	,	"	said	Cousin	Kate	,
"	乔伊斯	,	"	说	表哥	凯特	,

“乔伊斯，”凯特表妹说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] [sɪns] [dʒuːlzɪz]['æksɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	you	have	had	so	little	outdoor	exercise	since	Jules's	accident	that	it	would
"	你	有	有	所以	小的	户外的	锻炼	自从	朱尔斯的	事故	那	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

be	a	good	thing	for	you	to	run	around	in	the	garden	awhile	before	dark	.
是	一个	好的	事物	为了	你	到	跑步	大约	在	这	花园	一会儿	前	黑暗的	.

“自从朱尔斯发生意外以来，你很少进行户外运动，所以在天黑之前在花园里跑一会儿对你来说是件好事。”

" [dʒɔɪs] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [mə'dæmz] ['glɑːnsɪz] ,

"	Joyce	had	not	seen	madame's	glances	,
"	乔伊斯	有	不是	已见	夫人的	眼神	,

乔伊斯没有注意到夫人的目光，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv]

but	she	felt	vaguely	that	Cousin	Kate	was	making	an	excuse	to	get	rid	of
但	她	毛毡	依稀	那	表哥	凯特	曾是	制作	一个	原谅	到	得到	摆脱	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她隐约觉得凯特表姐是在找借口摆脱她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

She	was	disappointed	,
她	曾是	失望的	,

她很失望。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:rz] [kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd][dʒu:lzɪz]

for	she	thought	that	her	account	of	monsieur's	queer	actions	and	Jules's
为了	她	想法	那	她	帐户	的	先生的	酷儿	行动	和	朱尔斯的

['lɪt(ə)l] [tri:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:diəns] .

little	tree	would	have	made	a	greater	impression	on	her	audience	.
小的	树	会	有	制成	一个	更大的	印象	在	她	观众	.

因为她认为，她对先生古怪行为和朱尔斯的小树的描述会给听众留下更深刻的印象。

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə'bi:diəntli] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:ðz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn]

She	went	out	obediently	,	walking	up	and	down	the	paths	with	her	hands	in
她	去	出去	顺从地	,	步行	向上	和	向下	这	路径	和	她	双手	在

[hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] ,

her	jacket	pockets	,
她	夹克	口袋	,

她顺从地走了出去，双手插在夹克口袋里，沿着小路来回走动。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [red] [tæm] - [oʊ'ʃæntər] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	her	red	tam	-	o'shanter	pulled	down	over	her	eyes	.
和	她	红色的	塔姆	-	奥尚特	拉	向下	超过	她	眼睛	.

她的红色苏格兰圆顶帽拉下来遮住了眼睛。

[ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kæt] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ræn][ɒn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ,

The	big	white	cat	followed	her	,	ran	on	ahead	,	and	then	stopped	,
这	大的	白色的	猫	随后	她	,	跑	在	前方	,	和	然后	停止	,

那只大白猫跟着她，跑到前面，然后停了下来。

['ɑ:tʃɪŋ] [ɪts] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [strəʊk] [ˌaɪ 'ti:] .

arching	its	back	as	if	waiting	for	her	to	stroke	it	.
拱形	它是	后退	作为	如果	等待	为了	她	到	中风	它	.

它弓着背，仿佛在等她抚摸它。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Taking	no	notice	of	it	,
采取	不	注意	的	它	,

他对此毫不在意，

[dʒɔɪs] [tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði][peə(r)] - [tri:] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑ:ntʃɪz]

Joyce	turned	aside	to	the	pear	-	tree	and	climbed	up	among	the	highest	branches
乔伊斯	转向	旁边	到	这	梨	-	树	和	攀登	向上	之中	这	最高	分支

.

:
.

乔伊斯转身走向梨树，爬上了最高的树枝。

[ðə; ði][kæt] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [mju:] [ænd; ənd] ['pɜ:rɪŋ] [baɪ] [tɜ:nz] ,

The	cat	rubbed	against	the	tree	,	mewing	and	purring	by	turns	,
这	猫	摩擦	反对	这	树	,	舌尖轻触	和	呼噜声	经过	转弯	,

猫咪在树干上蹭来蹭去，时而喵喵叫，时而发出呼噜声。

[ðen] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

then	sprang	up	in	the	tree	after	her	.
然后	弹簧	向上	在	这	树	后	她	.

然后她也跟着他跳上了树。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [wɔːm] , ['fɜːri] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	took	the	warm	,	furry	creature	in	her	arms	and	began	talking	to	it	.
她	采取	这	温暖的	,	毛茸茸的	生物	在	她	武器	和	开始	说	到	它	.

她把这只温暖毛茸茸的小动物抱在怀里，开始和它说话。

" [əʊ] , ['sɒləmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

"	Oh	,	Solomon	,	"	she	said	,	"	what	do	you	suppose	is	the	matter	over	there	?
"	哦	,	所罗门	,	"	她	说	,	"	什么	做	你	认为	是	这	事情	超过	那里	?

“哦，所罗门，”她说，“你觉得那边发生了什么事？”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪstə(r)] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt]

My	poor	old	lady	must	be	monsieur's	sister	,	or	she	couldn't	have	looked
我的	贫穷的	老的	女士	必须	是	先生的	姐姐	,	或者	她	不能	有	看起来

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,

exactly	like	that	picture	,
确切地	喜欢	那	图片	,

我那可怜的老太太一定是先生的妹妹，否则她不可能长得和照片上的一模一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['æktɪd][səʊ] ['kwɪəli] .

and	he	would	not	have	acted	so	queerly	.
和	他	会	不是	有	行动	所以	奇怪地	.

他不会做出如此古怪的举动。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'gɪv] ?

What	do	you	suppose	it	is	that	he	can	never	forgive	?
什么	做	你	认为	它	是	那	他	能	绝不	原谅	?

你认为他永远无法原谅的是什么?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][kɔːl][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [draɪv][ˌem 'iː][aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [wei] ,

Why	did	he	call	me	in	there	and	then	drive	me	out	in	such	a	crazy	way	,
为什么	做过	他	称呼	我	在	那里	和	然后	驾驶	我	出去	在	这样的	一个	疯狂的	方式	,

他为什么叫我进去，然后又用那么疯狂的方式把我赶出来?

[ænd; ənd][træmp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	tramp	around	the	room	,
和	流浪汉	大约	这	房间	,

然后在房间里踱来踱去，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ?

and	put	his	head	down	on	his	arms	as	if	he	were	crying	?
和	放	他的	头	向下	在	他的	武器	作为	如果	他	是	哭泣	?

他把头埋在胳膊上，好像在哭泣?

" ['sɒləmən] [pəː] [laʊdə] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Solomon	purred	louder	and	closed	his	eyes	.
"	所罗门	咕噜咕噜	更大声	和	关闭	他的	眼睛	.

所罗门发出更响亮的咕噜声，闭上了眼睛。

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [θɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

"	Oh	,	you	dear	,	comfortable	old	thing	,	"	exclaimed	Joyce	,	giving	the	cat	a	shake	.
"	哦	,	你	亲爱的	,	舒服的	老的	事物	,	"	惊呼	乔伊斯	,	给予	这	猫	一个	摇	.

“哦，你这只可爱的、舒服的老家伙，”乔伊斯一边摇晃着猫一边说道。

" [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

"	Wake	up	and	take	some	interest	in	what	I	am	saying	.
"	唤醒	向上	和	拿	一些	兴趣	在	什么	我	是	说	.

醒醒吧，认真听听我说的话。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [pʊs] [ɪn] [buːts] ;
I wish you were as smart as Puss in Boots ;
我 希望 你 是 作为 聪明的 作为 猫 在 靴子 ;

我希望你像穿靴子的猫一样聪明;

[ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] .
then maybe you could find out what is the matter .
然后 或许 你 可以 寻找 出去 什么 是 这 事情 .

这样或许你就能查明到底出了什么问题。

[haʊ] [ai] [wɪʃ] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] !
How I wish fairy tales could be true !
如何 我 希望 仙女 故事 可以 是 真的 !

我多么希望童话故事都能成真!

[aɪ'd] [seɪ] - ['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ðæts] [biːn] [ʃʌt] [səʊ]
I'd say ' Giant scissors , right the wrong and open the gate that's been shut so
ID 说 - 巨大的 剪刀 , 正确的 这 错误的 和 打开 这 门 那就是 到过 关闭 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

我会说"巨型剪刀，纠正错误，打开那扇关闭已久的大门",

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

' 那里!

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['sɒləmən] - ?
Did you hear that , Solomon Gréville ?
做过 你 听到 那 , 所罗门 - ?

所罗门·格雷维尔，你听到了吗?

[ai] [sed] [ə; eɪ] [raɪm] [raɪt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
I said a rhyme right off without waiting to make it up .
我 说 一个 韵 正确的 离开 没有 等待 到 制作 它 向上 .

我没等编好就脱口而出押韵的词。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wʊd] [liːp] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)]
Then the scissors would leap down and cut the misunderstanding or trouble or
然后 这 剪刀 会 飞跃 向下 和 切 这 误解 或者 麻烦 或者
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
whatever it is ,
任何 它 是 ,

然后剪刀就会跳下来，剪掉误会、麻烦或其他任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [flai]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wʊd] [miːt]
and the gate would fly open , and there the brother and sister would meet
和 这 门 会 飞 打开 , 和 那里 这 兄弟 和 姐姐 会 见面
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
each other .
每个 其他 .

大门会突然打开，兄妹俩就会在那里相遇。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [j'iəz] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [ðeid] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
All the unhappy years would be forgotten , and they'd take each other by the
全部 这 不开心 年 会 是 被遗忘的 , 和 他们会 拿 每个 其他 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

所有不快乐的岁月都将被遗忘，他们会手牵着手。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] - ,

just	as	they	did	when	they	were	little	children	,	Martin	and	Désiré	,
只是	作为	他们	做过	什么时候	他们	是	小的	孩子们	,	马丁	和	-	,

就像他们小时候那样，马丁和黛西蕾

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [həʊm] [tə'geðə(r)] , - - [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	go	into	the	old	home	together	,	-	-	on	Christmas	Day	,	in	the	morning	.
和	去	进入	这	老的	家	一起	,	-	-	在	圣诞节	天	,	在	这	早晨	.

圣诞节那天早上，大家一起走进老房子。

" [dʒɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] ['sɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [naʊ] ,

"	Joyce	was	half	singing	her	words	now	,
"	乔伊斯	曾是	一半	歌唱	她	字	现在	,

“乔伊斯现在半唱半说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [ðə; ðɪ][kæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

as	she	rocked	the	cat	back	and	forth	in	her	arms	.
作为	她	摇滚	这	猫	后退	和	前进	在	她	武器	.

她抱着猫轻轻摇晃。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['sɪzəz] [wʊd] [brɪŋ] [dʒuːlz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪg] [triː] ,

"	And	then	the	scissors	would	bring	Jules	a	magnificent	big	tree	,
"	和	然后	这	剪刀	会	带来	朱尔斯	一个	壮丽	大的	树	,

“然后剪刀就会给朱尔斯带来一棵雄伟的大树，

[ænd; ənd] [id] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .

and	he'd	never	be	afraid	of	his	uncle	any	more	.
和	他会	绝不	是	害怕的	的	他的	叔叔	任何	更多的	.

他再也不会害怕他的叔叔了。

[əʊ] , [ðeid] [ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] !

Oh	,	they'd	all	have	such	a	happy	time	on	Christmas	Day	,	in	the	morning	!
哦	,	他们会	全部	有	这样的	一个	快乐的	时间	在	圣诞节	天	,	在	这	早晨	!

哦，他们在圣诞节早上一定会非常开心！

" [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊmsɪk] [ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['hɒlədeɪz] ;

"	Joyce	had	fully	expected	to	be	homesick	all	during	the	holidays	;
"	乔伊斯	有	完全	预期的	到	是	想家	全部	期间	这	假期	;

乔伊斯早就预料到自己会在整个假期里都非常想家；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['trʌb(ə)lz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] -

but	now	she	was	so	absorbed	in	other	people's	troubles	,	and	her	day	-
但	现在	她	曾是	所以	吸收	在	其他	人们的	麻烦	,	和	她	天	-

[driːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɒdi] ['hæpi] ,

dreams	to	make	everybody	happy	,
梦境	到	制作	大家	快乐的	,

但现在她却完全沉浸在别人的烦恼中，一心想着让每个人都开心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː'self] .

that	she	forgot	all	about	herself	.
那	她	忘了	全部	关于	她自己	.

她完全忘记了自己。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪŋ]

She	fairly	bubbled	over	with	the	peace	and	good	-	will	of	the	approaching
她	相当	冒泡	超过	和	这	和平	和	好的	-	将要	的	这	接近

['krɪsməs] - [taɪd] ,

Christmas	-	tide	,
圣诞节	-	潮	,

她几乎被即将到来的圣诞节的和平与美好氛围所感染，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði][kæt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	rocked	the	cat	back	and	forth	in	the	pear	-	tree	to	the	tune	of	a
和	摇滚	这	猫	后退	和	前进	在	这	梨	-	树	到	这	调	的	一个

['hæpi] [əʊld] - [taɪm] ['kærəl] .

happy	old	-	time	carol	.
快乐的	老的	-	时间	颂歌	.

然后，他一边唱着欢快的老式圣诞颂歌，一边摇晃着梨树上的猫。

[ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] ['twiŋkl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ,

A	star	or	two	twinkled	out	through	the	gloaming	,	and	,
一个	星星	或者	二	闪烁	出去	通过	这	黄昏	,	和	,

暮色中闪烁着一两颗星星，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ,

looking	up	beyond	them	through	the	infinite	stretches	of	space	,
寻找	向上	超过	他们	通过	这	无限	伸展	的	空间	,

抬头望向他们之外无垠的宇宙，

[dʒɔɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɜːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][wʌns] ['lɜːnɪd] [tə'geðə(r)] ,

Joyce	thought	of	a	verse	that	she	and	Jack	had	once	learned	together	,
乔伊斯	想法	的	一个	诗	那	她	和	杰克	有	一次	学习	一起	,

乔伊斯想起她和杰克曾经一起学过的一首诗，

[wʌn] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɛrz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [æt; ət][ðə; ði]

one	rainy	Sunday	at	her	Grandmother	Ware's	,	sitting	on	a	little	stool	at	the
一	下雨	星期日	在	她	祖母	商品	,	坐着	在	一个	小的	凳子	在	这

[əʊld] ['leɪdiz] [fiːt] :

old	lady's	feet	:
老的	女士的	脚	:

在一个下雨的星期天，她坐在祖母韦尔家，坐在老太太脚边的一个小凳子上：

" [bɪ'həʊld] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][ðaɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

"	Behold	thou	hast	made	the	heaven	and	the	earth	by	thy	great	power	and
"	看哪	你	哈斯特	制成	这	天堂	和	这	地球	经过	你的	伟大的	力量	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ,

outstretched	arm	,
伸展	手臂	,

“看哪，你曾用你的大能和伸出的膀臂创造天地，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	there	is	nothing	too	hard	for	thee	.
和	那里	是	没有什么	也	难的	为了	你	.

对你来说，没有一件难事。

" [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

"	Her	heart	gave	a	bound	at	the	thought	.
"	她	心	给予	一个	边界	在	这	想法	.

想到这里，她的心猛地一跳。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

Why	should	she	be	sitting	there	longing	for	fairy	tales	to	be	true	,
为什么	应该	她	是	坐着	那里	渴望	为了	仙女	故事	到	是	真的	,

她为何要坐在那里，渴望童话故事成真呢?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [hænd] [ðæt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['eniθɪŋ]

when	the	great	Hand	that	had	set	the	stars	to	swinging	could	bring	anything
什么时候	这	伟大的	手	那	有	放	这	明星	到	摇摆	可以	带来	任何事物

[tuː; tə] [pɑːs] ;

to	pass	;
到	经过	;

当那只掌控星辰运转的巨手能够让任何事发生时；

[kʊd; kəd]['iːv(ə)n]['əʊpən] [ðæt] [lɒŋ] - [kləʊzd] [geɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

could	even	open	that	long	-	closed	gate	and	bring	the	brother	and	sister
可以	甚至	打开	那	长的	-	关闭	门	和	带来	这	兄弟	和	姐姐

[təˈgeðə(r)] [əˈgen] ,

together	again	,
一起	再次	,

甚至可以打开那扇关闭已久的门，让兄妹俩再次团聚。

[ænd; ənd] [send] ['hæpinəs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒuːlz] ?

and	send	happiness	to	little	Jules	?
和	发送	幸福	到	小的	朱尔斯	?

并把快乐传递给小朱尔斯?

[dʒɔɪs] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [aʊt] [pɑːst][ðə; ði] [stɑːz] .

Joyce	lifted	her	eyes	again	and	looked	up	,	out	past	the	stars	.
乔伊斯	抬起	她	眼睛	再次	和	看起来	向上	,	出去	过去的	这	明星	.

乔伊斯再次抬起头，望向星空之外。

" [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraɪst] - [tʃaɪldz] [seɪk] .

"	Oh	,	if	you	please	,	God	,	"	she	whispered	,	"	for	the	little	Christ	-	child's	sake	.
"	哦	,	如果	你	请	,	上帝	,	"	她	低声说道	,	"	为了	这	小的	基督	-	孩子的	清酒	.

“哦，上帝啊，”她低声说道，“看在小基督的份上。”

" [wen] [dʒɔɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['kʌz(ə)n] [keɪt] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈləʊn] .

"	When	Joyce	went	back	to	the	house	,	Cousin	Kate	sat	in	the	drawing	-	room	alone	.
"	什么时候	乔伊斯	去	后退	到	这	房子	,	表哥	凯特	卫星	在	这	绘画	-	房间	独自的	.

“乔伊斯回到家后，凯特表姐独自一人坐在客厅里。

['mædəm] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒuːlz] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk]

Madame	had	gone	over	to	see	Jules	,	and	did	not	return	until	long	after	dark
夫人	有	已消失	超过	到	看	朱尔斯	,	和	做过	不是	返回	直到	长的	后	黑暗的

.

:
.

夫人去看望朱尔斯了，直到天黑很久之后才回来。

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ɑːsk] [məˈsjɜː] [ɪf] ['dɪnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɜːvd] ,

Berthé	had	been	in	three	times	to	ask	monsieur	if	dinner	should	be	served	,
-	有	到过	在	三	时代	到	问	先生	如果	晚餐	应该	是	服务	,

贝尔特曾三次进门询问先生是否可以开始用餐，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

before	they	heard	her	ring	at	the	gate	.
前	他们	听到	她	戒指	在	这	门	.

在他们听到她按门铃之前。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

When	she	finally	came	,	there	was	such	an	air	of	mystery	about	her	that
什么时候	她	最后	来了	,	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	神秘	关于	她	那

[dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Joyce	was	puzzled	.
乔伊斯	曾是	困惑	.

她终于来了，但她身上却散发着一种神秘的气息，这让乔伊斯感到困惑。

[ɔːl] [ðæt] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

All	that	next	morning	,	too	,	the	day	before	Christmas	,
全部	那	下一个	早晨	,	也	,	这	天	前	圣诞节	,

第二天早上，也就是圣诞节前一天，也发生了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɜː(r); wə(r)] [əˈfləʊt] .

it	seemed	to	Joyce	as	if	something	unusual	were	afloat	.
它	似乎	到	乔伊斯	作为	如果	某物	异常	是	漂浮	.

乔伊斯觉得好像有什么不寻常的东西漂浮在水面上。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] ['streɪndʒli] .

Everybody	in	the	house	was	acting	strangely	.
大家	在	这	房子	曾是	表演	奇怪的	.

屋子里的每个人行为都很怪异。

['mædəm] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

Madame	and	Cousin	Kate	did	not	come	home	to	lunch	.
夫人	和	表哥	凯特	做过	不是	来	家	到	午餐	.

夫人和表妹凯特没有回家吃午饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [dʒuːlz] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

She	had	been	told	that	she	must	not	go	to	see	Jules	until	afternoon	,
她	有	到过	讲述	那	她	必须	不是	去	到	看	朱尔斯	直到	下午	,

她被告知下午之前不能去见朱尔斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [kept] [hæd; həd][ɔːl]

and	the	doors	of	the	room	where	the	Christmas	tree	was	kept	had	all
和	这	门	的	这	房间	在哪里	这	圣诞节	树	曾是	保留	有	全部

[biːn] ['keəfəli] [lɒkt] .

been	carefully	locked	.
到过	小心	已锁定	.

存放圣诞树的房间的门都锁得严严实实的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [wʊd] [pɑːs] .

She	thought	that	the	morning	never	would	pass	.
她	想法	那	这	早晨	绝不	会	经过	.

她觉得这上午永远不会过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [dʒuːlz] .

It	was	nearly	three	o'clock	when	she	started	over	to	see	Jules	.
它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	她	开始	超过	到	看	朱尔斯	.

她再次出发去看望朱尔斯时，已经快到三点了。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

To	her	great	surprise	,	as	she	ran	lightly	up	the	stairs	to	his	room	,
到	她	伟大的	惊喜	,	作为	她	跑	轻轻	向上	这	楼梯	到	他的	房间	,

令她大吃一惊的是，当她轻快地跑上楼梯来到他的房间时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪt] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] ,

she	saw	her	Cousin	Kate	hurrying	across	the	upper	hall	,
她	锯	她	表哥	凯特	匆忙	穿过	这	上	大厅	,

她看见表妹凯特匆匆穿过楼上的走廊，

[wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [sɪlk] ['kɜːtənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

with	a	pile	of	rose	-	colored	silk	curtains	in	her	arms	.
和	一个	桩	的	玫瑰	-	有色	丝绸	窗帘	在	她	武器	.

她怀里抱着一堆玫瑰色的丝绸窗帘。

[dʒuːlz] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [bed] [æz; əz] [dʒɔɪs] ['entəd] ,

Jules	tried	to	raise	himself	up	in	bed	as	Joyce	entered	,
朱尔斯	尝试	到	增加	他自己	向上	在	床	作为	乔伊斯	进入	,

乔伊斯进来时，朱尔斯试图在床上坐起来。

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [leg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .

forgetting	all	about	his	broken	leg	in	his	eagerness	to	tell	the	news	.
遗忘	全部	关于	他的	破碎的	腿	在	他的	渴望	到	告诉	这	消息	.

他急于报喜，完全忘记了自己腿骨折了。

" [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Oh	,	what	do	you	think	!
"	哦	,	什么	做	你	思考	!

“哦，你觉得呢！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" They said that I might be the one to tell you .
" 他们 说 那 我 可能 是 这 一 到 告诉 你 .

他们说我可能是告诉你这件事的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːrtɪnz] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [juː; jʊ] [təʊld] [ə'baʊt] ['jestədeɪ] ,
She is Uncle Martin's sister , the old woman you told about yesterday ,
她 是 叔叔 马丁的 姐姐 , 这 老的 女士 你 讲述 关于 昨天 ,

她是马丁叔叔的妹妹，就是你昨天提到的那位老太太。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
and he is going to bring her home to - morrow .
和 他 是 去 到 带来 她 家 到 - 明天 .

他明天要把她带回家。

" [dʒɔɪs] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuːz] .
" Joyce sank into a chair with a little gasp at the suddenness of his news .
" 乔伊斯 沉没 进入 一个 椅子 和 一个 小的 喘气 在 这 突然 的 他的 消息 .

听到这个消息，乔伊斯倒吸了一口气，瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] - [driːmz] [tuː; tə] [biː; bi]
She had not expected this beautiful ending of her day - dreams to be
她 有 不是 预期的 这 美丽的 结束 的 她 天 - 梦境 到 是
[brɔːt] [ə'baʊt] [səʊ] [suːn] ,
brought about so soon ,
带来 关于 所以 很快 ,

她没想到自己白日梦的美好结局会这么快到来。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmtaɪm] .
although she had hoped that it would be sometime .
虽然 她 有 希望 那 它 会 是 有时 .

虽然她曾希望那一天能快点到来。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .
" How did it all happen ? " she cried , with a beaming face .
" 如何 做过 它 全部 发生 ? " 她 哭 , 和 一个 光芒四射 脸 .

“这一切是怎么发生的？”她笑着问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tell me about it !
" 告诉 我 关于 它 !

“可不是嘛！”

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['mædəm] [keɪm] ['əʊvə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] .
" Yesterday afternoon madame came over soon after you left .
" 昨天 下午 夫人 来了 超过 很快 后 你 左边 .

“昨天下午，夫人您离开后不久就过来了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [waɪn] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːrtɪnz] [ruːm] ,
She gave me my wine jelly , and then went into Uncle Martin's room ,
她 给予 我 我的 葡萄酒 果冻 , 和 然后 去 进入 叔叔 马丁的 房间 ,

她把酒冻给了我，然后进了马丁叔叔的房间。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] .

and	talked	and	talked	for	the	longest	time	.
和	谈话	和	谈话	为了	这	最长	时间	.

他们聊了很久很久。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] ['dɪnə(r)] ,

After	she	had	gone	he	did	not	eat	any	dinner	,
后	她	有	已消失	他	做过	不是	吃	任何	晚餐	,

她走后，他没吃晚饭。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

and	I	think	that	he	must	have	sat	up	all	night	,
和	我	思考	那	他	必须	有	卫星	向上	全部	夜晚	,

我想他肯定熬了一整夜。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['evri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [weɪkt] [ʌp] .

for	I	heard	him	walking	around	every	time	that	I	waked	up	.
为了	我	听到	他	步行	大约	每一个	时间	那	我	醒来	向上	.

因为我每次醒来都能听到他走来走去的声音。

['veri] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][em] . - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Very	early	this	morning	,	madame	came	back	again	,	and	M	.	Gréville	was	with	her	.
非常	早期的	这	早晨	,	夫人	来了	后退	再次	,	和	M	.	-	曾是	和	她	.

今天一大早，夫人又回来了，格雷维尔先生陪着她。

[ðeɪ] [drəʊv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['mɑːtɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

They	drove	with	Uncle	Martin	to	the	Little	Sisters	of	the	Poor	.
他们	驾驶	和	叔叔	马丁	到	这	小的	姐妹	的	这	贫穷的	.

他们和马丁叔叔一起开车去了贫穷小修女会。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [aʊt] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [ðæt] [ɑːnt] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	don't	know	what	happened	out	there	,	only	that	Aunt	Désiré	is	to	be	brought	home	to	-	morrow	.
我	不	知道	什么	发生	出去	那里	,	仅有的	那	阿姨	-	是	到	是	带来	家	到	-	明天	.

我不知道外面发生了什么事，只知道德西蕾阿姨明天会被接回家。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ,

"	Your	Cousin	Kate	was	with	them	when	they	came	back	,
"	你的	表哥	凯特	曾是	和	他们	什么时候	他们	来了	后退	,

“你表妹凯特和他们一起回来的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [tʊr] .

and	they	had	brought	all	sorts	of	things	with	them	from	Tours	.
和	他们	有	带来	全部	排序	的	事物	和	他们	从	旅游	.

他们从图尔带来了各种各样的东西。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðeə(r)] [naʊ] ,

She	is	in	there	now	,
她	是	在	那里	现在	,

她现在就在里面。

['meɪkɪŋ] [ɑːnt] - [ruːm] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . "

making	Aunt	Désiré's	room	look	like	it	did	when	she	was	a	girl	.	"
制作	阿姨	-	房间	看	喜欢	它	做过	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.	"

把黛西蕾阿姨的房间恢复成她小时候的样子。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] .
" Oh , isn't it lovely ! " exclaimed Joyce .
" 哦 , 不是 它 迷人的 ！ " 惊呼 乔伊斯 .

“哦，真是太美了！”乔伊斯惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] ,
" It is better than all the fairy tales that I have ever read or heard ,
" 它 是 更好的 比 全部 这 仙女 故事 那 我 有 曾经 读 或者 听到 ,

“它比我读过或听过的所有童话故事都好。”

- - ['ɔːlməʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ！
- - almost too good to be true !
- - 几乎 也 好的 到 是 真的 ！

——简直好得令人难以置信！

" [dʒʌst] [ðen] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] .
" Just then Cousin Kate called her , and she ran across the hall .
" 只是 然后 表哥 凯特 称为 她 , 和 她 跑 穿过 这 大厅 .

“就在这时，凯特表姐叫她，她跑过走廊。”

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['freʃli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ,
Standing in the doorway , she looked all around the freshly furnished room ,
常设 在 这 门口 , 她 看起来 全部 大约 这 新鲜的 提供 房间 ,

她站在门口，环顾四周，这间房间布置得焕然一新。

[ðæt] [gləu] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] , [wɔːm] [pɪŋk] [ðæt] [kʌləz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] .
that glowed with the same soft , warm pink that colors the heart of a shell .
那 发光 和 这 相同的 柔软的 , 温暖的 粉色的 那 颜色 这 心 的 一个 壳 .

它散发着与贝壳中心一样的柔和温暖的粉红色光芒。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ！ " [kraɪd] [dʒɔɪs] ,
" How beautiful ! " cried Joyce ,
" 如何 美丽的 ！ " 哭 乔伊斯 ,

“太美了！”乔伊斯惊呼道。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
glancing from the rose on the dressing - table to the soft curtains of the
瞥了一眼 从 这 玫瑰 在 这 敷料 - 桌子 到 这 柔软的 窗帘 的 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

目光从梳妆台上的玫瑰花移到窗户柔软的窗帘上，

[wɪtʃ] [ɔːl] ['əʊpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
which all opened towards the morning sun .
哪个 全部 打开 向 这 早晨 太阳 .

所有建筑都面向晨曦敞开。

" [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg][beə(r)] ['dɔːmətri] [wɪð] [ɪts] [rəʊz] [ɒv; əv]
" What a change it will be from that big bare dormitory with its rows of
" 什么 一个 改变 它 将要 是 从 那 大的 裸 宿舍 和 它是 行 的
['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [kɒts] .
narrow little cots .
狭窄的 小的 婴儿床 .

“这将与那间空荡荡的大宿舍，以及里面一排排狭窄的小床相比，是多么大的改变啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
" She tiptoed around the room , admiring everything ,
" 她 踮着脚尖 大约 这 房间 , 钦佩 一切 ,

她踮着脚尖在房间里走来走去，欣赏着一切。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['nʌmbə(r)] ['θɜːti] - [wʌn] ,

and	smiling	over	the	happiness	in	store	for	poor	old	Number	Thirty	-	one	,
和	微笑	超过	这	幸福	在	店铺	为了	贫穷的	老的	数字	三十	-	一	,

想到可怜的31号即将迎来幸福，他不禁露出微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] .

when	she	should	find	herself	in	the	midst	of	such	loveliness	.
什么时候	她	应该	寻找	她自己	在	这	中间	的	这样的	可爱	.

当她发现自己身处如此美好的环境中时。

['dʒɔɪsɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] ,

Joyce's	cup	of	pleasure	was	so	full	,
乔伊斯的	杯子	的	乐趣	曾是	所以	满的	,

乔伊斯的快乐之杯已满溢，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪmd] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

that	it	brimmed	over	when	they	turned	to	leave	the	room	.
那	它	满溢	超过	什么时候	他们	转向	到	离开	这	房间	.

当他们转身离开房间时，水已经溢满了。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði]

Cousin	Kate	slipped	an	arm	around	her	,	and	kissed	her	softly	on	the
表哥	凯特	滑倒了	一个	手臂	大约	她	,	和	亲吻	她	轻轻	在	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

表妹凯特搂住她的肩膀，轻轻地吻了吻她的额头。

" [juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feəri] [teɪl] ['lʌvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	dear	little	fairy	tale	lover	,	"	she	said	.
"	你	亲爱的	小的	仙女	故事	情人	,	"	她	说	.

“你这个可爱的小童话爱好者，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dezət] [hæz; həz] ['blɒsəmd] ?

"	Do	you	know	that	it	is	because	of	you	that	this	desert	has	blossomed	?
"	做	你	知道	那	它	是	因为	的	你	那	这	沙漠	有	盛开	?

“你知道吗？正是因为你，这片沙漠才得以繁荣昌盛？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

If	you	had	never	made	all	those	visits	to	the	Little	Sisters	of	the	Poor	,
如果	你	有	绝不	制成	全部	那些	访问	到	这	小的	姐妹	的	这	贫穷的	,

如果你从未去过贫穷小姊妹会，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌn] [əʊld] ['mædəm] - [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

and	had	never	won	old	Madame	Désiré's	love	and	confidence	by	your
和	有	绝不	韩元	老的	夫人	-	爱	和	信心	经过	你的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

你从未凭借同情赢得过老黛西蕾夫人的喜爱和信任。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][dʒuːlz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] ,

if	you	had	never	told	Jules	the	story	of	the	giant	scissors	,
如果	你	有	绝不	讲述	朱尔斯	这	故事	的	这	巨大的	剪刀	,

如果你从未给朱尔斯讲过巨型剪刀的故事，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] ,

and	wished	so	loud	that	you	could	fly	to	her	rescue	,
和	希望	所以	大声	那	你	可以	飞	到	她	救援	,

她大声祈祷你能飞去救她，

[əʊld] [mə'sjɜ:] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] .

old	monsieur	would	never	have	known	that	his	sister	is	living	.
老的	先生	会	绝不	有	已知	那	他的	姐姐	是	活的	.

老先生永远不会知道他的妹妹还活着。

['i:v(ə)n] [ðen] , [ai] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step] ,

Even	then	,	I	doubt	if	he	would	have	taken	this	step	,
甚至	然后	,	我	怀疑	如果	他	会	有	已采取	这	步	,

即便如此，我怀疑他是否会采取这一步。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [həʊm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

and	brought	her	back	home	to	live	,
和	带来	她	后退	家	到	居住	,

然后把她带回家居住。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɒt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]

if	your	stories	of	your	mother	and	the	children	had	not	brought	his
如果	你的	故事	的	你的	母亲	和	这	孩子们	有	不是	带来	他的

[əʊn] ['tʃaɪldhʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪm] .

own	childhood	back	to	him	.
自己的	童年	后退	到	他	.

如果不是你讲述的关于你母亲和孩子们的故事唤起了他自己的童年回忆的话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] ,

He	said	that	he	used	to	sit	there	hour	after	hour	,
他	说	那	他	用过的	到	坐	那里	小时	后	小时	,

他说他过去常常一连几个小时坐在那里，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [æt; ət] [həʊm] ,

and	hear	you	talk	of	your	life	at	home	,
和	听到	你	讲话	的	你的	生活	在	家	,

听你讲述你的家庭生活，

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [lʌv] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['frəʊz(ə)n][əʊld] [hɑ:t] ,

until	some	of	its	warmth	and	love	crept	into	his	own	frozen	old	heart	,
直到	一些	的	它是	温暖	和	爱	悄悄地爬	进入	他的	自己的	冷冻	老的	心	,

直到它的一些温暖和爱悄悄渗入他那颗冰冷的旧心，

[ænd; ənd] [θɔ:d] [aʊt] [ɪts] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [praɪd] .

and	thawed	out	its	selfishness	and	pride	.
和	解冻	出去	它是	自私	和	自豪	.

它融化了自身的自私和傲慢。

" [dʒɔɪs] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['reɪdiənt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][hɑ:f] ['əʊpənd] ['wɪndəʊ] ,

"	Joyce	lifted	her	radiant	face	,	and	looked	towards	the	half	opened	window	,
"	乔伊斯	抬起	她	辐射状	脸	,	和	看起来	向	这	一半	打开	窗户	,

乔伊斯抬起她容光焕发的脸庞，看向半开的窗户。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃaɪmz] .

as	she	caught	the	sound	of	chimes	.
作为	她	捕捉	这	声音	的	编钟	.

她听到了铃铛的声音。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] [keɪm] [ðə; ði] [di:p] - [təʊnd] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [bel] , ['rɪŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

Across	the	Loire	came	the	deep	-	toned	voice	of	a	cathedral	bell	,	ringing	for
穿过	这	卢瓦尔河谷	来了	这	深的	-	色调	嗓音	的	一个	大教堂	钟	,	铃声	为了

['vespəz] .

vespers	.
晚祷	.

卢瓦尔河对岸传来大教堂钟声低沉的鸣响，那是晚祷的钟声。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [pi:s] [ɒn] [ɜ:θ] , - - [gʊd] - [wɪl] - - [əʊ] , ['kʌz(ə)n] [keɪt] !
" Peace on earth , - - good - will - - oh , Cousin Kate !
" 和平 在 地球 , - - 好的 - 将要 - - 哦 , 表哥 凯特 !

“人间和平，——善意——哦，凯特表妹！”

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !
It really does seem to say it !
它 真的 做 似乎 到 说 它 !

确实如此！

[maɪ] ['krɪsməs] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
My Christmas has begun the day before .
我的 圣诞节 有 开始 这 天 前 .

我的圣诞节从前一天就开始了。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" CHAPTER X .
" 章 X .

第十章

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dɔ:n] [wɒz; wəz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['pærəts] ['ɪntu:]
Long before the Christmas dawn was bright enough to bring the blue parrots into
长的 前 这 圣诞节 黎明 曾是 明亮的 足够的 到 带来 这 蓝色的 鹦鹉 进入
[pleɪn] [vju:] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['dʒɔɪsɪz] [ru:m] ,
plain view on the walls of Joyce's room ,
清楚的 看法 在 这 墙壁 的 乔伊斯的 房间 ,

早在圣诞节的黎明到来，阳光还不足以照亮乔伊斯房间墙壁上的蓝色鹦鹉图案之前，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] " ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [noʊ'ɛl] .
she had climbed out of bed to look for her " messages from Noël .
她 有 攀登 出去 的 床 到 看 为了 她 " 消息 从 诺埃尔 .

她爬下床去寻找“诺埃尔发来的信息”。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['kʌstəm] ,
" The night before , following the old French custom ,
" 这 夜晚 前 , 下列的 这 老的 法语 风俗 ,

“前一天晚上，按照古老的法国习俗，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [set] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['slɪpə(r)z] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
she had set her little slippers just outside the threshold .
她 有 放 她 小的 拖鞋 只是 外部 这 临界点 .

她把小拖鞋放在门槛外面。

[naʊ] , ['kænd(ə)l][ɪn][hænd] , [ʃi:; ʃi] ['sɒftli] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [pi:p] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

Now	,	candle	in	hand	,	she	softly	slipped	to	the	door	and	peeped	out	into	the
现在	,	蜡烛	在	手	,	她	轻轻	滑倒了	到	这	门	和	偷窥	出去	进入	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

她手里拿着蜡烛，轻轻地走到门口，向走廊里窥视。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['i:gə(r)] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] .

Her	first	eager	glance	showed	that	they	were	full	.
她	第一的	渴望的	瞥一眼	显示	那	他们	是	满的	.

她第一眼急切地瞥了一眼，发现它们都满了。

['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [bed] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Climbing	back	into	her	warm	bed	,	she	put	the	candle	on	the	table	beside	it	,
攀登	后退	进入	她	温暖的	床	,	她	放	这	蜡烛	在	这	桌子	旁	它	,

她爬回温暖的被窝，把蜡烛放在床边的桌子上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] .

and	began	emptying	the	slippers	.
和	开始	清空	这	拖鞋	.

然后开始清空拖鞋。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['bɔnbɔnz] [ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['traɪflz] ,

They	were	filled	with	bonbons	and	all	sorts	of	little	trifles	,
他们	是	已填	和	糖果	和	全部	排序	的	小的	琐事	,

里面装满了糖果和各种各样的小点心，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒu:lz][hæd; həd][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .

such	as	she	and	Jules	had	admired	in	the	gay	shop	windows	.
这样的	作为	她	和	朱尔斯	有	钦佩	在	这	同性恋	店铺	视窗	.

就像她和朱尔斯在同性恋商店橱窗里欣赏的那样。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] ['mædəm] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ]['slendə(r)]['sɪlvə(r)]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:]

On	the	top	of	one	madame	had	laid	a	slender	silver	pencil	,	and	monsieur
在	这	顶部	的	一	夫人	有	铺设	一个	苗条	银	铅笔	,	和	先生

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɜ:s] .

a	pretty	purse	.
一个	漂亮的	钱包	.

一位夫人头上放着一支细长的银铅笔，一位先生头上放着一个漂亮的钱包。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['ʃu:z] ,

In	the	other	was	a	pair	of	little	wooden	shoes	,
在	这	其他	曾是	一个	一对	的	小的	木制的	鞋	,

另一个盒子里装着一双小木鞋。

['fæʃ(ə)nd] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [dʒu:lz][hæd; həd] [wɔ:n] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:st] [nju:] [hɪm] .

fashioned	like	the	ones	that	Jules	had	worn	when	she	first	knew	him	.
造型	喜欢	这	一个	那	朱尔斯	有	磨损	什么时候	她	第一的	知道	他	.

款式和朱尔斯第一次认识他时穿的衣服一模一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][hɑ:f][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [θʌm] ,

They	were	only	half	as	long	as	her	thumb	,
他们	是	仅有的	一半	作为	长的	作为	她	拇指	,

它们只有她拇指长度的一半，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [dʒu:lz] [hɪm'self] [hæd; həd]

and	wrapped	in	a	paper	on	which	was	written	that	Jules	himself	had
和	包装	在	一个	纸	在	哪个	曾是	书面	那	朱尔斯	他自己	有

['hwitl] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

whittled	them	out	for	her	,
削过的	他们	出去	为了	她	,

它们被包在一张纸里，纸上写着是朱尔斯本人为她削出来的。

[wɪð] ['hɛnriz] [help] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .
with Henri's help and instructions .
和 亨利的 帮助 和 指示 .

在亨利的帮助和指导下。

" [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔɪs] .
" What little darlings ! " exclaimed Joyce .
" 什么 小的 亲爱的们 ! " 惊呼 乔伊斯 .

“这些小可爱们！”乔伊斯惊叹道。

" [ai] [həʊp] [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skræp] - [bʊk] [ðæt] [ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]
" I hope he will think as much of the scrap - book that I made for him
" 我 希望 他 将要 思考 作为 很多 的 这 废料 - 书 那 我 制成 为了 他
[æz; əz] [ai] [du:; də] [ɒv; əv] [ði:z] .
as I do of these .
作为 我 做 的 这些 .

“我希望他会像我一样珍视我为他制作的剪贴簿。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] ['maɪkrəskəʊp] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [keɪt] [bɔ:t]
I know that he will be pleased with the big microscope that Cousin Kate bought
我 知道 那 他 将要 是 高兴 和 这 大的 显微镜 那 表哥 凯特 买
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
for him .
为了 他 .

我知道他一定会喜欢凯特表妹给他买的那台大型显微镜。

" [ʃi:; ʃi] [spred] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]
" She spread all the things out on the table , and gave the slippers a final
" 她 传播 全部 这 事物 出去 在 这 桌子 , 和 给予 这 拖鞋 一个 最终的
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

她把所有东西都摊在桌子上，最后抖了抖拖鞋。

[ə; eɪ] [red] [mə'rɒkəʊ] [keɪs] , [nəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
A red morocco case , no larger than half a dollar ,
一个 红色的 摩洛哥 案件 , 不 更大的 比 一半 一个 美元 ,

一个红色摩洛哥皮盒子，大小不超过半美元，

[fel] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
fell out of the toe of one of them .
跌倒 出去 的 这 脚趾 的 一 的 他们 .

从其中一个人的脚趾头掉了出来。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌtnhəʊl] [wɒtʃ] , [wɪð] [ɪts] [wi:] [hændz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [sɪks]
Inside the case was a tiny buttonhole watch , with its wee hands pointing to six
里面 这 案件 曾是 一个 微小的 纽扣孔 手表 , 和 它是 哇 双手 指向 到 六
[ə'klɑ:k] .
o'clock .
点钟 .

盒子里装着一块小小的纽扣孔怀表，它的小指针指向六点钟方向。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wɒtʃ] [ðæt] [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] , ['kʌz(ə)n] [keɪts] [gɪft] .
It was the smallest watch that Joyce had ever seen , Cousin Kate's gift .
它 曾是 这 最小 手表 那 乔伊斯 有 曾经 已见 , 表哥 凯特的 礼物 .

这是乔伊斯见过的最小的手表，是凯特表姐送的礼物。

[dʒɔɪs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwi:l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
Joyce could hardly keep back a little squeal of delight .
乔伊斯 可以 几乎 保持 后退 一个 小的 尖叫 的 喜 .

乔伊斯几乎忍不住发出了一声喜悦的尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['evrɪbɒdi] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	to	wake	up	everybody	on	the	place	and	show	it	.
她	通缉	到	唤醒	向上	大家	在	这	地方	和	展示	它	.

她想把这里所有人都叫醒，让他们看看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ,

Then	she	wished	that	she	could	be	back	in	the	brown	house	,
然后	她	希望	那	她	可以	是	后退	在	这	棕色的	房子	,

然后她希望自己能回到那间棕色的房子里。

['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

showing	it	to	her	mother	and	the	children	.
显示	它	到	她	母亲	和	这	孩子们	.

她把照片拿给妈妈和孩子们看。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

For	a	moment	,	as	she	thought	of	them	,	sharing	the	pleasure	of	their
为了	一个	片刻	,	作为	她	想法	的	他们	,	分享	这	乐趣	的	他们的

['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Christmas	stockings	without	her	,
圣诞节	长筒袜	没有	她	,

她想到他们独自享受着圣诞袜带来的快乐，那一刻，她不禁心生疑虑。

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

a	great	wave	of	homesickness	swept	over	her	,
一个	伟大的	海浪	的	思乡之情	扫荡	超过	她	,

一股强烈的思乡之情涌上心头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [wɪð] [ðæt] ['mɪzrəbl] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ,

and	she	lay	back	on	the	pillow	with	that	miserable	,	far	-	away	feeling	that	,
和	她	躺	后退	在	这	枕头	和	那	悲惨的	,	远的	-	离开	感觉	那	,

她仰躺在枕头上，心中涌起那种凄凉而遥远的感觉：

[ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [meɪks] [wʌn][məʊst] ['desələt] .

of	all	things	,	makes	one	most	desolate	.
的	全部	事物	,	制作	一	最多	荒凉	.

最令人感到孤独无助的事莫过于此。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræpɪd] " [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]

Then	she	heard	the	rapid	"	tick	,	tick	,	tick	,	tick	,	"	of	the	little	watch	,	and
然后	她	听到	这	迅速的	"	打钩	,	打钩	,	打钩	,	打钩	,	"	的	这	小的	手表	,	和

[wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

was	comforted	.
曾是	安慰	.

然后她听到小手表快速的“滴答滴答滴答”声，感到很安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm][kʊd; kəd][gəʊ][səʊ][fɑːst] .

She	had	not	realized	before	that	time	could	go	so	fast	.
她	有	不是	已实现	前	那	时间	可以	去	所以	快速地	.

她之前从未意识到时间过得如此之快。

[nəʊ] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ðen] ['sɪksti] .

Now	thirty	seconds	were	gone	;	then	sixty	.
现在	三十	秒	是	已消失	;	然后	六十	.

三十秒过去了；然后六十秒过去了。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

At	this	rate	it	could	not	be	such	a	very	long	time	before	they	would	be
在	这	速度	它	可以	不是	是	这样的	一个	非常	长的	时间	前	他们	会	是

['pækɪŋ] [ðeə(r)] [trʌŋks] [tuː; tə] [stɑːt] [həʊm] ;

packing	their	trunks	to	start	home	;
包装	他们的	树干	到	开始	家	;

照这个速度，用不了多久他们就会收拾行装，启程回家了；

[səʊ] [dʒɔɪs] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ʌn'hæpi] [baɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] ,

so	Joyce	concluded	not	to	make	herself	unhappy	by	longing	for	the	family	,
所以	乔伊斯	结束	不是	到	制作	她自己	不开心	经过	渴望	为了	这	家庭	,

所以乔伊斯决定不要因为思念家人而让自己不快乐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['krɪsməs] [ə'brɔːd]

but	to	get	as	much	pleasure	as	possible	out	of	this	strange	Christmas	abroad
但	到	得到	作为	很多	乐趣	作为	可能的	出去	的	这	奇怪的	圣诞节	国外

.

:

.

但要尽可能地享受这个奇特的海外圣诞节。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɒtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [flaɪ] .

That	little	watch	seemed	to	make	the	morning	fly	.
那	小的	手表	似乎	到	制作	这	早晨	飞	.

那块小手表似乎让早晨的时间飞逝而过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [taɪmz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

She	looked	at	it	at	least	twenty	times	an	hour	.
她	看起来	在	它	在	至少	二十	时代	一个	小时	.

她每小时至少要看二十遍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	shown	it	to	every	one	in	the	house	,
她	有	所示	它	到	每一个	一	在	这	房子	,

她把照片给家里每个人都看过。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [dʒuːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː]

and	was	wishing	that	she	could	take	it	over	to	Jules	for	him	to	see
和	曾是	祝	那	她	可以	拿	它	超过	到	朱尔斯	为了	他	到	看

,

,

,

她当时真希望自己能把这东西拿给朱尔斯看。

[wen] [mə'sjɜː] - ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .

when	Monsieur	Ciseaux's	carriage	stopped	at	the	gate	.
什么时候	先生	-	运输	停止	在	这	门	.

西索先生的马车停在了大门前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	was	on	his	way	to	the	Little	Sisters	of	the	Poor	,
他	曾是	在	他的	方式	到	这	小的	姐妹	的	这	贫穷的	,

他正前往贫穷小姊妹会，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɑːsk] [dʒɔɪs] [tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [həʊm] .

and	had	come	to	ask	Joyce	to	drive	with	him	to	bring	his	sister	home	.
和	有	来	到	问	乔伊斯	到	驾驶	和	他	到	带来	他的	姐姐	家	.

他来是想请乔伊斯开车送他妹妹回家。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

He	handed	her	into	the	carriage	as	if	she	had	been	a	duchess	,
他	递交	她	进入	这	运输	作为	如果	她	有	到过	一个	公爵夫人	,

他把她交到马车上，就像交出一位公爵夫人一样。

[ænd; ənd] [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

and	then	seemed	to	forget	that	she	was	beside	him	;	for	nothing	was
和	然后	似乎	到	忘记	那	她	曾是	旁	他	;	为了	没有什么	曾是

[sed] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

said	all	the	way	.
说	全部	这	方式	.

然后他似乎忘记了她就在他身边；因为两人全程一句话也没说。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [spʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

As	the	horses	spun	along	the	road	in	the	keen	morning	air	,
作为	这	马匹	旋转	沿着	这	路	在	这	敏锐的	早晨	空气	,

清晨凛冽的空气中，马儿在路上飞奔。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meməriz] , [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz]

the	old	man	was	busy	with	his	memories	,	his	head	dropped	forward	on	his
这	老的	男人	曾是	忙碌的	和	他的	回忆	,	他的	头	掉落	向前	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

老人沉浸在回忆中，头垂在胸前。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒtʃt] [hɪm] ,

The	child	watched	him	,
这	孩子	观看	他	,

孩子看着他，

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

entering	into	this	little	drama	as	sympathetically	as	if	she	herself	were	the
进入	进入	这	小的	戏剧	作为	同情地	作为	如果	她	她自己	是	这

[fə'lɔːn] [əʊld] ['wʊmən] ,

forlorn	old	woman	,
绝望	老的	女士	,

她以极大的同情心投入到这场小小的戏剧中，仿佛她自己就是那位孤独的老妇人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['saɪlənt] , [waɪt] - [heəd] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɜː(r); wə(r)][dʒæk] .

and	this	silent	,	white	-	haired	man	at	her	side	were	Jack	.
和	这	沉默的	,	白色的	-	头发	男人	在	她	边	是	杰克	.

她身边这位沉默寡言、白发苍苍的老人，正是杰克。

['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Sister	Denisa	came	running	out	to	meet	them	,	her	face	shining	and
姐姐	丹妮莎	来了	跑步	出去	到	见面	他们	,	她	脸	灼灼	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

her	eyes	glistening	with	tears	.
她	眼睛	闪闪发光	和	眼泪	.

丹妮莎修女跑出来迎接他们，她脸上容光焕发，眼中闪烁着泪光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [wiːp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	It	is	for	joy	that	I	weep	,	"	she	exclaimed	,
"	它	是	为了	喜悦	那	我	哭泣	,	"	她	惊呼	,

“我喜极而泣，”她惊呼道。

" [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'gen] .

"	that	poor	madame	should	have	come	to	her	own	again	.
"	那	贫穷的	夫人	应该	有	来	到	她	自己的	再次	.

“那位可怜的夫人本该重新振作起来。”

[siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [njuːz] .

See	the	change	that	has	already	been	made	in	her	by	the	blessed	news	.
看	这	改变	那	有	已经	到过	制成	在	她	经过	这	蒙福	消息	.

看看这喜讯给她带来的改变吧。

" [dʒɔɪs] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz] [mə'sjɜː] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

"	Joyce	looked	down	the	corridor	as	monsieur	hurried	forward	to	meet	the	old	lady
"	乔伊斯	看起来	向下	这	走廊	作为	先生	慌忙	向前	到	见面	这	老的	女士

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

coming	towards	them	,
未来	向	他们	,

乔伊斯望向走廊尽头，只见先生匆匆上前去迎接迎面走来的老太太。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	to	offer	his	arm	.
和	到	提供	他的	手臂	.

并伸出手臂。

[həʊp] [hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [baʊd] ['fɪgə(r)] ;

Hope	had	straightened	the	bowed	figure	;
希望	有	拉直	这	鞠躬	数字	;

希望使佝偻的身躯挺直了；

[dʒɔɪ][hæd; həd] [pʊt] ['lʌstə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [freɪm]

joy	had	put	lustre	into	her	dark	eyes	and	strength	into	her	weak	frame
喜悦	有	放	光泽	进入	她	黑暗的	眼睛	和	力量	进入	她	虚弱的	框架

.

:
.

喜悦使她深邃的眼眸闪闪发光，也使她虚弱的身体变得强壮起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð] [sʌtʃ] [praʊd] ['steɪtlinəs] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [lʊkt] [ʌp]

She	walked	with	such	proud	stateliness	that	the	other	inmates	of	the	home	looked	up
她	步行	和	这样的	自豪的	庄严	那	这	其他	囚犯	的	这	家	看起来	向上

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

at	her	in	surprise	as	she	passed	.
在	她	在	惊喜	作为	她	通过了	.

她走路时姿态高贵庄重，以至于养老院里的其他住户在她经过时都惊讶地抬头看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪəfl] , ['brəʊkən] - ['spɪrɪtɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

She	was	no	more	like	the	tearful	,	broken	-	spirited	woman	who	had	lived
她	曾是	不	更多的	喜欢	这	内牛满面	,	破碎的	-	精神抖擞	女士	WHO	有	居住地

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] ,

among	them	so	long	,
之中	他们	所以	长的	,

她不再是以前那个和他们一起生活了那么久，总是哭泣、意志消沉的女人了。

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['θredbeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [mə'sjɜː]

than	her	threadbare	dress	was	like	the	elegant	mantle	which	monsieur
比	她	破旧的	裙子	曾是	喜欢	这	优雅的	地幔	哪个	先生

[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][fəʊld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	brought	to	fold	around	her	.
有	带来	到	折叠	大约	她	.

她那件破旧的裙子，就像先生带来的优雅斗篷，披在她身上一样。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][tuː; tə]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] ,

Joyce	had	brought	a	handful	of	roses	to	Sister	Denisa	,
乔伊斯	有	带来	一个	少数	的	玫瑰	到	姐姐	丹妮莎	,

乔伊斯给丹妮莎修女带了一束玫瑰花，

[huː] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

who	caught	them	up	with	a	cry	of	pleasure	,
WHO	捕捉	他们	向上	和	一个	哭	的	乐趣	,

谁接住了他们，并发出了一声愉悦的叫喊。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

and	held	them	against	her	face	as	if	they	carried	with	them	some
和	握住	他们	反对	她	脸	作为	如果	他们	携带	和	他们	一些

['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

sweetness	of	another	world	.
甜味	的	其他	世界	.

她将它们贴在脸上，仿佛它们承载着另一个世界的甜蜜。

['mædəm] [keɪm] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,

Madame	came	up	then	,	and	,	taking	the	nun	in	her	arms	,
夫人	来了	向上	然后	,	和	,	采取	这	尼姑	在	她	武器	,

这时夫人走了过来，一把将修女抱在怀里，

[traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

tried	to	thank	her	for	all	that	she	had	done	,
尝试	到	感谢	她	为了	全部	那	她	有	完毕	,

我试图感谢她所做的一切，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['grætɪtju:d] [səʊ] [di:p] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ,

but	could	find	no	words	for	a	gratitude	so	deep	,	and	turned	away	,
但	可以	寻找	不	字	为了	一个	感激	所以	深的	,	和	转向	离开	,

['sɒbɪŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

但他找不到合适的词语来表达如此深切的感激之情，转身啜泣着离开了。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['sɪstə(r)] ['dɛnɪsə] , - - [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

They	said	good	-	by	to	Sister	Denisa	,	-	-	brave	Little	Sister	of	the	Poor	,
他们	说	好的	-	经过	到	姐姐	丹妮莎	,	-	-	勇敢的	小的	姐姐	的	这	贫穷的	,

他们向勇敢的贫穷小修女会修女丹妮莎修女道别。

[hu:z] ['əʊnli][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] ['sɜ:vɪs] ;

whose	only	joy	was	the	pleasure	of	unselfish	service	;
谁	仅有的	喜悦	曾是	这	乐趣	的	无私	服务	;

他唯一的快乐就是无私奉献；

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['i:v(ə)n][stænd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ][glæd] ['wɪtnəs]

who	had	no	time	to	even	stand	at	the	gate	and	be	a	glad	witness
WHO	有	不	时间	到	甚至	站立	在	这	门	和	是	一个	高兴的	证人

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['krɪsməs] ['hæpinəs] ,

of	other	people's	Christmas	happiness	,
的	其他	人们的	圣诞节	幸福	,

他甚至没有时间站在门口，欣喜地见证他人的圣诞幸福。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [aʊt] ['kɒfi] [ænd; ənd]

but	must	hurry	back	to	her	morning	task	of	dealing	out	coffee	and
但	必须	匆忙	后退	到	她	早晨	任务	的	处理	出去	咖啡	和

[kli:n] [h'ændkətʃi:fs] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [əʊld] ['pɔ:pə] .

clean	handkerchiefs	to	two	hundred	old	paupers	.
干净的	手帕	到	二	百	老的	贫民	.

但她必须赶紧回去继续她早上的工作，给两百名老乞丐分发咖啡和干净的手帕。

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [naʊ] .

No	,	there	were	only	a	hundred	and	ninety	-	nine	now	.
不	,	那里	是	仅有的	一个	百	和	九十	-	九	现在	.

不，现在只剩下199个了。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [lwɑ:(r)] , ['ɪntu:][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ,

Down	the	streets	,	across	the	Loire	,	into	the	old	village	and	out	again	,
向下	这	街道	,	穿过	这	卢瓦尔河谷	,	进入	这	老的	村庄	和	出去	再次	,

沿着街道，穿过卢瓦尔河，进入古老的村庄，然后再出来，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['pærɪs] [rəʊd] , [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

along	the	wide	Paris	road	,	one	of	them	was	going	home	.
沿着	这	宽的	巴黎	路	,	一	的	他们	曾是	去	家	.

在宽阔的巴黎道路上，其中一人正往家走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'twiːn] [braʊn] ['fiːldz] [ænd; ənd]

The	carriage	turned	and	went	for	a	little	space	between	brown	fields	and
这	运输	转向	和	去	为了	一个	小的	空间	之间	棕色的	字段	和

['kləʊsli] [klɪpt] ['hedʒrəʊ] ,

closely	clipped	hedgerows	,
密切	剪辑	树篱	,

马车调转方向，驶入棕色田野和修剪整齐的树篱之间的一小块空地。

[ænd; ənd] [ðen] ['mædəm] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ['flæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	then	madame	saw	the	windows	of	her	old	home	flashing	back	the
和	然后	夫人	锯	这	视窗	的	她	老的	家	闪烁	后退	这

['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] .

morning	sunlight	over	the	high	stone	wall	.
早晨	阳光	超过	这	高的	石头	墙	.

然后，夫人看到晨光透过高高的石墙，照进她老房子的窗户。

[ə'gen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

Again	the	carriage	turned	,	into	the	lane	this	time	,
再次	这	运输	转向	,	进入	这	车道	这	时间	,

马车再次转弯，这次驶入了小巷。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sɪzəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ,

and	now	the	sunlight	was	caught	up	by	the	scissors	over	the	gate	,
和	现在	这	阳光	曾是	捕捉	向上	经过	这	剪刀	超过	这	门	,

现在阳光被大门上方的剪刀状结构遮挡住了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['dæzlɪŋli] [daʊn] ['ɪntuː][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

and	thrown	dazzlingly	down	into	their	faces	.
和	抛掷	耀眼地	向下	进入	他们的	面孔	.

然后耀眼地扔到他们脸上。

[mə'sjɜː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔɪs] , [ə; eɪ]['tendə(r)] ,

Monsieur	smiled	as	he	looked	at	Joyce	,	a	tender	,
先生	微笑	作为	他	看起来	在	乔伊斯	,	一个	投标	,

先生看着温柔的乔伊斯，脸上露出了微笑。

['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɒn]

gentle	smile	that	one	would	have	supposed	never	could	have	been	seen	on
温和的	微笑	那	一	会	有	据称	绝不	可以	有	到过	已见	在

[ðəʊz] [hɑːʃ] [lɪps] .

those	harsh	lips	.
那些	残酷的	嘴唇	.

那温柔的笑容，人们原本以为永远不会出现在那双粗犷的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	almost	standing	up	in	the	carriage	,	in	her	excitement	.
她	曾是	几乎	常设	向上	在	这	运输	,	在	她	激动	.

她激动得几乎在马车里站了起来。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [truː] !

"	Oh	,	it	has	come	true	!
"	哦	,	它	有	来	真的	!

“哦，这梦想成真了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] , " [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət]

"	she	cried	,	clasping	her	hands	together	,	"	The	gates	are	really	opening	at
"	她	哭	,	紧握	她	双手	一起	,	"	这	大门	是	真的	开幕	在

[lɑːst] !

last	!
最后的	!

她双手合十，喊道：“大门终于真的打开了！”

" [jes] , [ðə; ði]['əʊgə(r)] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] [neɪm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

"	Yes	,	the	Ogre	,	whatever	may	have	been	its	name	,	no	longer	lived	.
"	是的	,	这	食人魔	,	任何	可能	有	到过	它是	姓名	,	不	更长	居住地	.

“是的，那个食人魔，不管它叫什么名字，已经不在人世了。”

[ɪts] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɑːd] [ðə; ði] [weɪ] .

Its	spell	was	broken	,	for	now	the	giant	scissors	no	longer	barred	the	way	.
它是	拼写	曾是	破碎的	,	为了	现在	这	巨大的	剪刀	不	更长	禁止	这	方式	.

它的魔咒已被打破，因为现在那把巨大的剪刀不再阻挡道路。

['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [pɑːst] [θruː] .

Slowly	the	great	gate	swung	open	,	and	the	carriage	passed	through	.
缓慢地	这	伟大的	门	摇摆	打开	,	和	这	运输	通过了	通过	.

大门缓缓打开，马车驶了进去。

[dʒɔɪs] [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ræn][ɒn] [ə'hed] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Joyce	sprang	out	and	ran	on	ahead	to	open	the	door	.
乔伊斯	弹簧	出去	和	跑	在	前方	到	打开	这	门	.

乔伊斯跳下车，跑到前面去开门。

[hænd][ɪn][hænd] , [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] - ,

Hand	in	hand	,	just	as	when	they	were	little	children	,	Martin	and	Désiré	,
手	在	手	,	只是	作为	什么时候	他们	是	小的	孩子们	,	马丁	和	-	,

马丁和黛西蕾手牵着手，就像他们小时候一样。

[ðɪs] [waɪt] - [heəd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [tə'geðə(r)] ;

this	white	-	haired	brother	and	sister	went	back	to	the	old	home	together	;
这	白色的	-	头发	兄弟	和	姐姐	去	后退	到	这	老的	家	一起	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	it	was	Christmas	Day	,
和	它	曾是	圣诞节	天	,

这对白发苍苍的兄妹一起回到了老家；那天是圣诞节。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['geɪbriəlz] [əkɔrdiːən] [went] ['ekəʊɪŋ] [ʌp]

At	five	o'clock	that	evening	the	sound	of	Gabriel's	accordeon	went	echoing	up
在	五	点钟	那	晚上	这	声音	的	加百列的	手风琴	去	回声	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	down	the	garden	,
和	向下	这	花园	,

那天傍晚五点，加布里埃尔的手风琴声在花园里回荡。

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['mjuːzɪk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] ,

and	thirty	little	children	were	marching	to	its	music	along	the	paths	,
和	三十	小的	孩子们	是	行军	到	它是	音乐	沿着	这	路径	,

三十个小孩正沿着小路伴着音乐行进，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] .

between	the	rows	of	blooming	laurel	.
之间	这	行	的	盛开	月桂树	.

在盛开的月桂树丛中。

[dʒɔɪs] [ˌʌndə'stʊd] , [naʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [stʊd] [hæd; həd] [biːn]

Joyce	understood	,	now	,	why	the	room	where	the	Christmas	tree	stood	had	been
乔伊斯	理解	,	现在	,	为什么	这	房间	在哪里	这	圣诞节	树	站立	有	到过

[kept] [səʊ] ['keəfəli] [lɒkt] .

kept	so	carefully	locked	.
保留	所以	小心	已锁定	.

乔伊斯现在明白了，为什么摆放圣诞树的房间一直被锁得那么严实。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðæt] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ]
For **two** **days** **that** **room** **had** **been** **empty** **and** **the** **tree** **had** **been** **standing**
为了 二 天 那 房间 有 到过 空的 和 这 树 有 到过 常设
[ɪn] [mə'sjɜː] - ['pɑːlə(r)] .
in **Monsieur** **Ciseaux's** **parlor** **.**
在 先生 - 客厅 .

两天来，那间房间一直空着，那棵树一直矗立在西索先生的客厅里。

['kʌz(ə)n] [keɪt] [ænd; ənd] ['mædəm] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [mə'riː] [ænd; ənd] ['geɪbriəl] [hæd; həd] [ɔːl]
Cousin **Kate** **and** **madame** **and** **Berthé** **and** **Marie** **and** **Gabriel** **had** **all**
表哥 凯特 和 夫人 和 - 和 玛丽 和 加布里埃尔 有 全部
[biːn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
been **over** **there** **,**
到过 超过 那里 ,

凯特表妹、夫人、贝尔特、玛丽和加布里埃尔都去过那里。

['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] [dʒuːlz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
busily **at** **work** **,** **and** **neither** **she** **nor** **Jules** **had** **suspected** **what** **was** **going** **on**
忙碌地 在 工作 , 和 两者都不 她 也不 朱尔斯 有 怀疑 什么 曾是 去 在
[daʊn] - [steəz] .
down **-** **stairs** **.**
向下 - 楼梯 .

她和朱尔斯都在忙着工作，完全没有察觉到楼下发生了什么事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Now **she** **marched** **with** **the** **others** **,** **out** **of** **the** **garden** **and** **across** **the** **road** **,**
现在 她 行军 和 这 其他的 , 出去 的 这 花园 和 穿过 这 路 ,

现在她和其他人一起走出花园，穿过马路。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːzi] [əʊld] [ə'kɔːdiən] [ðæt] ['geɪbriəl] [pleɪd] [səʊ]
keeping **time** **to** **the** **music** **of** **the** **wheezy** **old** **accordion** **that** **Gabriel** **played** **so**
保持 时间 到 这 音乐 的 这 喘息 老的 手风琴 那 加布里埃尔 玩 所以
['praʊdli] .
proudly **.**
自豪地 .

他伴着加布里埃尔引以为豪地演奏的那架老旧手风琴的嘶哑声打着节拍。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [səʊl] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]
Surely **every** **soul** **,** **in** **all** **that** **long** **procession** **filing** **through** **the** **gate** **of** **the** **giant**
一定 每一个 灵魂 , 在 全部 那 长的 游行 备案 通过 这 门 的 这 巨大的
['sɪzəz] ,
scissors **,**
剪刀 ,

当然，在穿过巨型剪刀大门的漫长队伍中，每一个灵魂

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [hændz] ;
belonged **to** **the** **kingdom** **of** **loving** **hearts** **and** **gentle** **hands** **;**
属于 到 这 王国 的 爱 心 和 温和的 双手 ;

属于充满爱心和温柔双手的王国；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [pɑːst] [θruː] ,
for **they** **were** **all** **children** **who** **passed** **through** **,**
为了 他们 是 全部 孩子们 WHO 通过了 通过 ,

因为他们都是路过此地的孩子。

[ɔː(r)] [els] ['mʌðəz] [huː] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
or **else** **mothers** **who** **carried** **in** **their** **arms** **the** **little** **ones** **who** **,** **but** **for** **these**
或者 别的 母亲们 WHO 携带 在 他们的 武器 这 小的 一个 WHO , 但 为了 这些
['feɪθf(ə)l] [ɑːmz] ,
faithful **arms** **,**
忠实 武器 ,

或者，那些怀抱着幼小婴儿的母亲们，若非有这双忠实的臂膀，

[mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [noʊ'ɛl] [feɪt] .

must	have	missed	this	Noël	fête	.
必须	有	错过	这	诺埃尔	宴请	.

我肯定错过了这场圣诞庆祝活动。

[dʒu:lz][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

Jules	had	been	carried	down	-	stairs	and	laid	on	a	couch	in	the	corner	of
朱尔斯	有	到过	携带	向下	-	楼梯	和	铺设	在	一个	长椅	在	这	角落	的

[ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tri:] [tu:; tə][ɪts] [best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .

the	room	where	he	could	see	the	tree	to	its	best	advantage	.
这	房间	在哪里	他	可以	看	这	树	到	它是	最好的	优势	.

朱尔斯被抬下楼，放在房间角落的沙发上，在那里他可以最好地欣赏到那棵树。

[bɪ'saɪd] [hɪm][sæt][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ɑ:nt] , - ,

Beside	him	sat	his	great	-	aunt	,	Désiré	,
旁	他	卫星	他的	伟大的	-	阿姨	,	-	,

他的姑婆黛西蕾坐在他旁边。

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪn] [gaʊn] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,

dressed	in	a	satin	gown	of	silvery	gray	that	had	been	her	mother's	,
穿着	在	一个	缎	袍	的	银色	灰色的	那	有	到过	她	母亲的	,

她身穿一件银灰色缎面长裙，那是她母亲的遗物。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	looking	as	if	she	had	just	stepped	out	from	the	frame	of	the
和	寻找	作为	如果	她	有	只是	步	出去	从	这	框架	的	这

['pɔ:treɪt] [ʌp] - [steəz] .

portrait	up	-	stairs	.
肖像	向上	-	楼梯	.

她看起来就像刚从楼上画像的画框里走出来一样。

[ʃi:; ʃi] [held] [dʒu:lzɪz][hænd][ɪn] [hɜ:z] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dʒu:lz] ,

She	held	Jules's	hand	in	hers	,	as	if	with	it	she	grasped	the	other	Jules	,
她	握住	朱尔斯的	手	在	她的	,	作为	如果	和	它	她	抓住	这	其他	朱尔斯	,

她握着朱尔斯的手，仿佛借此抓住了另一个朱尔斯。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðɪs] [tʃaɪld][hæd; həd] [bi:n] [nemd] .

the	little	brother	of	the	olden	days	for	whom	this	child	had	been	named	.
这	小的	兄弟	的	这	古老的	天	为了	谁	这	孩子	有	到过	命名	.

这个孩子的名字正是取自古时的弟弟。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

And	she	told	him	stories	of	his	grandfather	and	his	father	.
和	她	讲述	他	故事	的	他的	祖父	和	他的	父亲	.

她给他讲了他祖父和父亲的故事。

[ðen] [dʒu:lz] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ɑ:nt] - [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

Then	Jules	found	that	this	Aunt	Désiré	-	had	known	his	mother	;
然后	朱尔斯	成立	那	这	阿姨	-		有	已知	他的	母亲	;

后来朱尔斯发现，这位德西蕾姨妈认识他的母亲；

[hæd; həd][wʌns][sæt][ɒn][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvəd] [pɔ:tʃ] [waɪl] [hi:; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)] ['faɪrˌflaɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n]

had	once	sat	on	the	vine	-	covered	porch	while	he	ran	after	fireflies	on	the	lawn
有	一次	卫星	在	这	藤	-	涵盖	门廊	尽管	他	跑	后	萤火虫	在	这	草地

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ;

in	his	little	white	dress	;
在	他的	小的	白色的	裙子	;

他曾穿着白色小裙子，坐在爬满藤蔓的门廊上，在草坪上追逐萤火虫；

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] :

had	heard	the	song	the	voice	still	sang	to	him	in	his	dreams	:
有	听到	这	歌曲	这	嗓音	仍然	唱	到	他	在	他的	梦境	:

他听过那首歌，梦里那个声音依然在唱给他听：

" [tɪl] [ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [kʌm] [tu:; tə] [ki:p]
" **Till the stars and the angels come to keep**
" 直到 这 明星 和 这 天使 来 到 保持

直到星辰和天使降临守护

[ðeə(r)] [wɒtʃ] [weə(r)] [maɪ] ['beɪbi] [laɪz] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
Their watch where my baby lies fast asleep .
他们的 手表 在哪里 我的 婴儿 谎言 快速地 睡着了 .

他们守候着我熟睡的宝宝。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðɪs] ,
" **When she told him this ,**
" 什么时候 她 讲述 他 这 ,

当她告诉他这件事时，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] [wɪð] ['meni] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l]
with her hand stroking his and folding it tight with many tender little
和 她 手 抚摸 他的 和 折叠式的 它 紧的 和 许多 投标 小的
,
claspings ,
扣环 ,

她用手轻轻抚摸着他的手，并温柔地将他的手紧紧地握在一起。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] , [tu:] ,
he felt that he had found a part of his old home , too ,
他 毛毡 那 他 有 成立 一个 部分 的 他的 老的 家 , 也 ,

他感觉自己也找到了故乡的一部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:nt] - .
as well as Aunt Désiré .
作为 出色地 作为 阿姨 - .

还有德西蕾阿姨。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['teɪpəz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] ,
One by one the tapers began to glow on the great tree ,
一 经过 一 这 锥形 开始 到 辉光 在 这 伟大的 树 ,

树上的蜡烛一根接一根地开始发光，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ə'bleɪz] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and when it was all ablaze the doors were opened for the children
和 什么时候 它 曾是 全部 燃烧 这 门 是 打开 为了 这 孩子们
[tu:; tə] [flɒk] [ɪn] .
to flock in .
到 群 在 .

当整栋房子燃起熊熊大火时，大门敞开，孩子们蜂拥而入。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [fɜ:st] ,
They stood about the room , bewildered at first ,
他们 站立 关于 这 房间 , 困惑 在 第一的 ,

他们站在房间里，起初有些不知所措。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ;
for not one of them had ever seen such a sight before ;
为了 不是 一 的 他们 有 曾经 已见 这样的 一个 视线 前 ;

因为他们中没有一个人见过这样的景象；

[ə; eɪ] [tri:] [ðæt] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [ʃɒn] ,
a tree that glittered and sparkled and shone ,
一个 树 那 闪闪发光 和 闪闪发光 和 闪耀 ,

一棵闪闪发光、熠熠生辉的树，

[ðæt] [bɔ:(r)] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd] [snəʊ] [ri:ðz; ri:θs][ænd; ənd] [geɪ] [tɒɪz] .

that	bore	stars	and	rainbows	and	snow	wreaths	and	gay	toys	.
那	钻孔	明星	和	彩虹	和	雪	花圈	和	同性恋	玩具	.

上面有星星、彩虹、雪花花环和色彩缤纷的玩具。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeɪ] ['əʊnli] [dru:] [di:p] , ['wʌndərɪŋ] [breθs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð]

At	first	they	only	drew	deep	,	wondering	breaths	,	and	looked	at	each	other	with
在	第一的	他们	仅有的	画	深的	,	好奇	呼吸	,	和	看起来	在	每个	其他	和

['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

shining	eyes	.
灼灼	眼睛	.

起初，他们只是深深地、疑惑地呼吸着，目光闪亮地望着对方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] [streɪndʒ] .

It	was	all	so	beautiful	and	so	strange	.
它	曾是	全部	所以	美丽的	和	所以	奇怪的	.

一切都那么美好，又那么奇妙。

[dʒɔɪs] [flu:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['helpɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðə; ði] [gɪfts] ,

Joyce	flew	here	and	there	,	helping	to	distribute	the	gifts	,
乔伊斯	飞翔	这里	和	那里	,	帮助	到	分发	这	礼物	,

乔伊斯飞来飞去，帮忙分发礼物。

['fi:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [grəʊ] ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd]['wɔ:mə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃɪldrən]

feeling	her	heart	grow	warmer	and	warmer	as	she	watched	the	happy	children
感觉	她	心	生长	更温暖	和	更温暖	作为	她	观看	这	快乐的	孩子们

.

:
.

看着孩子们快乐的模样，她感到内心越来越温暖。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

"	My	little	daughter	never	had	anything	like	that	in	all	her	life	,
"	我的	小的	女儿	绝不	有	任何事物	喜欢	那	在	全部	她	生活	,

“我的小女儿这辈子都没经历过这样的事。”

" [sed] [wʌn] ['greɪtf(ə)l] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [dʒɔɪs] [leɪd] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .

"	said	one	grateful	mother	as	Joyce	laid	a	doll	in	the	child's	outstretched	arms	.
"	说	一	感激的	母亲	作为	乔伊斯	铺设	一个	玩具娃娃	在	这	孩子的	伸展	武器	.

一位感激的母亲说道，乔伊斯将一个娃娃放在孩子伸出的双臂中。

" [ʃɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] , [nɔ:(r)] [wɪl] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] , [dɪə(r)]

"	She'll	never	forget	this	to	her	dying	day	,	nor	will	any	of	us	,	dear
"	壳	绝不	忘记	这	到	她	垂死	天	,	也不	将要	任何	的	我们	,	亲爱的

[ˌmædəmwə'zel] !

mademoiselle	!
小姐	!

“她至死都不会忘记这件事，我们也不会忘记，亲爱的小姐！”

[wi:; wi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə; eɪ][noʊ'ɛl] !

We	knew	not	what	it	was	to	have	so	beautiful	a	Noël	!
我们	知道	不是	什么	它	曾是	到	有	所以	美丽的	一个	诺埃尔	!

我们以前从未体验过如此美好的圣诞节！

" [wen] [ðə; ði][lɑ:st] [tɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ,

"	When	the	last	toy	had	been	stripped	from	the	branches	,
"	什么时候	这	最后的	玩具	有	到过	脱衣舞	从	这	分支	,

“当最后一个玩具从树枝上被取下来的时候，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌz(ə)n] [keɪts] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] .

it	was	Cousin	Kate's	turn	to	be	surprised	.
它	曾是	表哥	凯特的	转动	到	是	惊讶	.

轮到表妹凯特感到惊讶了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm] ['mædəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] ['sɜ:klɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tri:] ,

At	a	signal	from	madame	,	the	children	began	circling	around	the	tree	,
在	一个	信号	从	夫人	,	这	孩子们	开始	盘旋	大约	这	树	,

夫人发出信号后，孩子们开始绕着树转圈。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]

singing	a	song	that	the	sisters	at	the	village	school	had	taught	them	for
歌唱	一个	歌曲	那	这	姐妹	在	这	村庄	学校	有	教授	他们	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	occasion	.
这	场合	.

她们唱着村里学校的姐妹们为这个场合教给她们的歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] [paɪn] - [tri:] ,

It	was	a	happy	little	song	about	the	green	pine	-	tree	,
它	曾是	一个	快乐的	小的	歌曲	关于	这	绿色的	松树	-	树	,

这是一首关于绿色松树的欢快小歌，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [tri:z] [ænd; ənd] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

king	of	all	trees	and	monarch	of	the	woods	,
国王	的	全部	树木	和	君主	的	这	树林	,

众树之王，森林之君

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [hi:; hi] ['jɪəli] [weəz] [æt; ət][noʊ'ɛl] .

because	of	the	crown	he	yearly	wears	at	Noël	.
因为	的	这	王冠	他	每年	穿着	在	诺埃尔	.

因为他每年圣诞节都会戴上王冠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巨型剪刀之门(The Gate of the Giant Scissors)

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ['evri] [tʃaɪld] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [keɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ,

At	the	close	every	child	came	up	to	madame	and	Cousin	Kate	and	Joyce	,
在	这	关闭	每一个	孩子	来了	向上	到	夫人	和	表哥	凯特	和	乔伊斯	,

最后，每个孩子都走到夫人、凯特表姐和乔伊斯面前。

[tuː; tə] [seɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [ænd; ənd] " [gʊd] [naɪt] , " [ɪn][ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

to	say	"	Thank	you	,	madame	,	"	and	"	Good	night	,	"	in	the	politest	way	possible	.
到	说	"	感谢	你	,	夫人	,	"	和	"	好的	夜晚	,	"	在	这	最有礼貌的	方式	可能的	.

:

.

用最礼貌的方式说“谢谢您，女士”和“晚安”。

['geɪbriəlz] [ə'kɔːdiən] [led][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]

Gabriel's	accordion	led	them	out	again	,	and	the	music	,	growing	fainter	and
加百列的	手风琴	引领	他们	出去	再次	,	和	这	音乐	,	生长	较暗	和

['feɪntə(r)] ,

fainter	,
较暗	,

加布里埃尔的手风琴再次引领他们出去，音乐声越来越弱，

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

died	away	in	the	distance	;
死亡	离开	在	这	距离	;

远处渐渐消失；

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [hɑːt] [ðæt] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['meməri] [huːz] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd]

but	in	every	heart	that	heard	it	had	been	born	a	memory	whose	music	could
但	在	每一个	心	那	听到	它	有	到过	出生	一个	记忆	谁	音乐	可以

['nevə(r)][biː; bi] [lɒst] ,

never	be	lost	,
绝不	是	丢失的	,

但在每个聆听过它的人的心中，都诞生了一段永不消逝的记忆，它的旋律永远不会被遗忘。

- - [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn] ['hæpi] ['krɪsməs] .

-	-	the	memory	of	one	happy	Christmas	.
-	-	这	记忆	的	一	快乐的	圣诞节	.

——一段美好的圣诞节回忆。

[dʒɔɪs] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ,

Joyce	drew	a	long	breath	when	it	was	all	over	,	and	,
乔伊斯	画	一个	长的	气息	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	,

一切结束后，乔伊斯长长地舒了一口气。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ə'raʊnd] ['mædəm] - ['ʃəʊldə(r)] , [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][dʒuːlz] .

with	her	arm	around	Madame	Désiré's	shoulder	,	smiled	down	at	Jules	.
和	她	手臂	大约	夫人	-	肩膀	,	微笑	向下	在	朱尔斯	.

她一只胳膊搭在德西蕾夫人的肩膀上，低头微笑着看着朱尔斯。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [endid] !

"	How	beautifully	it	has	all	ended	!
"	如何	非常漂亮	它	有	全部	结束	!

“这一切的结局多么美好啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
" I am sorry that we have come to the place to say ' and they all
" 我 是 对不起 那 我们 有 来 到 这 地方 到 说 - 和 他们 全部
[lɪvd; ˈlaɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
lived happily ever after ,
居住地 快乐地 曾经 后 ,

“我很遗憾我们走到今天这一步，是为了说‘从此他们过上了幸福的生活’。”

- [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] . "
' for that means that it is time to shut the book . "
- 为了 那 方法 那 它 是 时间 到 关闭 这 书 . "

“因为这意味着是时候合上这本书了。”

" [dɪə(r)] [hɑːt] , " [mˈɜːməd] ['mædəm] - , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" Dear heart , " murmured Madame Désiré , drawing the child closer to her ,
" 亲爱的 心 , " 低声说道 夫人 - , 绘画 这 孩子 更近 到 她 ,

“亲爱的，”黛西蕾夫人低声说道，把孩子搂得更紧了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ][fɑː(r)] [sˈwiːtər] ['stɔːri] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] ,
" it means that a far sweeter story is just beginning ,
" 它 方法 那 一个 远的 更甜 故事 是 只是 开始 ,

这意味着一个更加美好的故事才刚刚开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
and it is you who have opened the book for me .
和 它 是 你 WHO 有 打开 这 书 为了 我 .

是你为我打开了这扇门。

" [dʒɔɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [ðɪs] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] ;
" Joyce flushed with pleasure , saying , " I thought this Christmas would be so lonely ;
" 乔伊斯 酡 和 乐趣 , 说 , " 我 想法 这 圣诞节 会 是 所以 孤独 ;

乔伊斯欣喜若狂地说：“我还以为今年的圣诞节会很孤独呢；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . "
but it has been the happiest of my life . "
但 它 有 到过 这 最快乐 的 我的 生活 . "

但那是我一生中最快乐的时光。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] . "
" HE TOOK THE LITTLE FELLOW'S HAND IN HIS . "
" 他 采取 这 小的 同伴们 手 在 他的 . "

他握住了小男孩的手。

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , " [sed] [məˈsjɜː] [siˈzəu] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][dʒuːlzɪz] [kaʊtʃ]
" And mine , too , " said Monsieur Ciseaux from the other side of Jules's couch
" 和 矿 , 也 , " 说 先生 剪 从 这 其他 边 的 朱尔斯的 长椅
.
:
.

“我的也是，”西索先生从朱尔斯沙发另一边说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
He took the little fellow's hand in his .
他 采取 这 小的 同伴们 手 在 他的 .

他握住了小男孩的手。

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

"	They	told	me	about	the	tree	that	you	prepared	for	me	.
"	他们	讲述	我	关于	这	树	那	你	准备	为了	我	.

他们告诉我你为我准备的那棵树。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	have	been	up	to	look	at	it	,	and	now	I	have	come	to	thank	you	.
我	有	到过	向上	到	看	在	它	,	和	现在	我	有	来	到	感谢	你	.

我上去看过了，现在特地来感谢你。

" [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	To	the	surprise	of	every	one	in	the	room	,
"	到	这	惊喜	的	每一个	一	在	这	房间	,

令在场所有人感到惊讶的是，

[məˈsjɜː] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [flʌʃt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

monsieur	bent	over	and	kissed	the	flushed	little	face	on	the	pillow	.
先生	弯曲	超过	和	亲吻	这	酡	小的	脸	在	这	枕头	.

先生俯下身，亲吻了枕头上那张红扑扑的小脸。

[dʒuːlz] [riːtʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [nek] ,

Jules	reached	up	,	and	,	putting	his	arms	around	his	uncle's	neck	,
朱尔斯	达到	向上	,	和	,	推杆	他的	武器	大约	他的	叔叔的	脖子	,

朱尔斯抬起手，搂住他叔叔的脖子，

[leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [əʊld] [ˈkɪnzmən] .

laid	his	cheek	a	moment	against	the	face	of	his	stern	old	kinsman	.
铺设	他的	脸颊	一个	片刻	反对	这	脸	的	他的	船尾	老的	亲属	.

他将脸颊贴在严厉的老亲戚的脸上片刻。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] ,

Not	a	word	was	said	,
不是	一个	单词	曾是	说	,

两人一句话也没说。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [kəˈres] [ˈevri] [ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːv] [wɒz; wəz][fərˈevə(r)]

but	in	that	silent	caress	every	barrier	of	coldness	and	reserve	was	forever
但	在	那	沉默的	抚摸	每一个	障碍	的	寒冷	和	预订	曾是	永远

['brəʊkən] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

broken	down	between	them	.
破碎的	向下	之间	他们	.

但在那无声的爱抚中，他们之间所有的冷漠和疏离的屏障都永远地消失了。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , - - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['riːəl]

So	the	little	Prince	came	into	his	kingdom	,	-	-	the	kingdom	of	love	and	real
所以	这	小的	王子	来了	进入	他的	王国	,	-	-	这	王国	的	爱	和	真实的

[həʊm] ['hæpinəs] .

home	happiness	.
家	幸福	.

于是，小王子来到了他的王国——一个充满爱和真正家庭幸福的王国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmə(r)] [naʊ] ,

It	is	summer	now	,
它	是	夏天	现在	,

现在是夏天了。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [dʒɔɪs] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	far	away	in	the	little	brown	house	across	the	seas	Joyce	thinks	of	her
和	远的	离开	在	这	小的	棕色的	房子	穿过	这	海域	乔伊斯	思考	的	她

[ˈhæpi] [ˈwɪntə(r)][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

happy	winter	in	France	and	the	friends	that	she	found	through	the	gate	of	the
快乐的	冬天	在	法国	和	这	朋友们	那	她	成立	通过	这	门	的	这

[ˈdʒaɪənt] [ˈsɪzəz] .

giant	scissors	.
巨大的	剪刀	.

远在海外那座棕色小房子里，乔伊斯想起了她在法国度过的快乐冬天，以及她透过巨型剪刀门结识的朋友们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðəʊz] [ˈsɪzəz] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

And	still	those	scissors	hang	over	the	gate	,	and	may	be	seen	to	this	day	,
和	仍然	那些	剪刀	悬挂	超过	这	门	,	和	可能	是	已见	到	这	天	,

直到今天，那把剪刀仍然挂在大门上方，人们仍然可以看到它。

[baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt]

by	any	one	who	takes	the	trouble	to	walk	up	the	hill	from	the	little	village	that
经过	任何	一	WHO	需要	这	麻烦	到	走	向上	这	爬坡道	从	这	小的	村庄	那

[laɪz] [dʒʌst] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [lwɑː(r)] ,

lies	just	across	the	river	Loire	,
谎言	只是	穿过	这	河	卢瓦尔河谷	,

任何愿意费心从卢瓦尔河对岸的小村庄爬上山坡的人，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [tʊr] .

from	the	old	town	of	Tours	.
从	这	老的	镇	的	旅游	.

从图尔老城区出发。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神